



Handicare 1100 User Manual

Manual Style seat
Powered Style seat

PT SE NO PL DA AR CN TR

CONTEÚDO

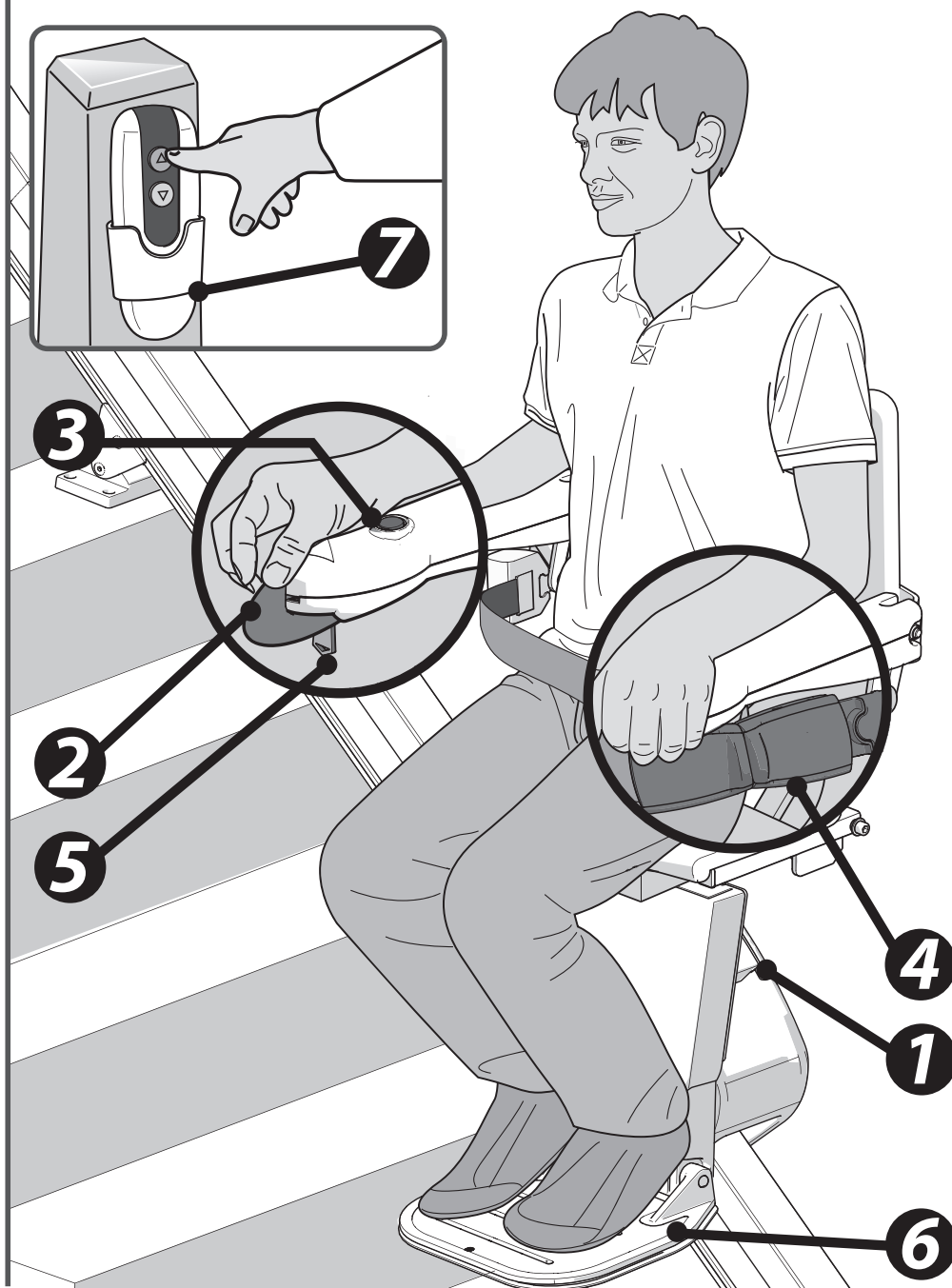
MANUAL DO UTILIZADOR	1
OPÇÕES	10
INFORMAÇÃO IMPORTANTE	14
RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	18
ANEXOS	23
A. Notas de atenção	23
B. Operação de emergência	24
C. Códigos de diagnóstico	26

PREFÁCIO

Obrigado por escolher uma cadeira elevador da Handicare. Este manual destina-se ao tipo de elevador HANDICARE 1100 e inclui instruções para as funcionalidades padrão e atualizações opcionais.

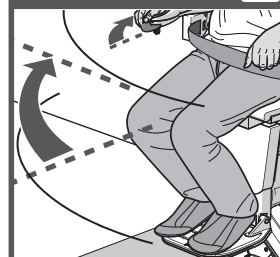
Make everyday life easier....

ASSENTO STYLE

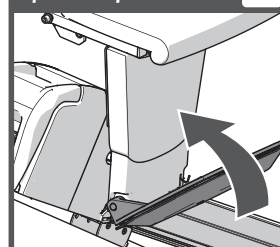


OPÇÕES

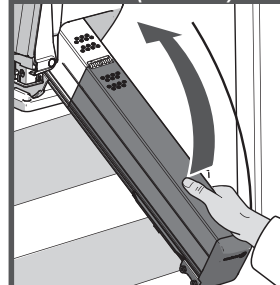
Rotação elétrica



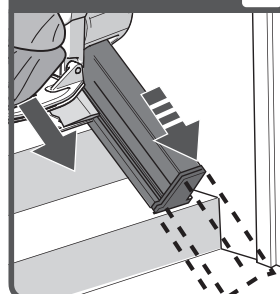
Apoio de pés elétrico



Dobradiça rebatível (manual)

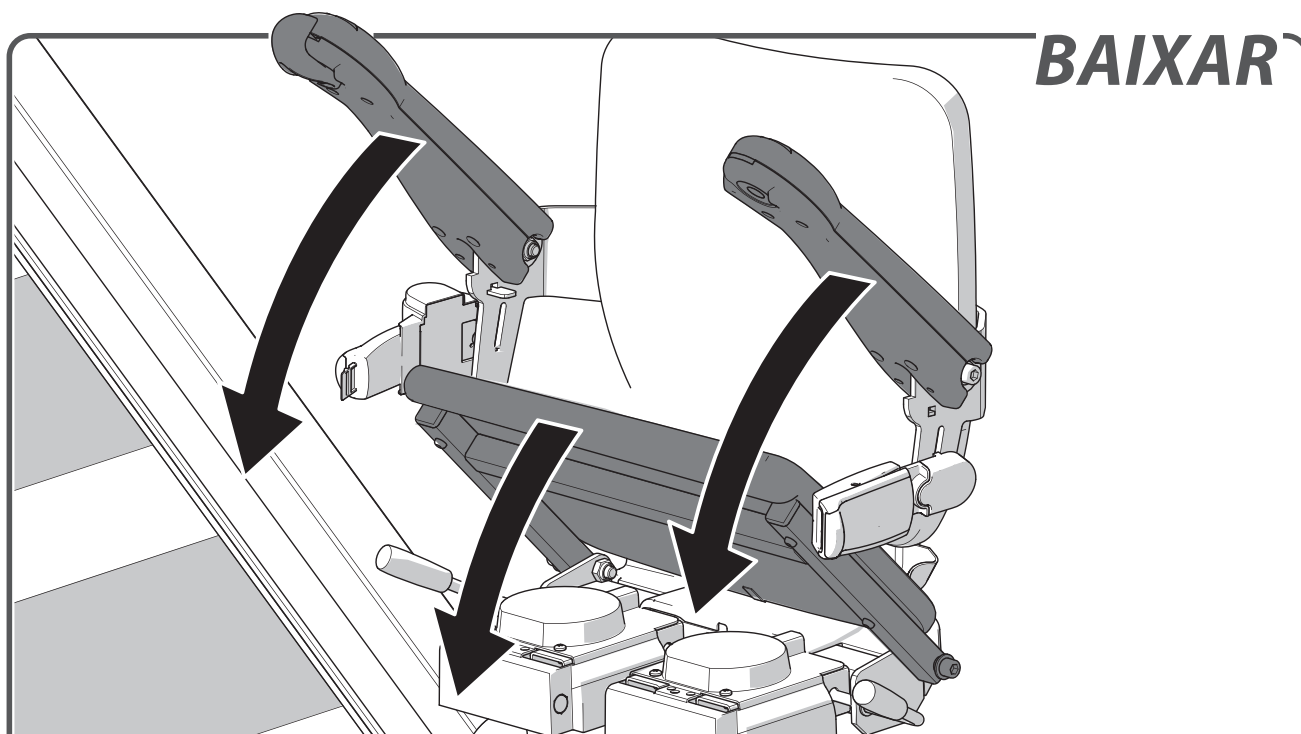


Calha deslizante



A figura acima mostra as funções utilizadas para operar o assento STYLE. Para mais conforto e facilidade de utilização o assento STYLE pode ser ampliado com o assento de rotação elétrica, o apoio de pés elétrico, a dobradiça rebatível e a calha deslizante.

- [1] Painel de diagnóstico
- [2] Joystick
- [3] Botão de paragem
- [4] Cinto de segurança
- [5] Interruptor de chave
- [6] Base de apoio para pés
- [7] Controlo remoto

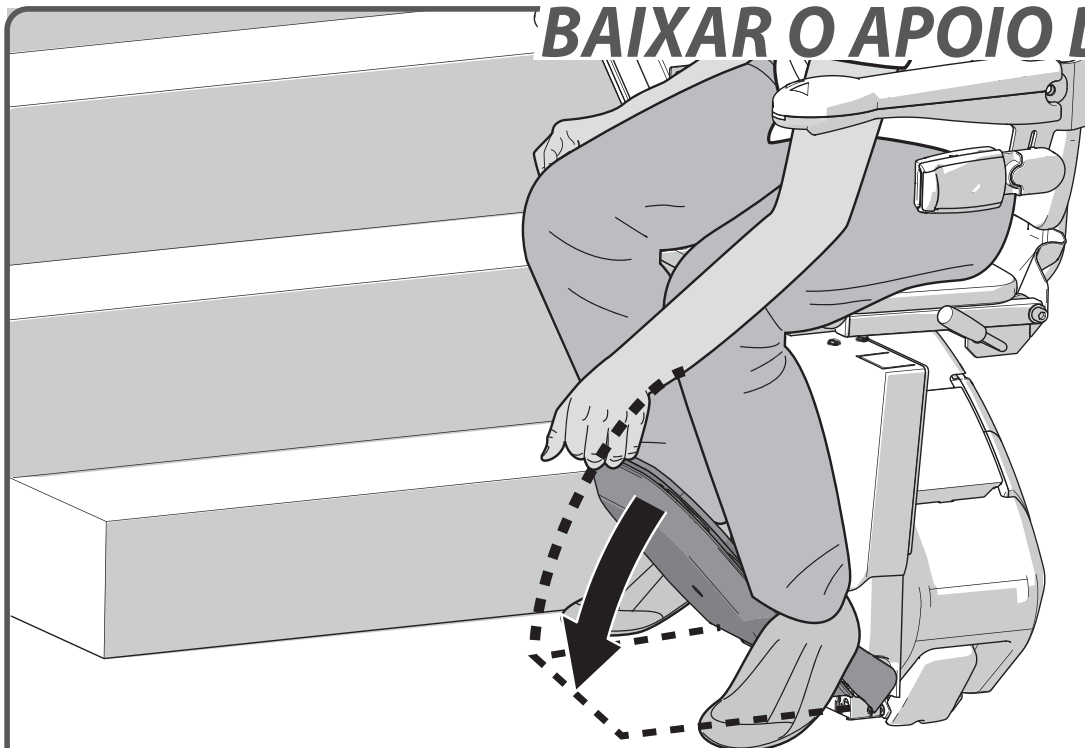
**BAIXAR**

Baixe os apoios de braços e o assento.

**SENTAR**

Sente-se no assento.

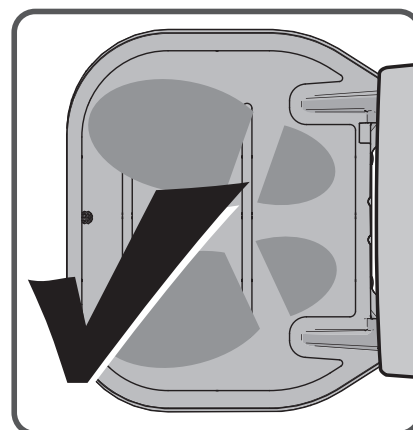
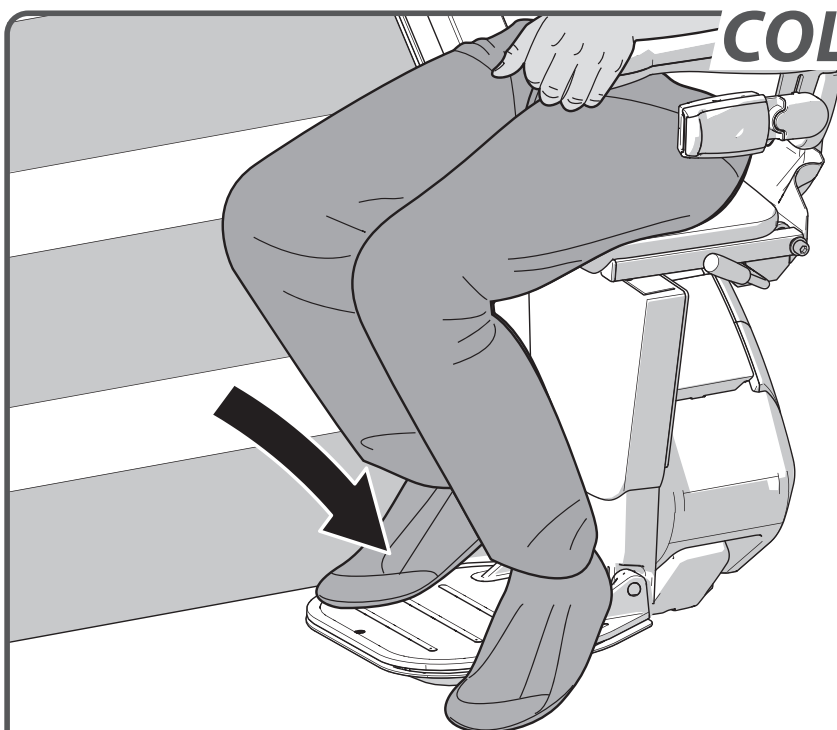
BAIXAR O APOIO DE PÉS



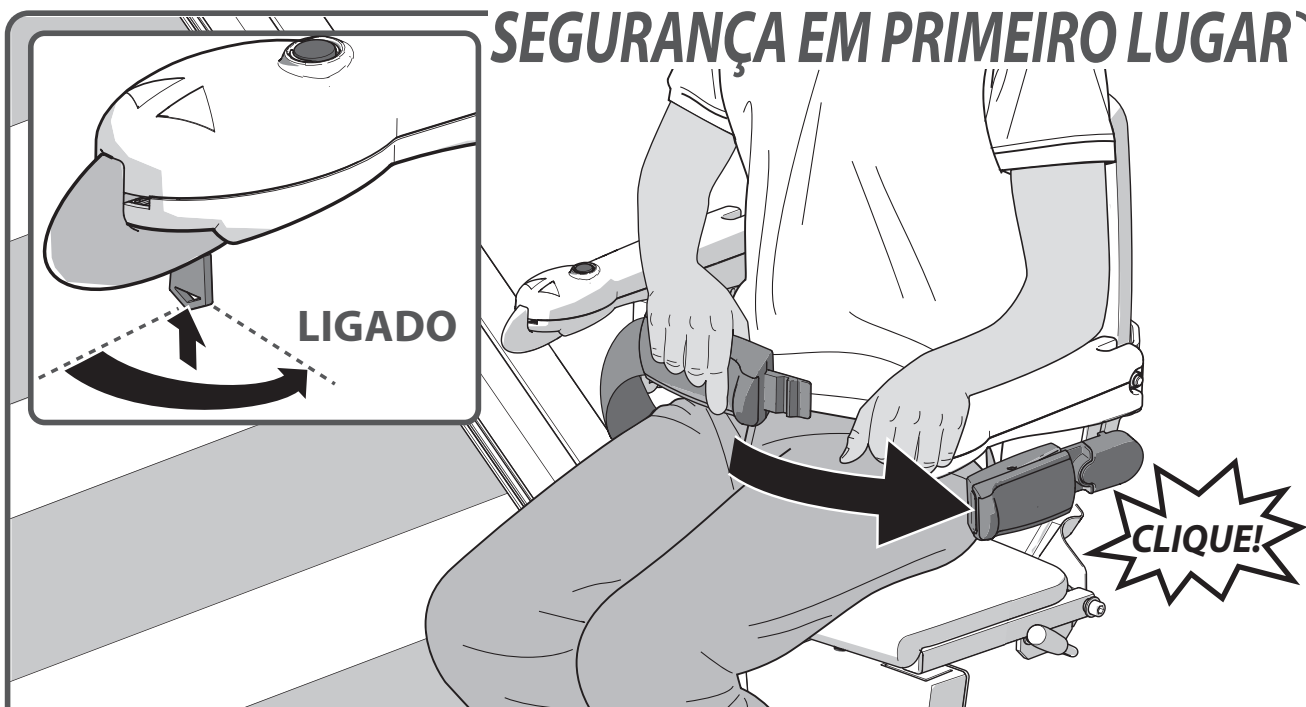
Baixe o apoio de pés.

 página11 > APOIO DE PÉS ELÉTRICO OPCIONAL

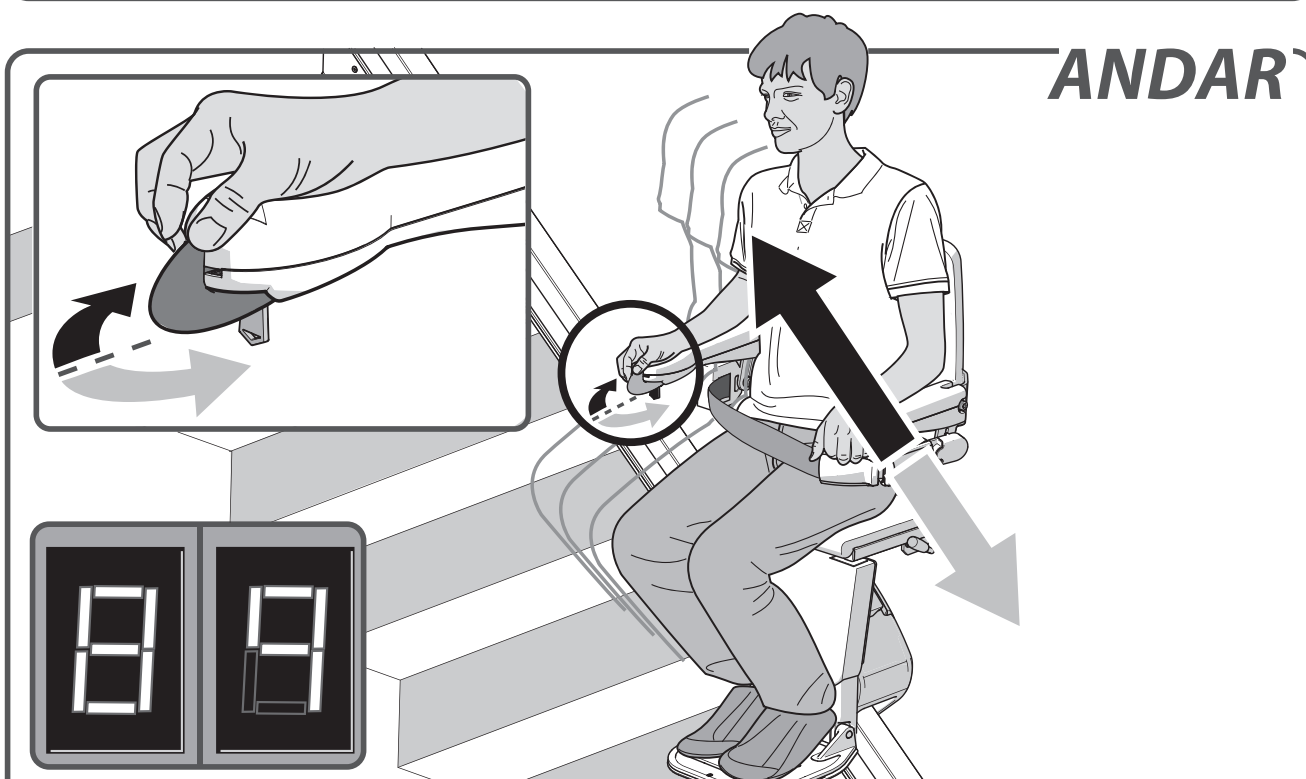
COLOCAR OS PÉS



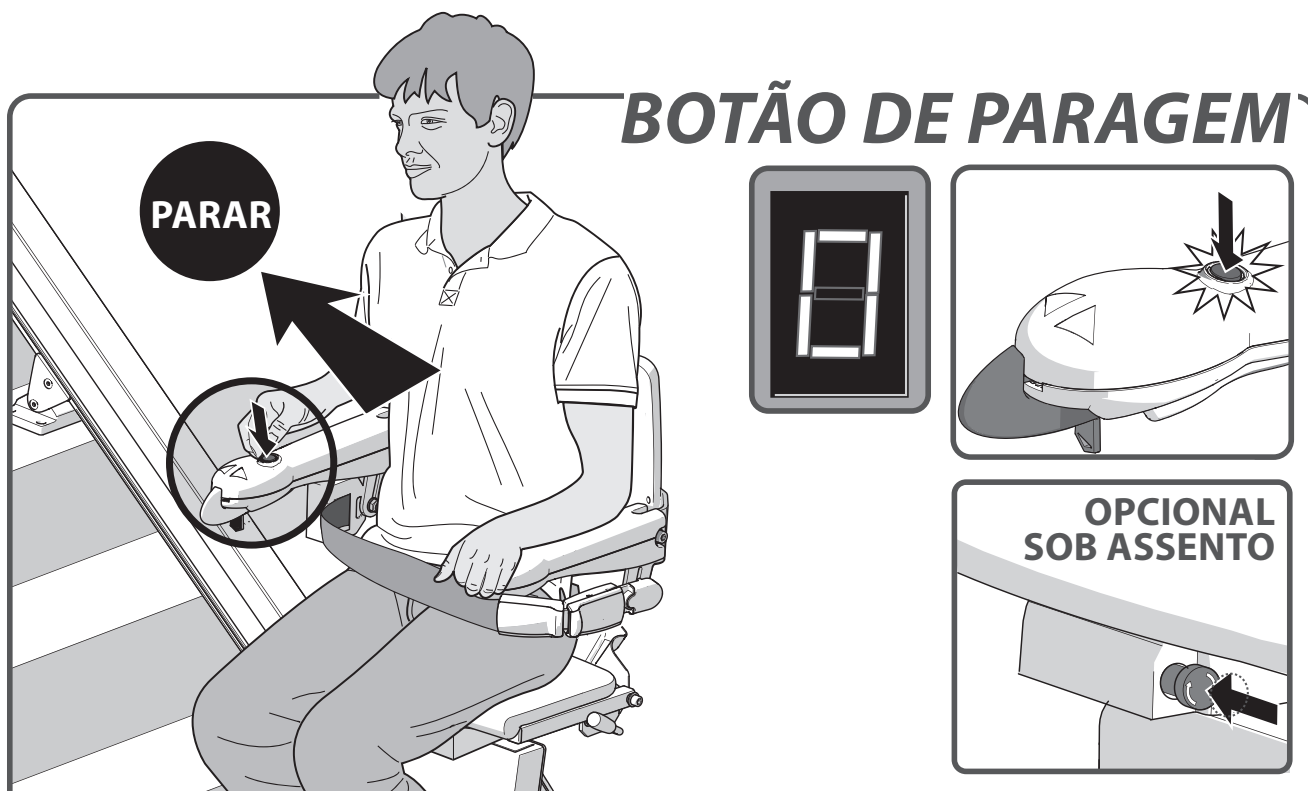
Coloque os seus pés na base de apoio para pés. Certifique-se de que ambos os pés estão completamente na base.



Coloque o cinto de segurança, certificando-se de que o mecanismo faz um clique. Coloque a chave no interruptor e rode-a noventa graus no sentido dos ponteiros do relógio. Verifique se a cadeira está na posição bloqueada.

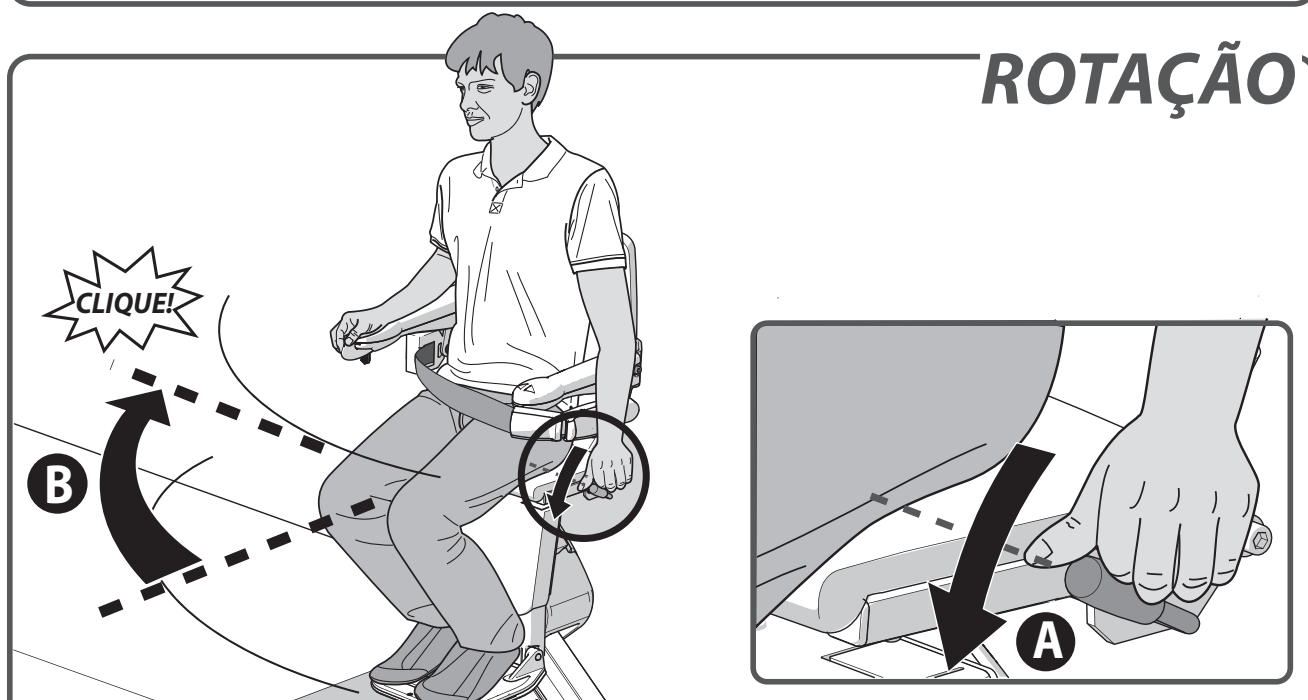


Desloque e mantenha o joystick na direção do movimento desejado. O painel indica "8/9", o elevador começará a andar gradualmente.



Em caso de emergência, pressione o botão de paragem uma única vez. O elevador para imediatamente. Para desbloquear o elevador, pressione novamente o botão de paragem.

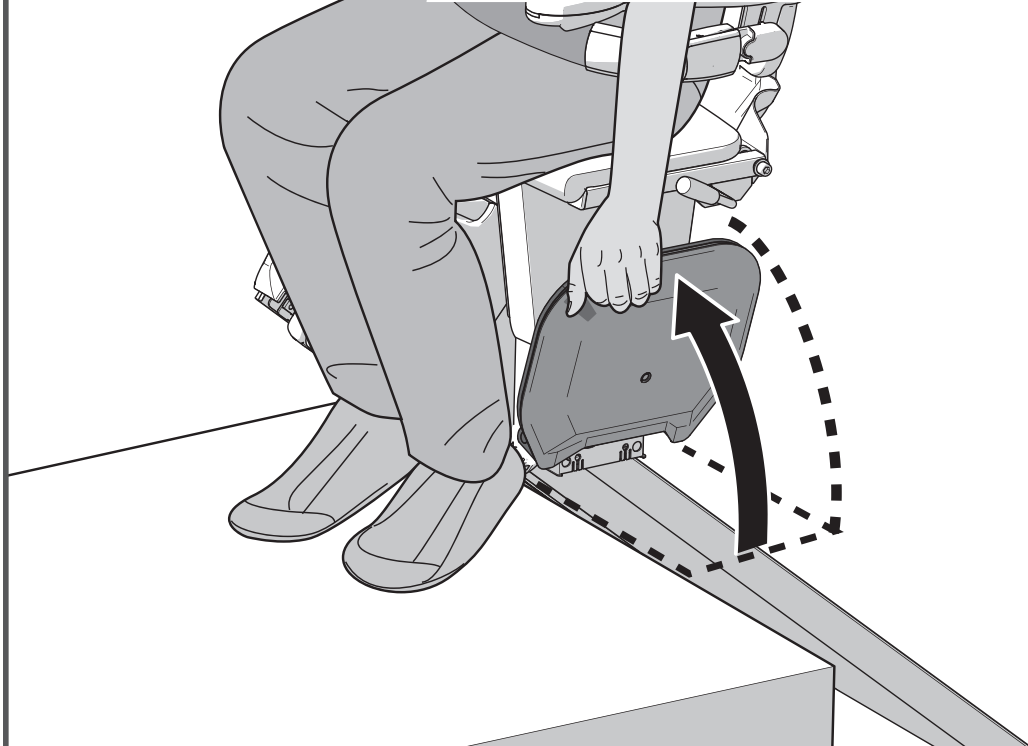
Opcional: a paragem de emergência pode ser desativada rodando o botão de emergência.



O elevador para automaticamente no fim do carril. Deve agora girar o assento manualmente, facilitando a saída do assento. Para tal, empurre para baixo a alavanca{A}. Gire o assento até ouvir um 'clique'. O assento está agora na posição correta{B}.

 página 10 > ROTAÇÃO ELÉTRICA OPCIONAL

LEVANTAR O APOIO DE PÉS

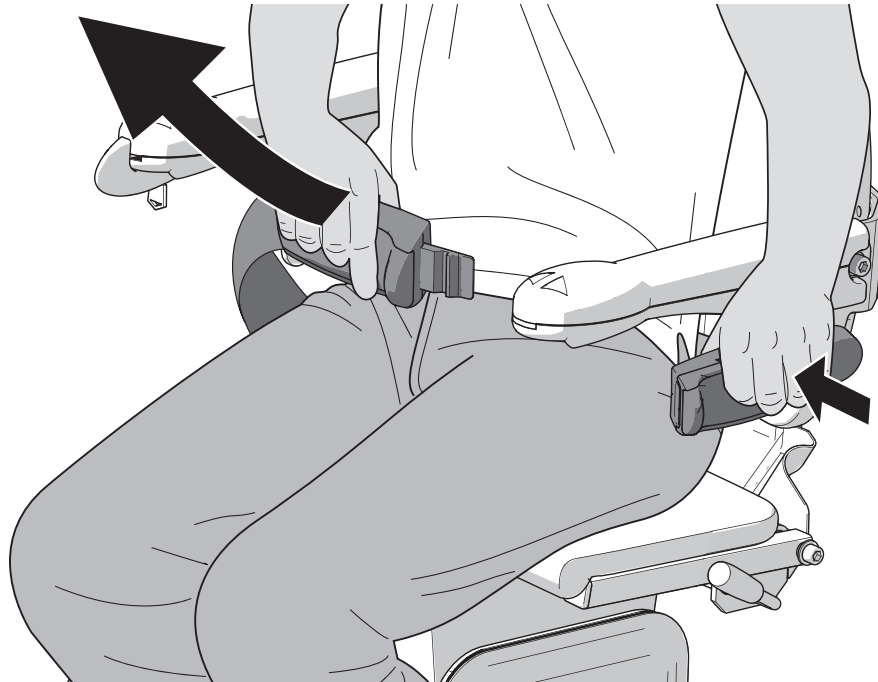


Levante o apoio de pés.



página 11 > APOIO DE PÉS ELÉTRICO OPCIONAL

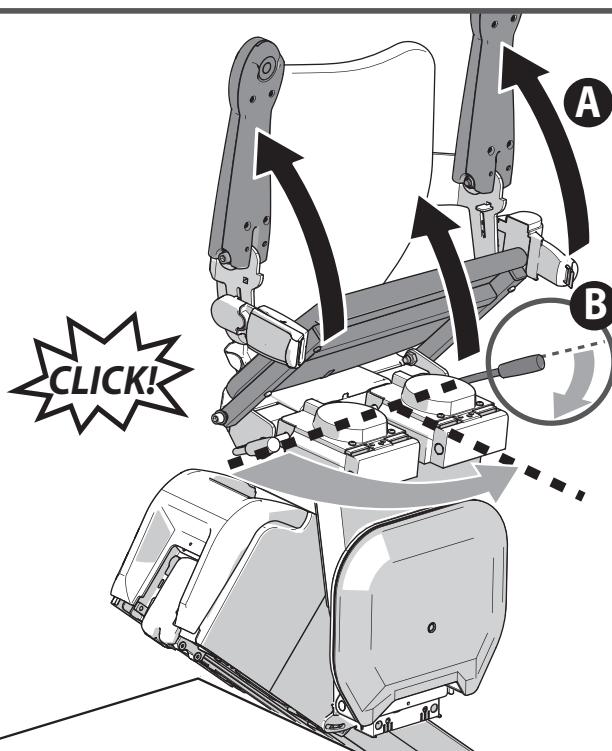
TIRAR O CINTO DE SEGURANÇA



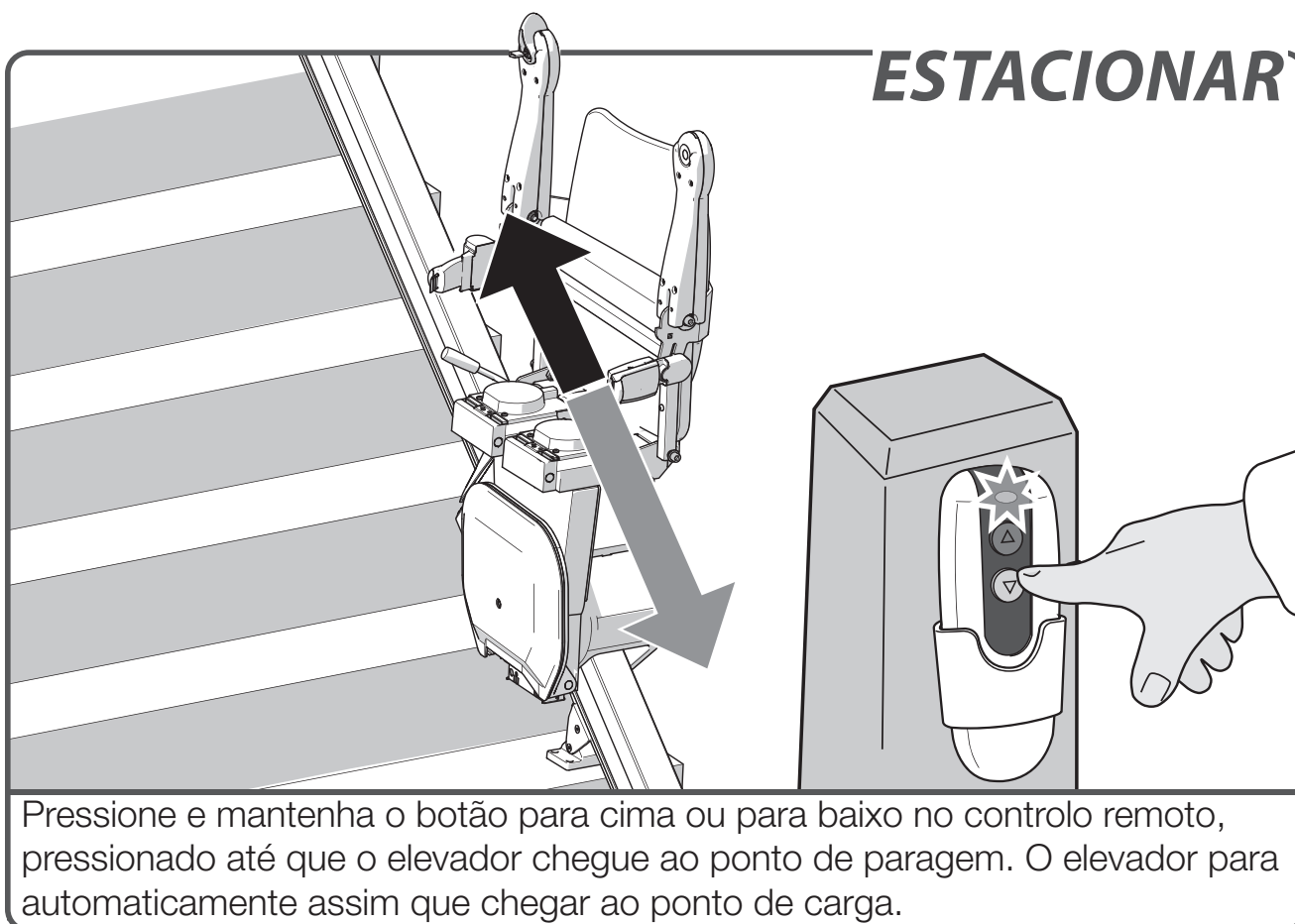
Tire o cinto de segurança.

LEVANTAR-SE

Levante-se do assento.

LEVANTAR

Dobre os apoios de braços e o assento {A}. Empurre a alça, localizada à esquerda ou à direita sob o assento, para baixo {B}. Gire o banco para trás até ouvir um 'clique'. O assento está agora na posição travada.



OPÇÕES & DETEÇÃO DE FALHAS

ROTAÇÃO ELÉTRICA página 10

APOIO DE PÉS ELÉTRICO página 11

TRILHO ARTICULADO página 12

CALHA DESLIZANTE página 13

PAINEL DE DIAGNÓSTICO página 18

CHAVE página 18

PARAGEM DE EMERGÊNCIA página 19

APOIOS PARA BRAÇOS página 20

POSIÇÃO DA CADEIRA página 20

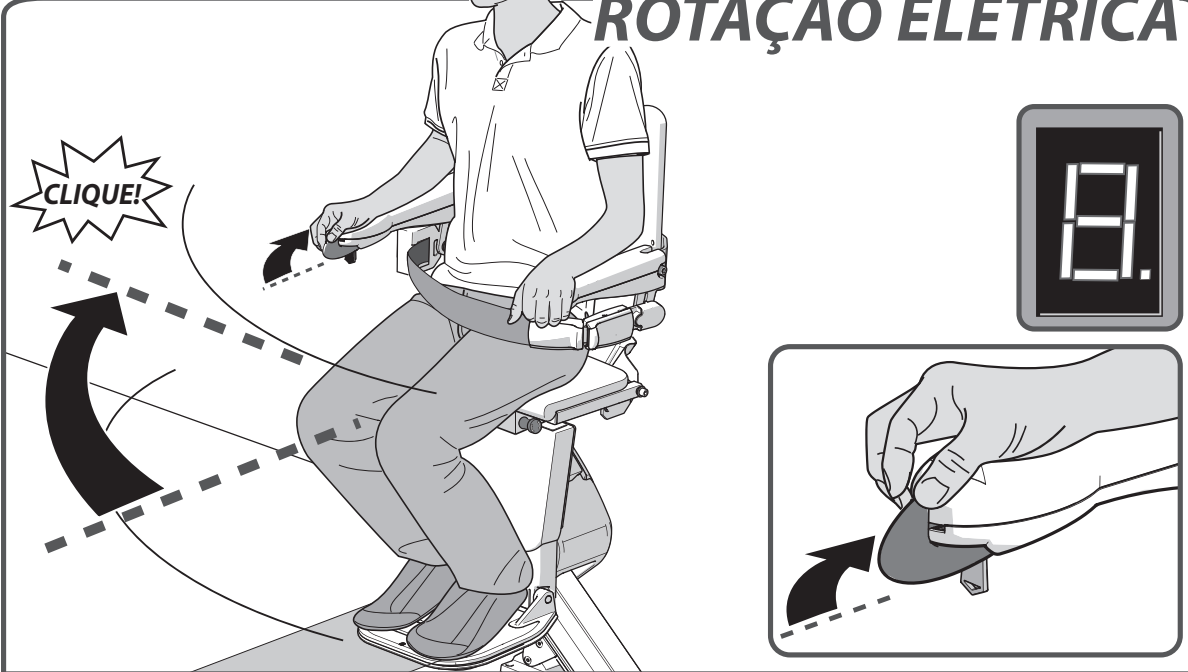
BATERIAS página 21

POTÊNCIA página 21

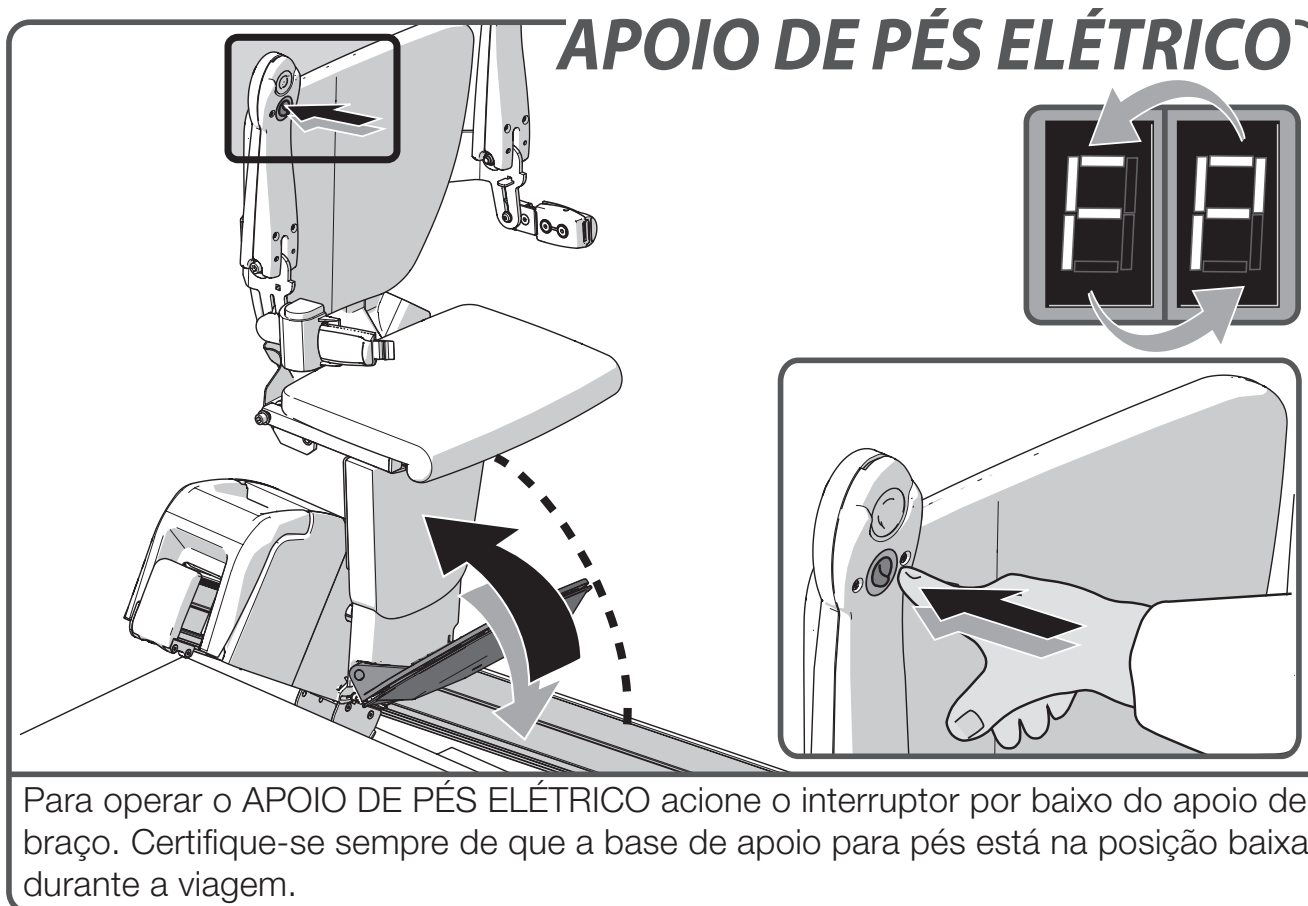
OBSTÁCULO página 22

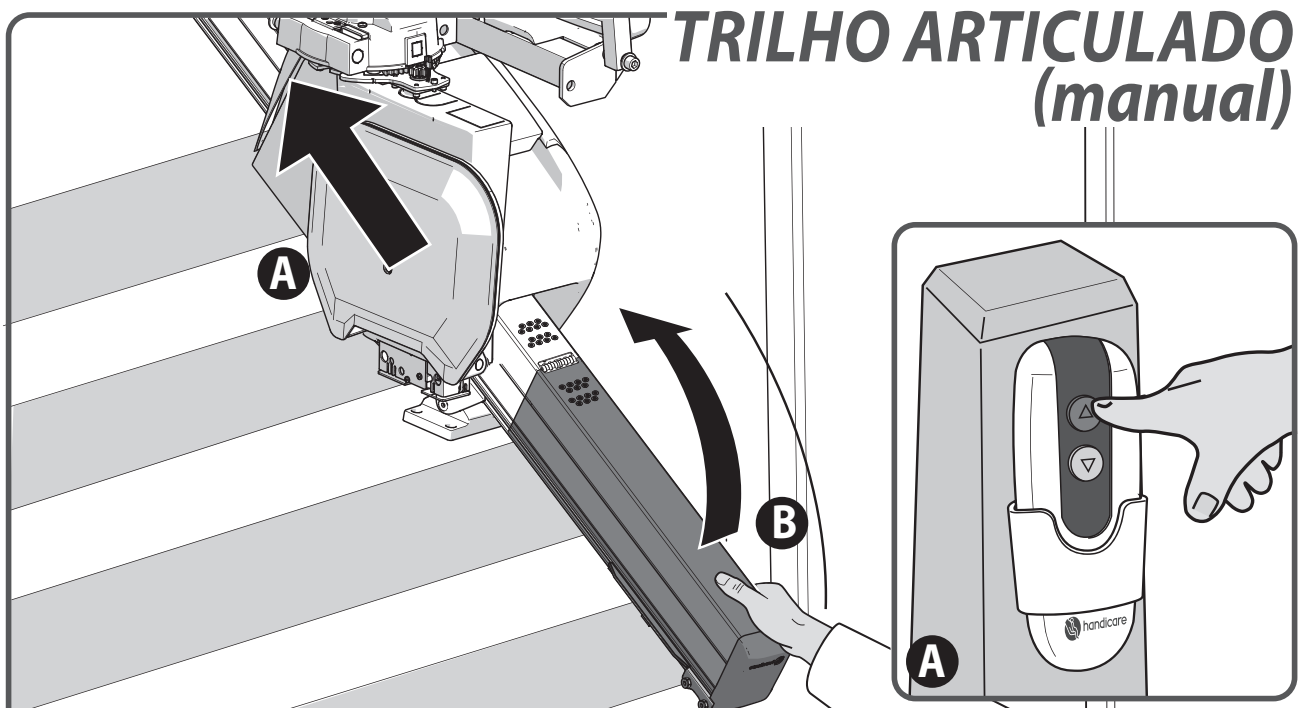
BAIXA CARGA página 22

ROTAÇÃO ELÉTRICA

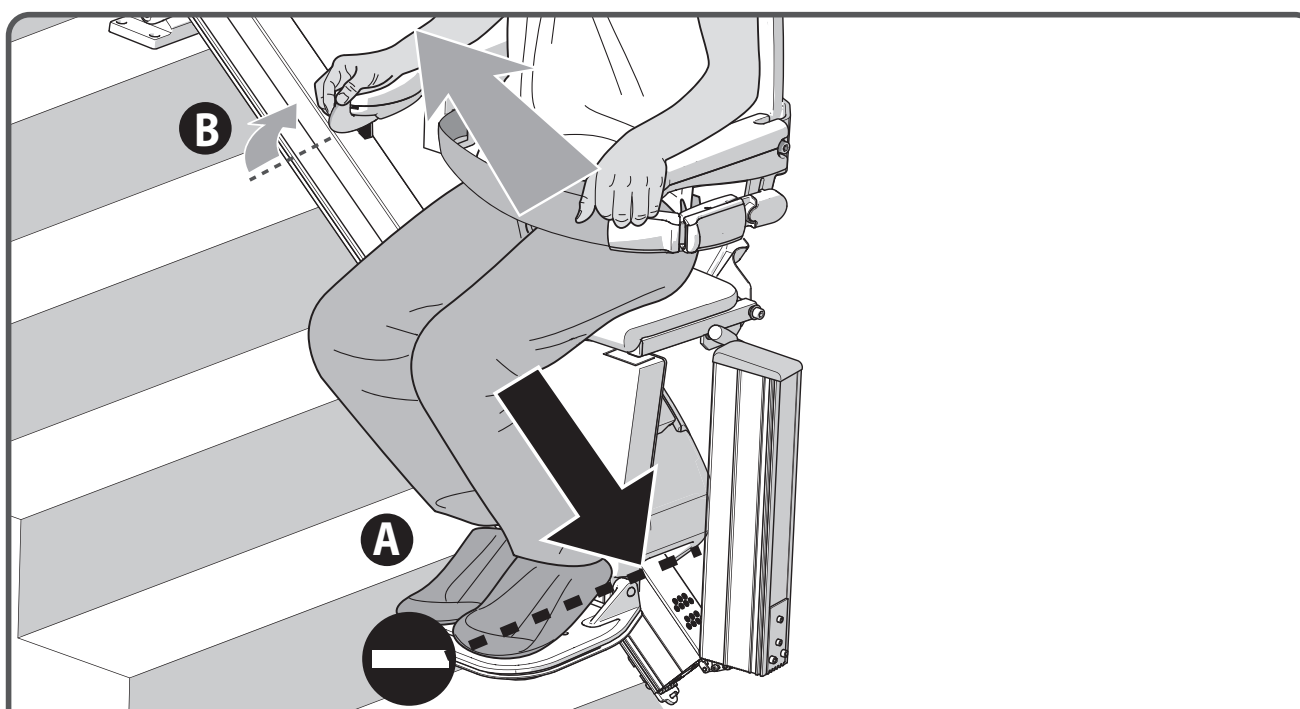


A opção ROTAÇÃO ELÉTRICA DO ASSENTO permite-lhe girar automaticamente a cadeira na direção do movimento que você vai realizar. Para tal, empurre e mantenha o joystick pressionado na direção do movimento.

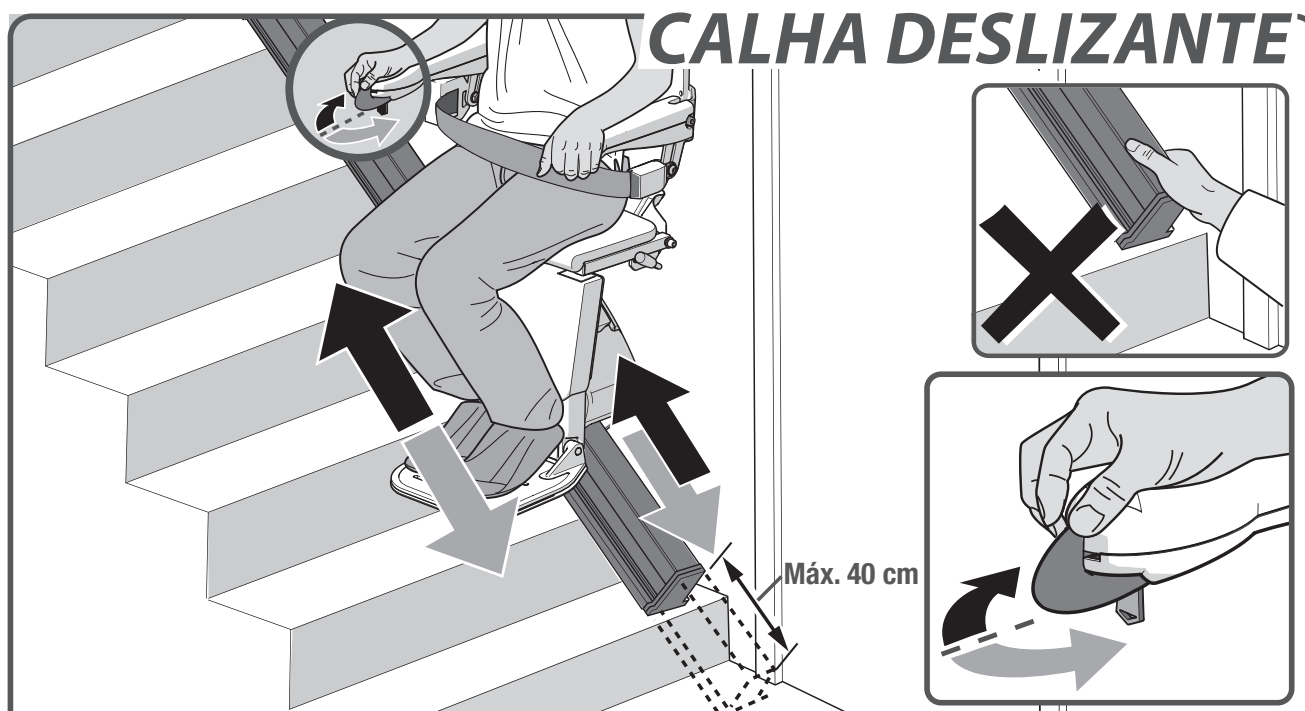




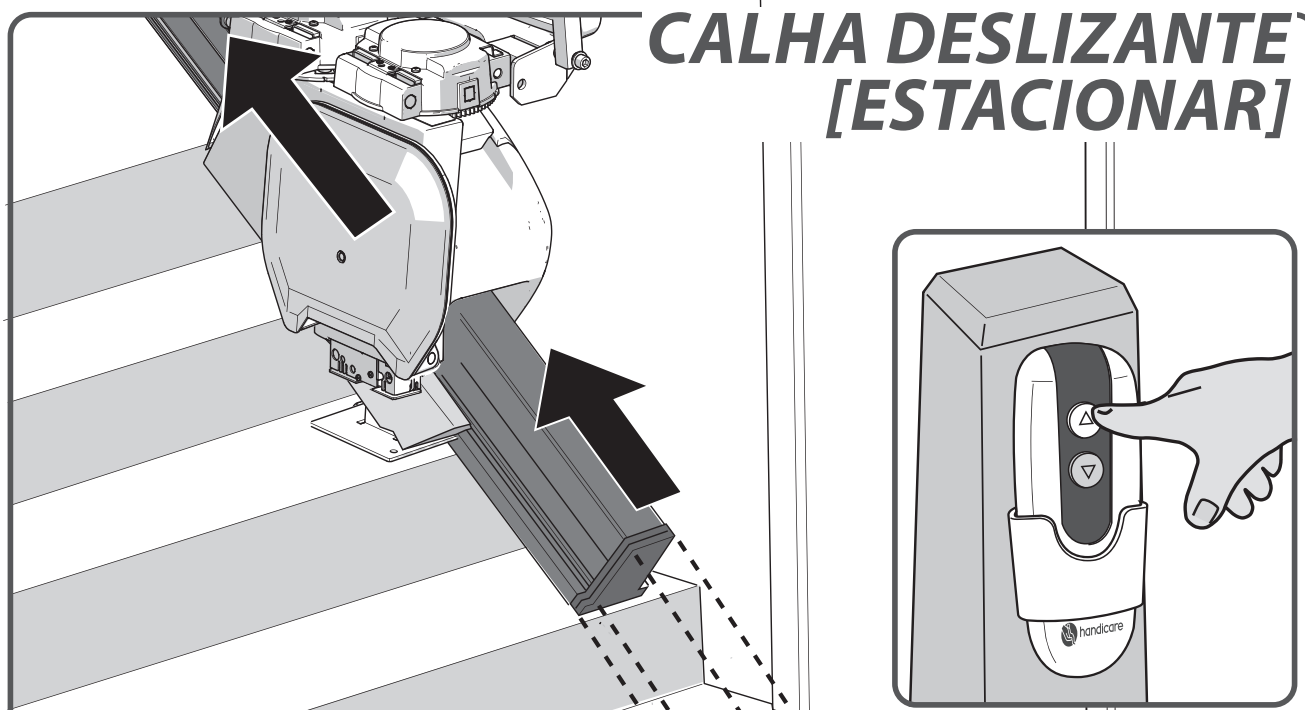
Antes de levantar o trilho articulado manual{B} estacione a cadeira elevador acima da dobradiça ou no topo das escadas{A}. Quando a sua cadeira elevador não estiver a ser utilizada, deve ser sempre posicionada longe da secção articulada, com a dobradiça na posição elevada.



O elevador para automaticamente ao chegar à dobradiça rebatível{A}. O elevador ainda pode andar na direção ascendente{B}.



Se o elevador tiver uma calha deslizante, a cadeira e a calha movimentar-se-ão ao mesmo tempo. Assim que a calha deslizante chegue ao fim do seu trajeto, o elevador continuará o seu trajeto. Mantenha a alavanca pressionada na mesma direção. No caso da rotação elétrica: Quando o elevador chega ao fim do trajeto na parte de cima das escadas e não gira automaticamente, o utilizador deve soltar o alternador e pressionar novamente o alternador para girar o assento.



Quando o elevador não estiver a ser utilizado, o mesmo deve ser afastado do fundo das escadas de forma a não provocar uma obstrução. Para estacionar o elevador, pressione e mantenha pressionado o botão UP no aparelho.

INFORMAÇÃO IMPORTANTE



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY (Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Holland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

PREFÁCIO

A sua cadeira elevador Handicare 1100 é um produto sofisticado para uso interno e especificamente concebida para transportar uma pessoa sentada no assento. Antes de utilizar a cadeira elevador Handicare 1100 leia este manual na íntegra para se familiarizar com o funcionamento da cadeira elevador. A cadeira elevador foi construída com a tecnologia mais avançada e de acordo com os regulamentos de segurança reconhecidos para que possa ter a certeza de que adquiriu uma solução segura e fiável.

No entanto, a utilização incorreta da cadeira elevador pode causar riscos para o utilizador ou terceiros, danos na cadeira ou noutros bens. Utilize a cadeira elevador apenas no seu estado de funcionamento correto, de acordo com a utilização prevista acima descrita e com a devida atenção a este manual. Guarde sempre este manual próximo da cadeira elevador.

APOIO TÉCNICO

Caso surjam problemas que não sejam abordados neste documento, contate o seu fornecedor. O departamento de Assistência Técnica do seu fornecedor estará sempre disposto a ajudá-lo. Para facilitar a identificação do seu produto, tenha à mão os seguintes dados quando contatar o seu fornecedor:

- este manual
- o seu nome, morada, código postal, localidade e número de telefone
- número de série da cadeira elevador, que se encontra na etiqueta localizada no bloco de alimentação por baixo do assento.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Ao utilizar a cadeira elevador, siga sempre os regulamentos de segurança adequados no que se refere ao risco de choque elétrico e lesões físicas.

1. Providencie um ambiente desobstruído, assegurando que todo o trajeto está livre de obstáculos. Mantenha o trilho livre de óleo e gelo.
2. Tenha em consideração as influências ambientais. Não exponha o elevador a humidade ou luz solar extrema. Certifique-se de que o ambiente está bem iluminado.
3. A cadeira elevador só deve ser utilizada por pessoas que tenham recebido orientações adequadas. Aquando da instalação, o fornecedor deve demonstrar como utilizar esta cadeira elevador e o utilizador deve assinar a declaração confirmando que essas instruções foram recebidas.
4. As cadeiras elevadores só devem ser utilizadas para transportar uma pessoa: não use a cadeira para transportar animais domésticos, mercadorias ou mais do que uma pessoa de uma vez, mesmo que a carga seja inferior ao peso máximo de utilizador. Mantenha as crianças e animais domésticos afastados da cadeira elevador.
5. Remova a chave após a utilização para evitar a utilização não autorizada.
6. Mantenha os braços, pernas e peças de roupa afastados de peças em movimento. Certifique-se de que peças de roupa largas ou soltas não ficam presas entre a cadeira e as escadas ou o carril.
7. Garanta uma posição segura durante a utilização. Garanta sempre uma posição correta e estável. Sente-se no assento o mais atrás possível e coloque os pés o mais próximo possível do centro da base para pés. Use sempre o cinto de segurança e nunca se ponha de pé na cadeira elevador.
8. Tenha sempre cuidado. Concentre-se no funcionamento da cadeira elevador pois se soltar a alavanca vai fazer com que o elevador pare. Para reiniciar o elevador, aguarde 3 segundos e empurre e segure a alavanca na direção da marcha desejada até chegar ao patamar ou corredor.
9. Verifique a existência de danos. Antes da utilização, verifique o elevador quanto à existência de danos externos. Não utilize o elevador se as peças estiverem defeituosas ou em falta (por exemplo, sem tampas finais na calha deslizante). Informe o seu fornecedor sobre ruídos estranhos, como rangidos ou estalidos. Para evitar acidentes, as reparações e trabalhos de manutenção preventiva só devem ser realizados por técnicos devidamente qualificados.
10. A cadeira elevador não pode ser usada em caso de incêndio ou como meio de evacuação durante um incêndio.
11. Se a cadeira elevador não estiver equipada com um dispositivo de comunicação, recomendamos que tenha sempre um à mão.

Estrutura

A resistência e a adequabilidade em termos gerais de paredes, escadarias, terraços, pisos superiores, corrimões, rodapés, etc. que irão suportar ou circundar a instalação foram verificadas e asseguradas pelo cliente, o qual aceita assim todas as responsabilidades inerentes. Nem a Handicare, nem os seus revendedores autorizados poderão ser responsabilizados pela adequabilidade das estruturas que circundam e suportam a instalação.

MANUTENÇÃO

Limpeza

Limpe regularmente a cadeira elevador com um pano húmido; evite o uso excessivo de água. Limpe regularmente o trilho com um aspirador com uma escova macia. Certifique-se de que o trilho está livre de sujidade e pó. Qualquer sujidade no trilho pode ser facilmente removida com um pano ligeiramente húmido. Nunca utilize produtos de limpeza para limpar o trilho. A utilização de lubrificante no trilho não é permitida. Com o tempo, as rodas podem deixar marcas nos trilhos.

Manutenção preventiva

Além de limpar a sua cadeira elevador, é necessária manutenção preventiva periódica para a utilização contínua a longo prazo.

A sua cadeira elevador deve ser submetida a manutenção pelo menos uma vez por ano por uma pessoa qualificada. Se a sua cadeira elevador tiver mais do que dois utilizadores, recomendamos um mínimo de duas manutenções por ano.

Disponibilize uma tomada elétrica para iluminação local e eventualidades de inspeção e manutenção. Deve ser providenciada iluminação com um valor mínimo de 50 lux nos pontos de subida para a cadeira enquanto esta está a ser utilizada. A maioria das embalagens de lâmpadas indica o valor lux da lâmpada.

GUARANTEE AND LIABILITY GARANTIA E RESPONSABILIDADE

Prazo de garantia – esta garantia é válida por um período de 24 meses a partir da data em que o produto foi enviado da nossa fábrica. O preço de compra do produto deve ser pago integralmente para que o fabricante liberte peças sob esta garantia.

Cobertura – esta garantia aplica-se ao reparo ou substituição, a critério do Fabricante, de peças que falhem devido a defeito de material ou mão de obra. O fabricante pode, a seu critério, fornecer peças recondiionadas de fábrica. Esta garantia é fornecida ao Revendedor Autorizado da Handicare em nome do comprador final do produto e não é transferível. A garantia do Fabricante não cobre encargos de trabalho para remoção, reparo ou substituição de peças em garantia.

Os danos causados por desgaste normal, sobrecarga ou utilização incorreta e a substituição das baterias no controlo remoto não estão abrangidos por esta garantia.

Recomendamos a manutenção anual da sua cadeira elevador por um técnico devidamente qualificado. Em nenhuma circunstância o fabricante assumirá a responsabilidade por morte, ferimentos pessoais, danos materiais ou por consequências acidentais e imprevisíveis e/ou custos ou danos resultantes da utilização da sua cadeira elevador.

Não são permitidas modificações no produto e estas irão invalidar a garantia. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de tais modificações. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos ou ferimentos causados pelo incumprimento ou cumprimento inadequado dos regulamentos de segurança e instruções deste manual, ou por negligência durante a instalação, utilização, manutenção e reparação desta cadeira elevador. Os trabalhos de instalação e manutenção só devem ser realizados pelos revendedores ou instaladores/técnicos de manutenção autorizados pelo fabricante de acordo com os regulamentos locais. Os controlos remotos montados na parede funcionam numa frequência de infravermelhos; a Handicare não poderá aceitar qualquer responsabilidade pela inoperabilidade do sistema na eventualidade improvável de interferências de sinais externos com esta cadeira elevador.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Tensão de alimentação	100-240 V~
Frequência	50/60 Hz
Corrente	1,0 A
Potência	0-36 watt
Fusíveis	20 A
Carga máx. (inclinação 25°-45°)	140 kg
Carga máx. (inclinação 45°-50°)	130 kg
Carga máx. (calha deslizante)	120 kg

Velocidade	máx. 0,15 m/s
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Humidade relativa	20 - 80%
Utilização	10 trajetos por dia
Ruído	56 dB
Uso	Interior

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS NA

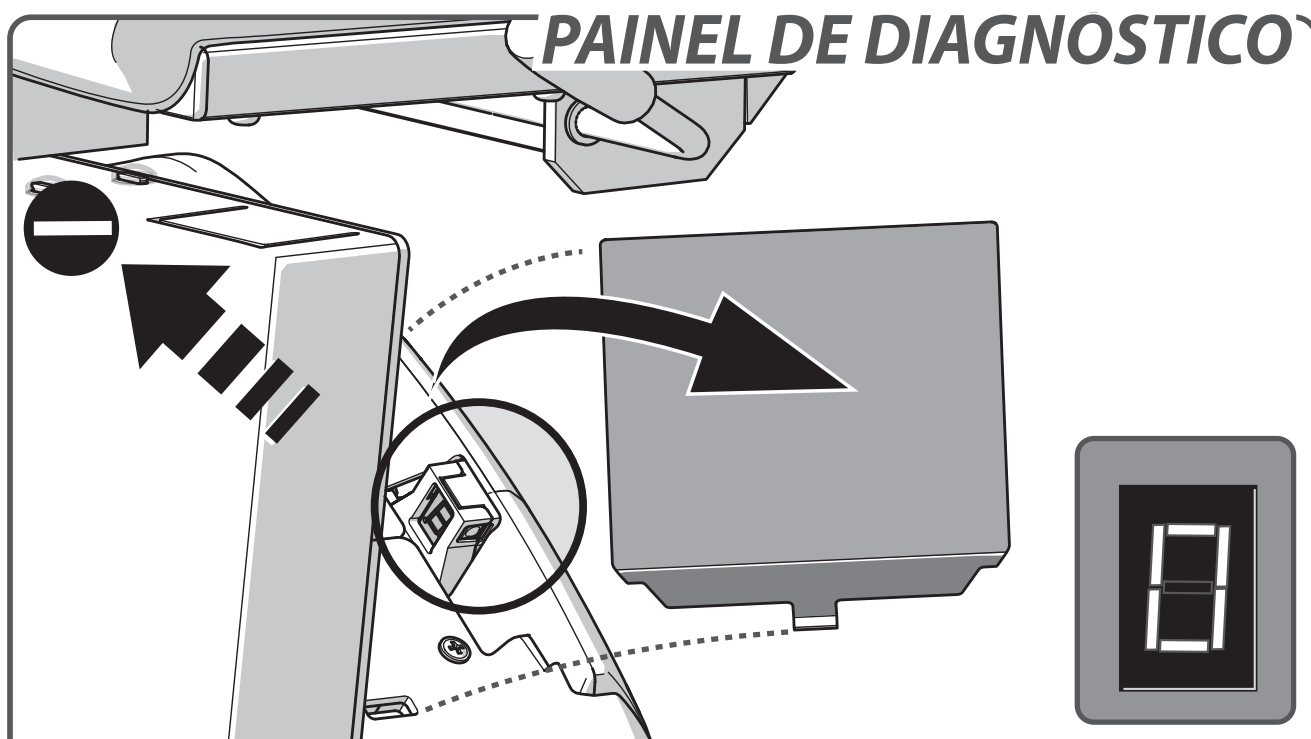
Tensão de alimentação	120 V~
Frequência	60 Hz
Corrente	0,83 A
Potência	20 watt
Fusíveis	20 A
Carga máx. (inclinação 25°-45°)	308 lbs
Carga máx. (inclinação 45°-50°)	286 lbs
Carga máx. (calha deslizante)	264 lbs

Velocidade	máx. 0,49 f/s
Temperatura ambiente	32 - 104 °F
Humidade relativa	20 - 80%
Utilização	10 trajetos por dia
Ruído	56 dB
Uso	Interior

As informações fornecidas neste manual baseiam-se em especificações gerais relativas à construção, características do material e métodos de trabalho conhecidos na altura da publicação; assim, são esperadas alterações e melhoramentos.

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação poderá ser reproduzida e/ou publicada por meio de impressão, fotocópia, microfilme ou de qualquer outra forma, sem a autorização prévia por escrito do fabricante. Isto também se aplica aos desenhos e diagramas anexos. O fabricante reserva-se do direito de modificar peças em qualquer altura, sem notificação prévia ou direta ao cliente. O conteúdo deste manual também pode ser alterado sem aviso prévio. Este manual destina-se aos modelos standard do elevador. Por isso o fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos resultantes de especificações diferentes das do modelo standard do elevador que lhe foi fornecido. Para informações relativas a ajuste, manutenção ou reparações não fornecidas neste manual, contacte o departamento de apoio ao cliente do seu fornecedor. Este manual foi compilado com as melhores intenções e o máximo cuidado, mas o fabricante não poderá assumir responsabilidade por quaisquer erros neste manual ou pelas consequências derivadas dos mesmos.

O manual holandês é a língua original.



A cadeira elevador está equipada com um painel de diagnóstico que apresenta um código para ajudar a diagnosticar as falhas. Consulte o ANEXO {**CÓDIGOS DE DIAGNÓSTICO**} para uma explicação dos códigos de diagnóstico. Ao reportar uma falha indique este código ao operador do serviço de apoio ao cliente.

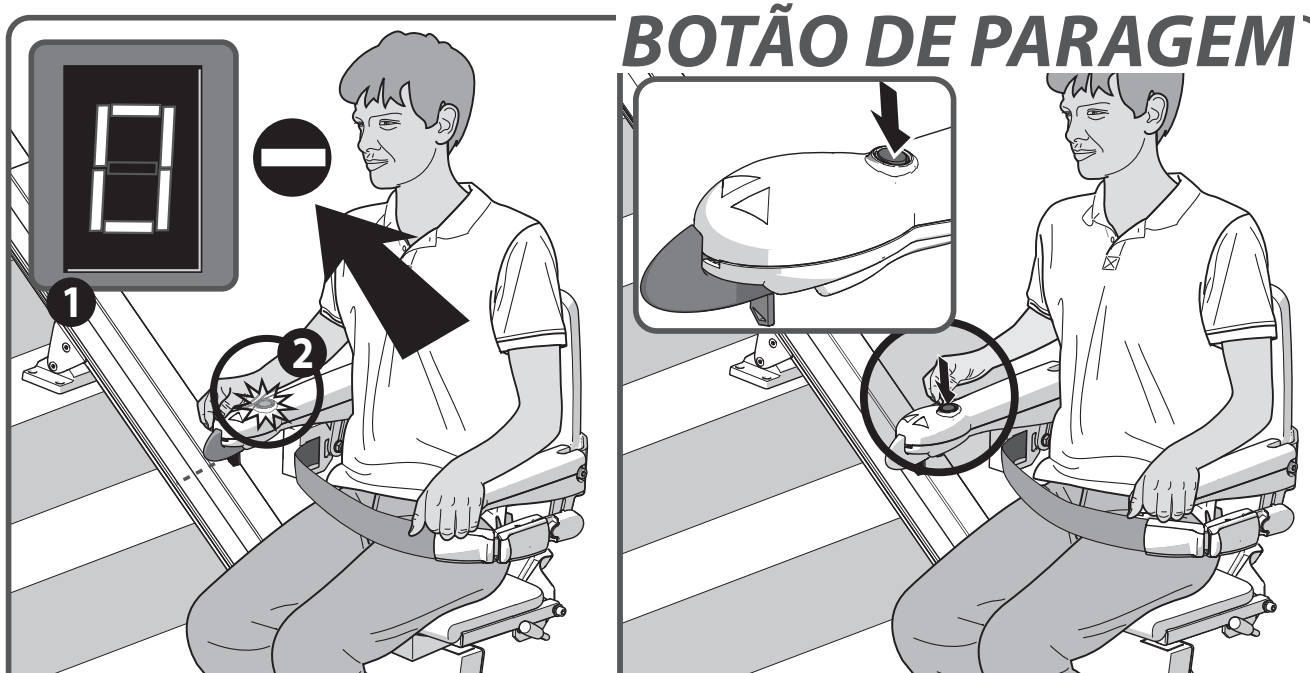


CAUSA

SOLUÇÃO

Problema: o elevador não se movimenta em nenhuma das direções e o painel indica um “0”.
Causa: o interruptor acionado pela chave está na posição desligada.
Solução: rode o interruptor com a chave noventa graus no sentido dos ponteiros do relógio.

BOTÃO DE PARAGEM




CAUSA **SOLUÇÃO**

Problema: o elevador não se movimenta em nenhuma das direções, o painel indica "0" [1] e o botão de paragem [2] está aceso.

Causa: o botão de paragem foi pressionado.

Solução: pressione mais uma vez o botão de paragem.

BOTÃO DE PARAGEM OPCIONAL



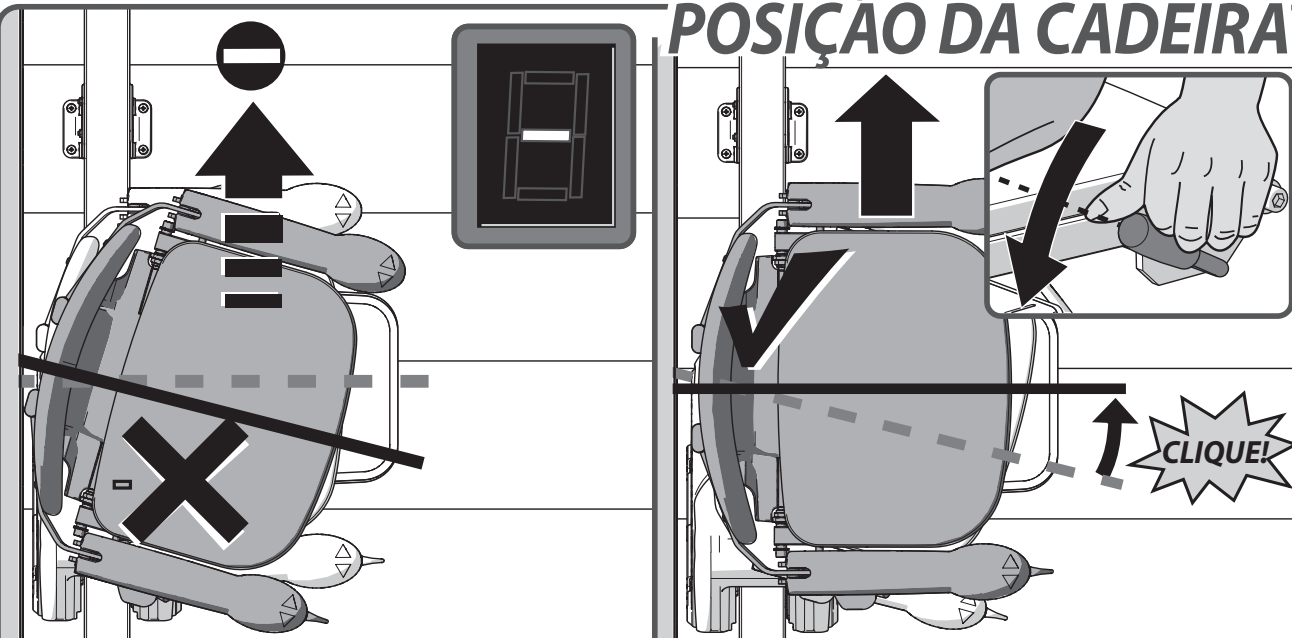
CAUSA **SOLUÇÃO**

Problema: o elevador não se movimenta em nenhuma das direções, o painel indica "0" [1] e o botão de paragem [2] está aceso.

Causa: o botão de paragem foi pressionado.

Solução: rode o botão de paragem de emergência.

POSIÇÃO DA CADEIRA



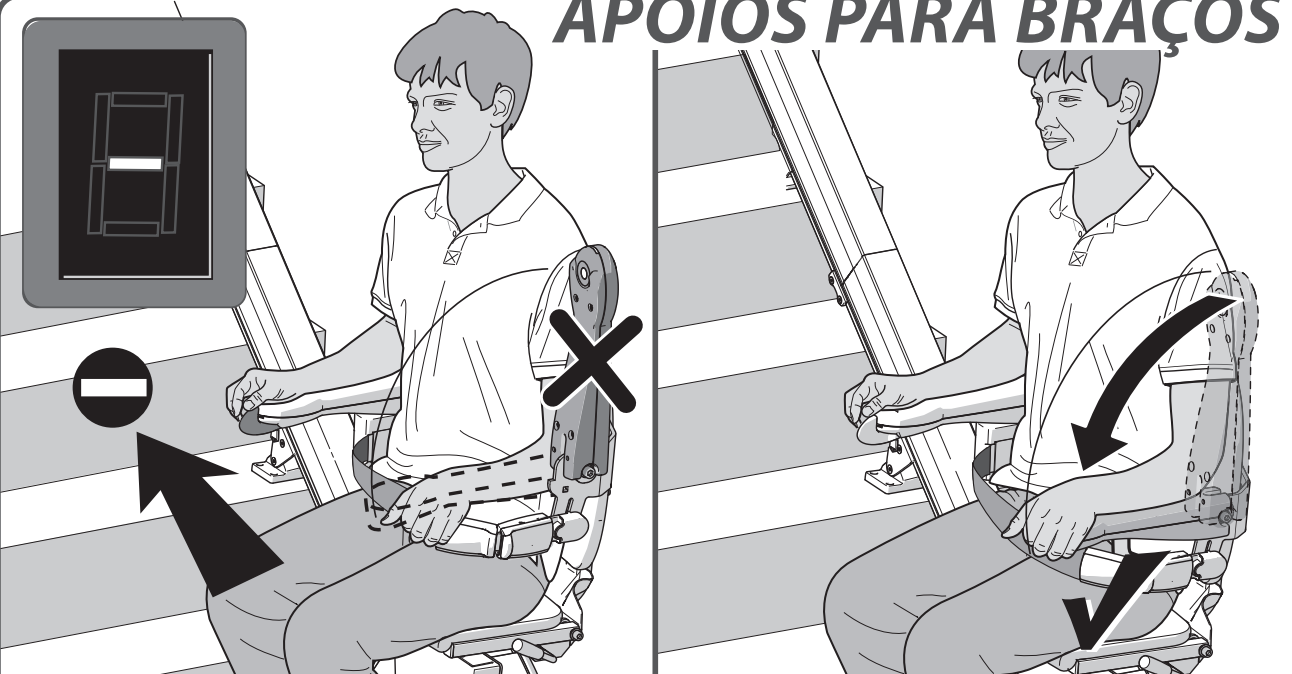
CAUSA **SOLUÇÃO**

Problema: o elevador não se movimenta em nenhuma das direções e o painel indica um "-".

Causa: o assento não está bloqueado e está na posição girada.

Solução: gire o assento utilizando a alavanca localizada à esquerda ou à direita debaixo do assento, até o assento "clique" na posição.

APOIOS PARA BRAÇOS



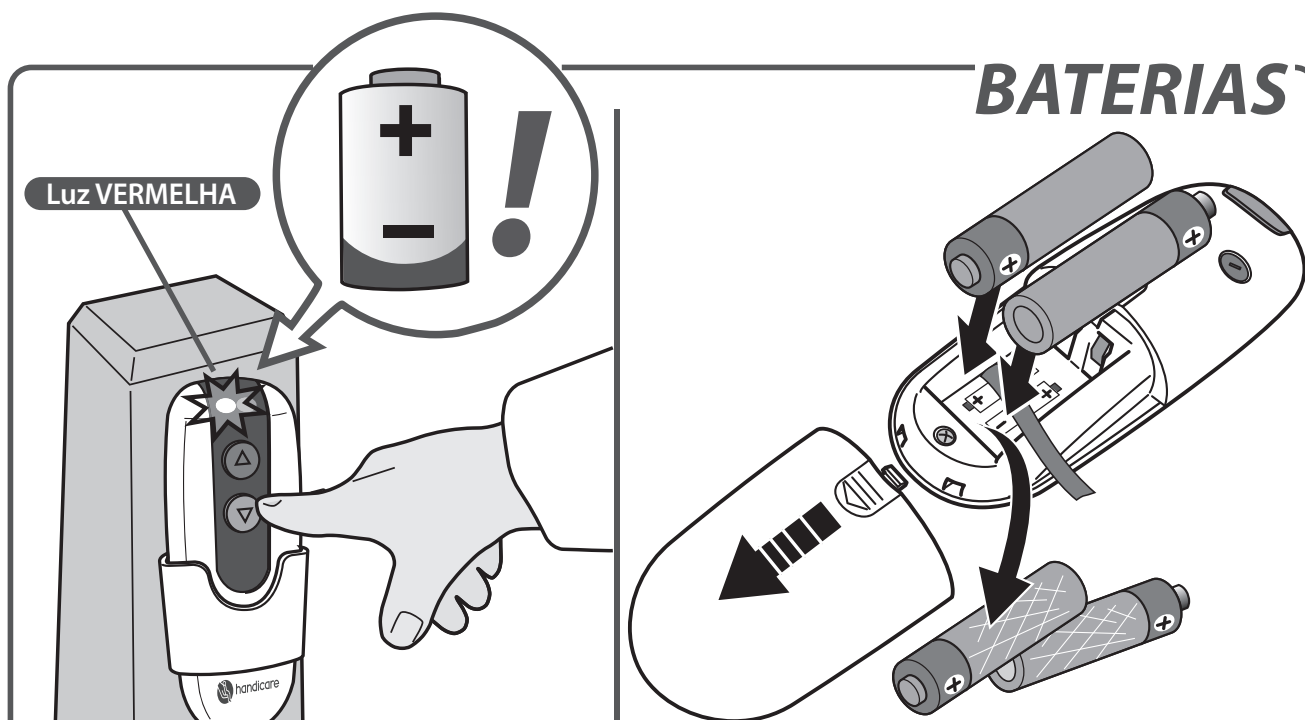
CAUSA **SOLUÇÃO**

Problema: o elevador não se movimenta em nenhuma das direções e o painel indica um "-".

Causa: um apoio de braços não foi baixado.

Solução: baixe completamente o apoio dos braços.

BATERIAS



Luz VERMELHA

CAUSA

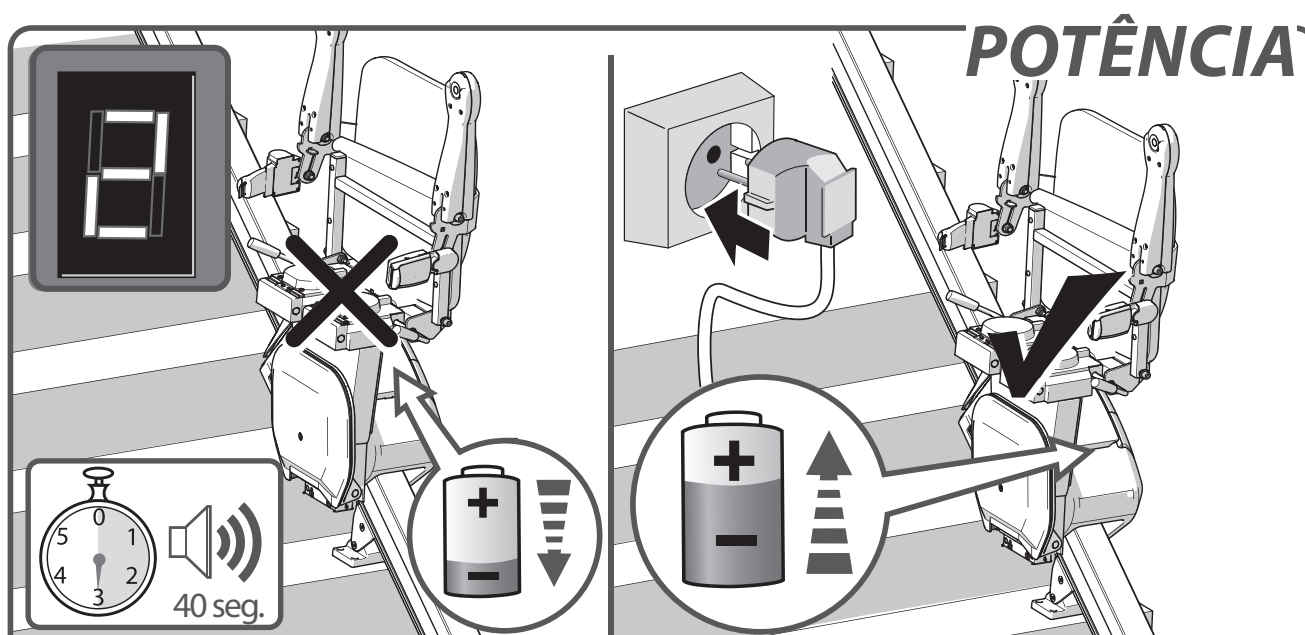
SOLUÇÃO

Problema: o elevador não se movimenta em nenhuma das direções e a luz no controlo remoto não acende vermelho ao usar o controlo remoto.

Causa: as baterias do controlo remoto estão vazias.

Solução: substitua as baterias no controlo remoto.

POTÊNCIA



CAUSA

SOLUÇÃO

Problema: o elevador emite um sinal sonoro durante 40 segundos e o painel indica "2".

Causa: as baterias do elevador não estão a carregar, é provável que a ficha não esteja na tomada.

Solução: insira a ficha na tomada.

OBSTACULO

CAUSA

SOLUÇÃO

Problema: o elevador só se movimenta numa direção e o painel indica "4/6".
Causa: poderá haver um obstáculo entre o elevador e as escadas.
Solução: desloque o elevador na direção oposta {A} e retire o obstáculo {B}.

BAIXA CARGA

CAUSA

SOLUÇÃO

Problema: o painel indica "7".
Causa: a carga da bateria está demasiado baixa para operar o elevador
Solução: aguarde aprox. 30 minutos até fazer um novo trajeto.

ANEXOS

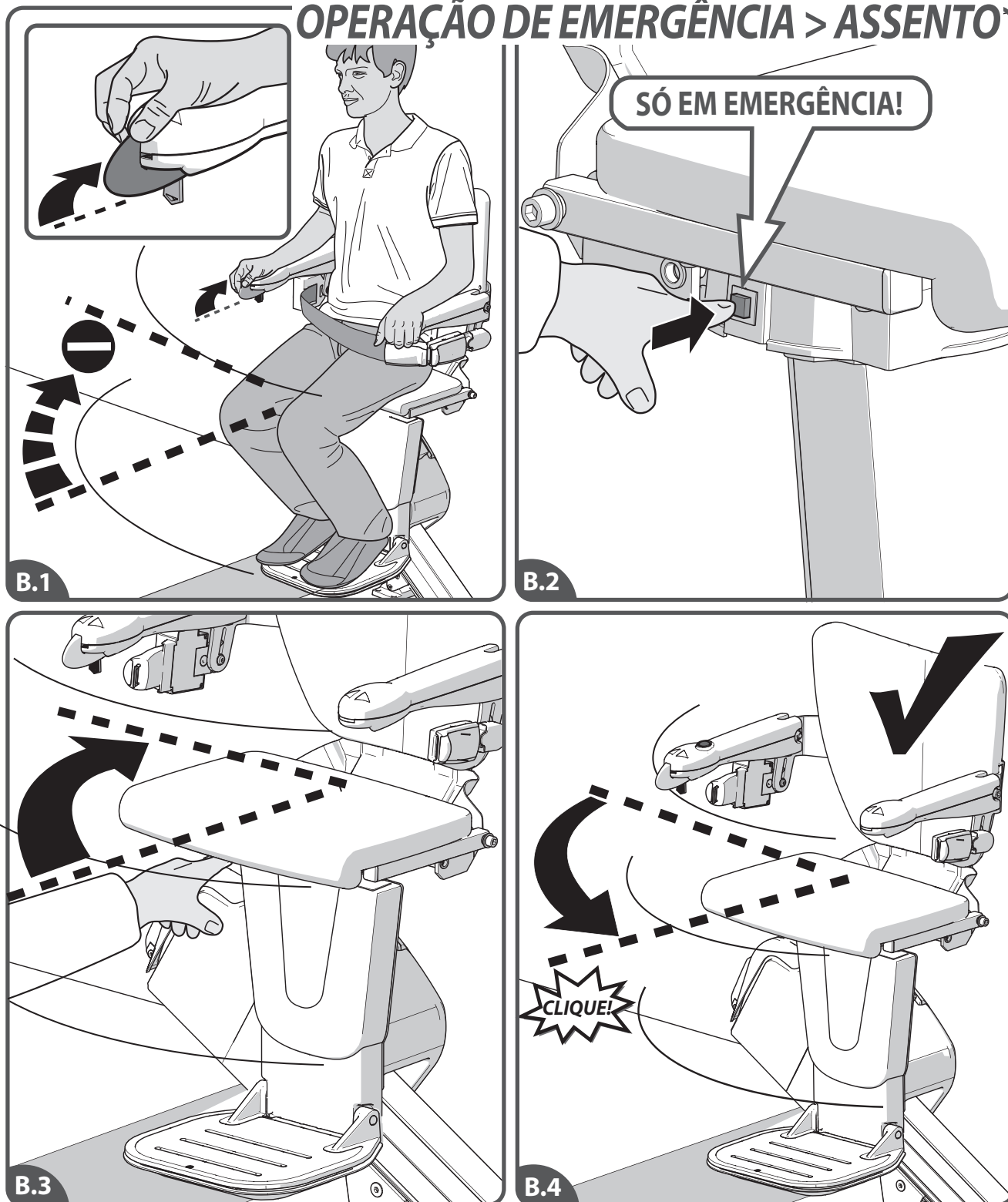
NOTAS DE ATENÇÃO _____ página 23

OPERAÇÕES DE EMERGÊNCIA _____ página 24

CÓDIGOS DE DIAGNÓSTICO _____ página 25



OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA > ASSENTO



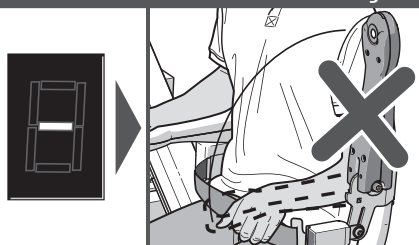
[B.1] Se a peça giratória elétrica não funcionar, pode ser rodada manualmente. Faça isto apenas numa emergência. [B.2] Pressione o botão de desbloqueio. [B.3] Rode o assento manualmente. [B.4] O assento deve ser devolvido à posição inicial. Faça isto antes de voltar a utilizar o elevador.

Se a ação mencionada não ajudar, ligue para a Handicare.

CODIGOS DE DIAGNOSTICO

Anote o código de diagnóstico para ligar à Handicare para pedir ajuda.

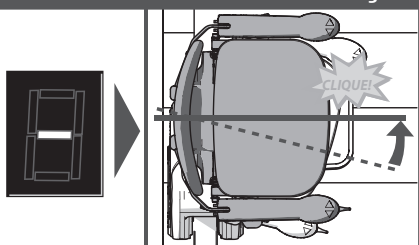
Painel **Ação**



As baterias da cadeira carregam, mas o elevador não anda. O apoio de braços está possivelmente para cima.

FALHA

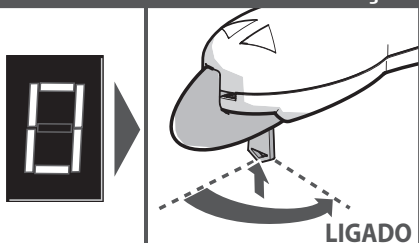
Painel **Ação**



Cadeira em posição giratória

FALHA

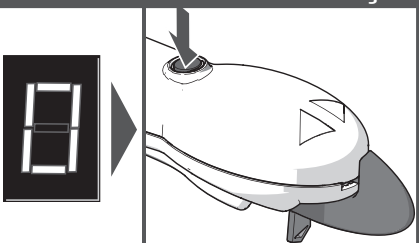
Painel **Ação**



Interruptor de chave desligado

FALHA

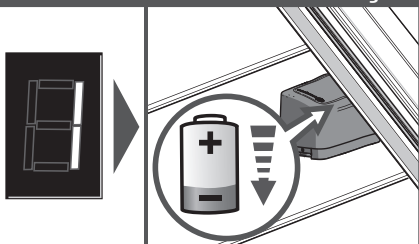
Painel **Ação**



Botão de paragem ativado

FALHA

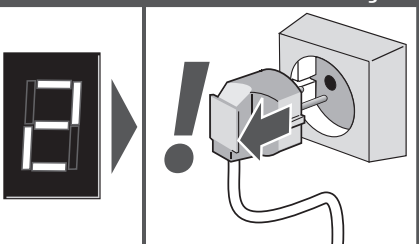
Painel **Ação**



Requer carregamento

FALHA

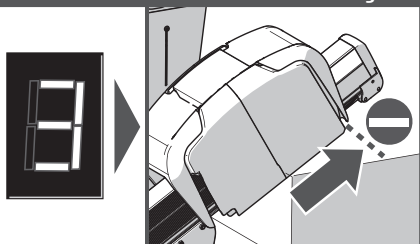
Painel **Ação**



Sem carga

FALHA

Painel **Ação**



Limite de trajeto superior ativado

FALHA

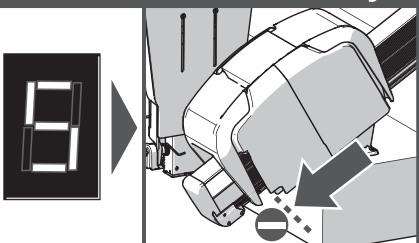
Painel **Ação**



Borda de segurança superior ativada

FALHA

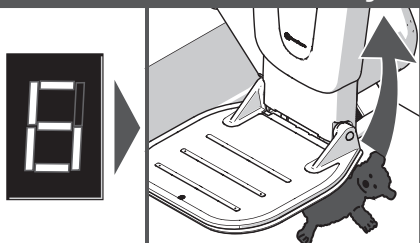
Painel **Ação**



Limite de trajeto inferior ativado

FALHA

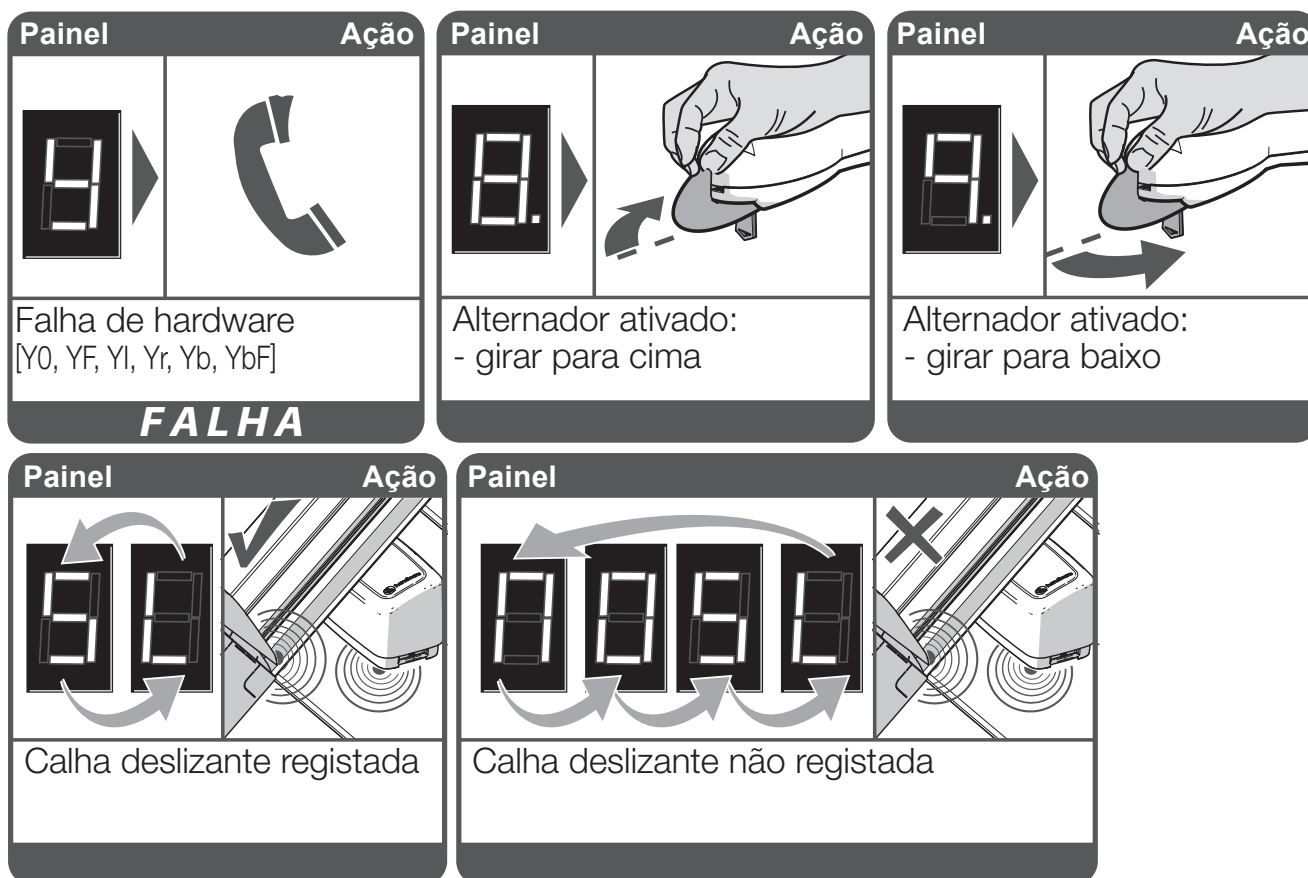
Painel **Ação**



Borda de segurança inferior ativada

FALHA

<p>Painel Ação</p>  <p>Tensão da bateria baixa</p> <p>FALHA</p>	<p>Painel Ação</p>  <p>Alternador ativado: - o elevador sobe</p>	<p>Painel Ação</p>  <p>Alternador ativado: - o elevador desce</p>
<p>Painel Ação</p>  <p>O relé de potência principal não está aberto</p> <p>FALHA</p>	<p>Painel Ação</p>  <p>Problemas com o motor [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]</p> <p>FALHA</p>	<p>Painel Ação</p>  <p>O quadro de comando principal tem um problema de memória</p> <p>FALHA</p>
<p>Painel Ação</p>  <p>Use o alternador para desativar o Modo de Suspensão</p> <p>FALHA</p>	<p>Painel Ação</p>  <p>Use o botão do controlo remoto para desativar o Modo de Suspensão</p> <p>FALHA</p>	<p>Painel Ação</p>  <p>Atraso de alternância: auto-teste elevador</p> <p>FALHA</p>
<p>Painel Ação</p>  <p>Controlo remoto a infravermelhos registado</p>	<p>Painel Ação</p>  <p>Radiofrequência do controlo remoto registada</p>	<p>Painel Ação</p>  <p>Apoio de pés ativado</p>



A configuração da cadeira elevador Handicare, incluindo em particular (mas não se limitando a) as suas partes como o sistema de trilho, a construção da cadeira elevador, as peças de fixação, todas as peças giratórias e móveis, e o motor, dependem do know-how da Handicare. Os trabalhos nesta configuração ou numa ou mais partes só podem ser realizados por revendedores (e seus empregados) que tenham sido certificados pela Handicare para realizar tais trabalhos, de acordo com as instruções dadas pela Handicare. Apenas estes empregados receberam a formação necessária; só estes empregados qualificados podem fornecer o nível de segurança que as cadeiras elevadores Handicare têm quando fornecidas ex works. Os fornecedores de cadeiras elevadores Handicare usadas, exceto os revendedores certificados pela Handicare, não estão qualificados para realizar tais trabalhos, por exemplo, a instalação de um trilho para um utilizador que não seja um trilho original da Handicare.

Isto é importante, porque quando o trabalho é realizado em cadeiras elevadores Handicare ou em cadeiras elevadores Handicare usadas, são reinstaladas com peças não originais, por exemplo um trilho não original, por outras pessoas que não empregados qualificados e acima referidos, a garantia de Handicare e a marca CE da cadeira elevador em questão perdem imediatamente a sua validade.

Com a perda de validade da marca CE, a cadeira elevador em questão já não está em conformidade com as regulamentações europeias. Como resultado, a Handicare deixará de ser responsável por quaisquer consequências decorrentes da falha da cadeira elevador em questão. Além disso, a manutenção da cadeira elevador Handicare só pode ser efetuada utilizando peças sobressalentes originais que tenham sido aprovadas pela Handicare.

Isto é importante, porque a utilização de peças que não sejam peças originais aprovadas pela Handicare, como por exemplo um trilho diferente, caduca imediatamente a garantia Handicare e a marca CE da cadeira elevador em questão.

INNEHÅLL

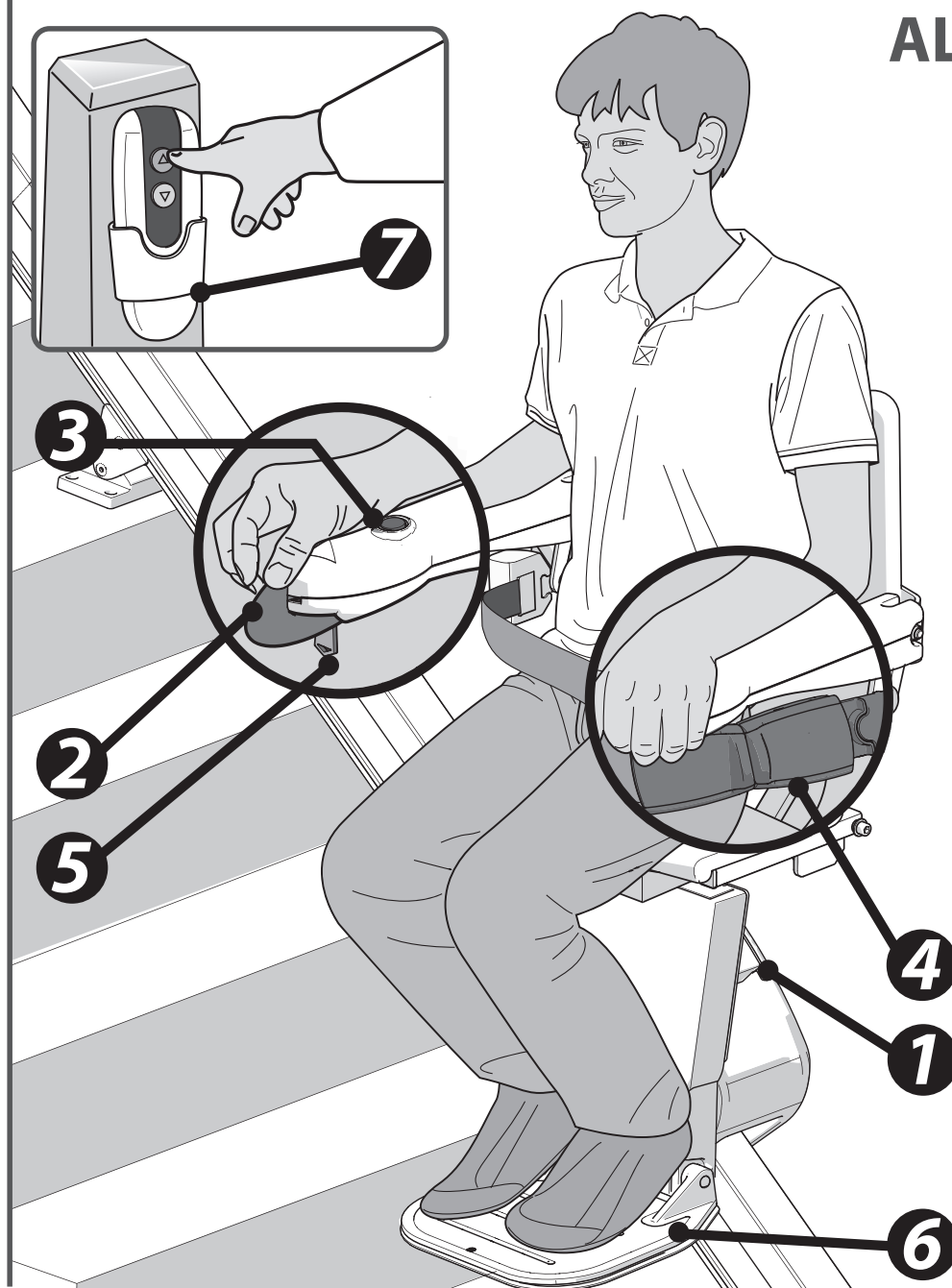
ANVÄNDARMANUAL	29
ALTERNATIV	38
VIKTIG INFORMATION	42
FELSÖKNING	46
BILAGOR	51
A. Påminnelser	51
B. Nödfunktion	52
C. Diagnostiska koder	54

FÖRORD

Tack för att du har valt en Handicare trapplift. Den här manualen är för lifttypen HANDICARE 1100 och innefattar instruktioner för standardfunktionerna och frivilliga tillval.

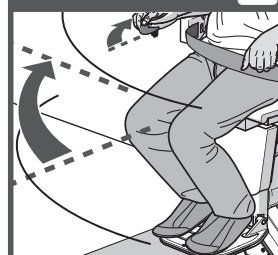
Gör vardagen lite enklare....

STYLE-SÄTE

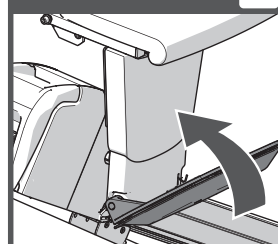


ALTERNATIV

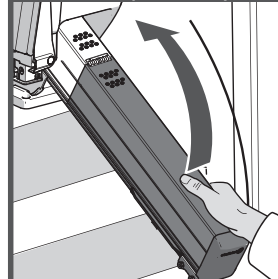
Eldriven svivel



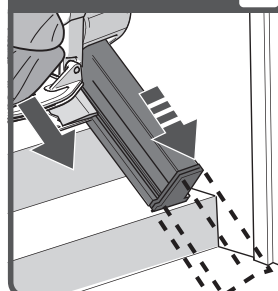
Eldrivet fotstöd



Fällbart gångjärn
(manuell)

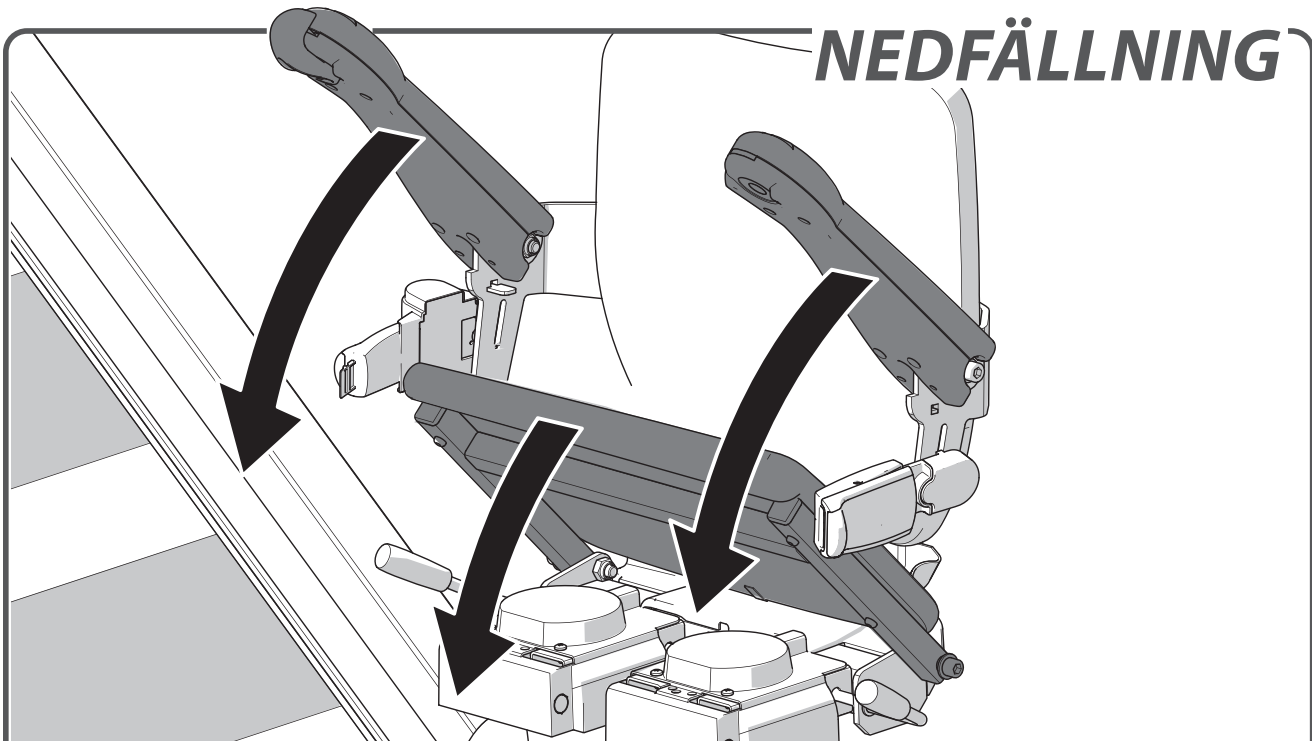


Glidskena



Bilden ovan visar de funktioner som används för att styra STYLE-sätet. STYLE-sätet kan uppgraderas med automatiskt svängbart säte, eldrivet fotstöd och fällbart gångjärn och glidskena för att skapa ännu mer sittkomfort och användarvänlighet.

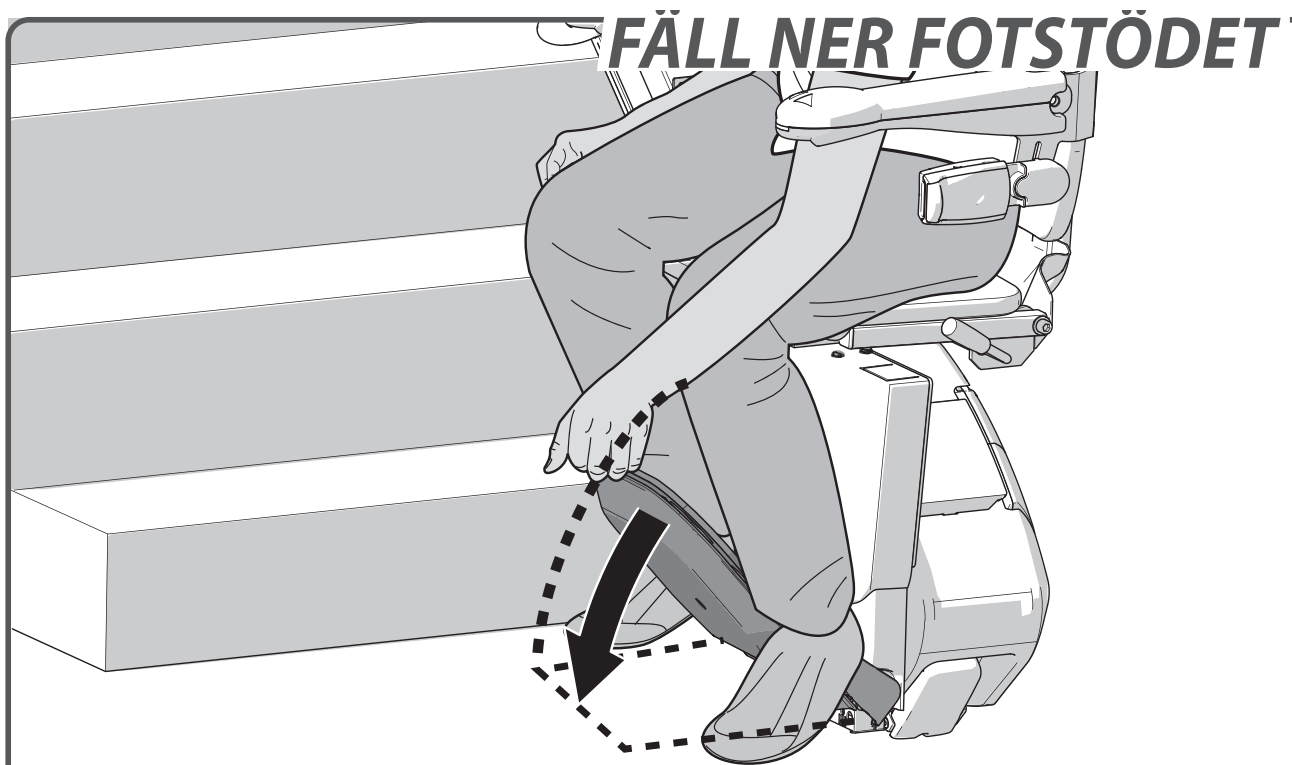
- [1] Diagnostisk display
- [2] Joystick
- [3] Stoppknapp
- [4] Säkerhetsbälte
- [5] Nyckelbrytare
- [6] Fotplåt
- [7] Fjärrkontroll



Fäll ner armstöden och sätet.



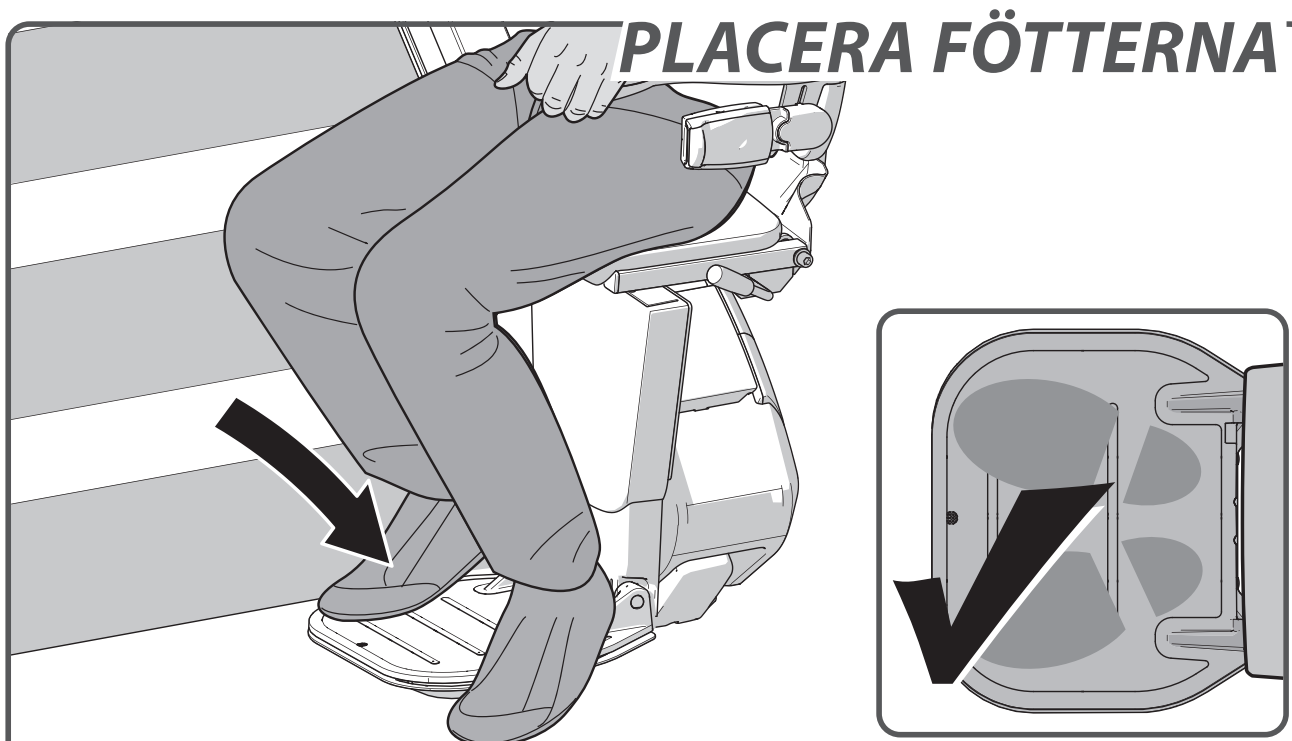
Sitt ner på sätet.



Fäll ner fotplattan.

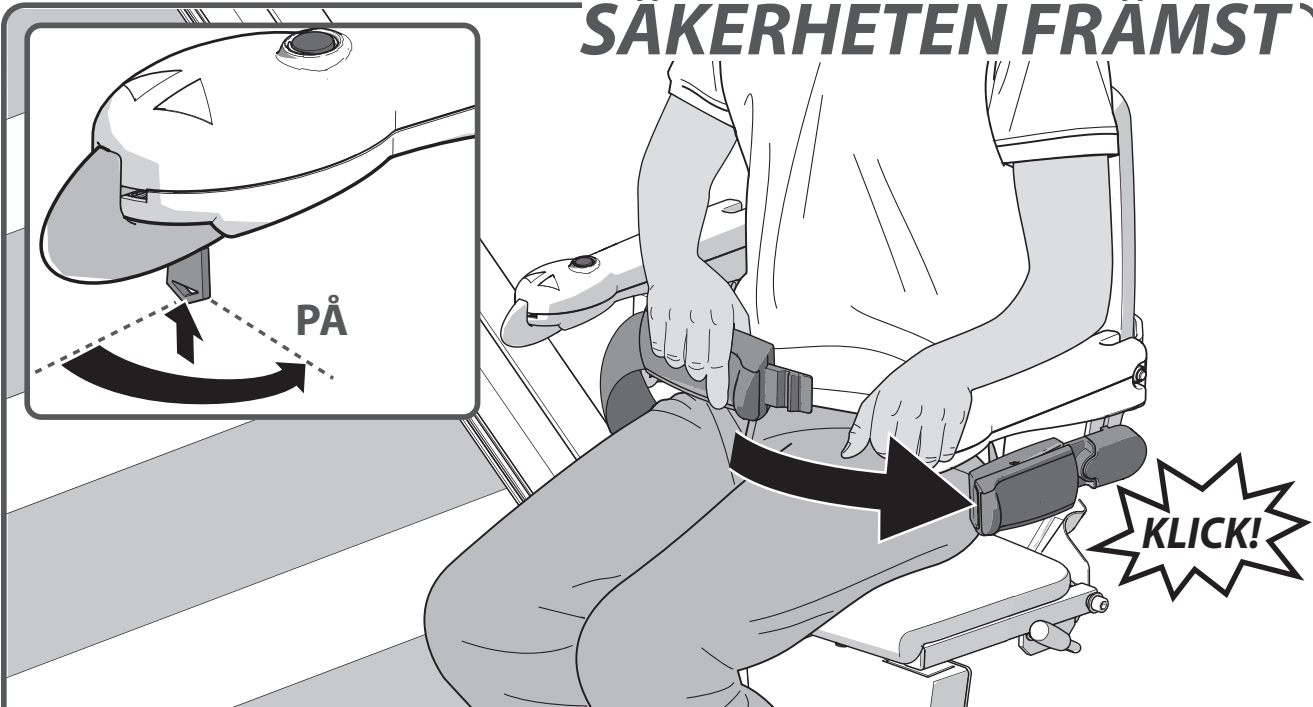


sidan 39 > ELDRIVET FOTSTÖD SOM TILLVAL

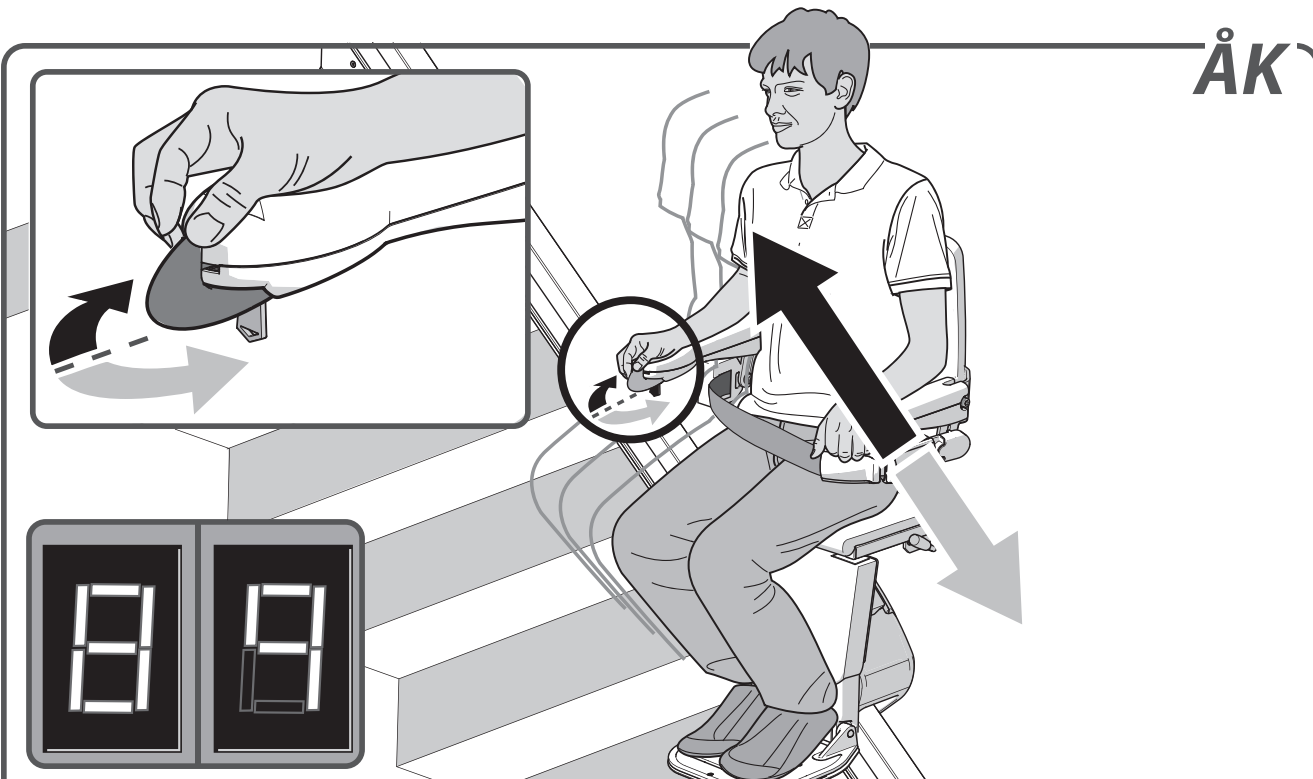


Placera fötterna på fotplattan. Se till att båda fötterna är helt på plattan.

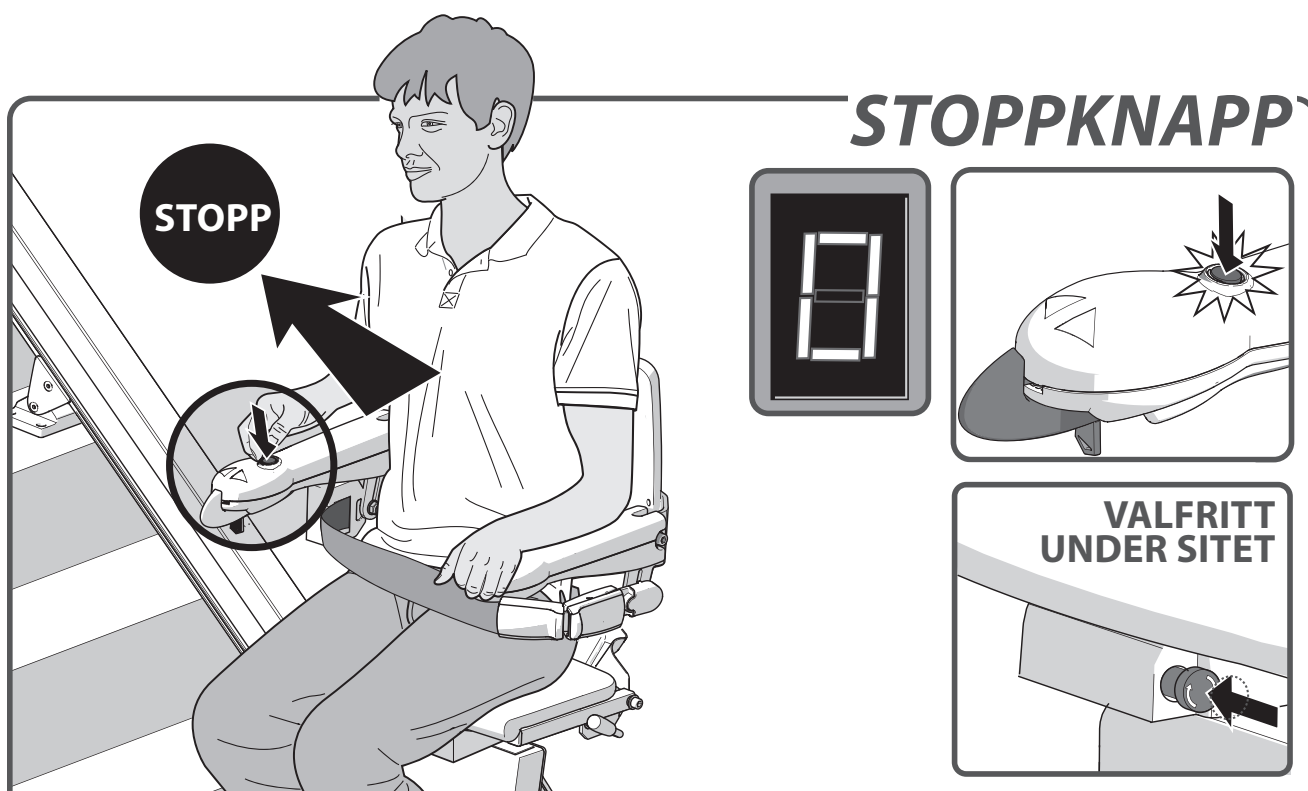
SÄKERHETEN FRÄMST



Fäst säkerhetsbältet ordentligt och se till att det klickar fast i hållaren. Sätt nyckeln i brytaren och vrid den nittio grader medurs. Kontrollera att stolen är i låst läge.

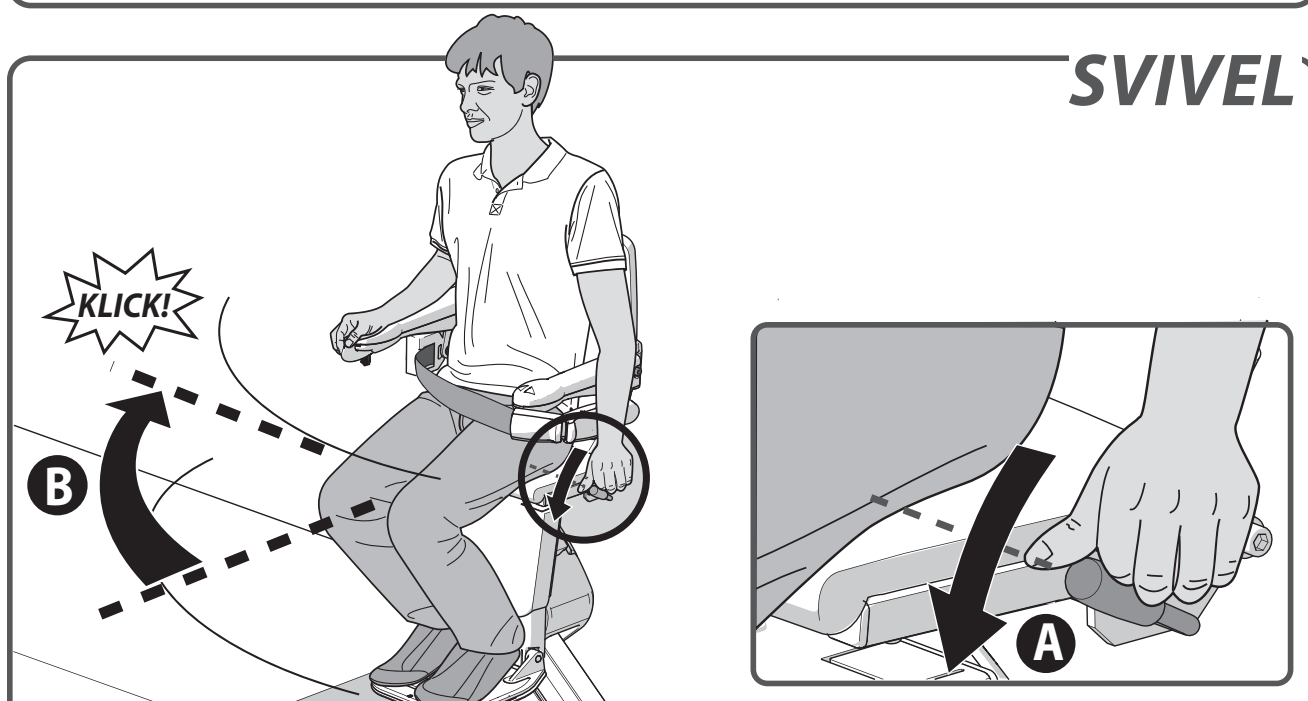


För och håll joysticken i den riktning du vill åka. Displayen visar "8/9", liften börjar gradvis att röra sig.



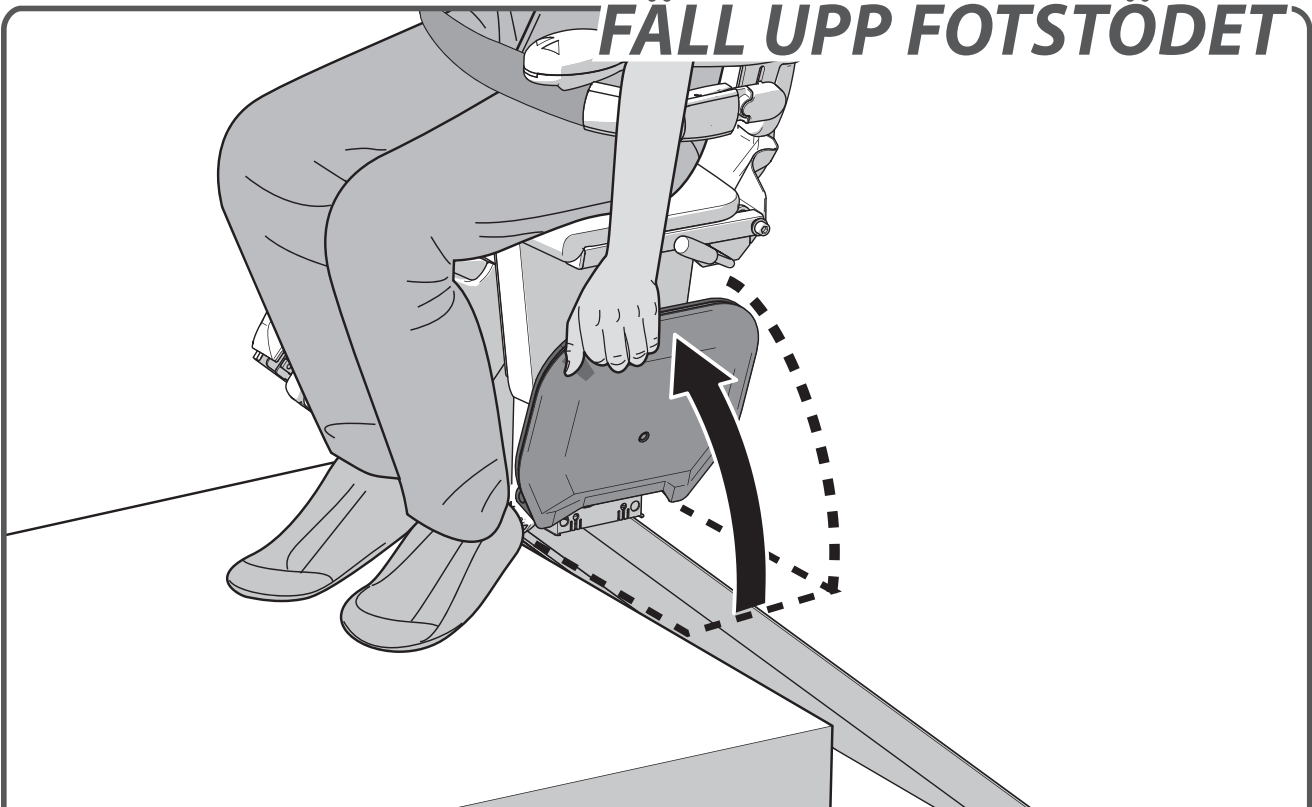
I en nödsituation, tryck en gång på stoppknappen. Liften stannar genast. För att frigöra liftan trycker du på stoppknappen igen.

Valfritt: nödstoppet kan frigöras genom att du vrider på nödstoppsknappen.



Liften stannar automatiskt i slutet av spåret. Du ska nu svänga sätet manuellt så att det blir lättare att gå av och på. För att göra detta, tryck ner spaken {A}. Vrid sätet tills du hör ett "klick". Sätet är nu i rätt läge {B}.

FÄLL UPP FOTSTÖDET

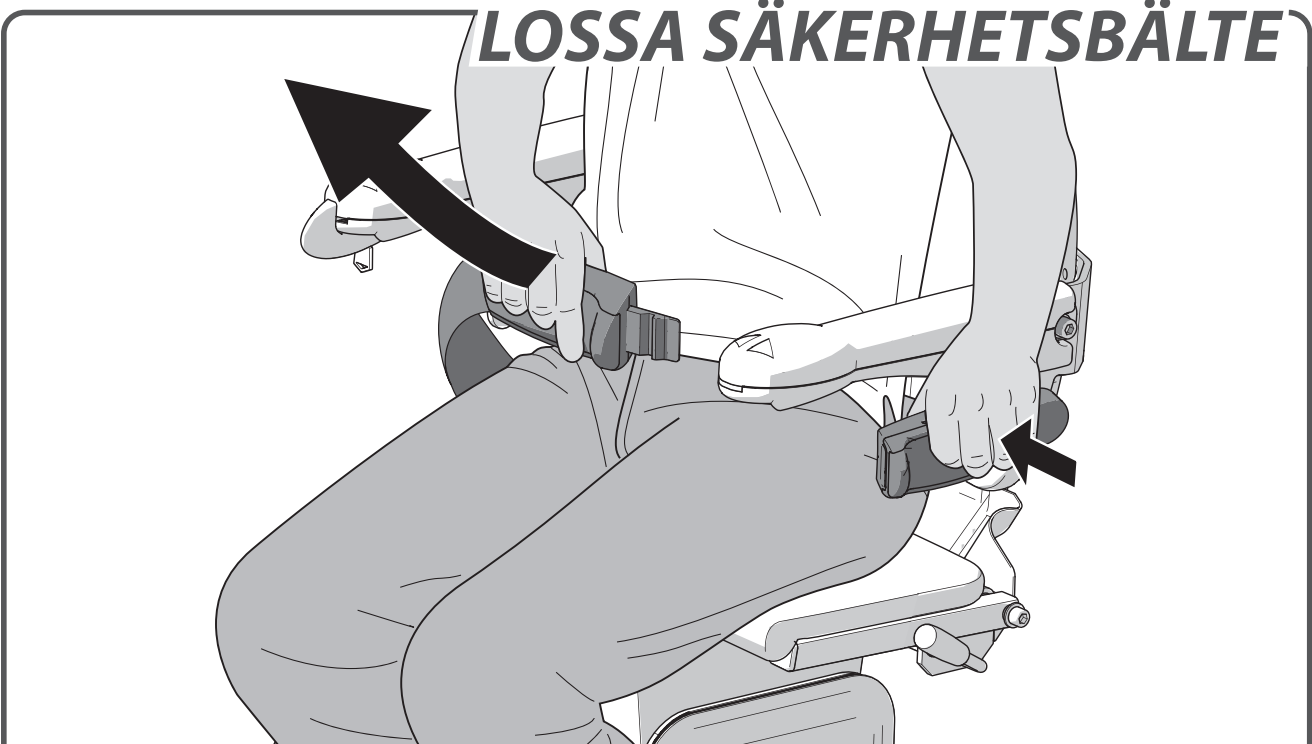


Fäll upp fotplattan.



sidan 39 > ELDRIVET FOTSTÖD SOM TILLVAL

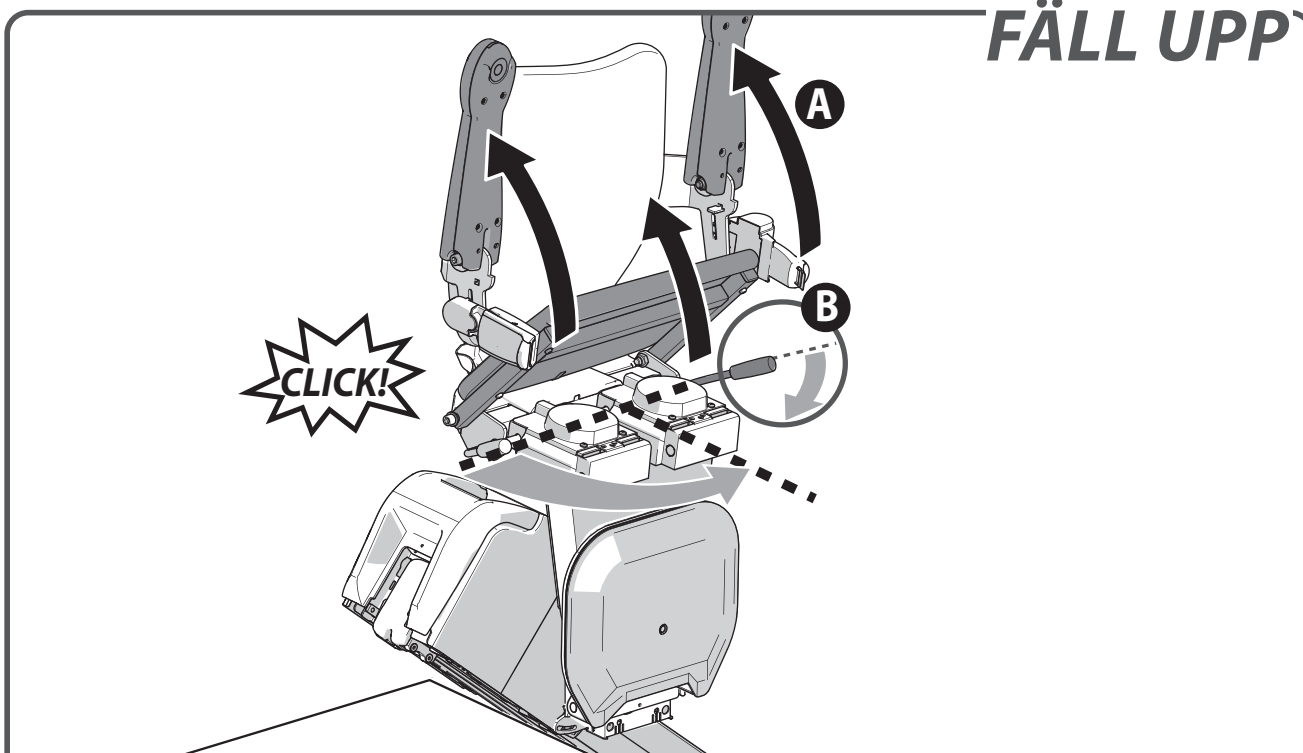
LOSSA SÄKERHETSBELTE



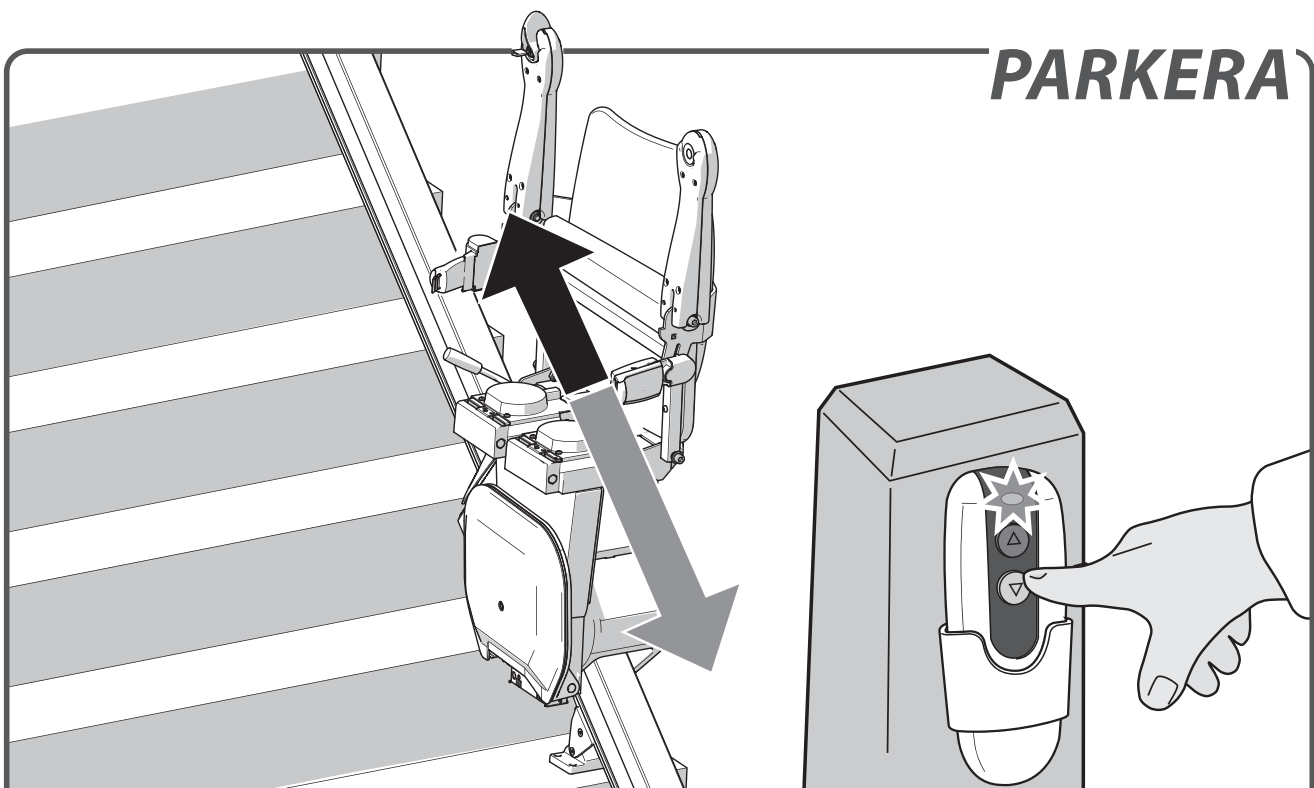
Lossa Säkerhetsbälte.

STÄLL DIG UPP

Res dig upp från sätet.

FÄLL UPP

Fäll upp armstöden och sätet {A}. Tryck handtaget, som sitter till vänster eller höger under sätet, nedåt {B}. Sväng sätet bakåt tills du hör ett "klick". Sitsen är nu i låst läge.

PARKERA

Håll ner upp- eller nerknappen på fjärrkontrollen tills liften når en stoppunkt. Vid ankomst stannar liften automatiskt.

ALTERNATIV & FELSÖKNING

ELDRIVEN SVIVEL _____ sida 38

ELDRIVET FOTSTÖD _____ sida 39

FÄLLBART SPÅR _____ sida 40

GLIDSKENA _____ sida 41

DIAGNOSTISK DISPLAY _____ sida 46

KNAPP _____ sida 46

NÖDSTOPP _____ sida 47

ARMSTÖD _____ sida 48

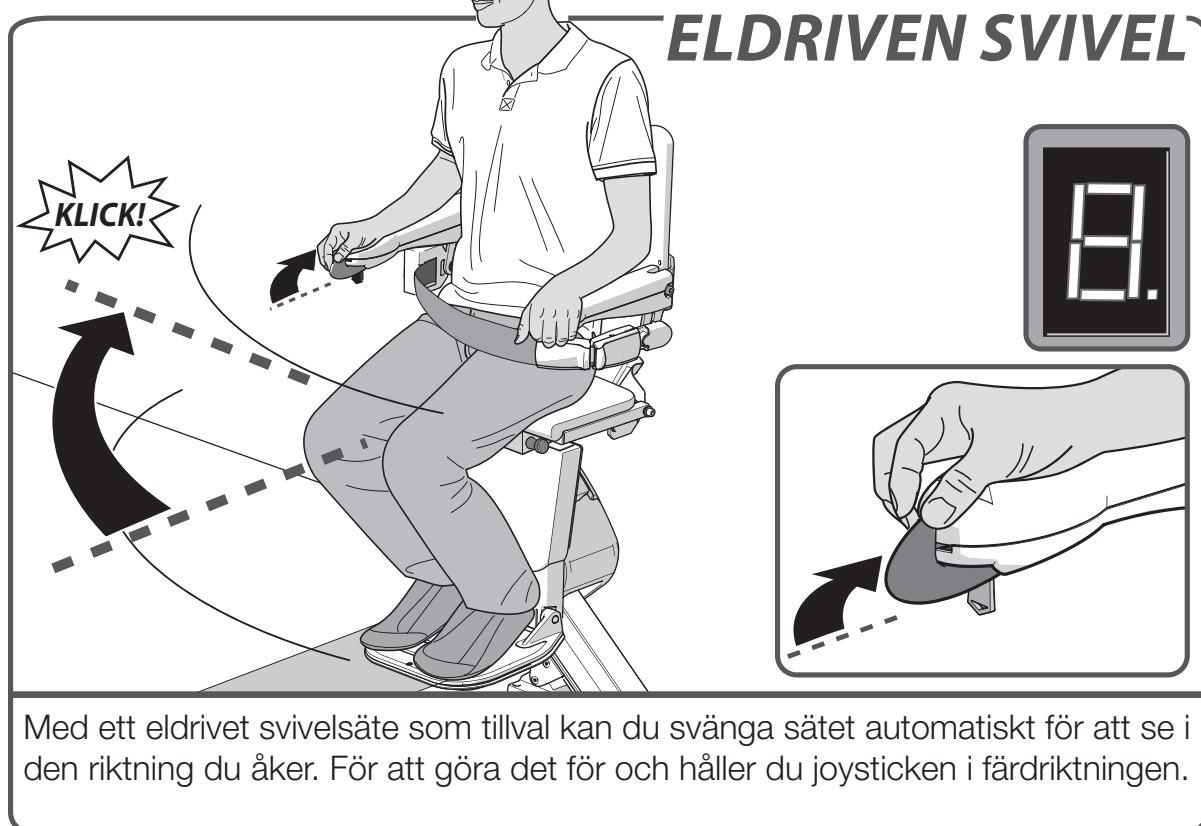
SÄTESPOSITION _____ sida 48

BATTERIER _____ sida 49

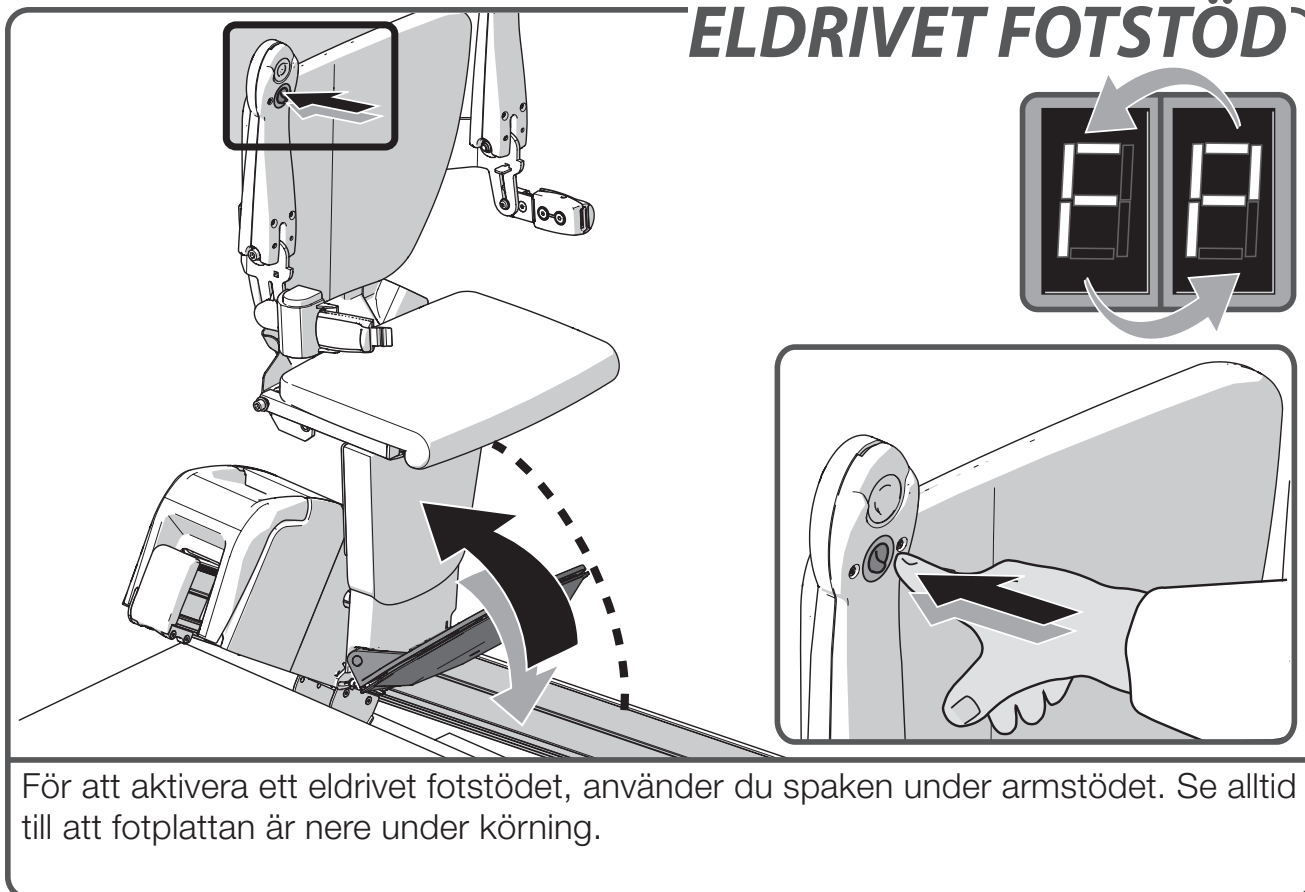
STRÖM _____ sida 49

HINDER _____ sida 50

LÅG EFFEKT _____ sida 50

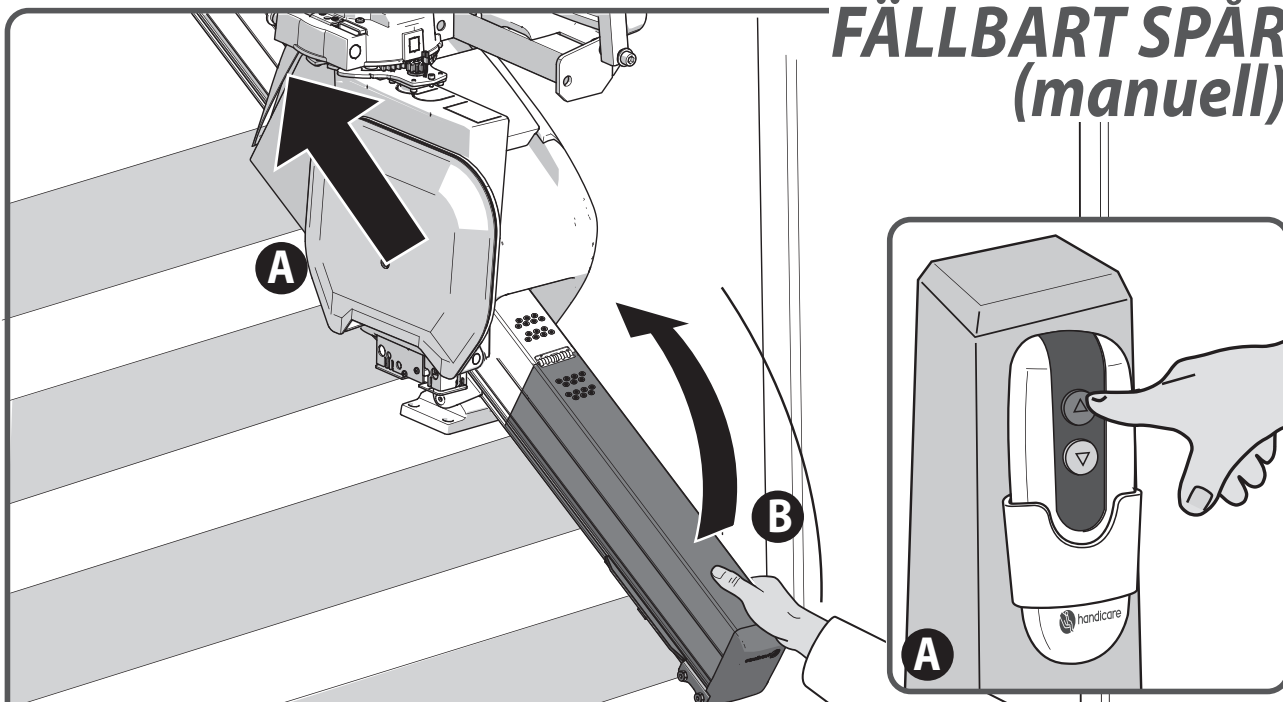


ELDRIVET FOTSTÖD

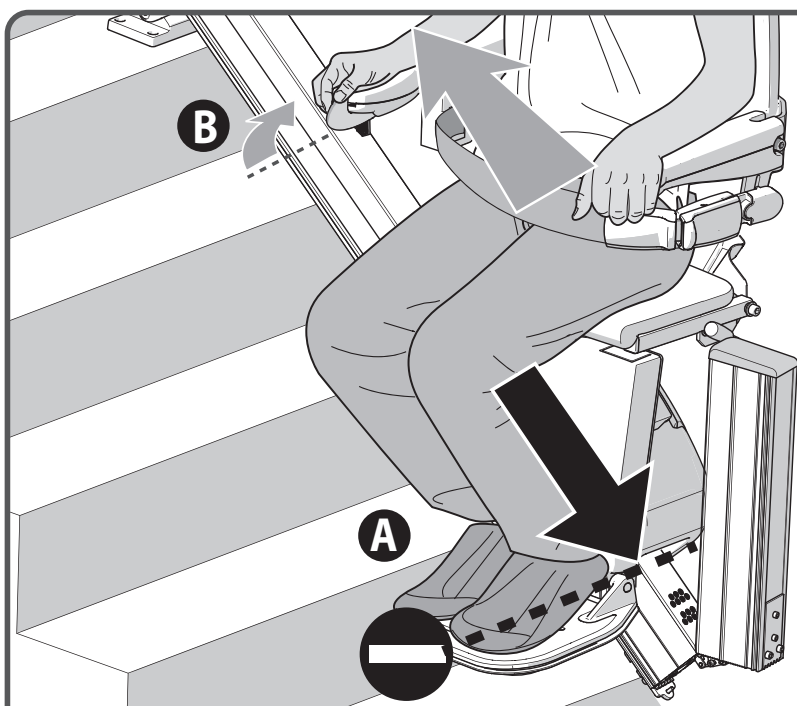


För att aktivera ett eldrivet fotstödet, använder du spaken under armstödet. Se alltid till att fotplattan är nere under körning.

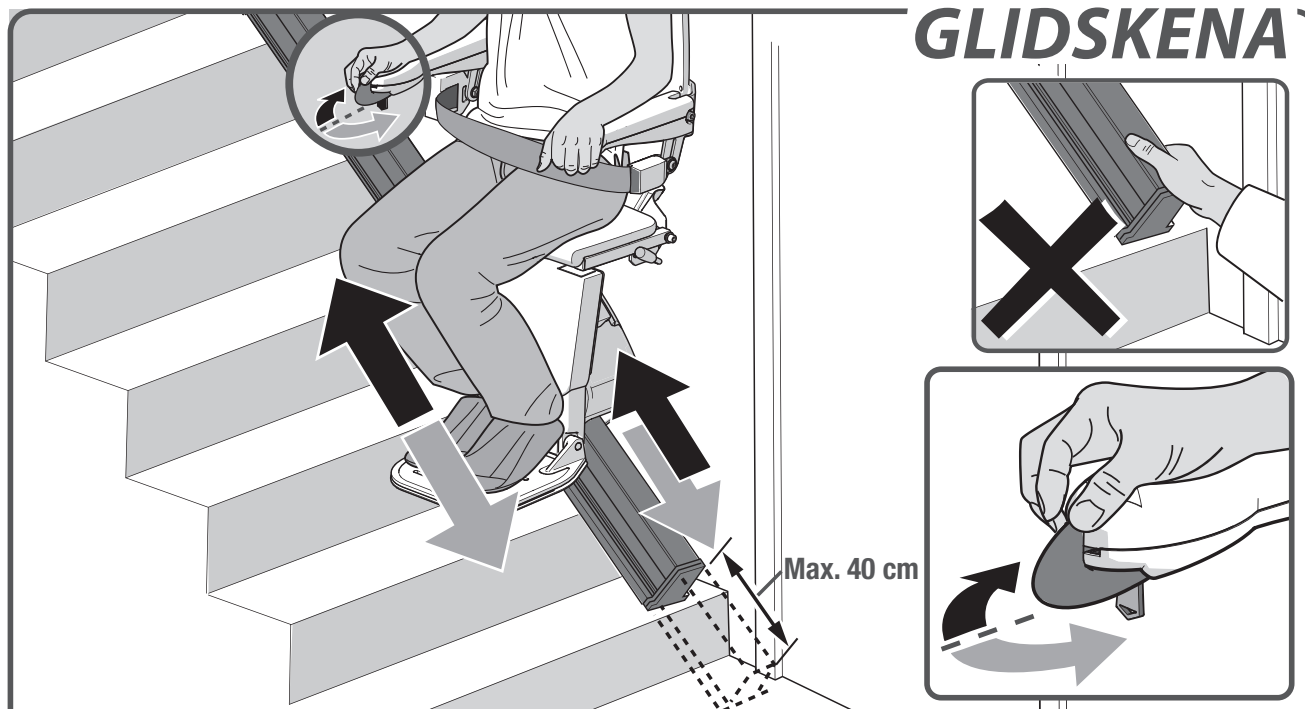
FÄLLBART SPÅR (manuell)



Innan du lyfter det manuella gångjärnsspåret {B} parkerar du trappliften ovanför gångjärnet eller högst upp på trappan {A}. När din trapplift inte används ska den alltid placeras bort från gångjärnsdelen med gångjärnet i upphöjt läge.

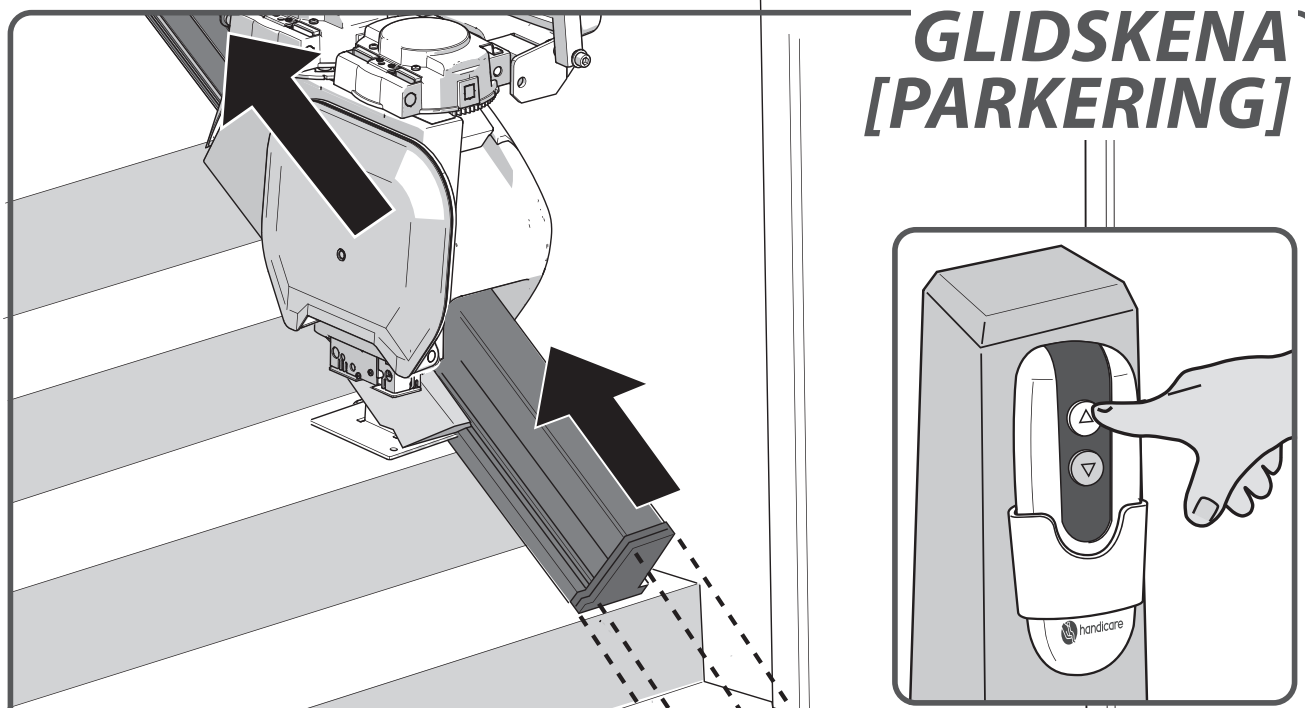


När liften rör sig mot ett uppfällt gångjärn stannar den automatiskt {A}. Liften kan fortfarande gå uppåt {B}.



Om hissen har en glidskena, kommer både stolen och glidskenan flytta sig samtidigt. När glidskenan har nått sitt slut, kommer liften att fortsätta sin rörelse. Håll vippströmbrytare intryckt i samma riktning.

När det gäller en eldriven svivel: Om liften har nått slutet av sin färd längst upp i trappan och inte svänger automatiskt ska användaren släppa joysticken och sedan trycka på joysticken igen för att svänga sätet.



När hissen inte används bör den flyttas från foten av trappan, så att den inte är i vägen för någon. För att parkera liften håller du ner knappen UPP på handenheten.

VIKTIG INFORMATION



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
 Address : Newtonstraat 35
 1704 SB Heerhugowaard
 Postbus 39
 1700 AA Heerhugowaard
 Holland
 Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
 Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

FÖRORD

Din Handicare 1100 trapplift är en sofistikerad produkt för inomhusbruk som endast har utvecklats för att bära en person på sätet. Innan du använder din Handicare 1100 trapplift, läs den här bruksanvisningen noga för att bekanta dig med hur du använder trappliften. Trapphissen har byggts med den senaste tekniken och i enlighet med vedertagna säkerhetsföreskrifter, så att du kan vara säker på att du har en säker och pålitlig lösning. Felaktig användning av trapphissen kan dock leda till risker för användaren eller tredje part, skador på trapphissen eller andra föremål. Använd endast trapphissen när den är i fungerande skick, i enlighet med den avsedda användningen som beskrivs ovan och vederbörligt beaktande av denna bruksanvisning. Förvara alltid denna bruksanvisning i närheten av trapphissen.

TEKNISK SUPPORT

Kontakta leverantören vid problem som inte omfattas av detta dokument. Deras servicepersonal kommer alltid att stå till din tjänst. För att hjälpa dem att identifiera din produkt, se till att ha följande information nära till hands när du ringer dem:

- denna bruksanvisning
- ditt namn, adress, postnummer, ort, telefonnummer, trappliftens serienummer, som finns på dekalen som sitter på nätdelen under stolen.

SÄKERHETSANVISNINGAR

läkta alltid tillämpliga säkerhetsföreskrifter vad gäller risk för elchock och fysiska skador när du använder trapphissen.

1. Se till att ha en obehindrad miljö genom att säkerställa att hela banan är fri från hinder. Håll skenan fri från olja och is.
2. Ta hänsyn till miljöpåverkan. Exponera inte hissen för fukt eller extremt solljus. Se till att miljön är väl belyst.
3. Trapphissen får endast användas av personer som har fått tillämplig vägledning. Vid installation ska leverantören visa hur denna trapplift används och användaren ska skriva under en försäkran som bekräftar att användaren erhållit denna information.
4. Trapphissar får endast användas för att transportera en person: använd inte trapphissen för att transportera husdjur, varor eller fler än en person åt gången, även om lasten är lättare än den högsta tillåtna användarvikten. Håll barn och husdjur borta från trapphissen.
5. Avlägsna nyckeln efter användning för att förhindra obehörig användning.
6. Håll armar, ben och kläder borta från rörliga delar. Se till att vida eller löst sittande kläder inte kan fastna mellan stolen och trapporna eller skenan.
7. Säkerställ en säker position vid användning. Se till att positionen alltid är korrekt och stabil. Sitt så långt bak på stolen som du kan och placera fötterna så nära fotstödet mitt som du kan. Använd alltid säkerhetsbältet och stå aldrig på trapphissen.
8. Var alltid försiktig. Koncentrera dig på trapphissens manövrering då hissen stannar om du släpper manöverspaken. Vänta 3 sekunder för att starta om hissen. Tryck och håll spaken i önskad transportriktning tills du når trappavsatsen eller hallen.
9. Kontrollera om det finns skador. Kontrollera om hissen har externa skador innan användning. Använd inte liften om delar är defekta eller saknas (t.ex. glidskenans ändlock). Rapportera ovanliga ljud, som gnissel och knarrande, till leverantören. För att undvika olyckor, får reparationer och förebyggande underhåll endast utföras av tekniker behöriga att göra detta.
10. Trapphissen får inte användas i händelse av brand eller som flyktväg från brand.
11. Om trappliften inte är utrustad med en kommunikationsenhet rekommenderar vi att du alltid har en till hands.

Konstruktion

Styrkan och den allmänna lämpligheten hos väggen, trappan, avsatserna, golven, ledstängerna, socklarna etc. som ska stödja eller omge installationen har verifierats och säkerställts av kunden, som därmed tar på sig allt ansvar. Varken Handicare eller dess auktoriserade återförsäljare kan hållas ansvariga vad gäller lämpligheten för konstruktionerna som omger och stödjer installationen.

UNDERHÅLL

Rengöring

Rengör trappliften regelbundet med en fuktig trasa, undvik överdriven användning av vatten. Rengör spåret regelbundet med dammsugare med mjuk borste. Se till att spåret hålls fritt från smuts och damm. Smuts på spåret kan enkelt tas bort med en lätt fuktad trasa. Under inga omständigheter ska du använda rengöringsmedel när du rengör spåret. Användning av smörjmedel på spåret är inte heller tillåten. Efter ett tag kan hjulen lämna märken på spåren.

Förebyggande underhåll

Förutom att rengöra trappliften, är regelbundet förebyggande underhåll nödvändigt för fortsatt långsiktig användning.

Trappliften ska servas minst en gång om året av en behörig person. Om trappliften har fler än två användare, rekommenderar vi minst två servicetillfällen om året.

Gör ett eluttag tillgängligt för lokal belysning om det behövs under inspektion och service. Det ska finnas en belysning på minst 50 lux vid på- och avstigningspunkterna när trapphissen används. De flesta förpackningar med glödlampor specificerar lampans luxvärde.

GARANTI OCH ANSVAR

Garantiperiod – denna garanti gäller i 24 månader från det datum då produkten skickades från vår fabrik.

Inköpspriset för produkten måste betalas i sin helhet för att tillverkaren ska släppa delar under denna garanti.

Täckning – denna garanti gäller reparation eller byte, efter tillverkarens val, av delar som går sönder på grund av bristfälligt material eller utförande. Tillverkaren kan, efter eget val, tillhandahålla fabriksreoverade delar. Denna garanti ges till den auktoriserade Handicare-återförsäljaren på uppdrag av den slutliga köparen av produkten och kan inte överlåtas. Tillverkarens garanti täcker inte arbetskostnader för borttagning, reparation eller byte av garantidelar.

Skador orsakade av normalt slitage, överbelastning eller missbruk samt batteribyte i fjärrkontrollen omfattas inte av denna garanti.

Vi rekommenderar att trapphissen servas varje år av en behörig trapphistechniker.

Tillverkaren kan under inga förutsättningar ta ansvar för dödsfall, personskador, skador på egendom eller oförutsedda konsekvenser och/eller kostnader eller skador till följd av användning av trapphissen.

Det är inte tillåtet att göra ändringar på produkten. Detta upphäver garantin. Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av sådana ändringar. Tillverkaren tar inget ansvar för skador som orsakats av att säkerhetsföreskrifter och anvisningar i denna bruksanvisning inte följts eller skador på grund av vårdslöshet vid installation, användning, underhåll och reparation av denna trapphiss. Installation och service får endast utföras av återförsäljare eller installatörer/servicetekniker som godkänts av tillverkaren i enlighet med lokala föreskrifter.

De väggmonterade fjärrkontrollerna drivs med hjälp av en infraröd frekvens. Handicare kan inte ansvara för systemets obrukbarhet i osannolik händelse av störningar från signaler utanför denna trapplift.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Matarspänning	100-240 V~
Frekvens	50/60 Hz
Ström	1,0 A
Stömförbrukning	0-36 watt
Säkringar	20 A
Max. belastning (lutning 25°-45°)	140 kg
Max. belastning (lutning 45°-50°)	130 kg
Max. belastning (glidskena)	120 kg

Hastighet	max. 0,15 m/s
Omgivningstemperatur	0 - 40 °C
Relativ luftfuktighet	20 - 80%
Kapacitet	10 turer per dag
Buller	56 dB
Används	Inomhus

TEKNISKA SPECIFIKATIONER NA

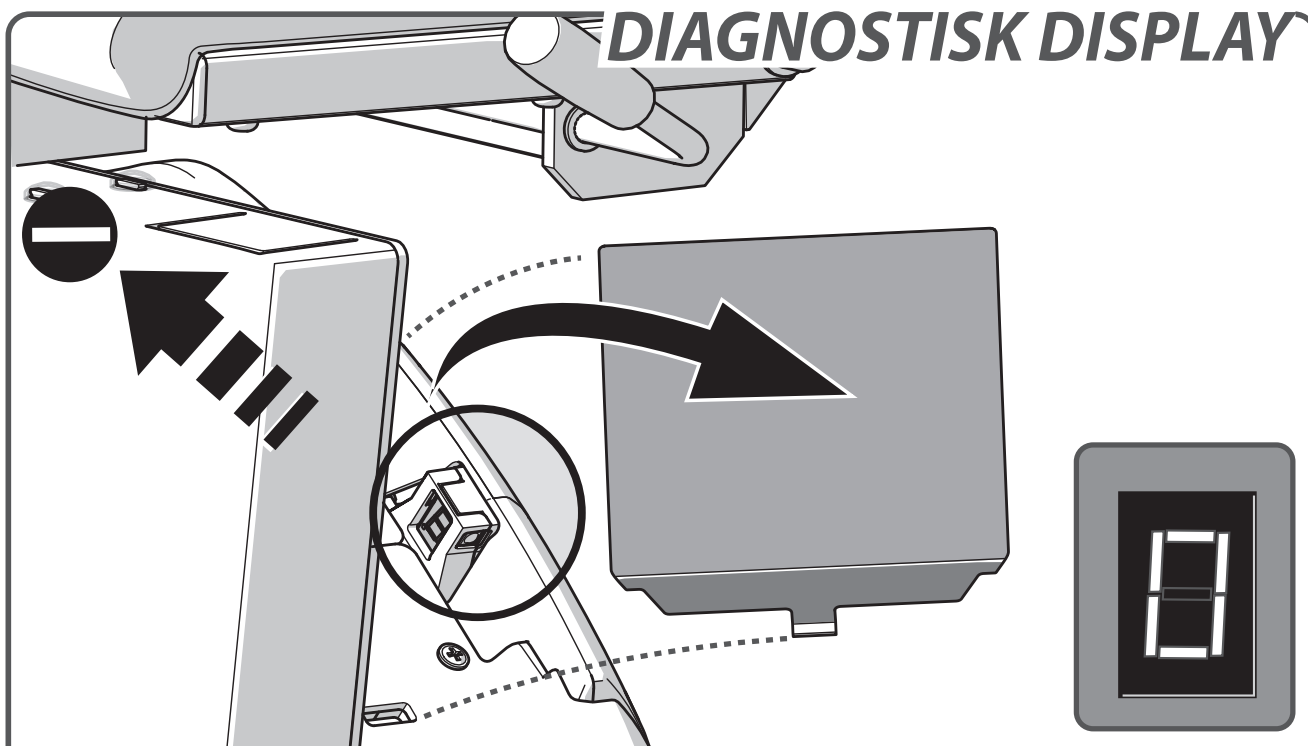
Matarspänning	120 V~
Frekvens	60 Hz
Ström	0,83 A
Stömförbrukning	20 watt
Säkringar	20 A
Max. belastning (lutning 25°-45°)	308 lbs
Max. belastning (lutning 45°-50°)	286 lbs
Max. belastning (glidskena)	264 lbs

Hastighet	max. 0,49 f/s
Omgivningstemperatur	32 - 104 °F
Relativ luftfuktighet	20 - 80%
Kapacitet	10 turer per dag
Buller	56 dB
Används	Inomhus

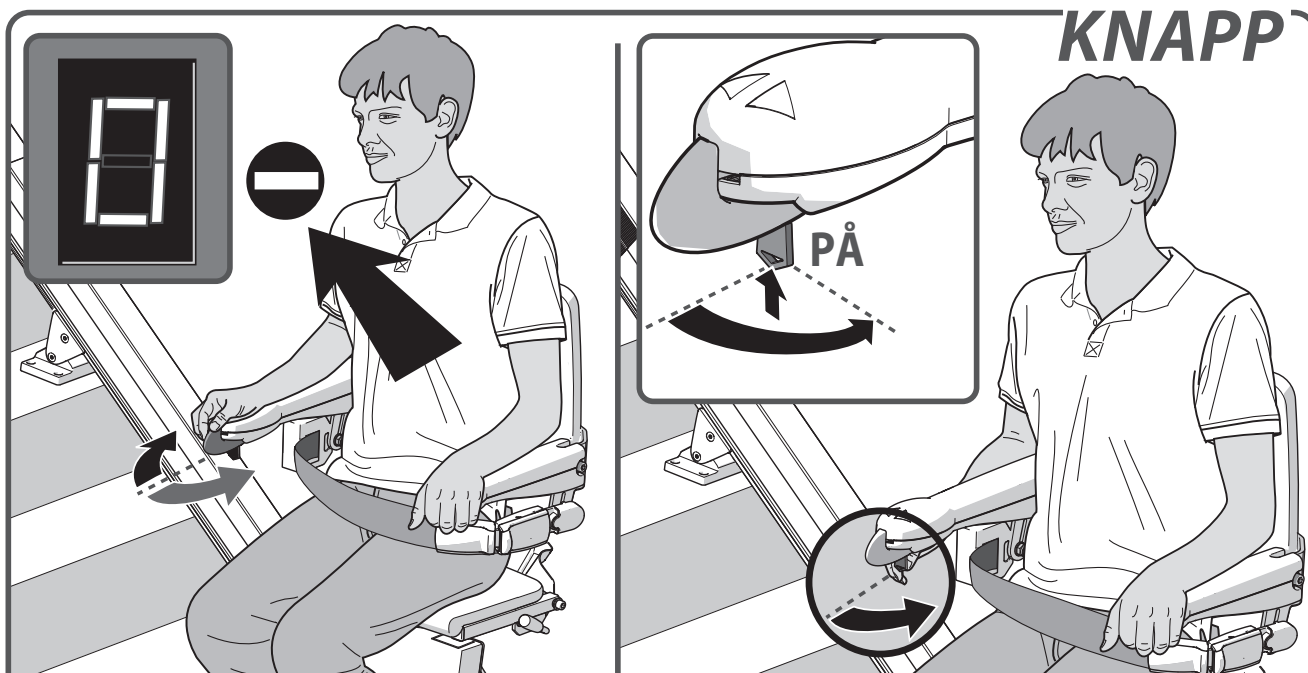
Informationen som finns i denna bruksanvisning grundar sig på allmänna specifikationer vad gäller konstruktion, materialegenskaper och funktionssätt som var kända vid publiceringstillfället; ändringar och förbättringar kan därmed förväntas.

Med ensamrätt. Ingen del av denna trycksak får reproduceras och/eller publiceras genom tryckning, fotokopiering, mikrofilm eller på annat sätt, utan föregående skriftligt medgivande från tillverkaren. Detta gäller även medföljande ritningar och diagram. Tillverkaren förbehåller sig rätten att när som helst ändra delar, utan föregående eller direkt meddelande till kunden. Denna bruksanvisnings innehåll kan även komma att ändras utan föregående meddelande. Denna bruksanvisning är avsedd för hissens standardmodeller. Tillverkaren kan därför inte hållas ansvarig för skador till följd av specifikationer som skiljer sig från standardmodellen som levererats till dig. För information om justering, underhåll eller reparationer som inte finns i denna bruksanvisning, ber vi dig att kontakta leverantörens serviceavdelning. Denna bruksanvisning har tagits fram med de bästa avsikterna och största möjliga omsorg, men tillverkaren kan inte ta ansvar för eventuella fel i bruksanvisningen eller för följderna därav.

Den holländska manualen är originalspråk.



Trappliften har en kontrollpanel som vid fel visar en kod för att underlätta felsökning. I BILAGA {**DIAGNOSTISKA KODER**} finns en förklaring av de diagnostiska koderna. Informera kundtjänst om vilken kod som visades, när du rapporterar fel.



ORSAK

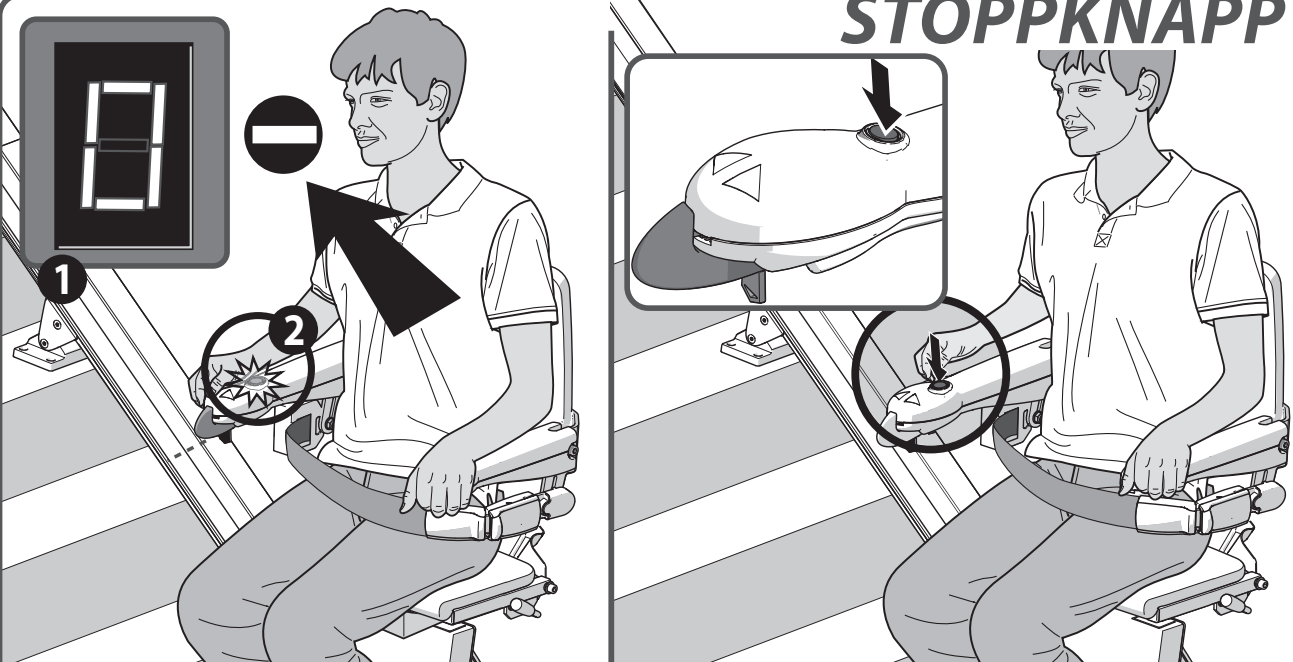
LÖSNING

Problem: liften förflyttar sig inte i någon riktning och displayen visar "0".

Orsak: knappbrytaren är i läge AV.

Lösning: vrid nyckelbrytaren 90 grader medurs.

STOPPKNAPP



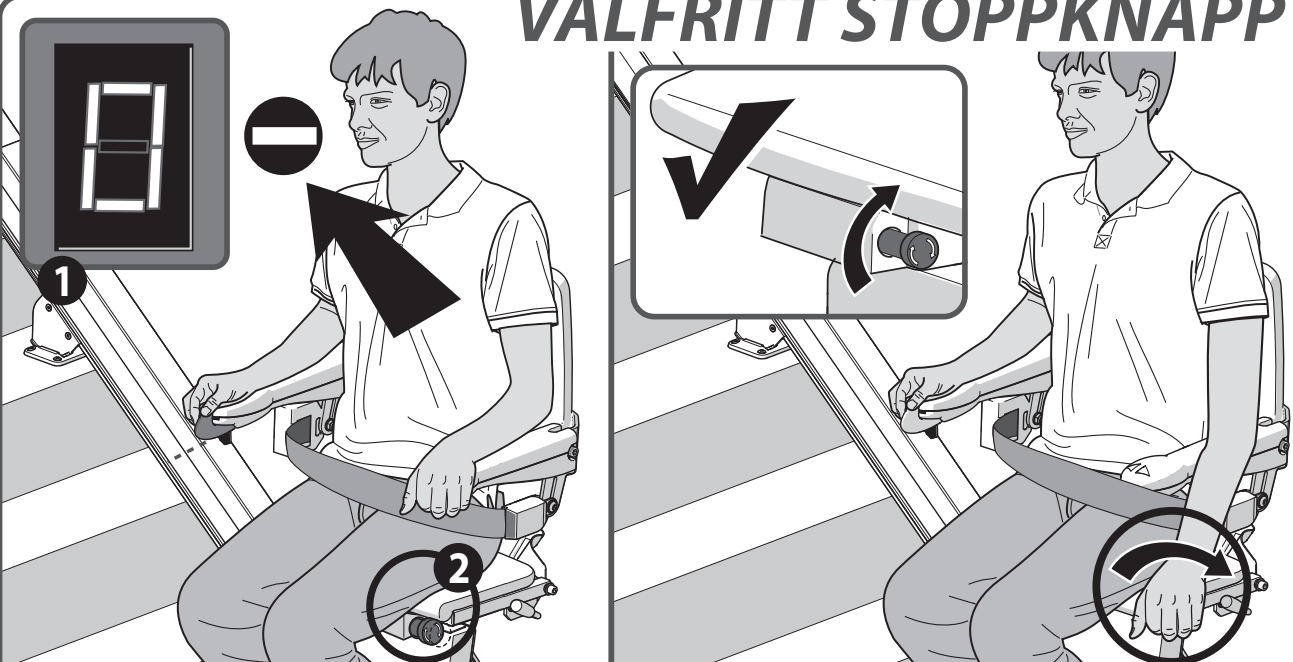
ORSAK **LÖSNING**

Problem: liften förflyttar sig inte i någon riktning och displayen visar "0" [1] och stoppknappen [2] lyser.

Orsak: stoppknappen har tryckts ner.

Lösning: tryck en gång på stoppknappen.

VALFRITT STOPPKNAPP

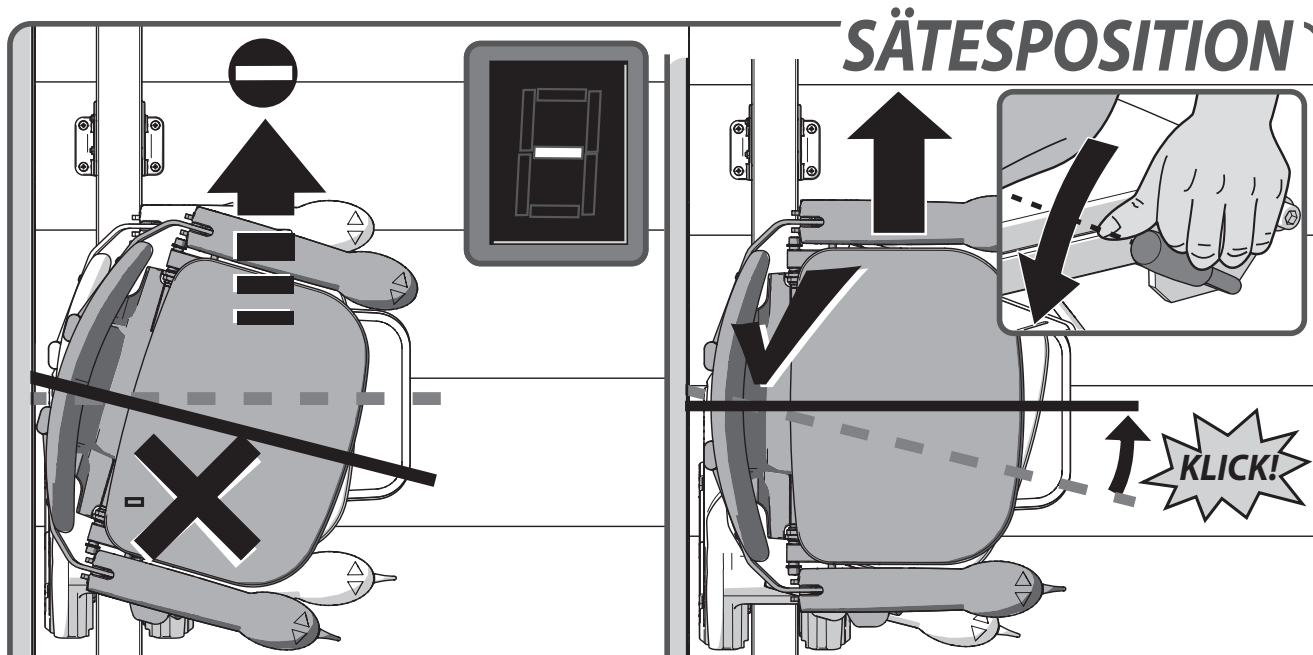


ORSAK **LÖSNING**

Problem: liften förflyttar sig inte i någon riktning och displayen visar "0" [1] och stoppknappen [2] lyser.

Orsak: stoppknappen har tryckts ner.

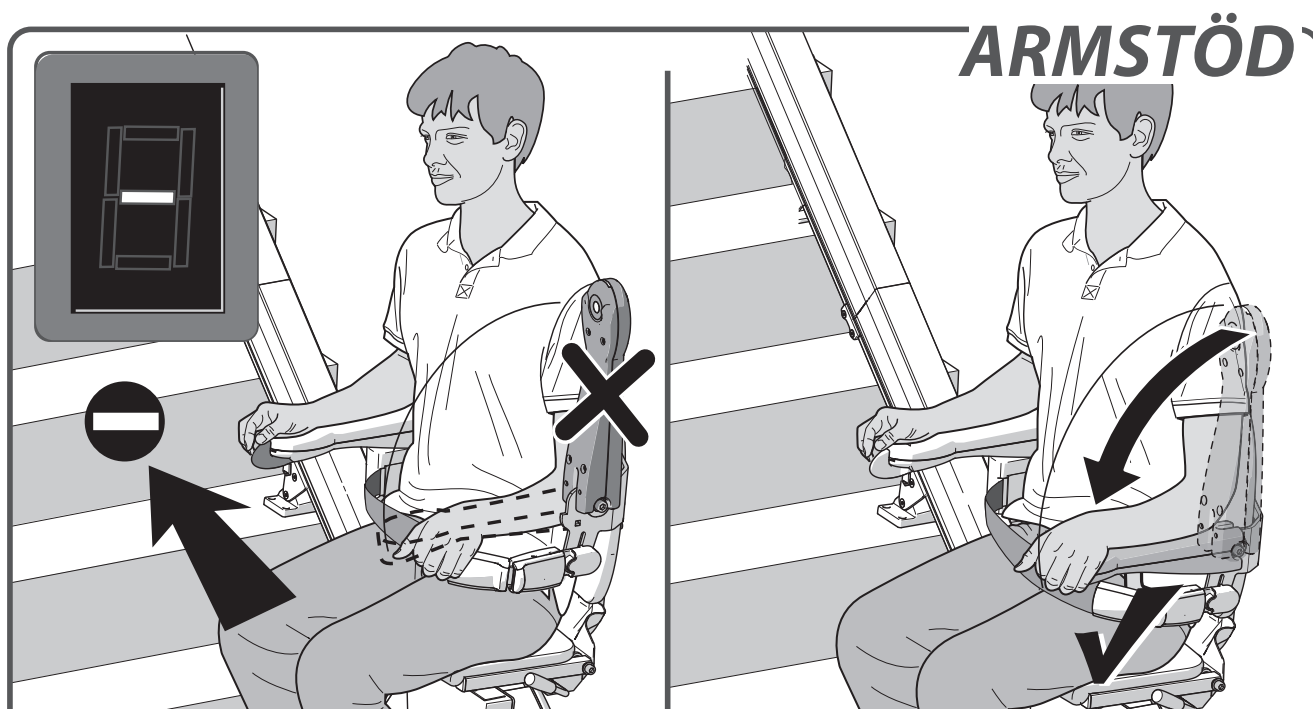
Lösning: vrid på nödstoppknappen.

**ORSAK****LÖSNING**

Problem: liften förflyttar sig inte i någon riktning och displayen visar "-".

Orsak: sätet är inte låst och är i en svängd position.

Lösning: sväng sätet med handtaget som sitter till vänster eller höger under sätet, tills det "klickar" på plats.

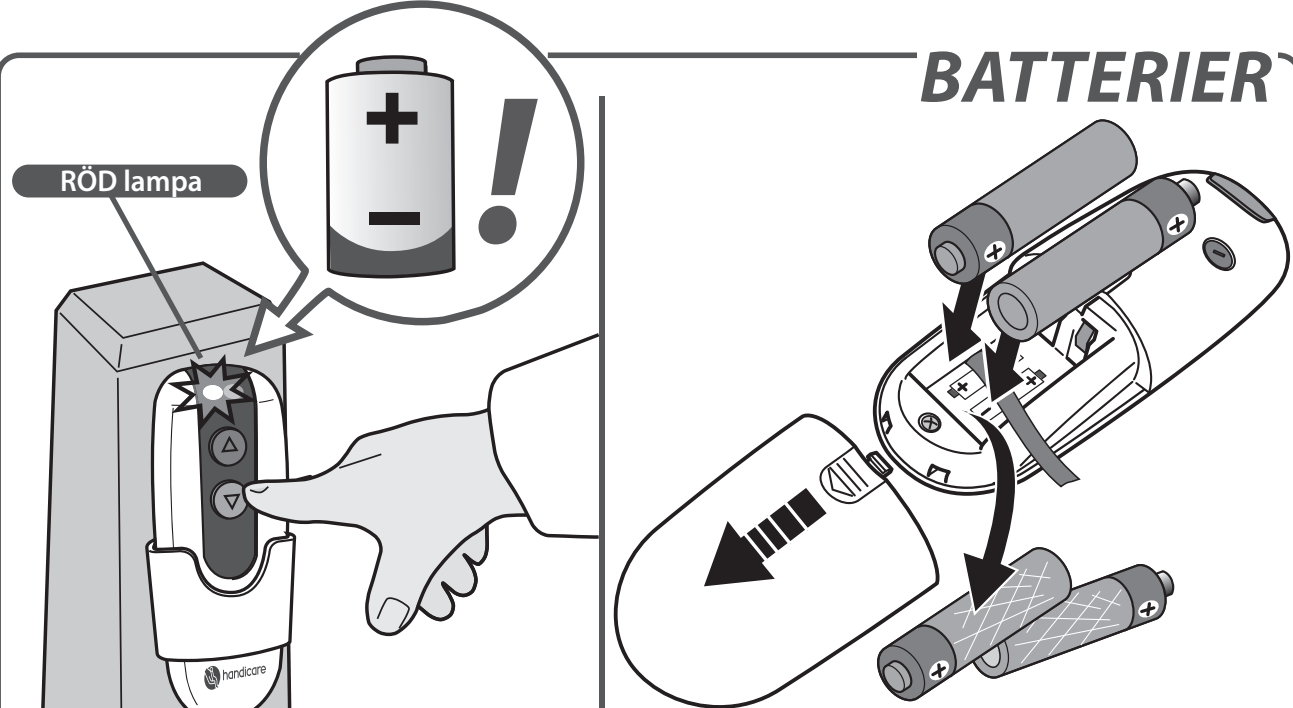
**ORSAK****LÖSNING**

Problem: liften förflyttar sig inte i någon riktning och displayen visar "-".

Orsak: ett armstöd har inte fällts ner.

Lösning: fäll ner armstödet helt.

BATTERIER

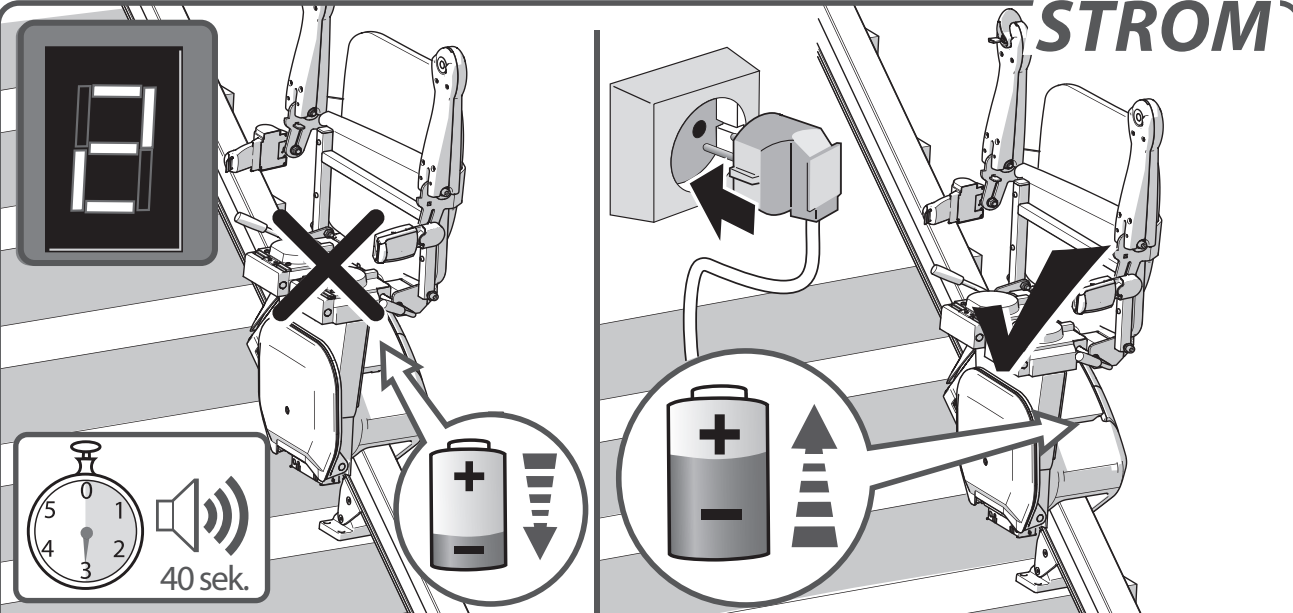


The diagram is split into two parts. On the left, a hand points to a red light on a remote control labeled 'RÖD lampa'. A callout shows a battery with a plus sign and an exclamation mark. On the right, a hand is shown inserting batteries into the back of the remote control. Arrows indicate the correct orientation of the batteries.

ORSAK **LÖSNING**

Problem: liften förflyttar sig inte i någon riktning och lampan på fjärrkontrollen lyser rött när fjärrkontrollen används.
Orsak: batterierna i fjärrkontrollen är slut.
Lösning: byt batterierna i fjärrkontrollen.

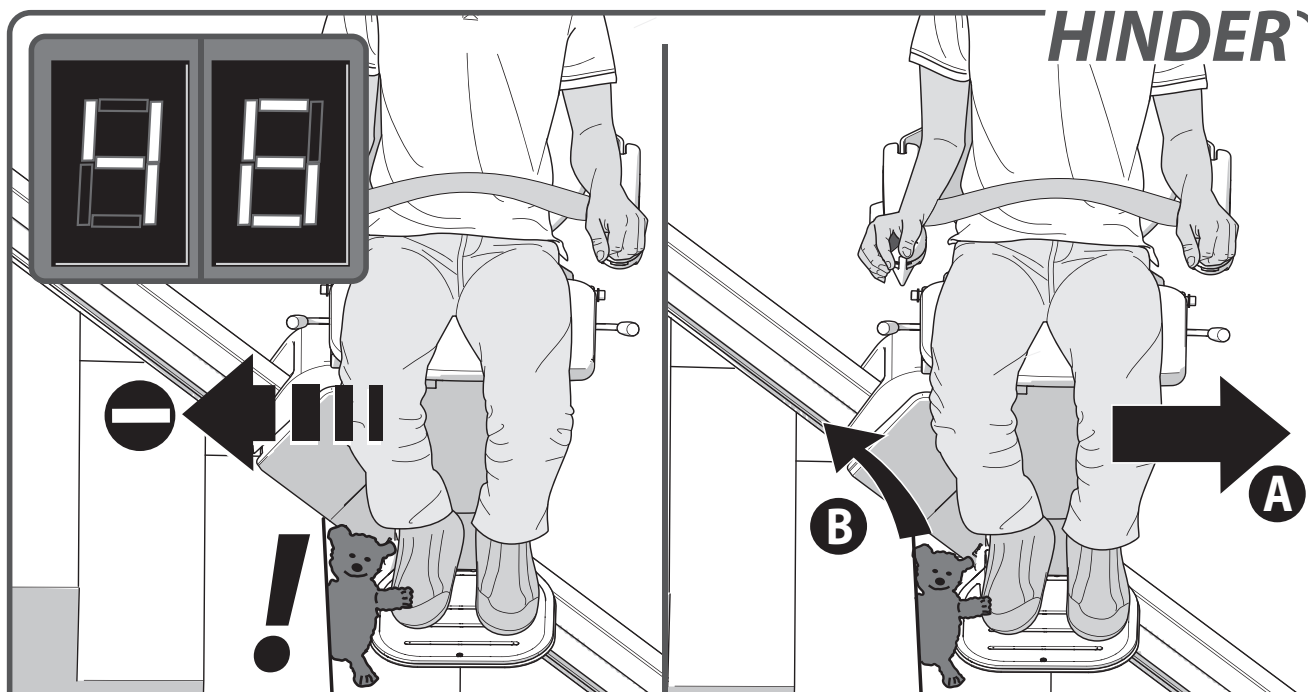
STRÖM



The diagram is split into two parts. On the left, a lift is shown with a power cord not plugged into a wall outlet. A large 'X' is over the cord. A callout shows a battery with a plus sign and a downward arrow. On the right, the lift is shown with the power cord plugged into the wall outlet. A large checkmark is over the cord. A callout shows a battery with a plus sign and an upward arrow.

ORSAK **LÖSNING**

Problem: liften piper i 40 sekunder och displayen visar "2".
Orsak: liftens batterier laddar inte, kontakten är troligen inte ansluten till uttaget.
Lösning: anslut kontakten till uttaget.

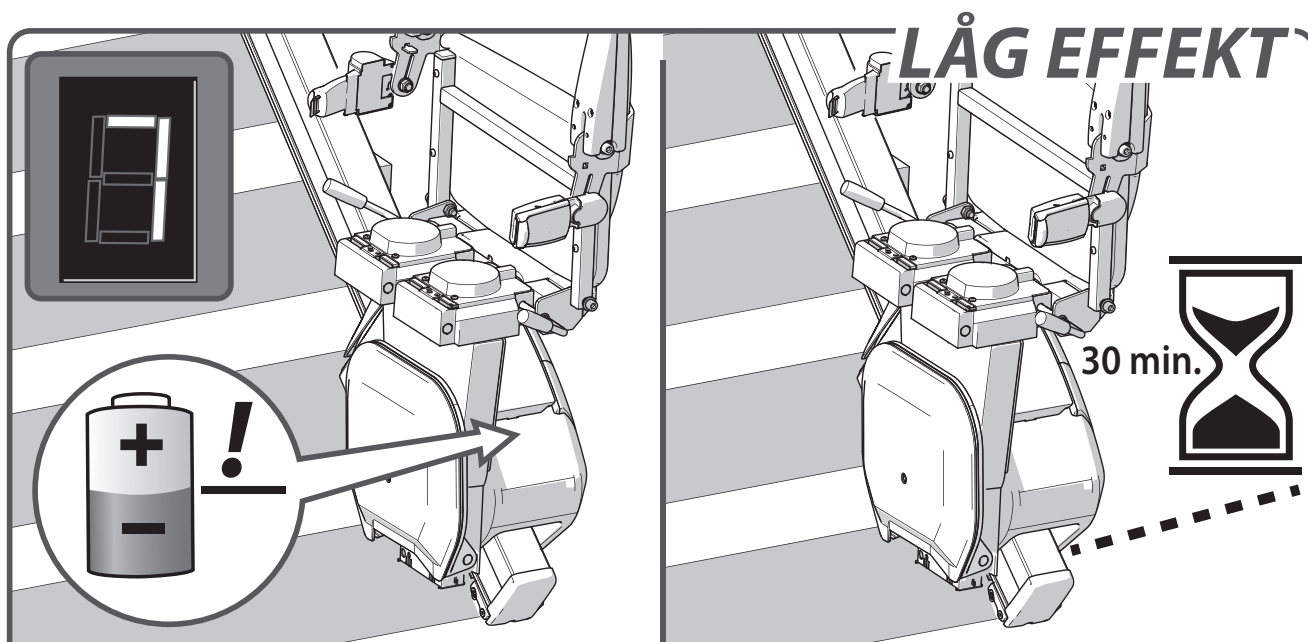


HINDER

ORSAK

LÖSNING

Problem: : liften förflyttar sig endast i en riktning och displayen visar "4/6".
Orsak: det kan sitta något i vägen mellan enheten och trapporna.
Lösning: flytta liften i motsatt riktning {A} och ta bort hindret {B}.



LÅG EFFEKT

ORSAK

LÖSNING

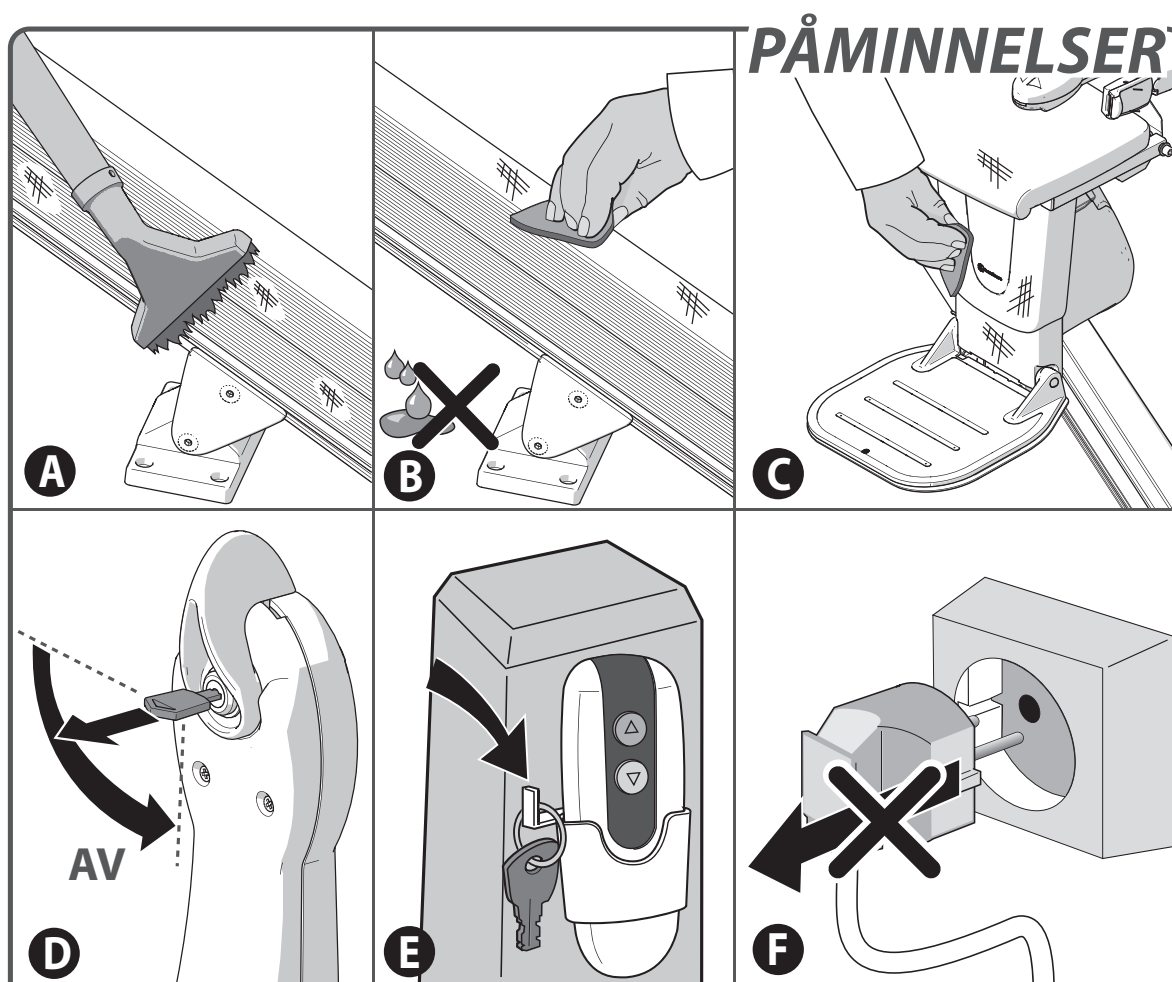
Problem: displayen visar "7".
Orsak: batterispänningen är för låg för att använda liften
Lösning: vänta i ca 30 minuter innan du försöker på nytt.

BILAGOR

PÅMINNELSER _____ sida 51

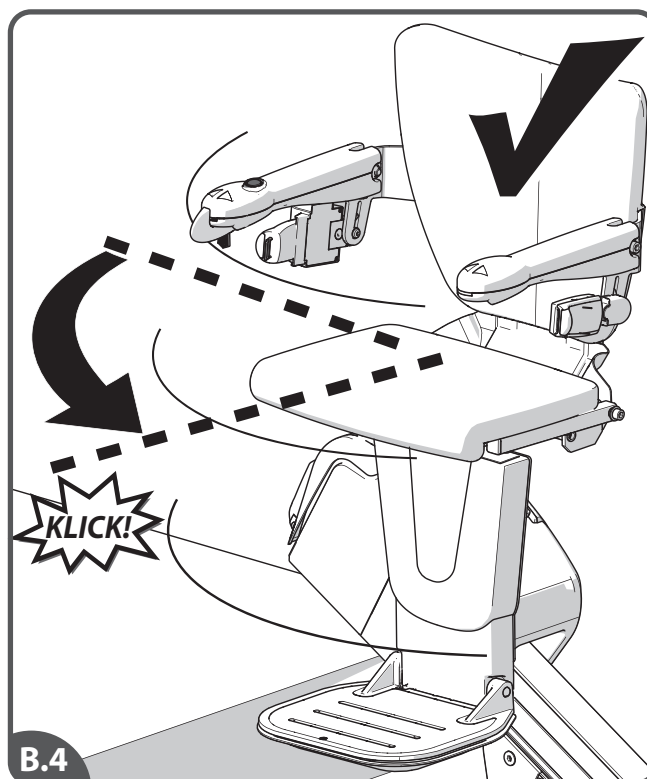
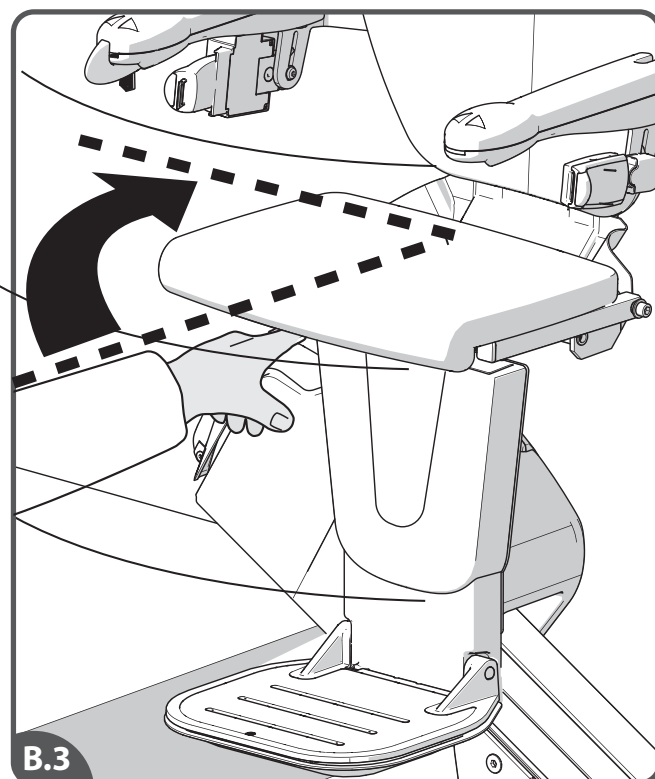
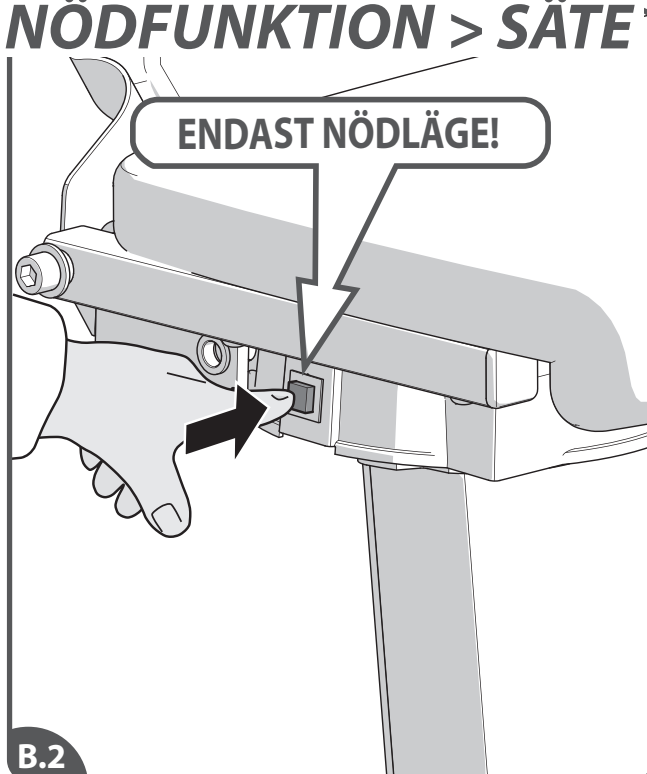
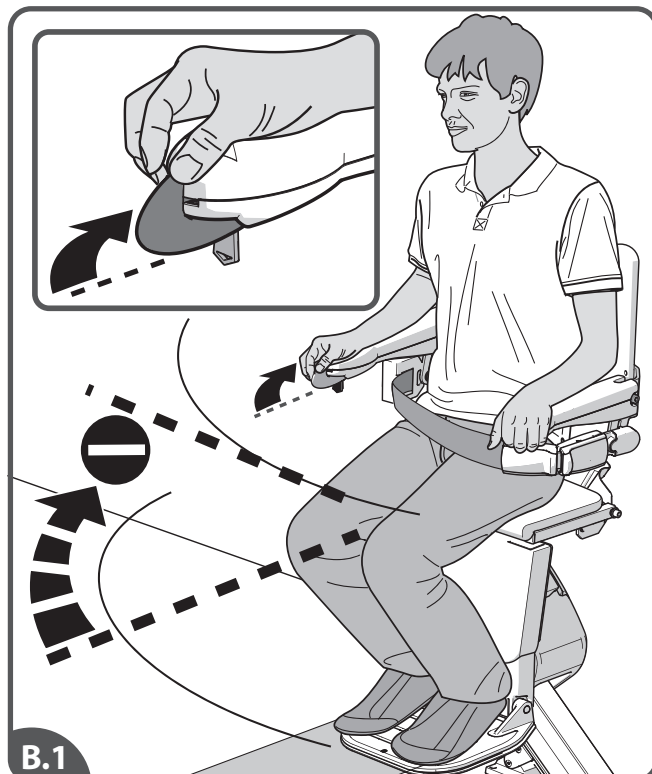
NÖDFUNKTIONER _____ sida 52

DIAGNOSTISKA KODER _____ sida 53



- [A] Rengör spåret regelbundet med dammsugare med mjuk borste.
 [B] Smuts på spåret kan enkelt tas bort med en lätt fuktad trasa. Under inga omständigheter ska du använda rengöringsmedel när du rengör spåret.
 [C] Rengör trappliften regelbundet med en torr trasa.
 [D] Ta bort nyckeln från brytaren när du lämnar liften.
 [E] Det rekommenderas att nycklarna förvaras nära trappliften genom att hänga en nyckel på fjärrkontrollens väggfäste.
 [F] Ta aldrig bort liftens kontakt från vägguttaget.

NÖDFUNKTION > SÄTE



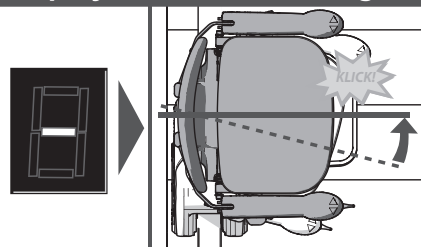
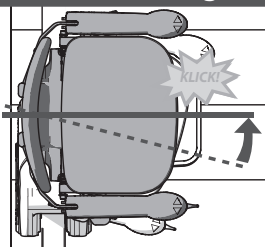
[B.1] Om den eldrivna vridfunktionen inte fungerar, kan den vridas manuellt. Gör detta endast i nödfall. [B.2] Tryck på frigöringsknappen. [B.3] Vrid stolen manuellt. [B.4] Sätet måste återföras till utgångsläget. Gör detta innan du använder liften igen.

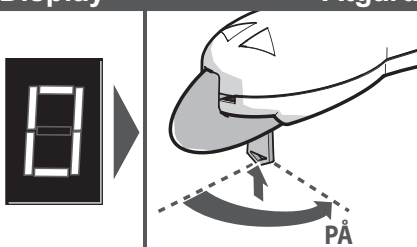
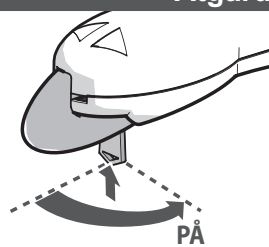
Om den nämnda åtgärden inte hjälper, ring Handicare.

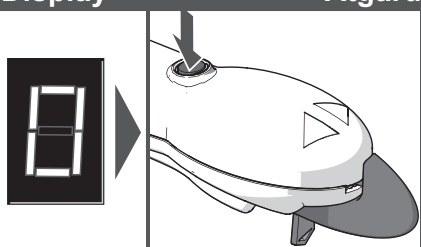
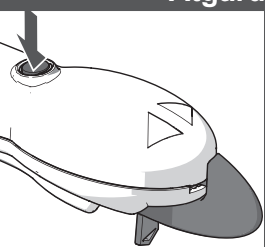
DIAGNOSTISKA KODER

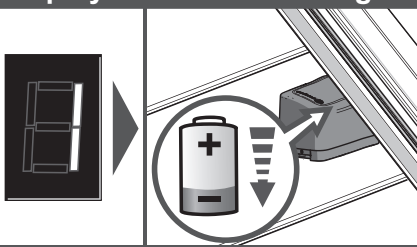
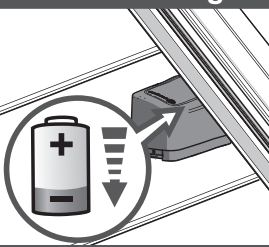
Skriv ner den diagnostiska koden när du ringer till Handicare för att få hjälp.

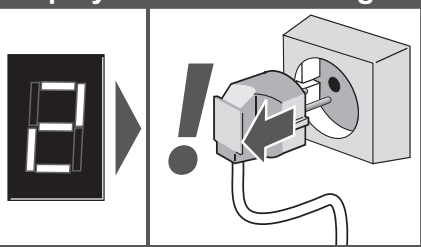
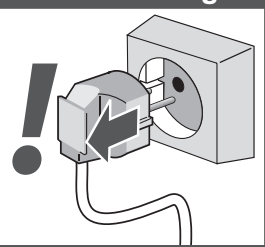
Display	Åtgärd
	
Liften laddar men går inte att köra. Armstödet är troligen fällt.	
FEL	

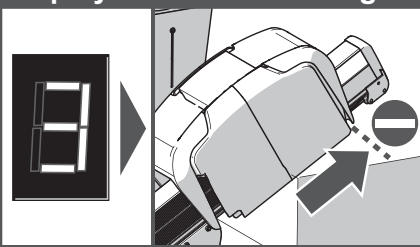
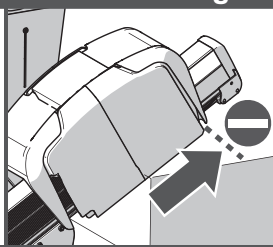
Display	Åtgärd
	
Sätet i svängningsläge	
FEL	

Display	Åtgärd
	
Nyckelbrytare av	
FEL	

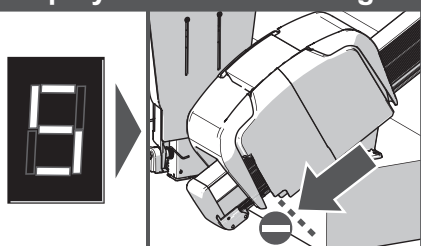
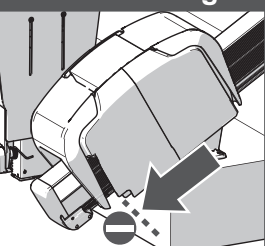
Display	Åtgärd
	
Stoppknappen aktiverad	
FEL	

Display	Åtgärd
	
Kräver laddning	
FEL	

Display	Åtgärd
	
Laddas inte	
FEL	

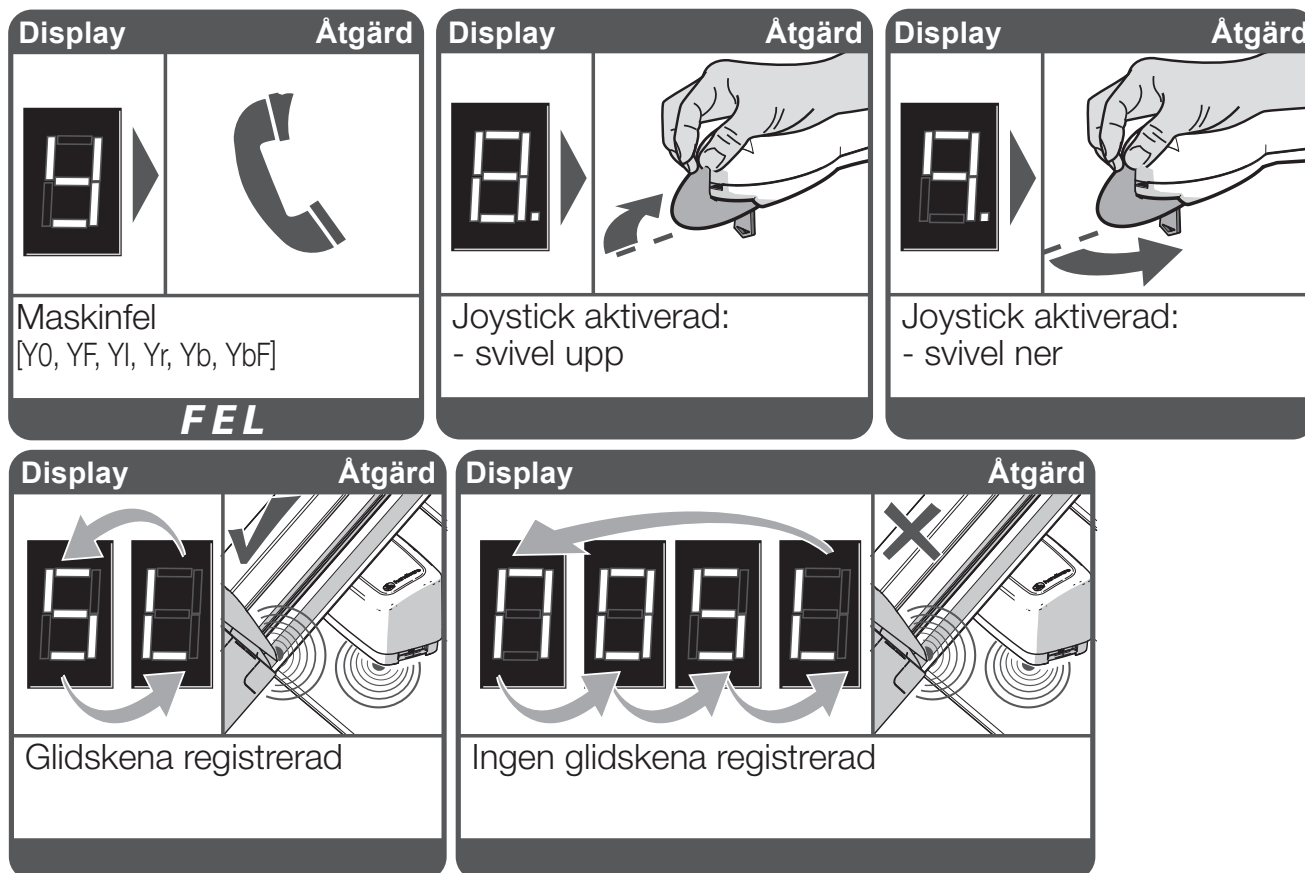
Display	Åtgärd
	
Övre spårgräns aktiverad	
FEL	

Display	Åtgärd
	
Övre skyddskant aktiverad	
FEL	

Display	Åtgärd
	
Nedre spårgräns aktiverad	
FEL	

Display	Åtgärd
	
Nedre skyddskant aktiverad	
FEL	

<p>Display</p>  <p>Åtgärd</p>  <p>Låg batterispänning</p> <p>FEL</p>	<p>Display</p>  <p>Åtgärd</p>  <p>Joystick aktiverad: - liften åker upp</p> <p>FEL</p>	<p>Display</p>  <p>Åtgärd</p>  <p>Joystick aktiverad: - liften åker ner</p> <p>FEL</p>
<p>Display</p>  <p>Åtgärd</p>  <p>Huvudeffektreläet inte öppet</p> <p>FEL</p>	<p>Display</p>  <p>Åtgärd</p>  <p>Motorproblem [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]</p> <p>FEL</p>	<p>Display</p>  <p>Åtgärd</p>  <p>Huvudkretskortet har minnesproblem</p> <p>FEL</p>
<p>Display</p>  <p>Åtgärd</p>  <p>Använd joysticken för att gå ur viloläget</p> <p>FEL</p>	<p>Display</p>  <p>Åtgärd</p>  <p>Använd fjärrkontrollen för att gå ur viloläget</p> <p>FEL</p>	<p>Display</p>  <p>Åtgärd</p>  <p>Växla fördröjning: självttest lift</p> <p>FEL</p>
<p>Display</p>  <p>Åtgärd</p>  <p>Infraröd fjärrkontroll registrerad</p> <p>FEL</p>	<p>Display</p>  <p>Åtgärd</p>  <p>Radiofrekvens fjärrkontroll registrerad</p> <p>FEL</p>	<p>Display</p>  <p>Åtgärd</p>  <p>Fotplatta aktiverad</p> <p>FEL</p>



Handicare-trappliftens configuration, inklusive (men inte begränsat till) dess delar som spårsystemet, trappliftens konstruktion, fästdelarna, alla svängbara och rörliga delar och motor är beroende av Handicares kunskap och erfarenhet. Arbete med denna configuration eller med en eller flera av dess delar får endast utföras av återförsäljare (och deras anställda) som har certifierats av Handicare för att utföra sådant arbete i enlighet med instruktionerna från Handicare. Endast dessa anställda har fått den utbildning som krävs; endast dessa kvalificerade anställda kan tillhandahålla den säkerhetsnivå som Handicare trappliftar har vid leverans från fabrik. Leverantörer av begagnade Handicare trappliftar som inte är återförsäljare, som har certifierats av Handicare, är inte kvalificerade att utföra sådant arbete, t.ex. installera ett spår för en annan användare än det ursprungliga Handicare-spåret.

Detta är viktigt, för när arbete utförs på en Handicare-trapplift eller när andra delar monteras på en begagnad Handicare-trapplift, till exempel en annan skena, av någon annan än de ovan nämnda kvalificerade anställda, blir Handicares garanti och CE-märkning för trappliften i fråga ogiltig med omedelbar verkan.

När CE-märket har blivit ogiltigt betyder det att trappliften i fråga inte längre uppfyller europeiska regler. Som ett resultat ansvarar inte längre Handicare för eventuella konsekvenser som uppstår till följd av att trappliften i fråga inte fungerar korrekt. Dessutom får underhåll på Handicare trapplift endast utföras med originaldelar som har godkänts av Handicare.

Detta är viktigt, för om andra delar än originalreservdelar som godkänts av Handicare, som t.ex. en annan skena, används, kommer Handicare-garantin och CE-märket för trappliften i fråga att bli ogiltig med omedelbar verkan.

INNHold

BRUKERHÅNDBOK 57

ALTERNATIVER 66

VIKTIG INFORMASJON 70

FEILSØKING 74

BILAG 79

A. Påminnelser 79

B. Nødbetjening 80

C. Diagnosekoder 82

FORORD

NO

Takk for at du valgte en Handicare-trappeheis. Denne håndboken er for heistype 1100 og inneholder instruksjoner om standardfunksjoner og valgfrie oppgraderinger.

Gjør hverdagen enklere....

STYLE-SETE

ALTERNATIVER

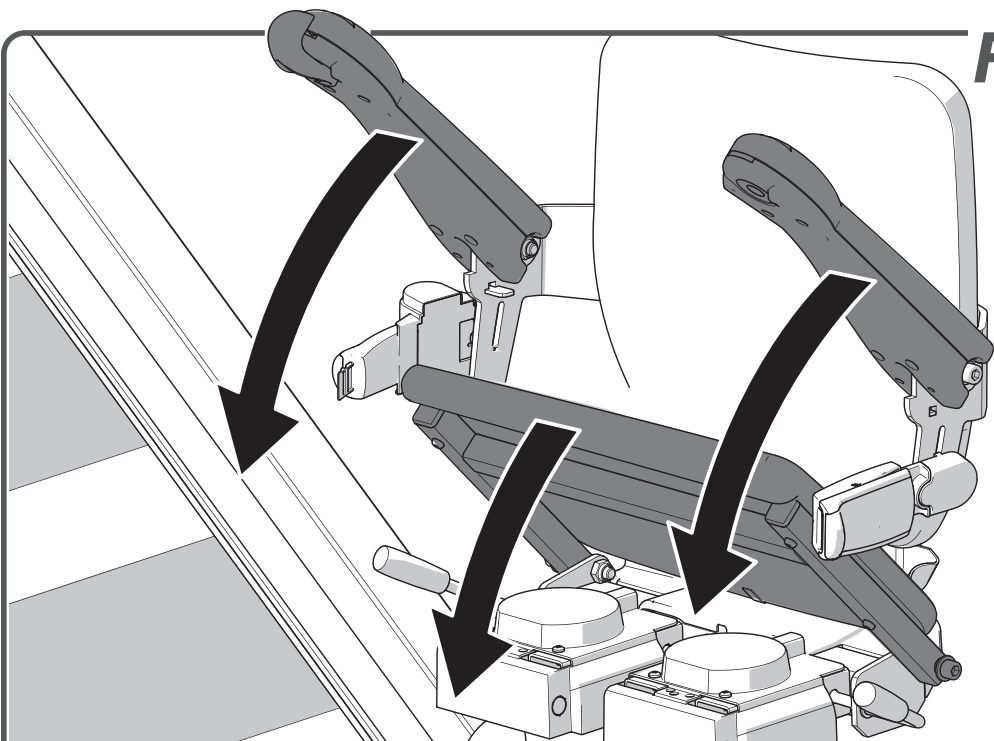


Illustrasjonen ovenfor viser betjeningsfunksjonene for STYLE-setet. STYLE-setet kan oppgraderes med motordrevet svingfunksjonssete, motordrevet fotstøtte, oppfellingshengsel og glidespor – alternativer som kan gi enda bedre sittekomfort og brukervennlighet.

- [1] Diagnosdisplay
- [2] Styrespak
- [3] Stoppknapp
- [4] Sikkerhetsbelte
- [5] Nøkkelbryter
- [6] Fotplate
- [7] Fjernkontroll

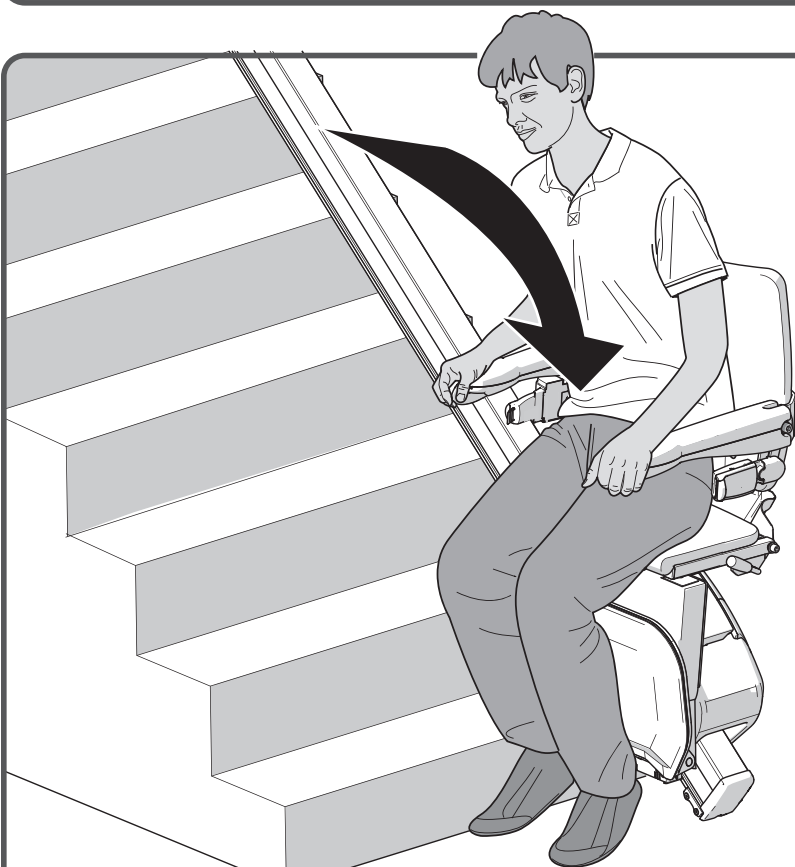
FELL NED

NO

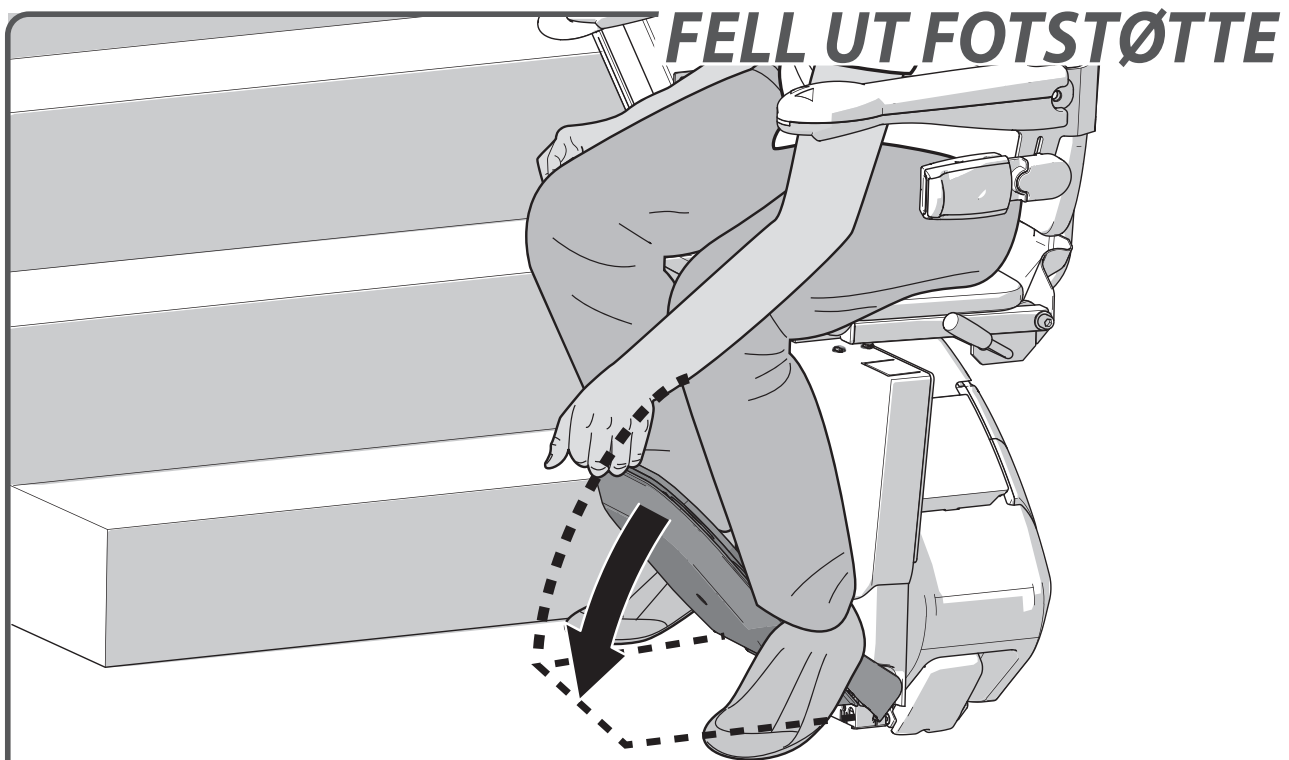


Fell ned armlenene og setet.

SITT NED



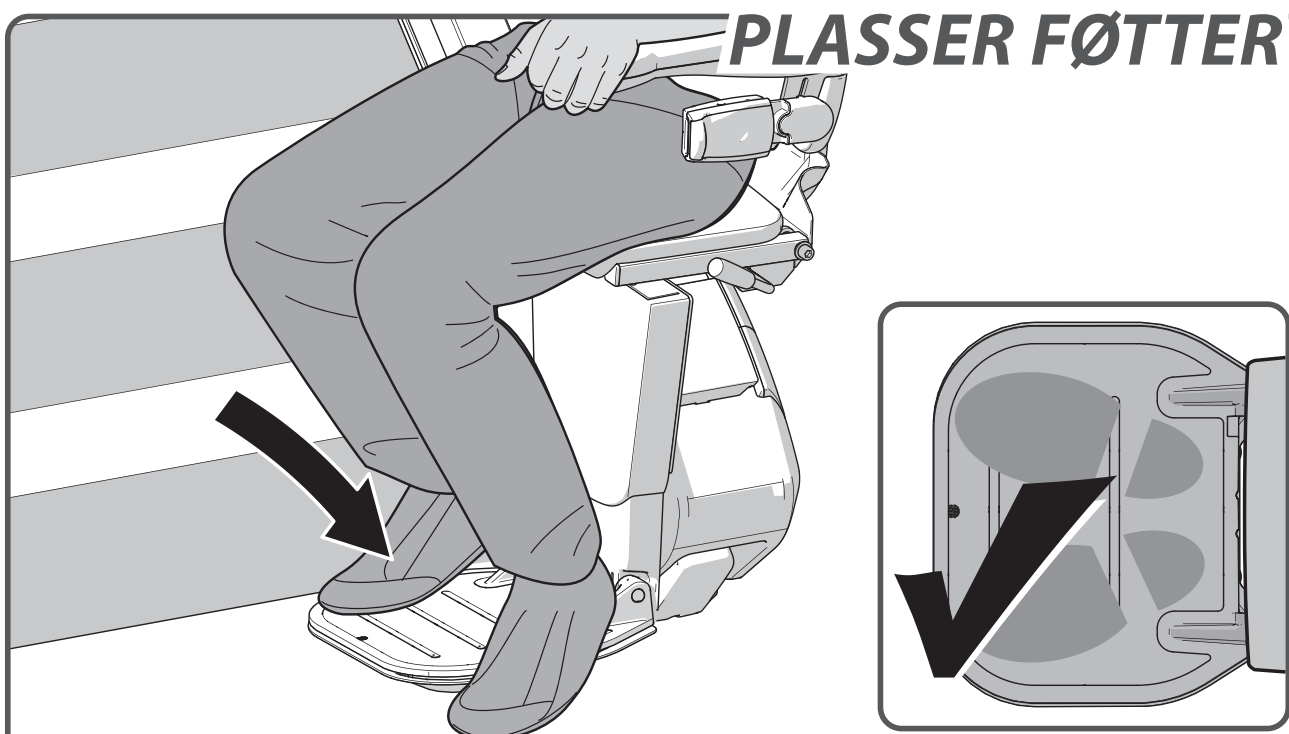
Sitt ned på setet.



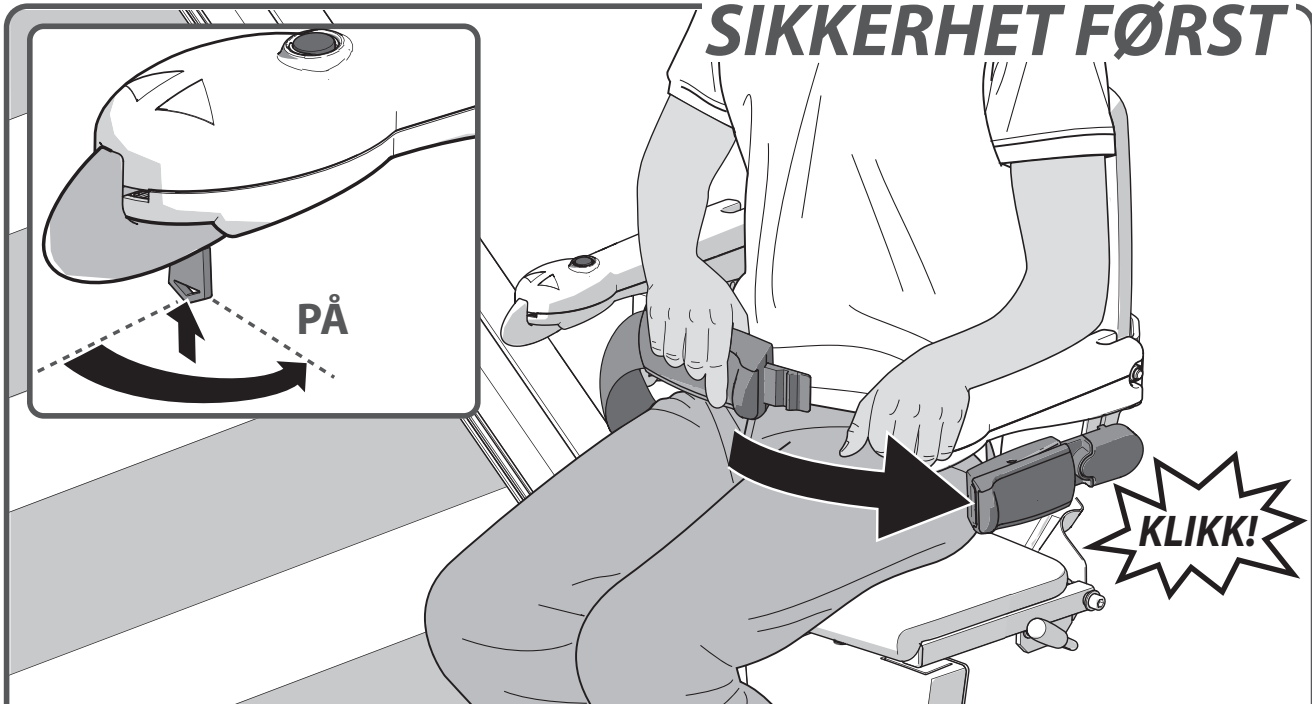
Fell ned fotplaten.



side 67 > VALGFRI MOTORDREVET FOTSTØTTE



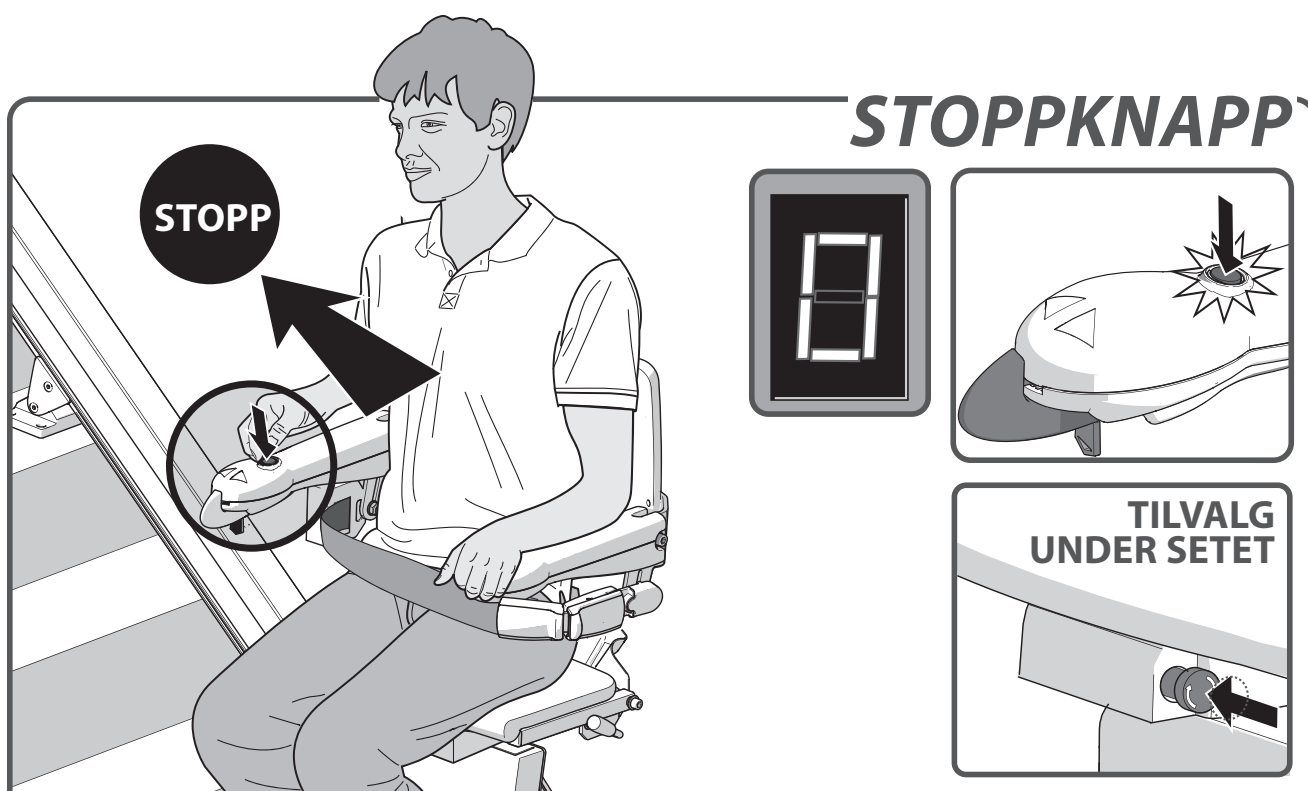
Plasser føttene på fotplaten. Pass på at begge føttene er helt inne på platen.

SIKKERHET FØRST

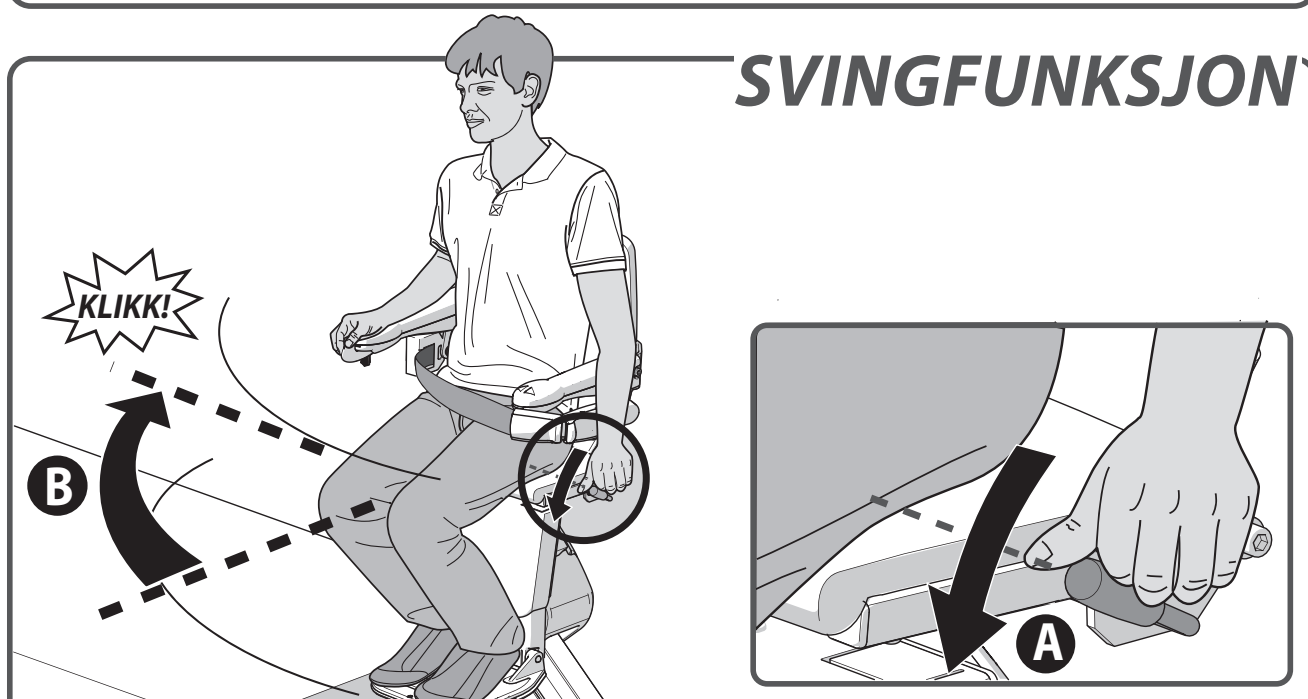
Fest setebeltet godt, pass på at det klikker på plass i holderen. Sett nøkkelen i bryteren og vri den nitti grader med urviseren. Kontroller at stolen er i låst posisjon.

KJØR

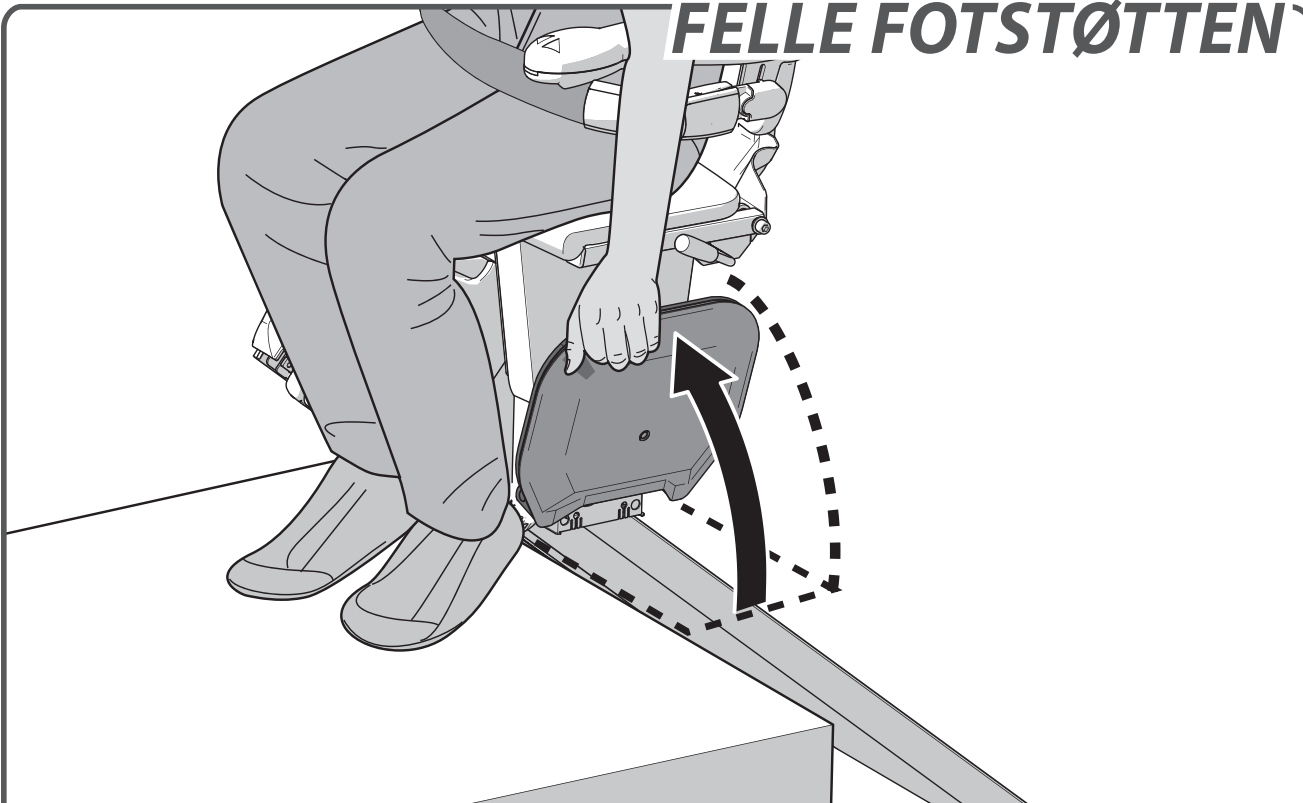
Flytt og hold styrespaken i ønsket kjøreretning. Displayet viser «8/9», heisen begynner sakte å bevege seg.



Trykk én gang på stoppknappen i en nødssituasjon. Heisen stopper med én gang. Trykk på stoppknappen igjen for å frigjøre heisen.
Tilvalg: nødstoppen kan frigjøres ved å vri på nødknappen.



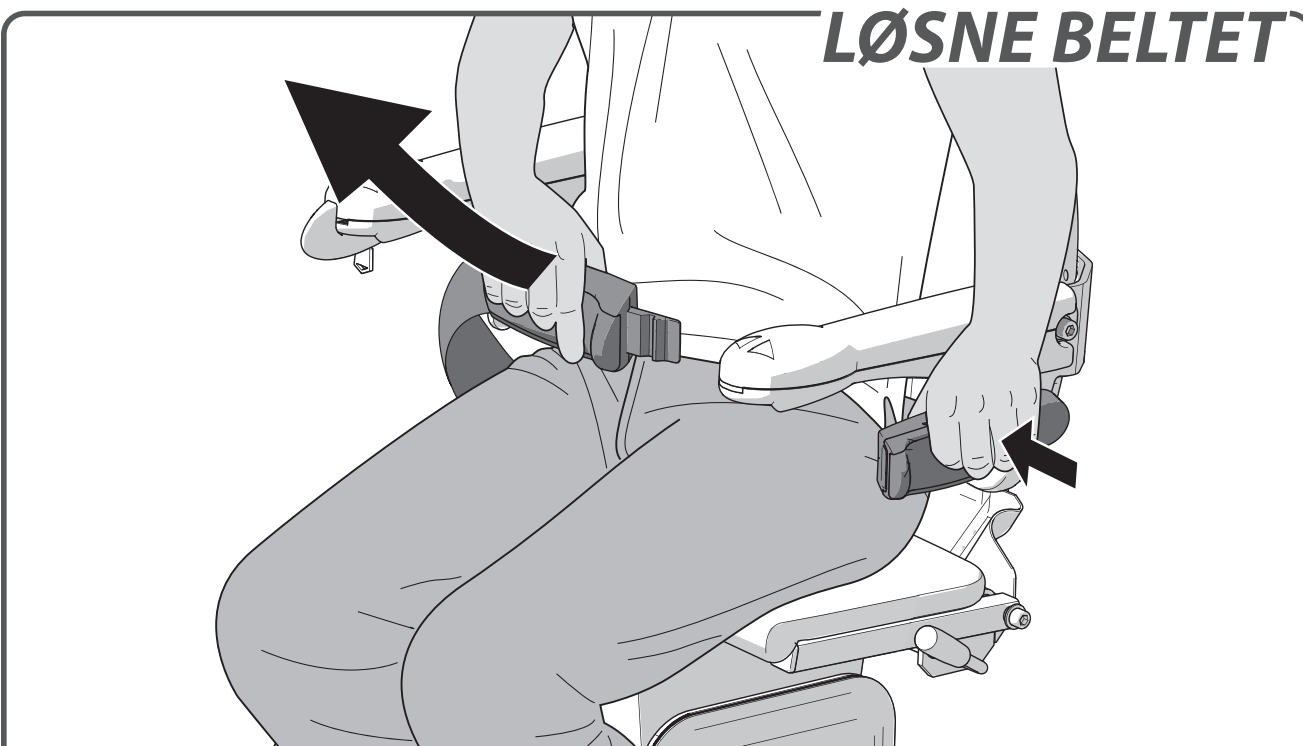
Heisen stopper automatisk ved enden av skinnen. Du kan nå svinge setet manuelt, slik at du lettere kan gå av og på. Trykk på spaken {A} for å gjøre dette. Sving setet til du hører et klikk. Setet er nå i riktig posisjon{B}.

FELLE FOTSTØTTEN

Fell opp fotplaten.



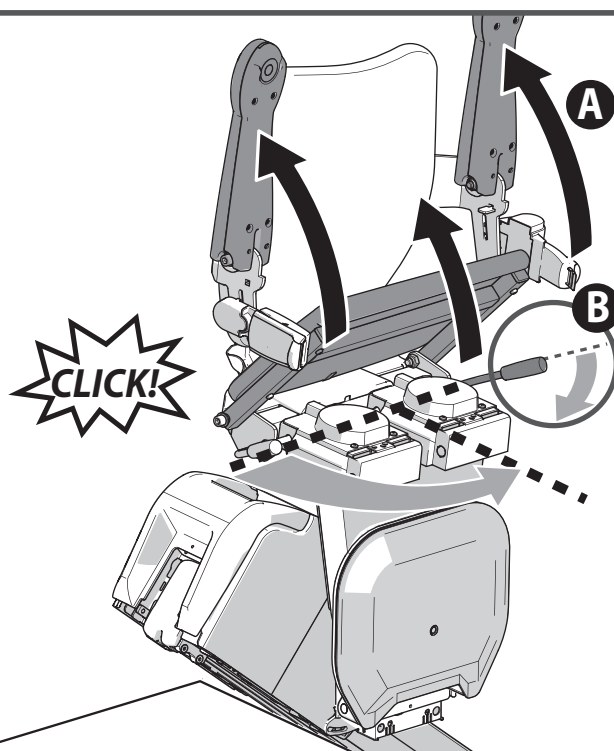
side 67 > VALGFRI MOTORDREVET FOTSTØTTE

LØSNE BELTET

Løsne beltet.

STÅ OPP

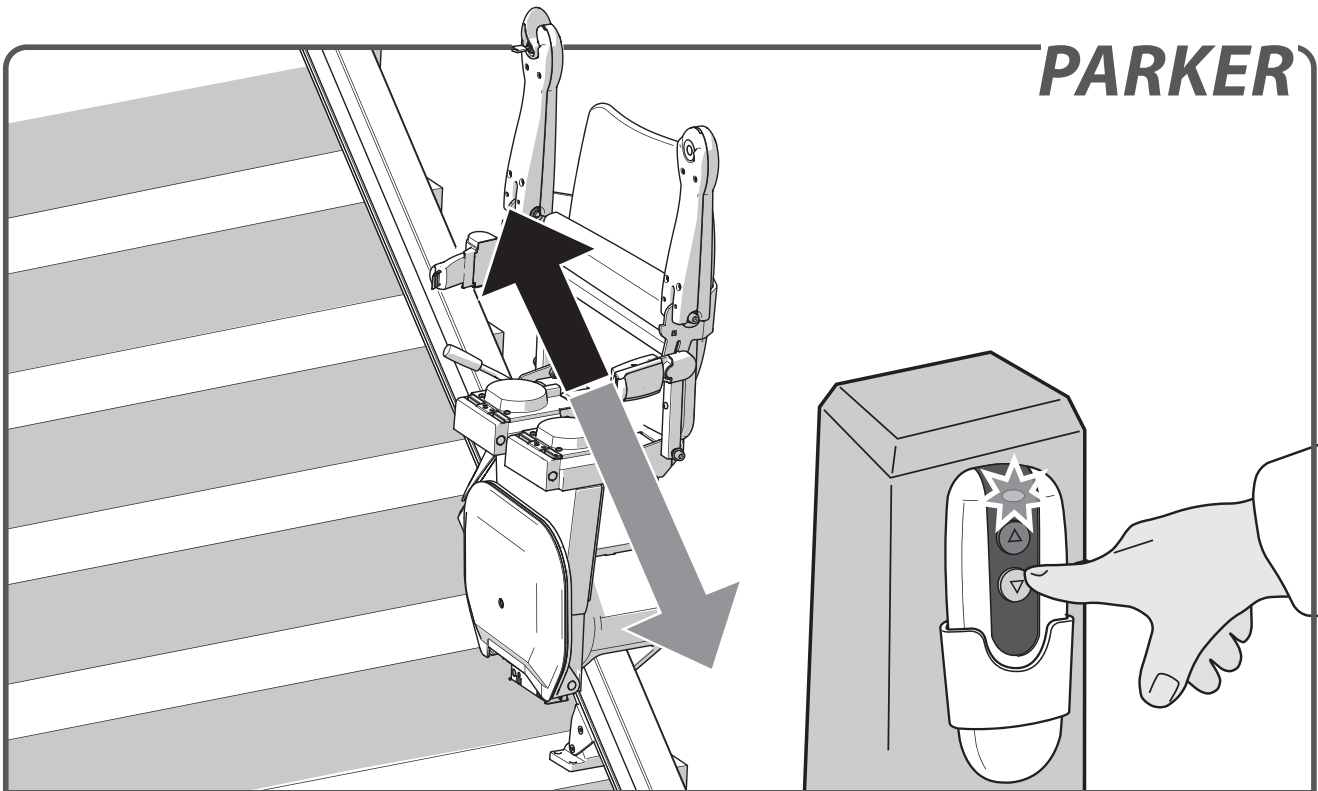
Reis deg opp fra setet.

FELL OPP

Fell opp armlenene og setet {A}. Skyv håndtaket, plassert til venstre eller høyre under setet, nedover {B}. Sving setet tilbake til du hører et "klikk". Setet er nå i låst posisjon.

PARKER

NO



Trykk og hold inne opp- eller nedknappen på fjernkontrollen til heisen kommer til et stoppunkt. Ved ankomst stopper heisen automatisk.

ALTERNATIVER & FEILSØKING

MOTORDREVET SVINGFUNKSJON _____ side 66

MOTORDREVET FOTSTØTTE _____ side 67

VIPPBAR SKINNE _____ side 68

GLIDESPOR _____ side 69

DIAGNOSEDISPLAY _____ side 74

NØKSEL _____ side 74

NØDSTOPP _____ side 75

ARMLENE _____ side 76

STOLPOSISJON _____ side 76

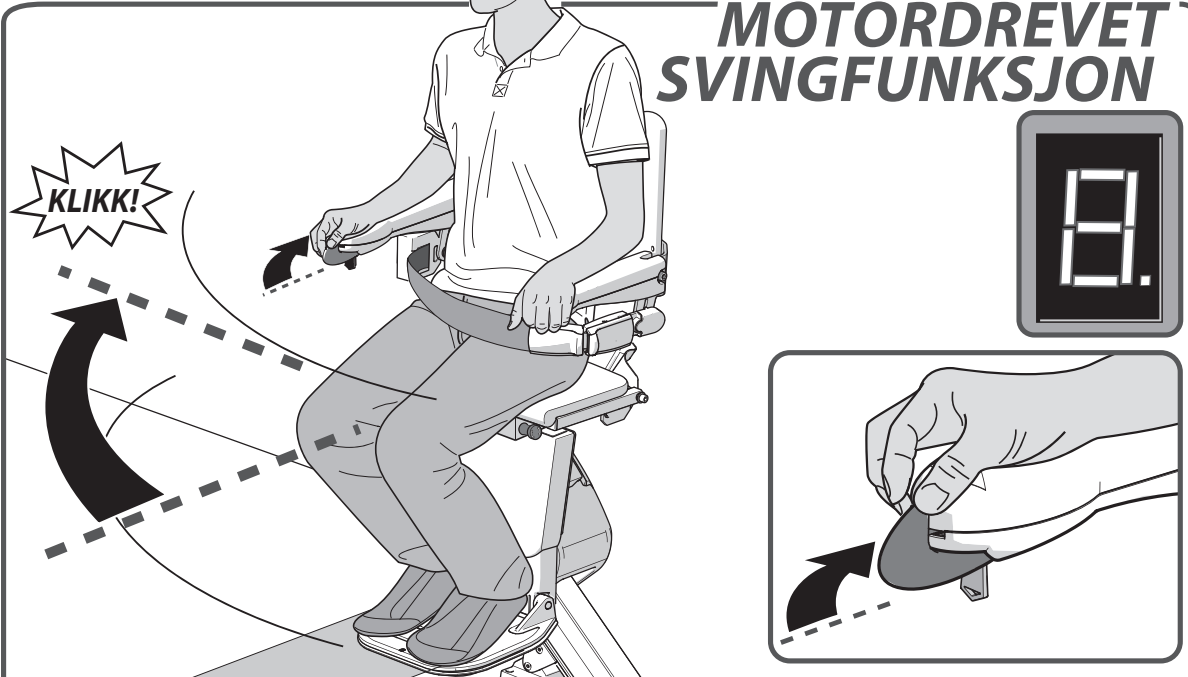
BATTERIER _____ side 77

STRØM _____ side 77

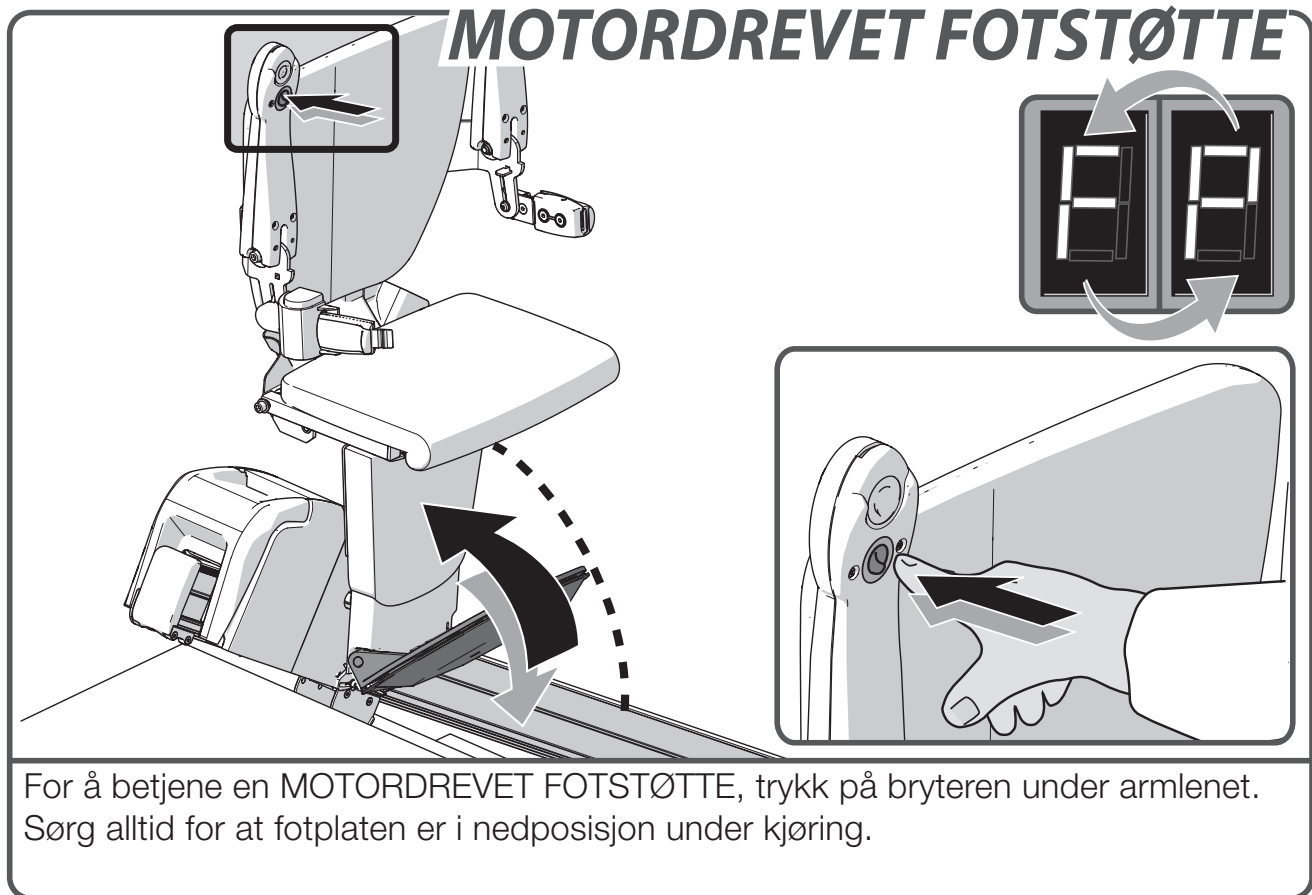
HINDRING _____ side 78

LAV EFFEKT _____ side 78

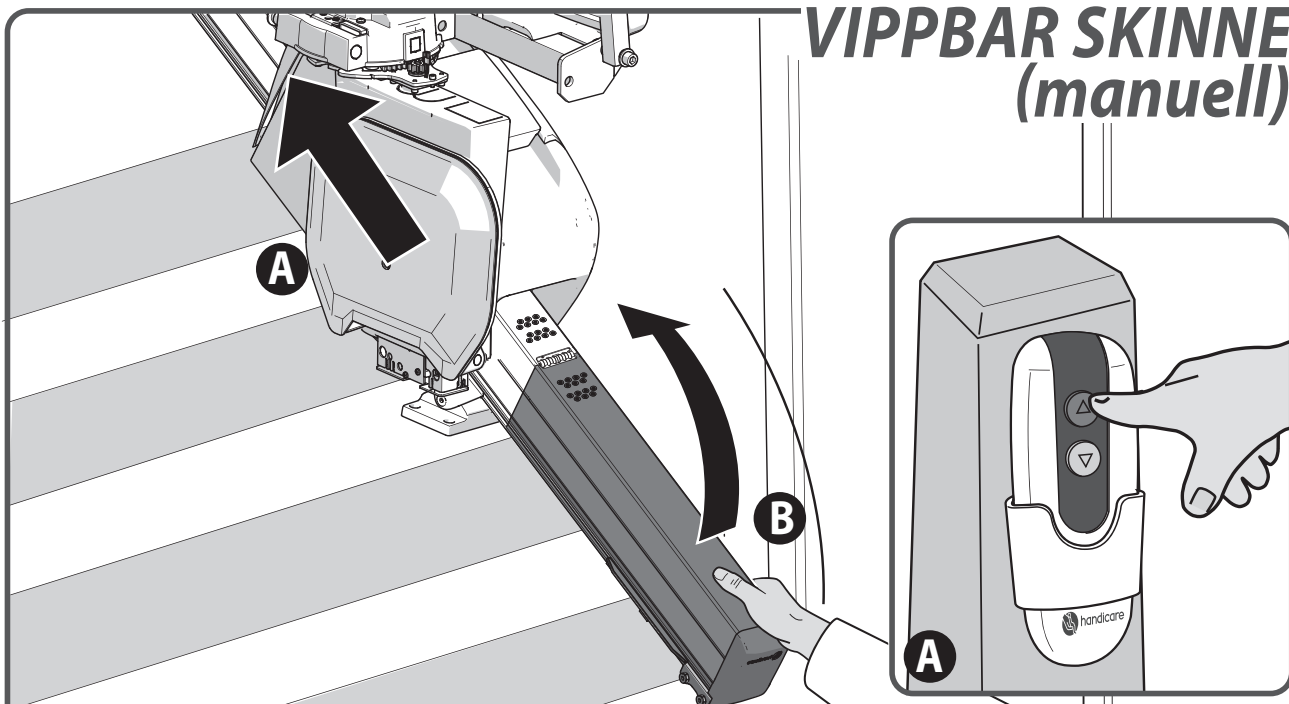
MOTORDREVET SVINGFUNKSJON



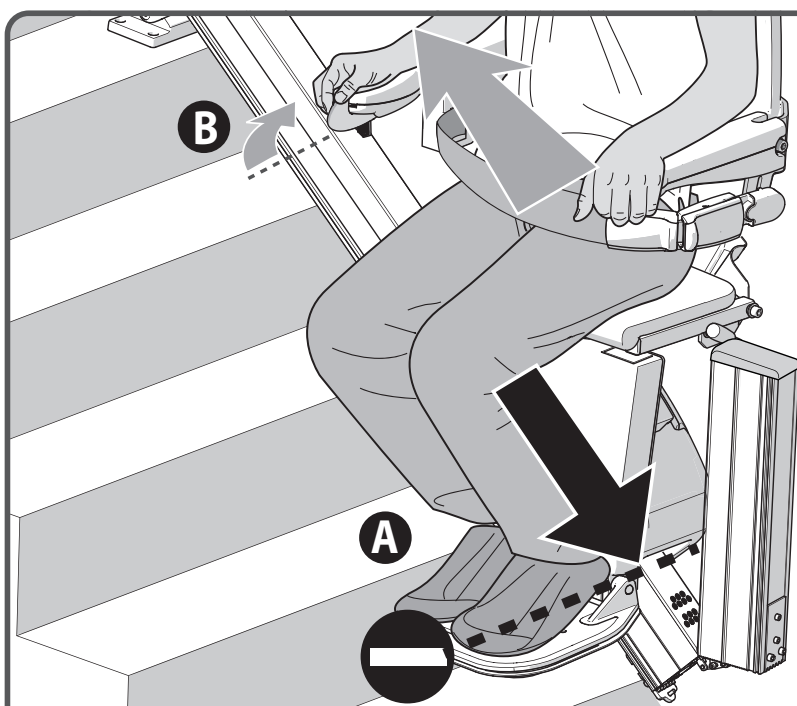
Alternativet MOTORDREVET SVINGSETE lar deg svingje setet automatisk slik at det er vendt mot retningen du skal gå. For å gjøre dette, dytt og hold styrespaken i ønsket kjøreretning.



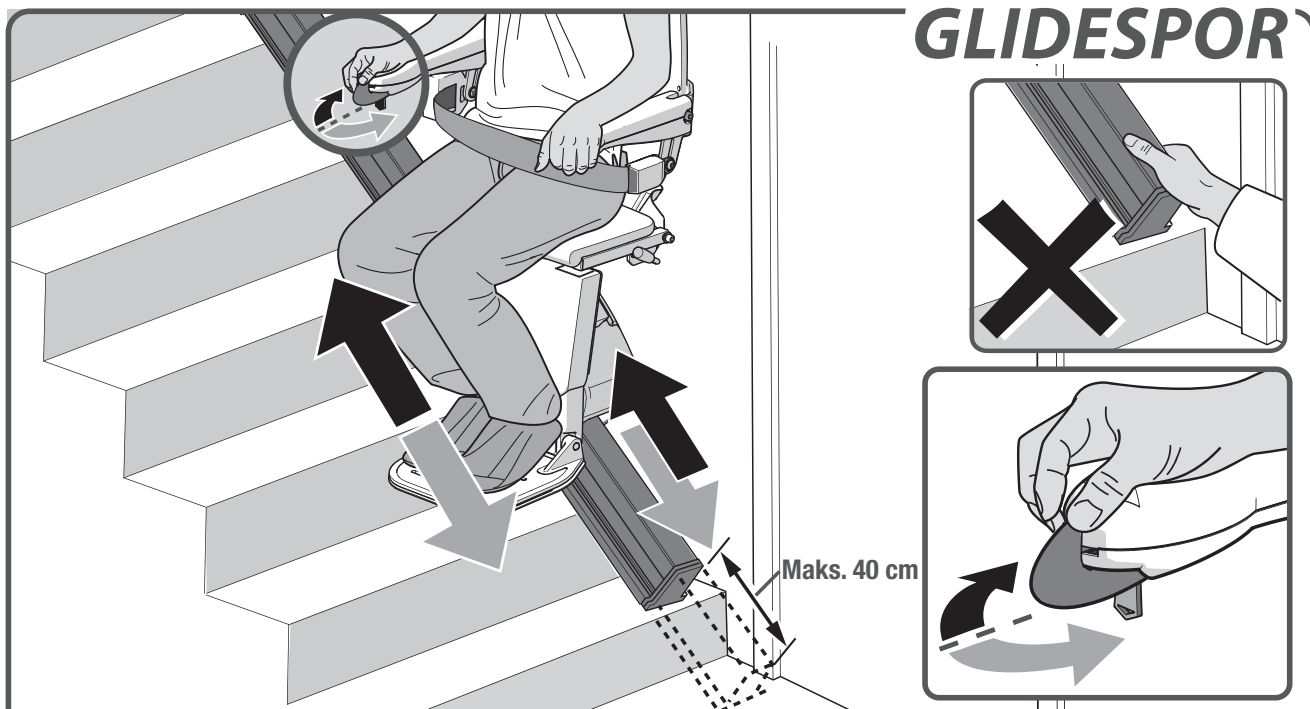
VIPPBAR SKINNE (manuell)



Før du slår opp den manuelle vipbare skinne {B} må trappeheisen parkeres ovenfor hengselet, eller øverst i trappen {A}. Når trappeheisen ikke er i bruk skal den alltid være stilt bort fra den vipbare delen med hengselet i oppstående posisjon.

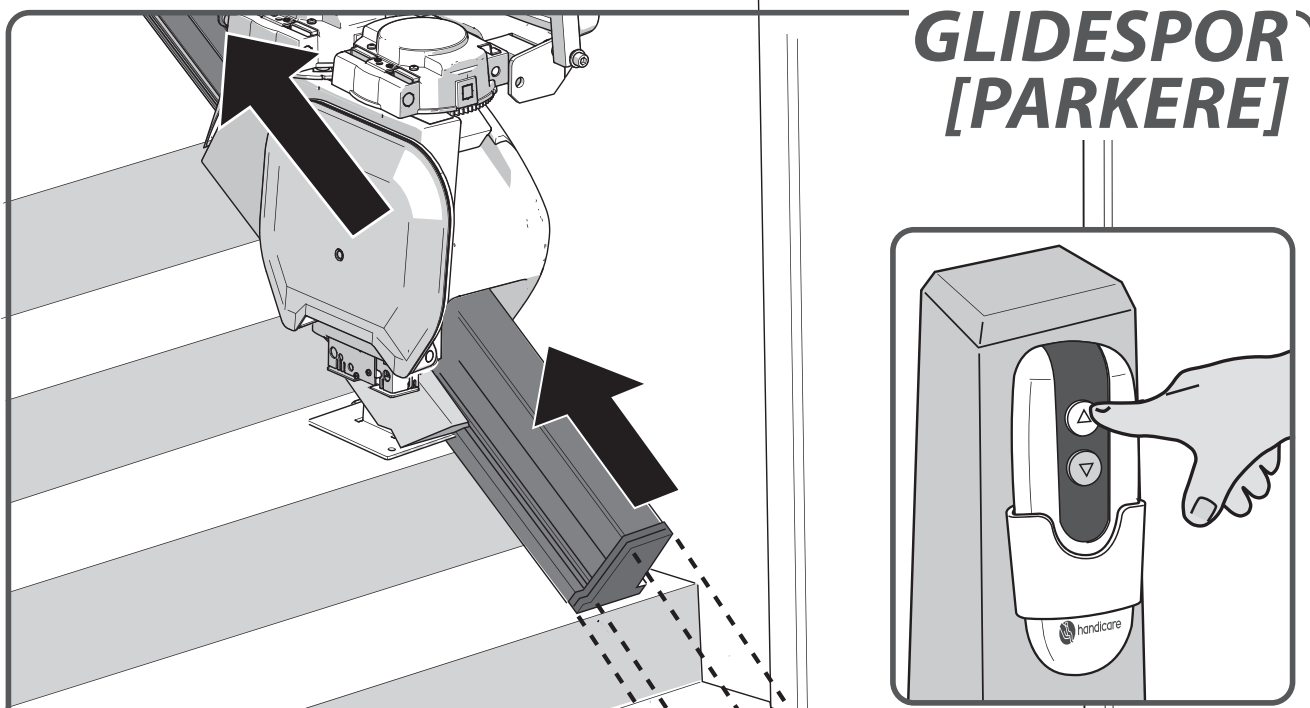


Når heisen beveges mot et oppfelt hengsel vil den stoppe automatisk {A}. Heisen kan fortsatt kjøre i oppadgående retning {B}.



Hvis heisen har et glidespor, vil både stolen og glidesporet bevege seg samtidig. Så snart glidesporet har nådd sitt endepunkt, vil heisen fortsette å kjøre. Hold vekselbryteren trykket i samme retning.

I tilfelle en motordrevet svingfunksjon: Hvis heisen har nådd endepunktet for turen øverst i trappen og ikke svinges automatisk, skal brukeren slippe vekselbryteren og trykke på vekselbryteren igjen for å svinge setet.



Når heisen ikke er i bruk, bør den flyttes slik at den ikke blir stående i veien nederst i trappen. For å parkere heisen trykk og hold inne UP (OPP)-knappen på håndsettet.

VIKTIG INFORMASJON



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
 Address : Newtonstraat 35
 1704 SB Heerhugowaard
 Postbus 39
 1700 AA Heerhugowaard
 Holland
 Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
 Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

FORORD

Din Handicare 1100 trappeheis er et sofistikert produkt kun til innendørs bruk og er spesifikt utviklet for å bære én person sittende på setet. Før du bruker Handicare 1100 trappeheis må du lese denne håndboken nøye, slik at du kan gjøre deg kjent med hvordan du betjener den. Trappeheisen er konstruert med kjente løsninger og i henhold til vedtatte sikkerhetsforskrifter, slik at du kan stole på at du har en trygg og sikker løsning.

Ikke desto mindre kan feil bruk av trappeheisen føre til risiko for brukeren eller tredjeparter, skade på trappeheisen eller andre gjenstander. Bruk kun trappeheisen når den er i god teknisk stand, i henhold til tiltenkt bruk beskrevet ovenfor og med behørig hensyn til denne håndboken. Oppbevar alltid denne håndboken i nærheten av trappeheisen.

TEKNISK KUNDESTØTTE

Kontakta leverantøren ved problem som inte omfattas av detta dokument. Deras servicepersonal kommer alltid att stå till din tjänst. För att hjälpa dem att identifiera din produkt, se till att ha följande information nära till hands när du ringer dem:

- denne håndboken
- navnet ditt, adresse, postnummer, by og telefonnummer, i tillegg til trappeheisens serienummer, som står på merket plassert på strømforsyningsenheten under setet.

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Når du bruker trappeheisen må du alltid følge egnede sikkerhetsbestemmelser vedrørende fare for elektrisk støt og fysisk skade.

1. Sørg for uhindrede omgivelser ved å sørge for at hele sporet er fri for hindringer. Hold skinnen fri for olje og is.
2. Ta miljømessige påvirkninger i betraktning. Ikke utsett heisen for fuktighet eller overdrevent sollys. Sørg for at omgivelsene er godt opplyst.
3. Heisen skal kun brukes av personer som har fått den nødvendige veiledningen. Ved installasjon kreves det at leverandøren demonstrerer hvordan trappeheisen skal brukes, og brukeren må signere avtalen som bekrefter at denne veiledning er blitt mottatt.
4. Trappeheiser skal kun brukes for transport av én person: Ikke bruk trappeheisen til å transportere kjæledyr, varer eller mer enn én person av gangen, selv om lasten er under den maksimale brukervekten. Hold barn og kjæledyr borte fra trappeheisen.
5. Fjern nøkkelen etter bruk for å forhindre uautorisert bruk.
6. Hold lemmer og klær unna bevegelige deler. Sørg for at vide eller løse klær ikke kan bli sittende fast mellom stolen og trappetrinnene eller skinnen.
7. Sørg for en trygg posisjon under bruk. Sørg for en korrekt, stabil posisjon. Sitt så langt bak i setet som du kan, og plasser føttene så nær midten av fotplaten som mulig. Bruk alltid setebeltet og stå aldri i trappeheisen.
8. Vær forsiktig til enhver tid. Konsentrer deg om betjeningen av trappeheisen da heisen stopper hvis du slipper vekselbryteren. For å starte heisen på nytt, vent 3 sekunder og skyv og hold vekselbryteren i ønsket kjøreretning til du når trappeavsatsen eller korridoren.
9. Kontroller for skade. Kontroller heisen for utvendig skade før bruk. Ikke bruk heisen hvis deler er defekte eller mangler (f.eks. sporendedeksler på glidesporet). Rapportir uvanlige lyder, slik som knirke- og knakelyder, til leverandøren din. For å unngå ulykker, skal reparasjoner og forebyggende vedlikehold kun utføres av kvalifiserte teknikere.
10. Trappeheisen må ikke brukes ved brann, eller som en fluktmåte under en brann.
11. Hvis trappeheisen ikke er utstyrt med en kommunikasjonsenhet, anbefaler vi at du alltid har en for hånden.

Konstruksjon

Styrken til og den generelle egnetheten av vegger, trapper, avsatser, gulv i overetasjen, gelendere, plinter etc. som støtter eller omgir installasjonen, er bekreftet og garantert av kunden, som derfor aksepterer alt ansvar knyttet til dette. Hverken Handicare eller deres autoriserte forhandlere kan holdes ansvarlig for egnetheten til konstruksjonene som omgir og støtter installasjonen.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring

Rengjør trappeheisen regelmessig med en fuktig klut; unngå å bruke for mye vann. Rengjør skinnen regelmessig med en støvsuger med en myk børste. Sørg for at sporet holdes fritt for smuss og støv. Smuss på skinnen fjernes enkelt med en lett fuktet klut. Under ingen omstendigheter må det benyttes rengjøringsprodukter ved rengjøring av skinnen. Bruk av smøremidler på skinnen er heller ikke tillatt. Etter en tid kan hjulene etterlate merker i skinnen.

Forebyggende vedlikehold

I tillegg til å rengjøre trappeheisen er det nødvendig med forebyggende vedlikehold for å sikre bruk over lengre tid. Trappeheisen må ha service av en kvalifisert person minst en gang i året. Hvis trappeheisen har flere enn to brukere, anbefaler vi service minst to ganger i året.

Sørg for at en stikkontakt er tilgjengelig for å gi belysning under inspeksjon og service. Det skal være belysning med en minimumverdi på 50 lux ved på-/avstigningsstedene mens trappeheisen er i bruk. De fleste lyspærer har emballasje hvor luxverdien på lyspæren er spesifisert.

GARANTI OG ANSVAR

Garantiperiode – denne garantien gjelder i en periode på 24 måneder fra datoen som produktet sendes ut fra fabrikken vår. Produktets kjøpspris må være betalt i sin helhet for at produsenten skal kunne frigi deler under denne garantien.

Dekning – denne garantien gjelder for reparasjon eller erstatning, alt etter produsentens skjønn, av deler som svikter på grunn av defekt i materiale eller utførelse. Produsenten kan, etter eget skjønn, utlevere fabrikkoverholte deler. Denne garantien ytes til den autoriserte Handicare-forhandleren på vegne av produktets sluttbruker og kan ikke overføres. Produsentgarantien dekker ikke arbeidskostnader for demontering, reparasjon eller utskifting av garantideler.

Skade forårsaket av normal slitasje, overbelastning eller feilbruk, og skifting av batterier i fjernkontrollen, dekkes ikke av denne garantien.

Vi anbefaler at trappeheisen får utført service årlig av en egnet og kvalifisert trappeheistekniker.

Produsenten kan ikke under noen omstendighet påta seg ansvar for død, personskade, skade på eiendom eller tilfeldige, uforutsette konsekvenser og/eller kostnader som er et resultat av bruk av trappeheisen.

Det gis ikke adgang til endringer på produktet, og utføring av dette vil ugyldiggjøre garantien.

Produsenten er ikke ansvarlig for skade som er et resultat av slike endringer. Produsenten står ikke ansvarlig for defekt eller skade som følge av manglende overholdelse av sikkerhetsforskrifter og -instruksjoner i denne håndboken, eller uaktsomhet under installasjon, bruk, vedlikehold og reparasjon av trappeheisen. Installasjon og service skal kun utføres av forhandlere eller installatører/serviceteknikere autorisert av produsenten i henhold til lokale bestemmelser.

De veggmonterte fjernkontrollene benytter seg av infrarød frekvens; Handicare kan ikke ta ansvar for driftsstans i systemet om det usannsynlige skjer at eksterne signaler forstyrrer virkningen av trappeheisen.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Nettspenning	100-240 V~
Frekvens	50/60 Hz
Strøm	1,0 A
Strømforbruk	0-36 watt
Sikringer	20 A
Maks. last (helning 25°-45°)	140 kg
Maks. last (helning 45°-50°)	130 kg
Maks. last (glidespor)	120 kg

Hastighet	maks. 0,15 m/s
Omgivelsestemperatur	0 - 40 °C
Relativ fuktighet	20 - 80%
Bruk	10 kjøring per dag
Støy	56 dB
Bruk	Innendørs

TEKNISKE SPESIFIKASJONER Nord-Amerika

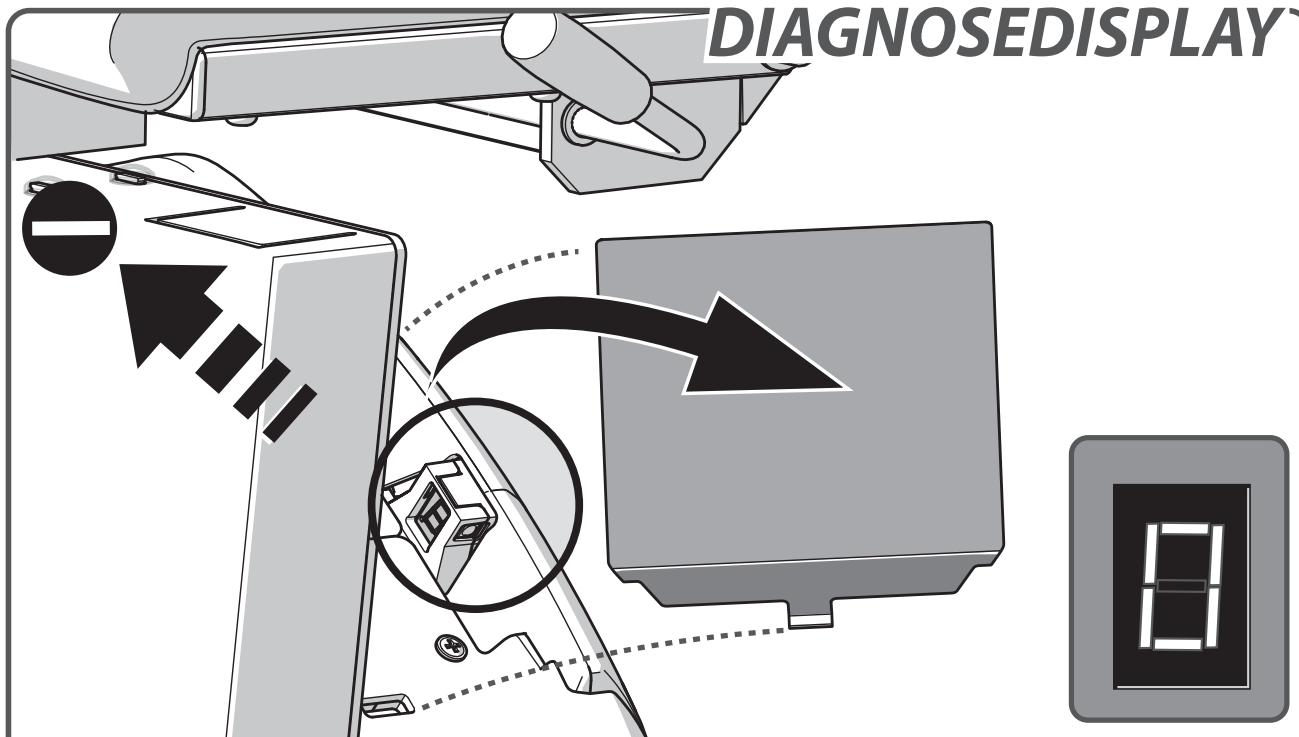
Nettspenning	120 V~
Frekvens	60 Hz
Strøm	0,83 A
Strømforbruk	20 watt
Sikringer	20 A
Maks. last (helning 25°-45°)	308 lbs
Maks. last (helning 45°-50°)	286 lbs
Maks. last (glidespor)	264 lbs

Hastighet	maks. 0,49 f/s
Omgivelsestemperatur	32 - 104 °F
Relativ fuktighet	20 - 80%
Bruk	10 kjøring per dag
Støy	56 dB
Bruk	Innendørs

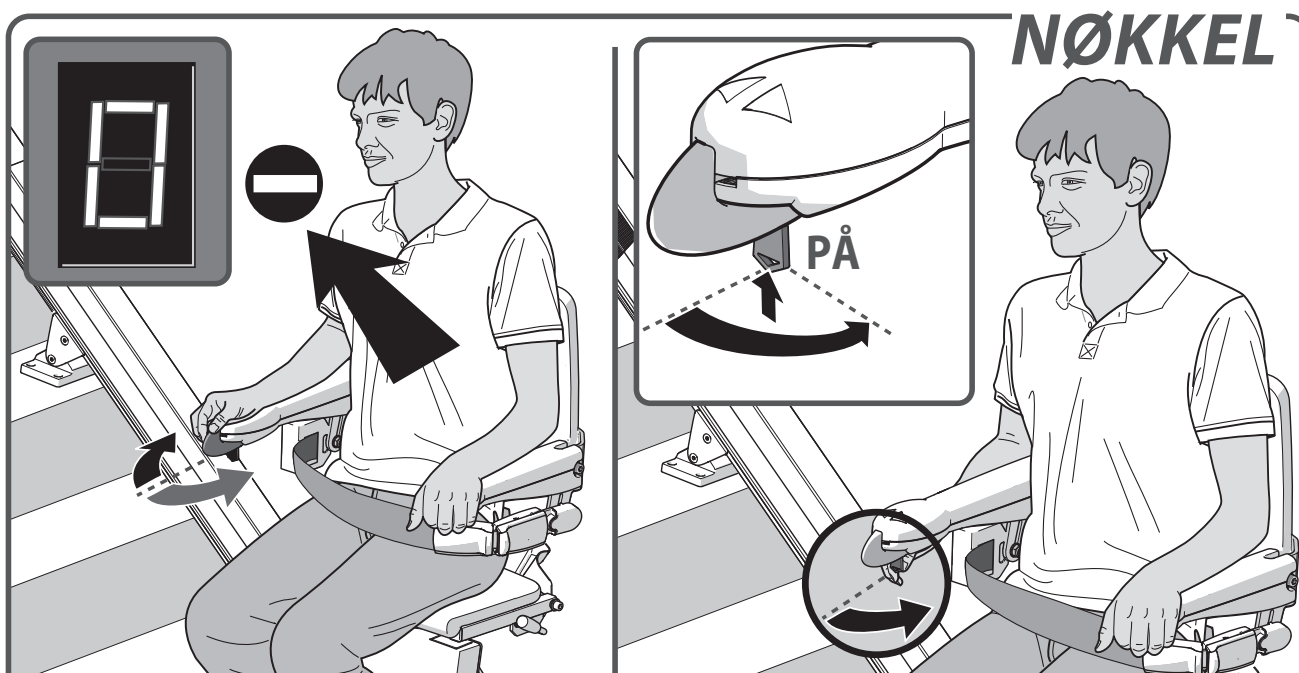
Informasjonen i denne håndboken er basert på de generelle spesifikasjoner vedrørende konstruksjon, materialegenskaper og arbeidsmetoder vi kjenner til ved tidspunktet for publisering; endringer og forbedringer forventes derfor.

Ettertrykk forbudt. Ingen del av denne publikasjonen kan reproduseres og/eller publiseres i form av trykk, fotokopi, mikrofilm eller på annen måte, uten produsentens skriftlige tillatelse. Dette gjelder også for medfølgende tegninger og diagrammer. Produsenten forbeholder seg rett til når som helst å endre deler, uten forutgående eller direkte varsling av kunden. Denne manualen kan også endres uten forutgående varsel. Håndboken er produsert for heisens standardmodeller. Produsenten kan derfor ikke holdes ansvarlig for skader som skyldes andre spesifikasjoner enn spesifikasjonene for standardmodellen av heisen som leveres til deg. For informasjon angående justering, vedlikehold eller reparasjoner som ikke finnes i denne håndboken, ta kontakt med din leverandørs serviceavdeling. Denne håndboken er utarbeidet så godt og omhyggelig som mulig, men produsenten kan ikke påta seg ansvar for feil i denne håndboken, eller for konsekvensene av disse.

Den nederlandske håndboken er på originalspråket.

DIAGNOSEDISPLAY

Trappeheisen er utstyrt med et diagnosedisplay som viser en kode du kan bruke til feilsøking. Du finner en forklaring av feilkodene i BILAG {**DIAGNOSEKODER**}. Oppgi denne feilkoden til kundeservicebetjeningen når du rapporterer en feil.

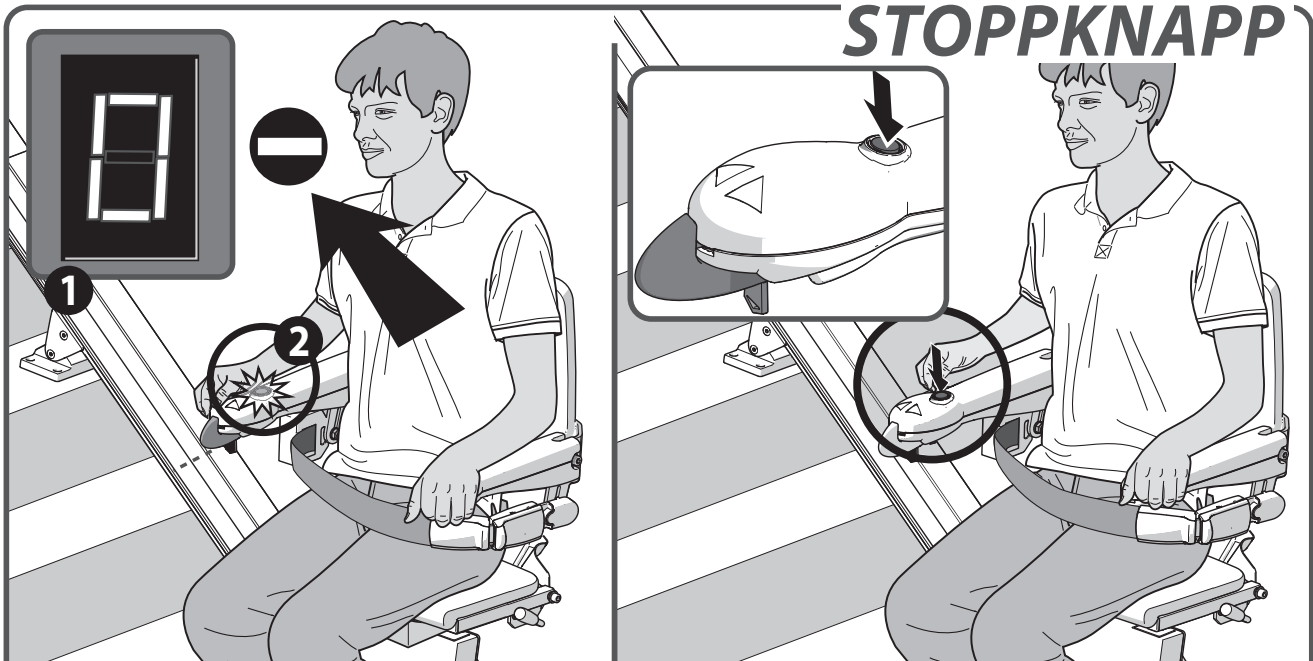
**NØKKEL****ÅRSAK****LØSNING**

Problem: Heisen går ikke i noen retning, og displayet viser "0".

Årsak: Nøkkelbryteren er i av-posisjonen.

Løsning: Vri nøkkelen nitti grader med klokken.

STOPPKNAPP



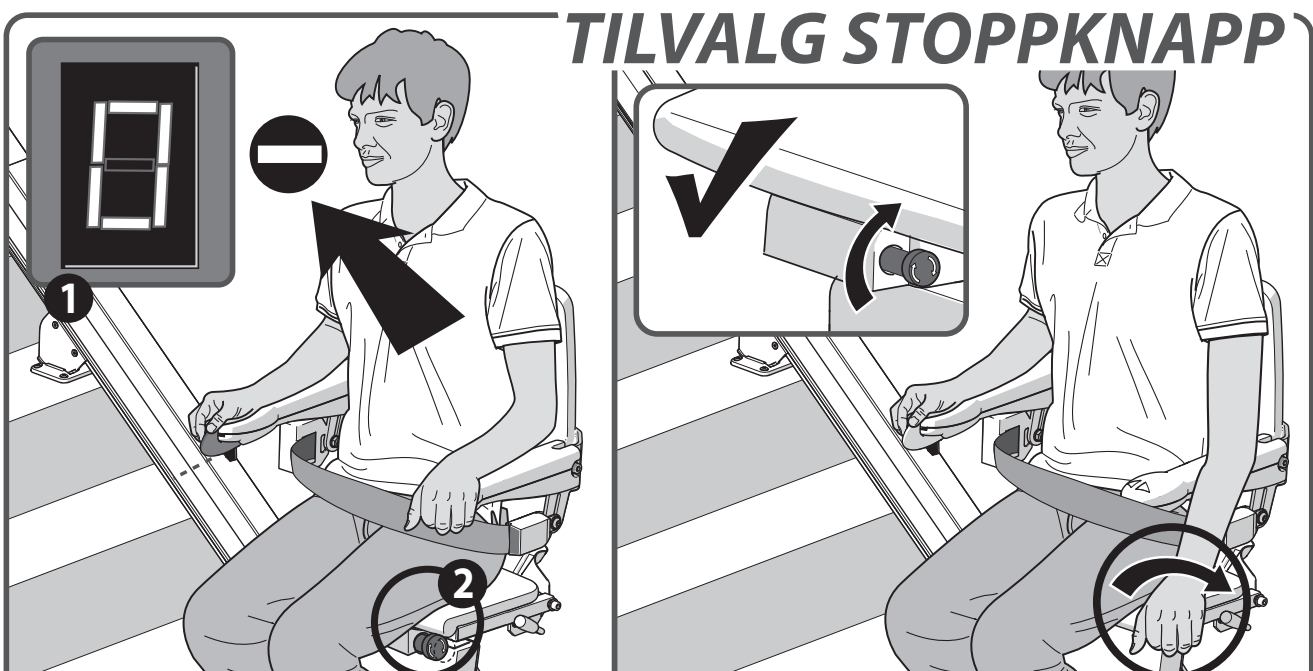
ÅRSÅK **LØSNING**

Problem: Heisen går ikke i noen retning, og displayet viser «0» [1] og stoppknappen [2] lyser.

Årsak: Stoppknappen er blitt trykket på.

Løsning: Trykk én gang på stoppknappen.

TILVALG STOPPKNAPP

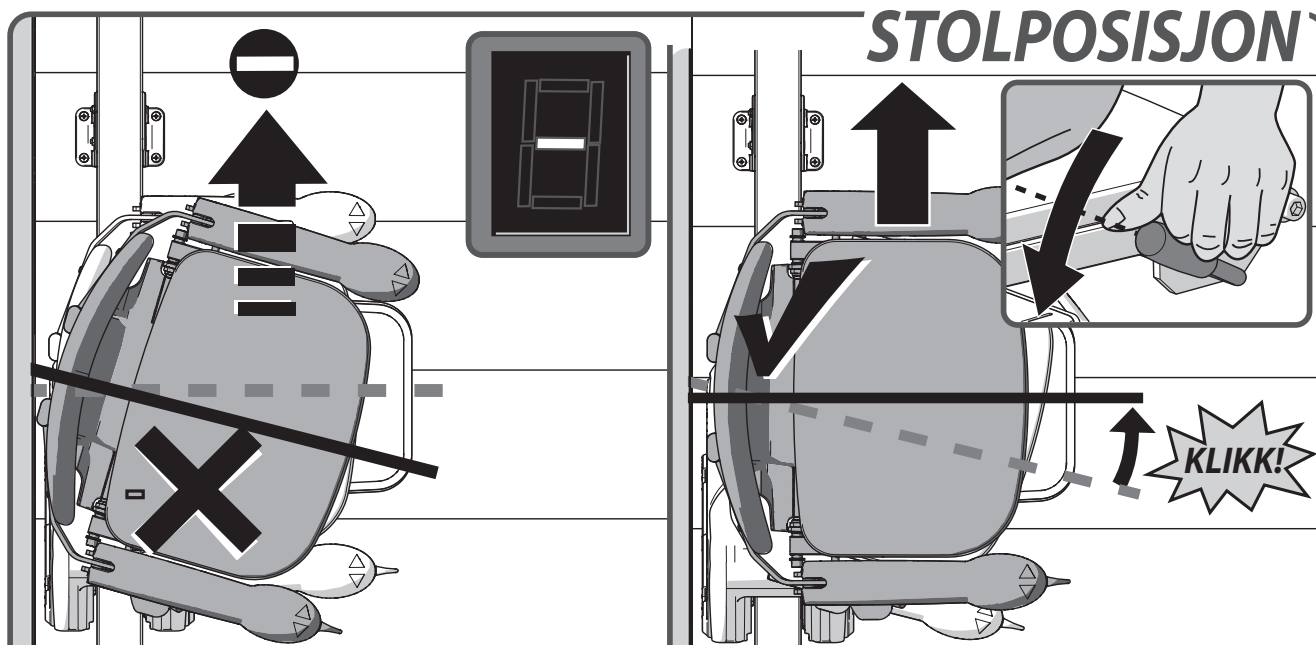


ÅRSÅK **LØSNING**

Problem: Heisen går ikke i noen retning, og displayet viser «0» [1] og stoppknappen [2] lyser.

Årsak: Stoppknappen er blitt trykket på.

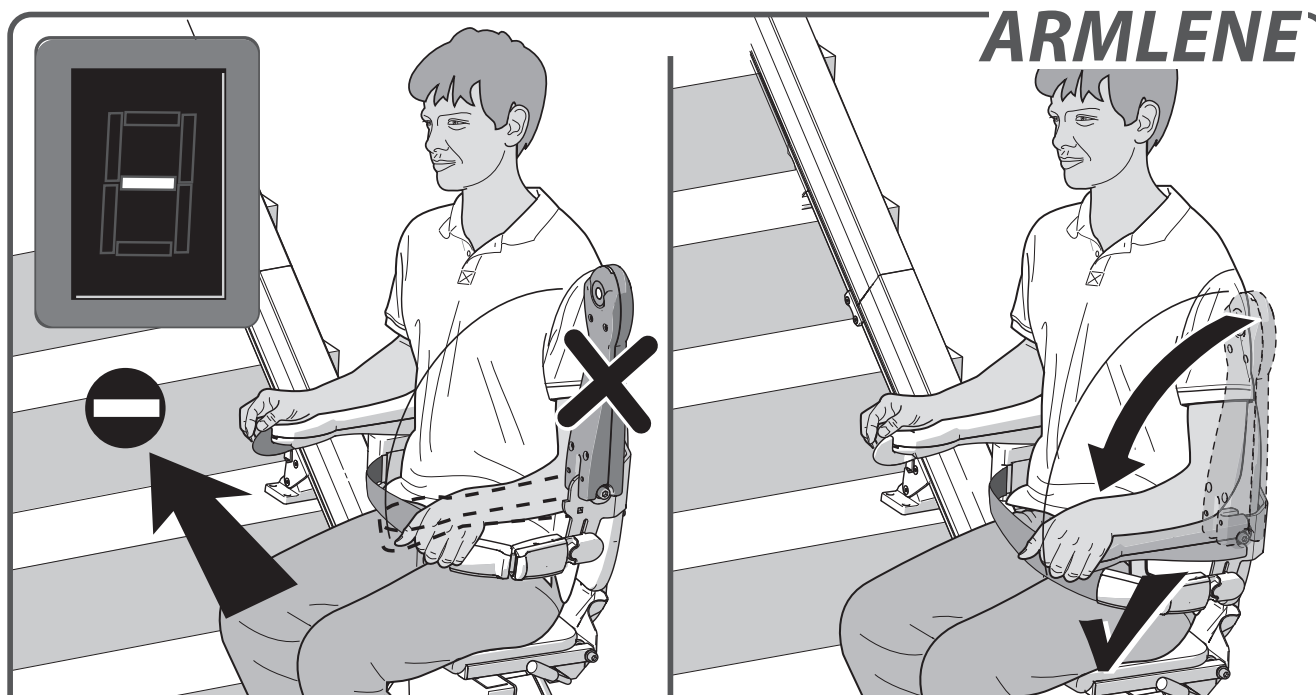
Løsning: Vri nødstopknappen.

**ÅRSAK****LØSNING**

Problem: Heisen går ikke i noen retning, og displayet viser «-».

Årsak: Setet er ikke låst og er i svingposisjon.

Løsning: Sving setet med håndtaket som er plassert på venstre eller høyre side under setet, til det «klikker» på plass.

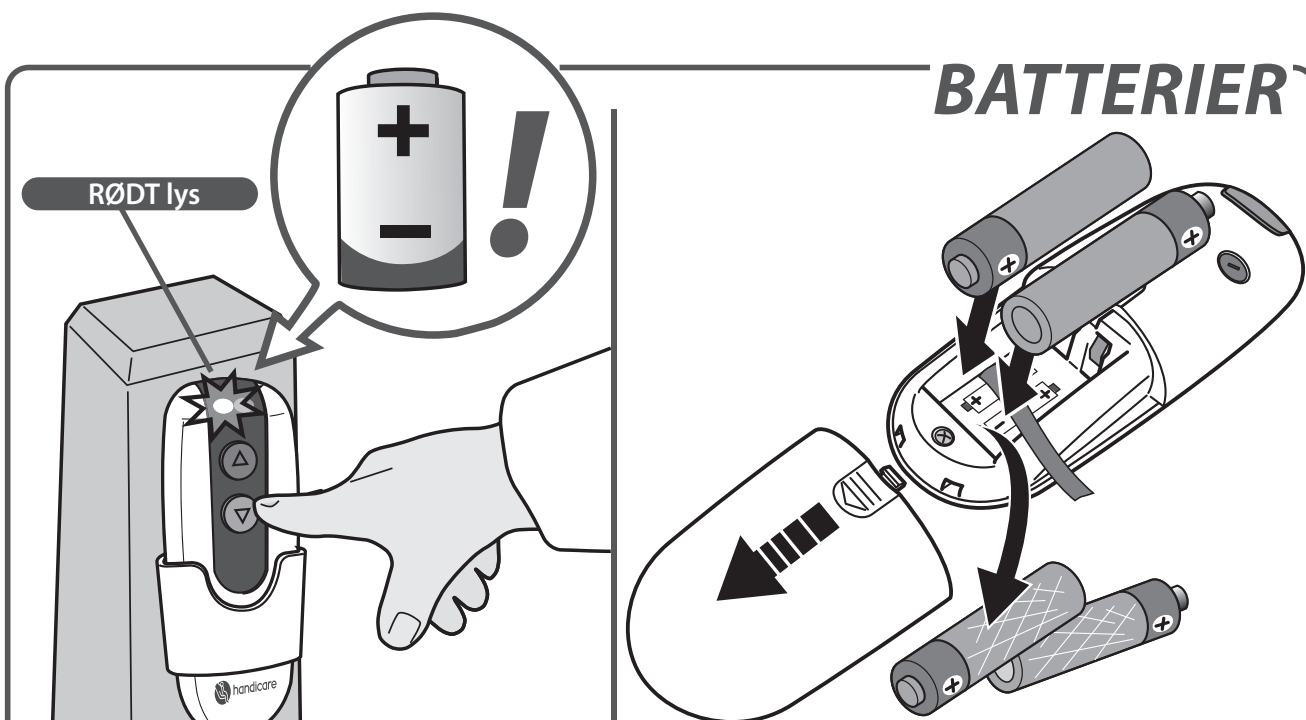
**ÅRSAK****LØSNING**

Problem: Heisen går ikke i noen retning, og displayet viser «-».

Årsak: Et armlene er ikke nedfelt.

Løsning: Fell armlenet helt ned.

BATTERIER



ÅRSAK

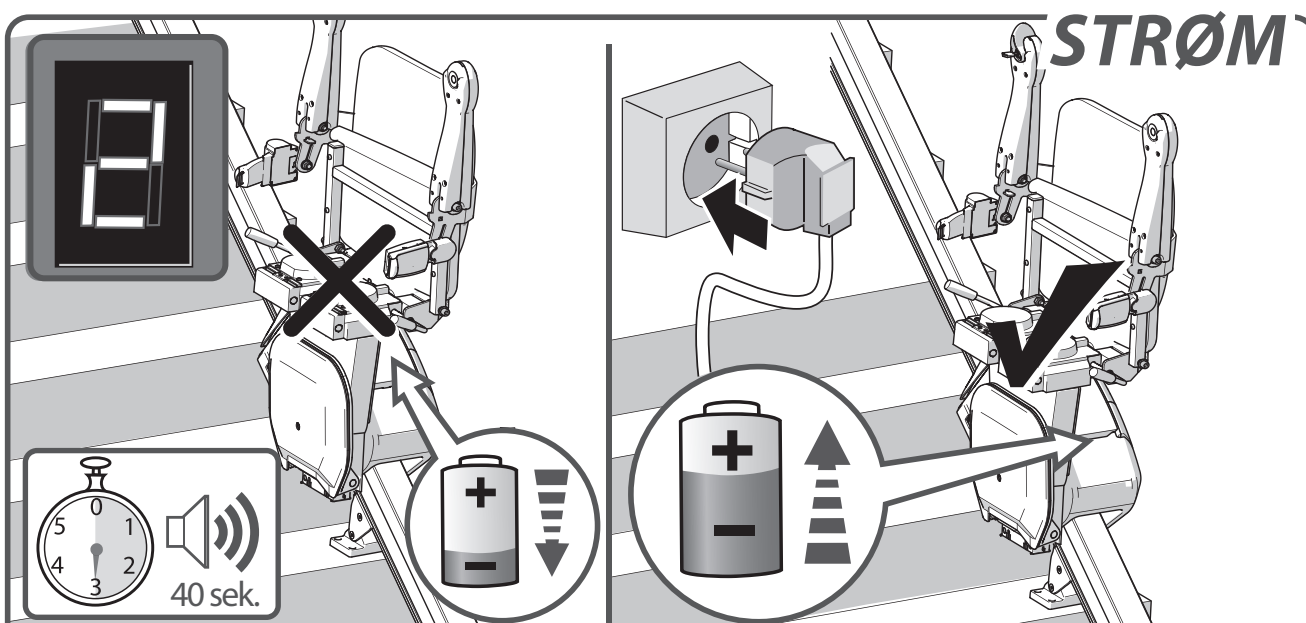
Problem: Heisen går ikke i noen retning og lyset på fjernkontrollen lyser rødt når fjernkontrollen betjenes.

Årsak: Batteriene til fjernkontrollen er tomme.

Løsning: Bytt batteriene i fjernkontrollen.

LØSNING

STRØM



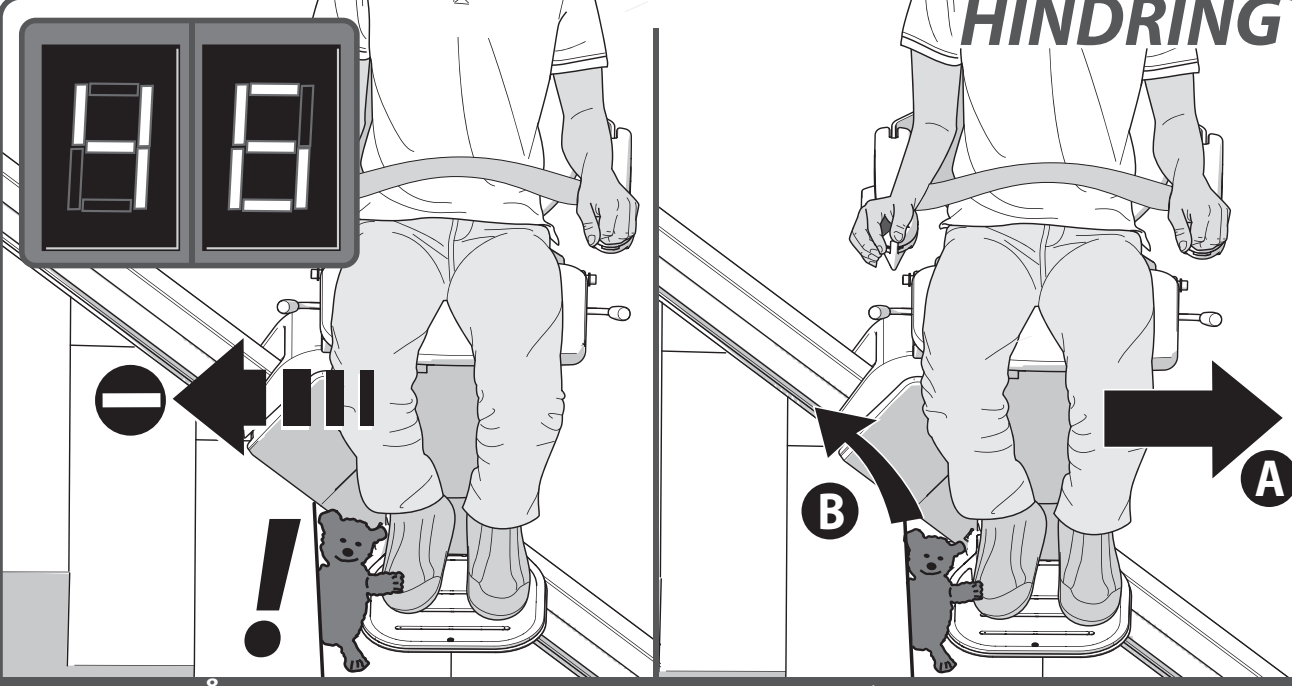
ÅRSAK

Problem: heisen piper i 40 sekunder og displayet viser «2».

Årsak: Heisbatteriene lades ikke eller støpselet er kanskje ikke satt inn i stikkontakten.

Løsning: Sett støpselet inn i stikkontakten.

LØSNING



HINDRING

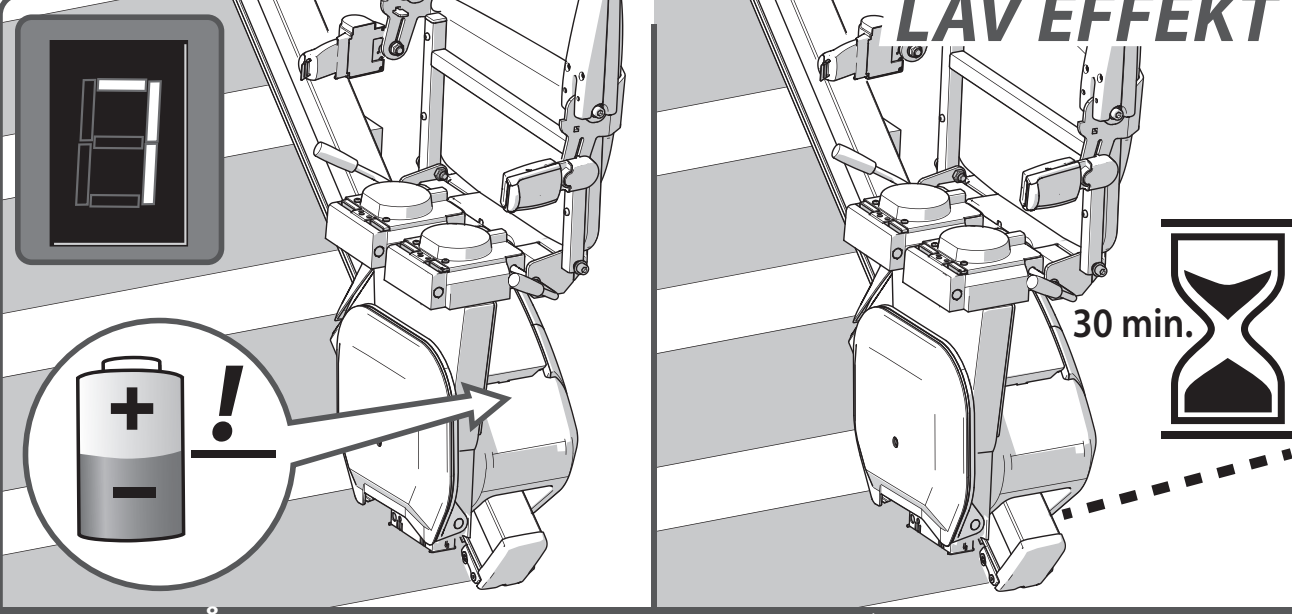
ÅRSAK

LØSNING

Problem: Heisen går bare i én retning og displayet viser «4/6».

Årsak: Det er en hindring mellom heisen og trappen.

Løsning: Flytt heisen i motsatt retning {A} og fjern hindringen {B}.



LAV EFFEKT

ÅRSAK

LØSNING

Problem: displayet viser «7».

Årsak: Batterispenningen er for lav for å kjøre med heisen.

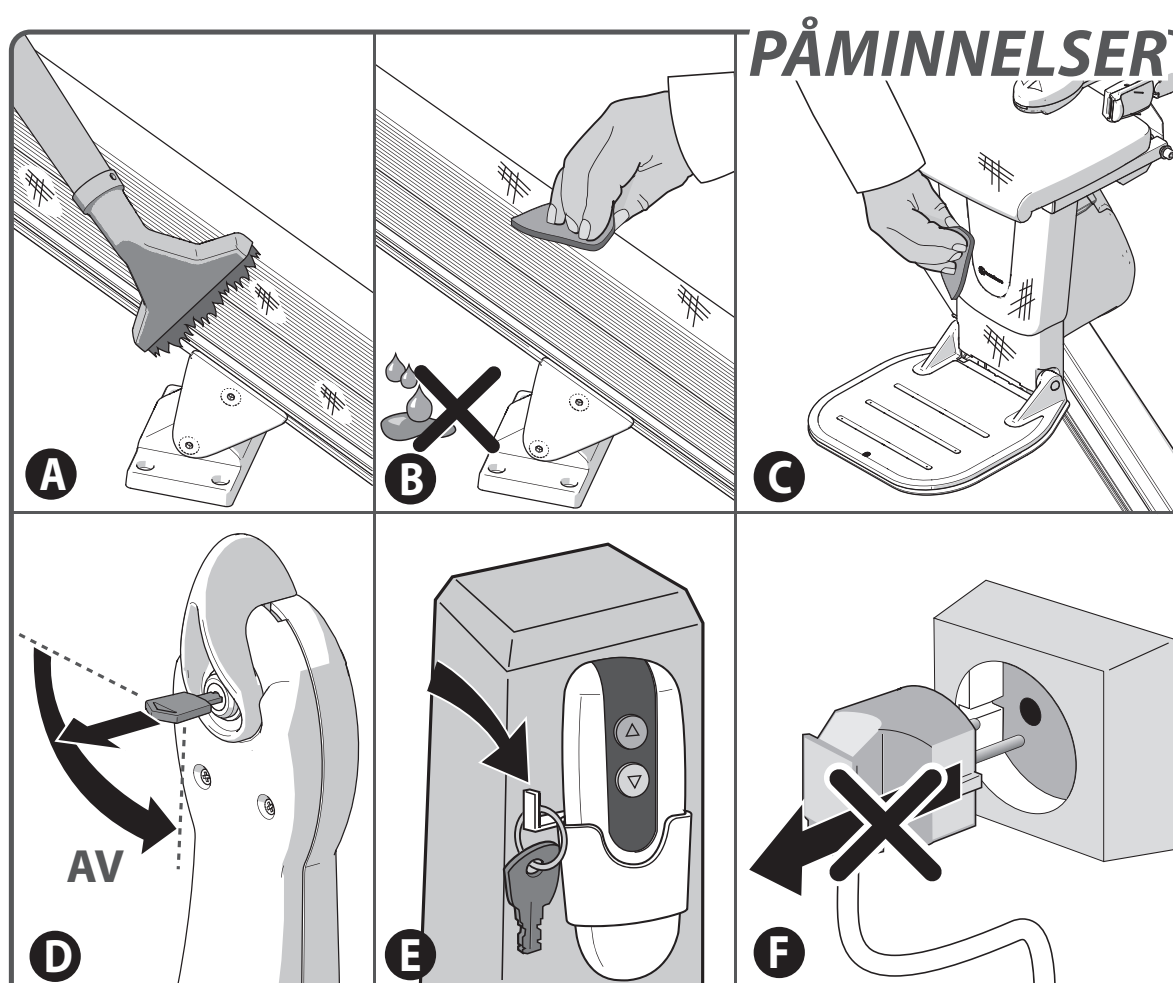
Løsning: vent ca. 30 minutter før du kjører heisen igjen.

BILAG

PÅMINNELSER _____ side 79

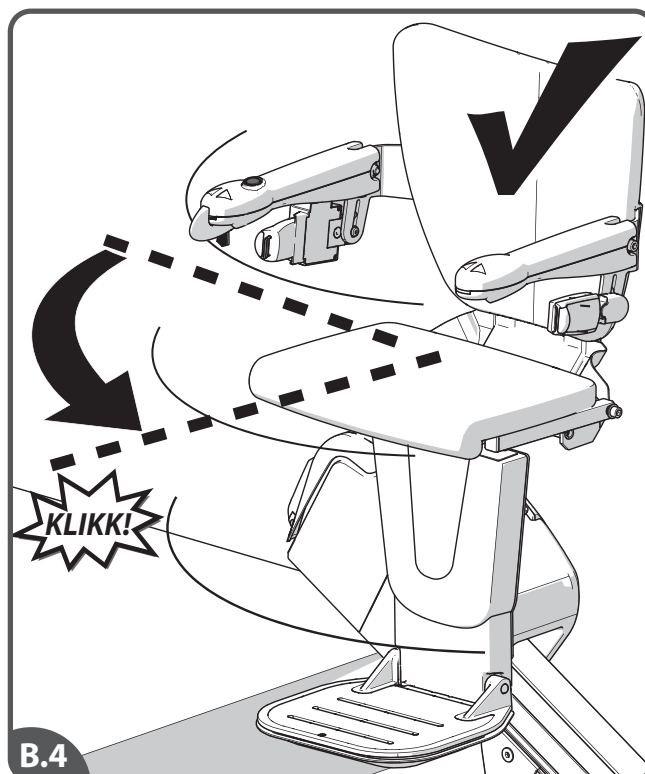
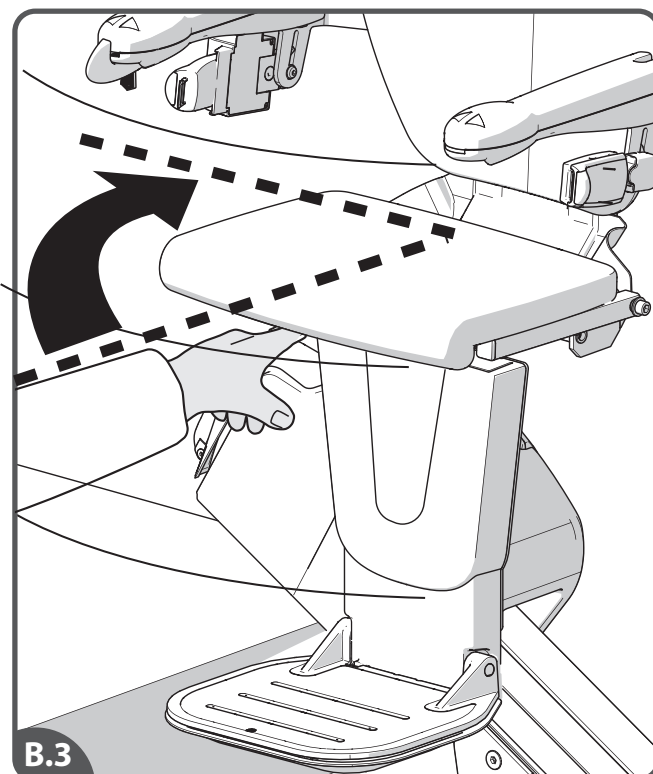
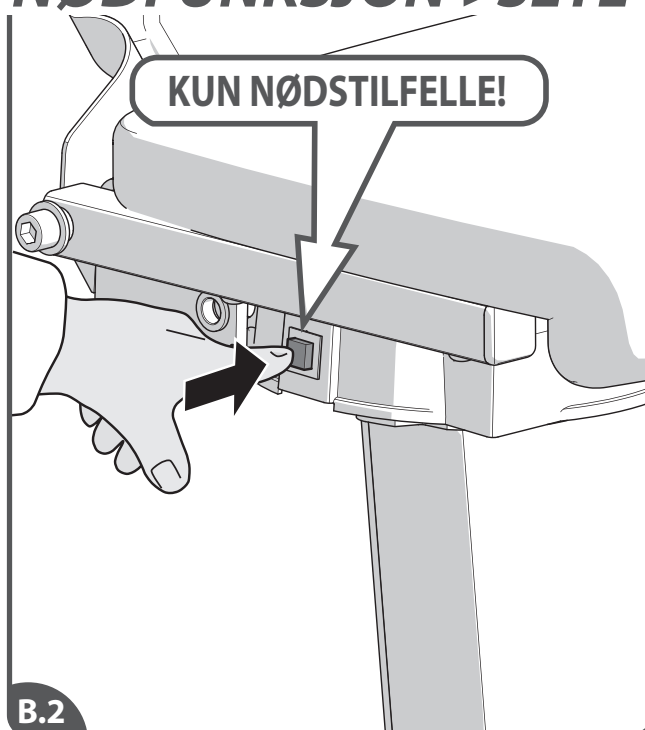
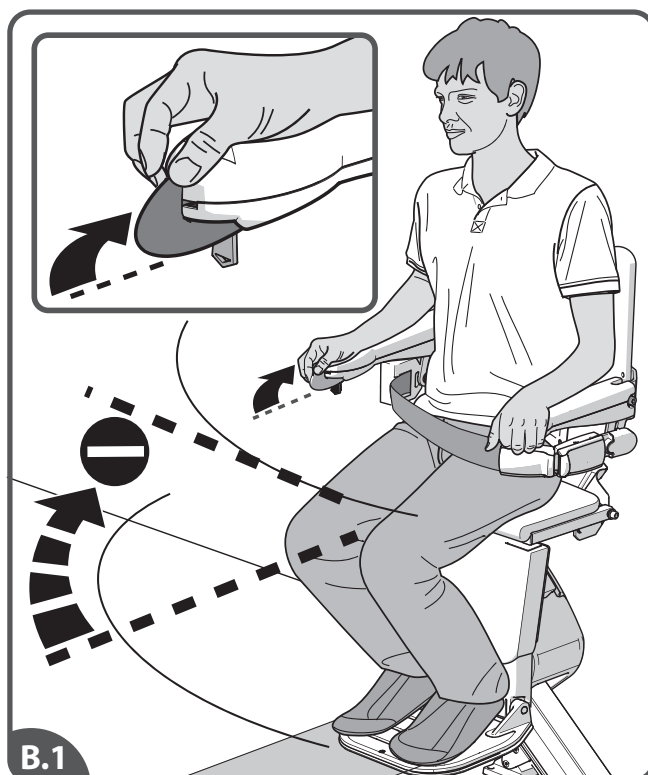
NØDFUNKSJONER _____ side 80

DIAGNOSEKODER _____ side 81



- [A] Rengjør skinnen regelmessig med en støvsuger med en myk børste.
 [B] Smuss på skinnen fjernes enkelt med en lett fuktet klut. Under ingen omstendigheter må det benyttes rengjøringsprodukter ved rengjøring av skinnen.
 [C] Rengjør trappeheisen regelmessig med en fuktig klut.
 [D] Ta alltid ut nøkkelen fra bryteren når du forlater heisen.
 [E] Det anbefales at nøklene lagres i nærheten av trappeheisen ved å henge enn nøkkel på håndsettets veggholder.
 [F] Ta aldri ut heisens støpsel fra stikkontakten i veggen.

NØDFUNKSJON > SETE



[B.1] Hvis den motordrevne svingfunksjonen ikke virker, kan den svinges manuelt. Gjør dette kun i nødtilfeller. [B.2] Trykk på utløserknappen. [B.3] Sving setet manuelt. [B.4] Setet må settes tilbake til startposisjon. Gjør dette før du bruker heisen igjen.

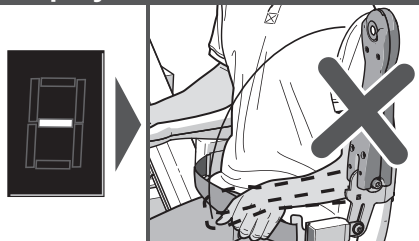
Hvis det nevnte tiltaket ikke hjelper, ring Handicare.

DIAGNOSEKODER

NO

Skriv ned diagnosekoden når du ringer Handicare for å få hjelp.

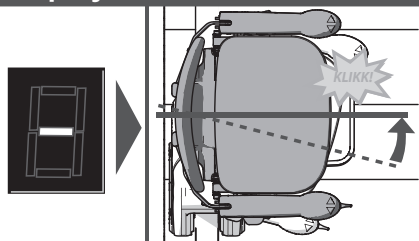
Display Tiltak



Lader, men heisen kjører ikke.
Armlenet er kanskje felt opp.

FEIL

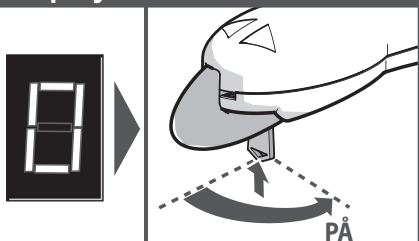
Display Tiltak



Stol i svingposisjon

FEIL

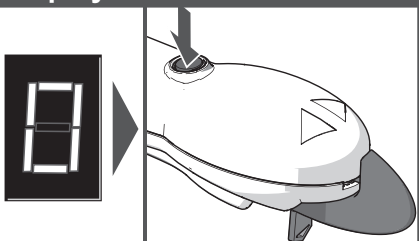
Display Tiltak



Nøkkelbryter av

FEIL

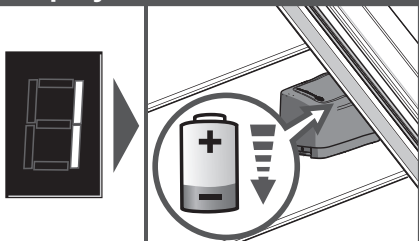
Display Tiltak



Stoppknapp aktivert

FEIL

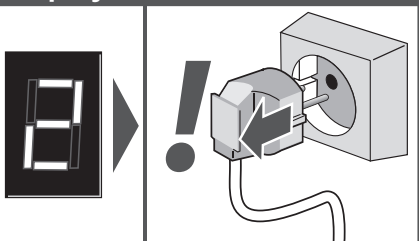
Display Tiltak



Må lades opp

FEIL

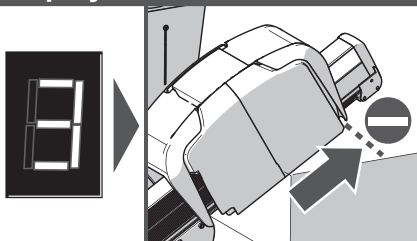
Display Tiltak



Lader ikke

FEIL

Display Tiltak



Øvre sporgrense er aktivert

FEIL

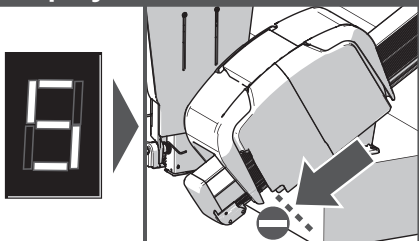
Display Tiltak



Den øvre sikkerhetskanten er aktivert

FEIL

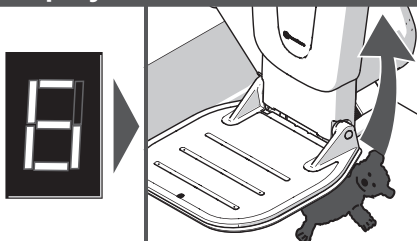
Display Tiltak



Nedre sporgrense er aktivert

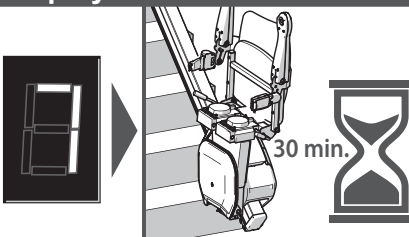
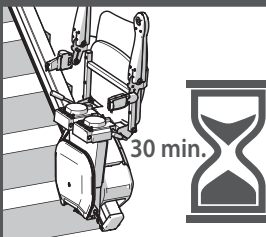
FEIL


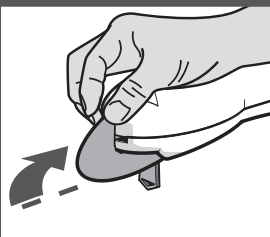
Display Tiltak


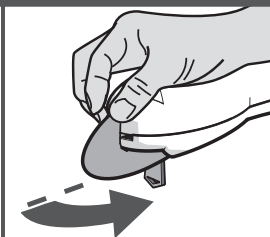


Den nedre sikkerhetskanten er aktivert


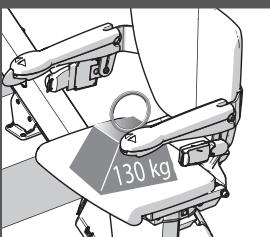
FEIL

Display	Tiltak
	
Lav batterispenning	
FEIL	


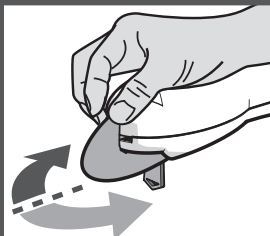
Display	Tiltak
	
Vekselbryter aktivert: – heisen kjører opp	


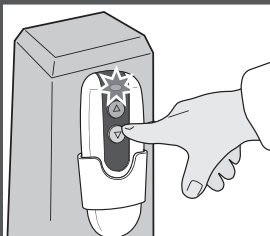
Display	Tiltak
	
Vekselbryter aktivert: – heisen kjører ned	



Display	Tiltak
	
Hovedstrømreleet er ikke åpent	
FEIL	



Display	Tiltak
	
Motorproblemer [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]	
FEIL	



Display	Tiltak
	
Hovedstyrekortet har et minneproblem	
FEIL	


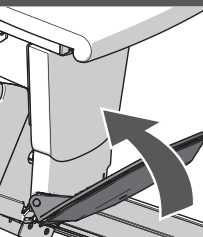
Display	Tiltak
	
Bruk vekselbryter for å oppheve sovemodus	
FEIL	

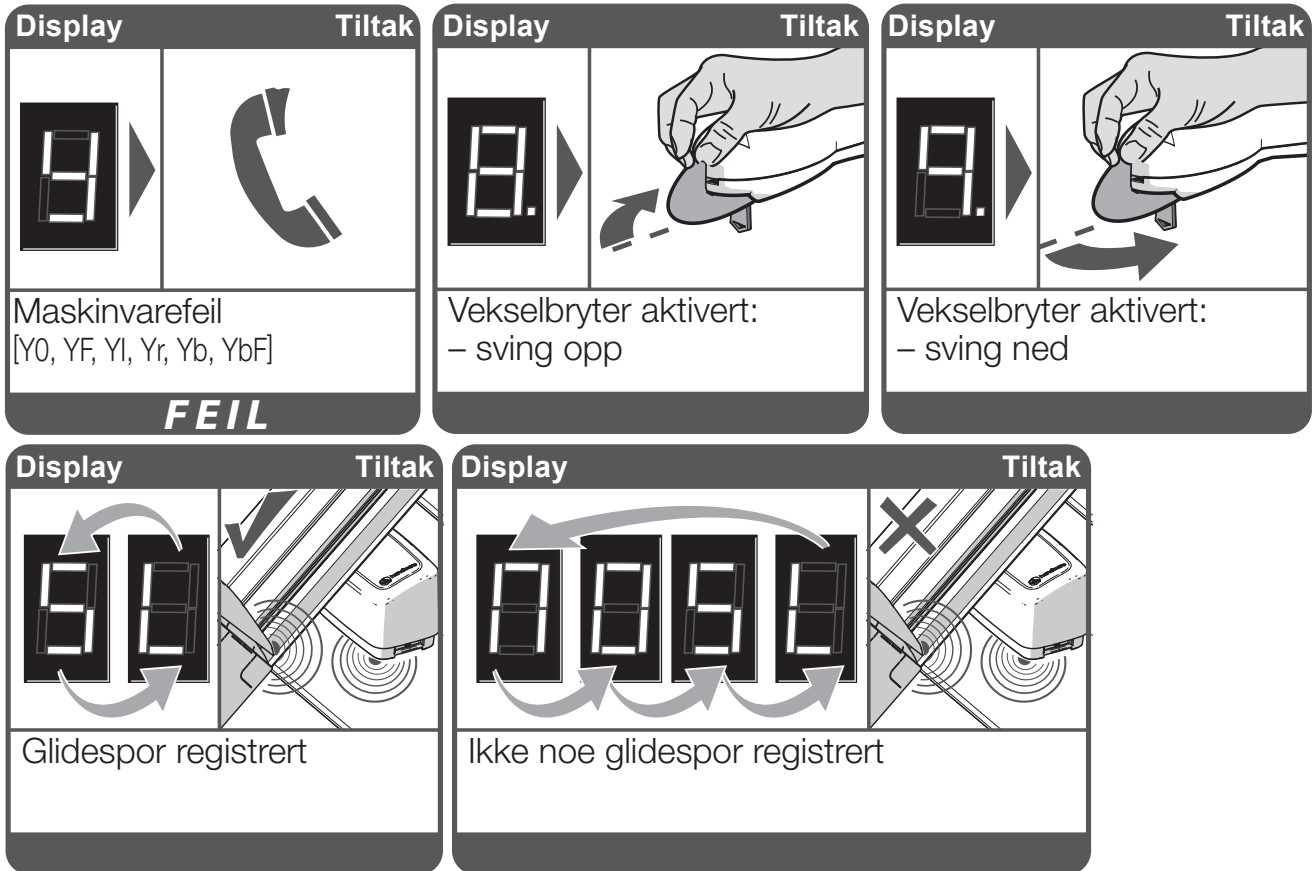
Display	Tiltak
	
Bruk fjernkontrollen til å oppheve sovemodus	
FEIL	

Display	Tiltak
	
Vekselforsinkelse: selvtest heisen	
FEIL	

Display	Tiltak
	
Infrarød fjernkontroll registrert	

Display	Tiltak
	
RF-fjernkontroll registrert	

Display	Tiltak
	
Fotplate aktivert	



Konfigurasjonen av Handicare-trappeheisen, inkludert spesielt (men ikke begrenset til) dens deler slik som skinnesystemet, konstruksjonen av trappeheisen, festedelene, alle dreibare og bevegelige deler og motoren, er avhengig av Handicares fagkunnskap. Arbeid på denne konfigurasjonen eller én eller flere av dens deler kan kun utføres av forhandlere (og deres ansatte) som har blitt godkjent av Handicare til å utføre slikt arbeid i samsvar med instruksjonene gitt av Handicare. Kun disse ansatte har mottatt den nødvendige opplæringen; kun disse kvalifiserte ansatte kan sørge for den graden av sikkerhet som Handicrafts trappeheiser har når de leveres fra fabrikken. Leverandører av brukte Handicare-trappeheiser, utenom forhandlerne som har blitt godkjent av Handicare, er ikke kvalifisert til å utføre slikt arbeid, f.eks. montering for en bruker av en annen skinne enn den opprinnelige Handicare-skinne.

Dette er viktig, for når arbeid utføres på en Handicraft-trappeheis eller en brukt Handicare-trappeheis installeres på nytt med andre deler, slik som en annen skinne, av noen andre enn de ovennevnte kvalifiserte ansatte, vil Handicares garanti og CE-merket for den aktuelle trappeheisen bli ugyldig med øyeblikkelig virkning.

Når CE-merket har blitt ugyldig, betyr dette at den aktuelle trappeheisen ikke lenger etterkommer europeiske bestemmelser. Som en følge, vil ikke Handicare lenger stå ansvarlig for eller ha ansvar for noen konsekvenser som oppstår ved svikt i den aktuelle trappeheisen. Dessuten må vedlikehold på Handicare-trappeheisen kun utføres med bruk av originale reservedeler som er blitt godkjent av Handicare.

Dette er viktig, for hvis det brukes andre deler enn originale reservedeler godkjent av Handicare, slik som en annen skinne, blir Handicare-garantien og CE-merket for den aktuelle trappeheisen ugyldig med øyeblikkelig virkning.

NO

SPIS TREŚCI

WSTĘP

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI 85

OPCJE 94

WAŻNE INFORMACJE 98

WYKRYWANIE USTEREK 102

ZAŁĄCZNIKI 107

A. Uwagi 107

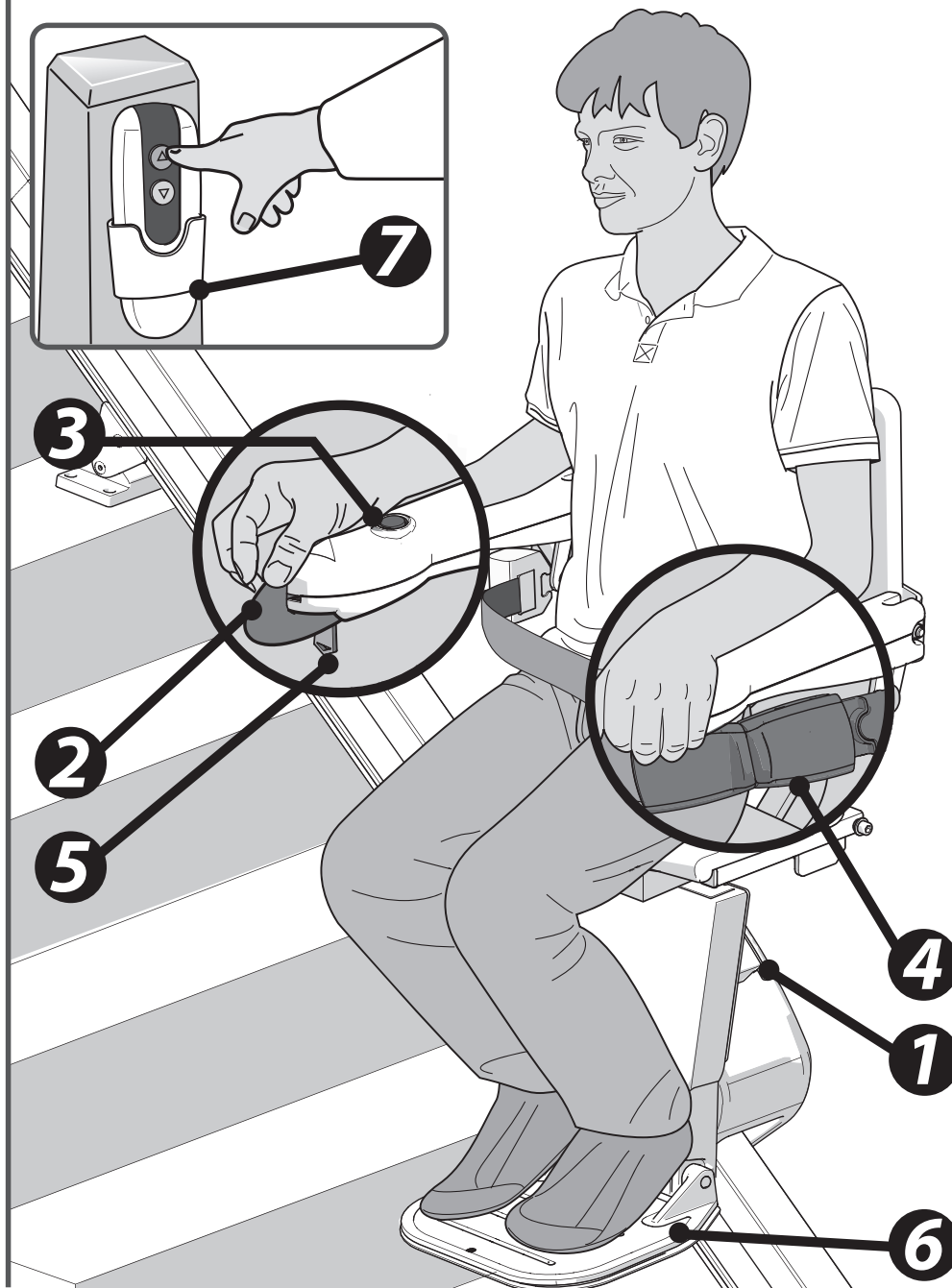
B. Postępowanie awaryjne 108

C. Kody diagnostyczne 110

Dziękujemy za wybranie krzesła schodowego Handicare. Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy krzesła schodowego HANDICARE 1100 oraz zawiera informacje na temat standardowych funkcji i opcjonalnych ulepszeń.

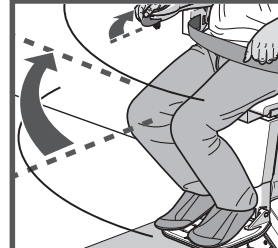
Spraw, aby każdy dzień był łatwiejszy...

KRZESŁO SCHODOWE STYLE

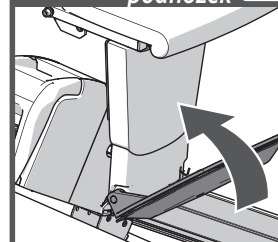


OPCJE

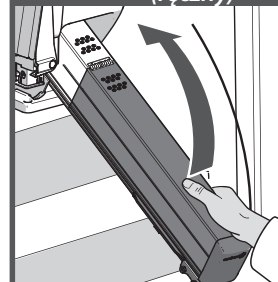
Elektryczne obrócanie



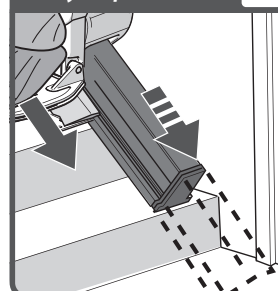
Elektryczny podnózek



Zawias składający (ręczny)



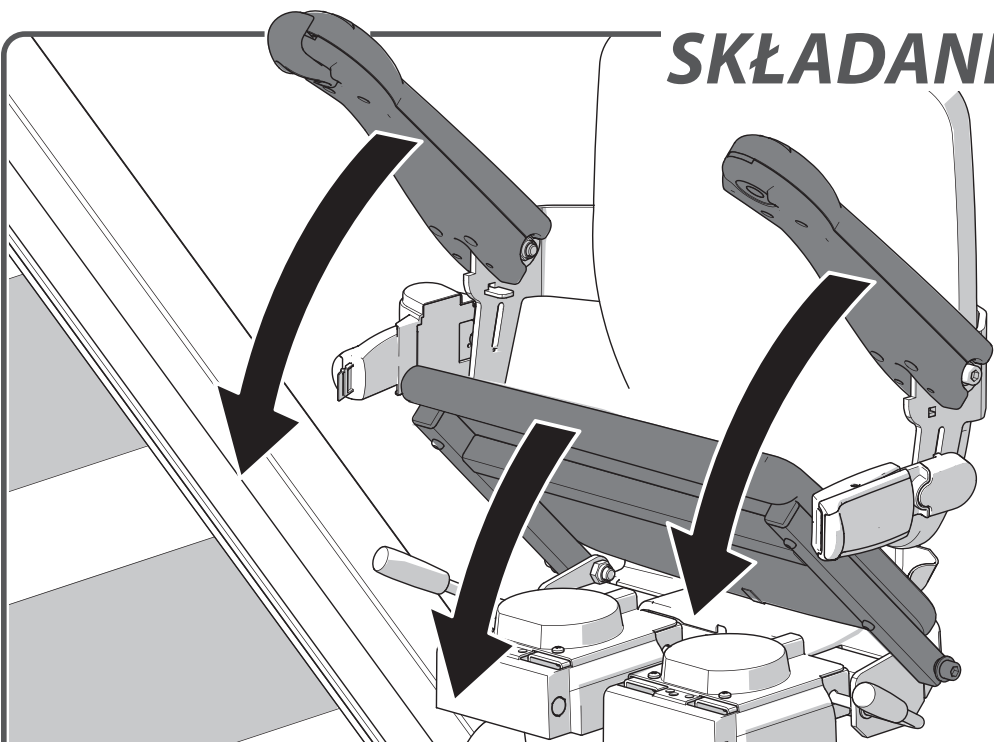
Szyna przesuwna



Na powyższej ilustracji przedstawiono funkcje związane z obsługą krzesła schodowego STYLE. Krzesło schodowe STYLE można ulepszyć o elektrycznie obracane siedzisko, elektryczny podnózek, zawias składający i szynę przesuwu. Opcje te zapewniają jeszcze większy komfort siedzenia i zwiększają przyjemność użytkowania.

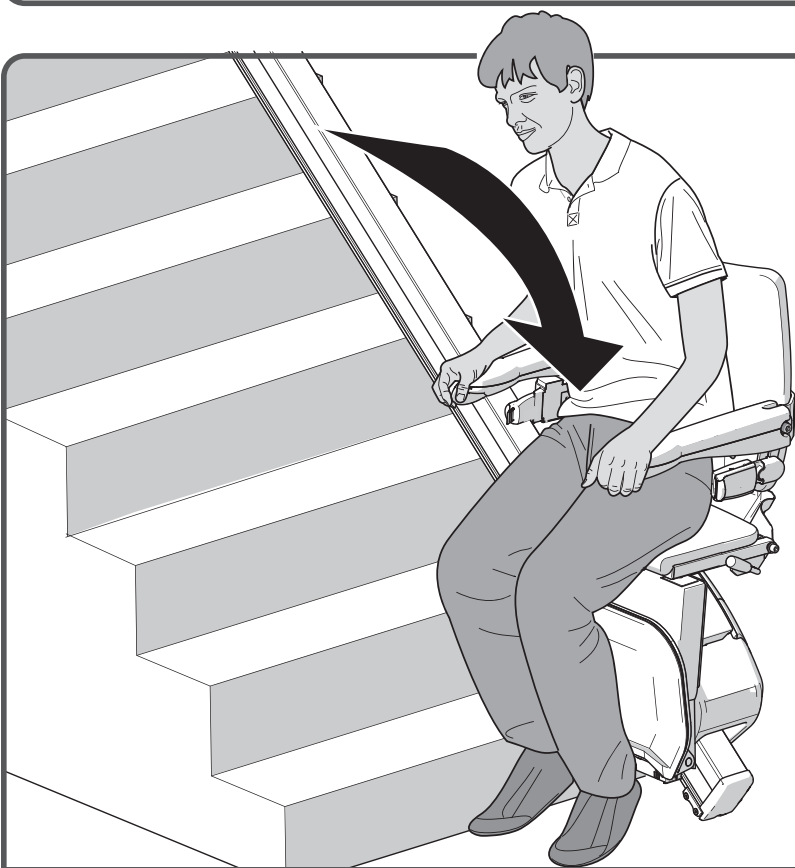
- [1] Wyświetlacz diagnostyczny
- [2] Joystick
- [3] Przycisk zatrzymania
- [4] Pas bezpieczeństwa
- [5] Przełącznik kluczykowy
- [6] Podnózek
- [7] Pilot zdalnego sterowania

SKŁADANIE W DÓŁ



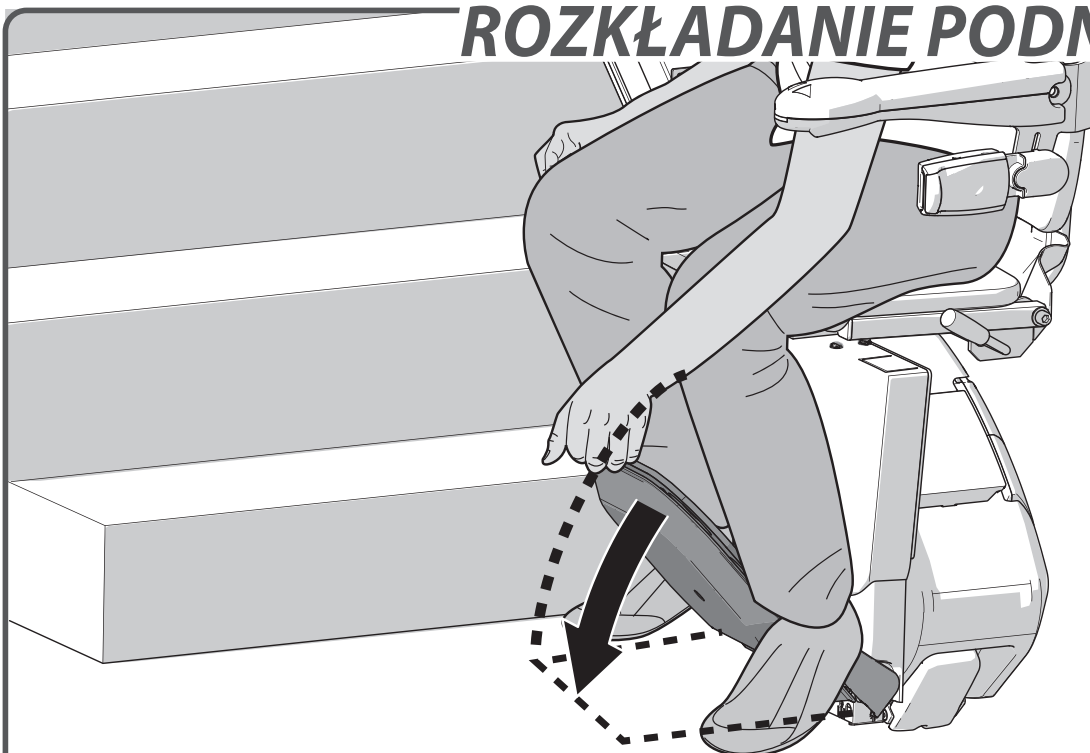
Złóż w dół podłokietniki i siedzisko.

SIADANIE



Usiądź na siedzisku.

ROZKŁADANIE PODNÓŻKA

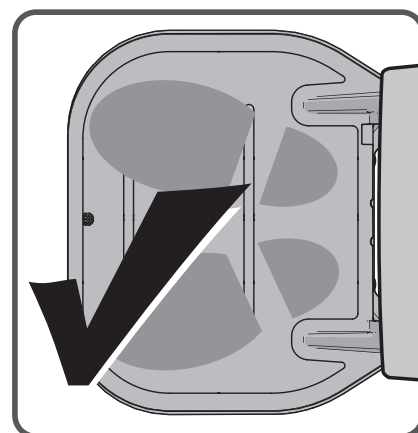
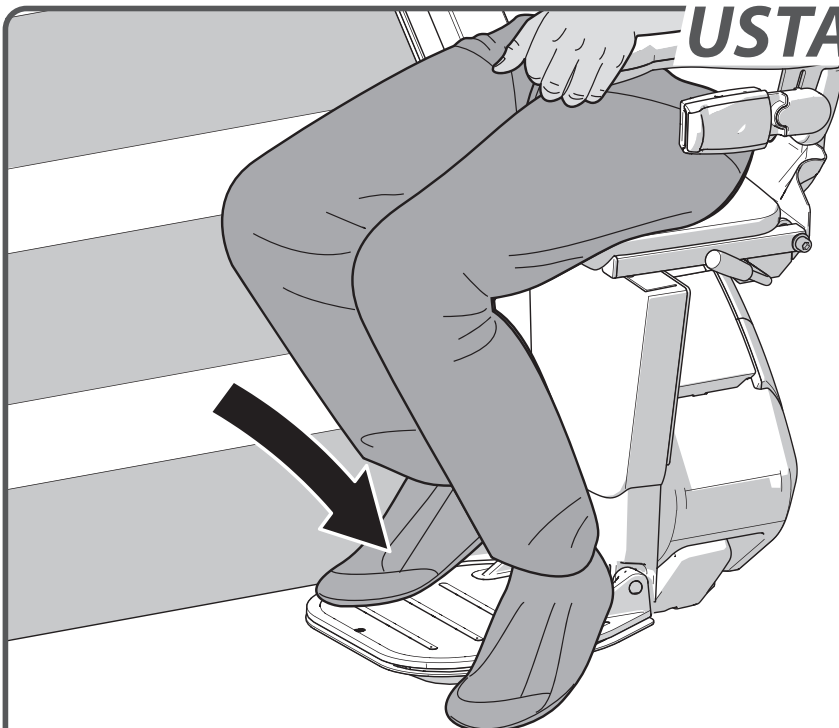


Rozłóż podnóżek.



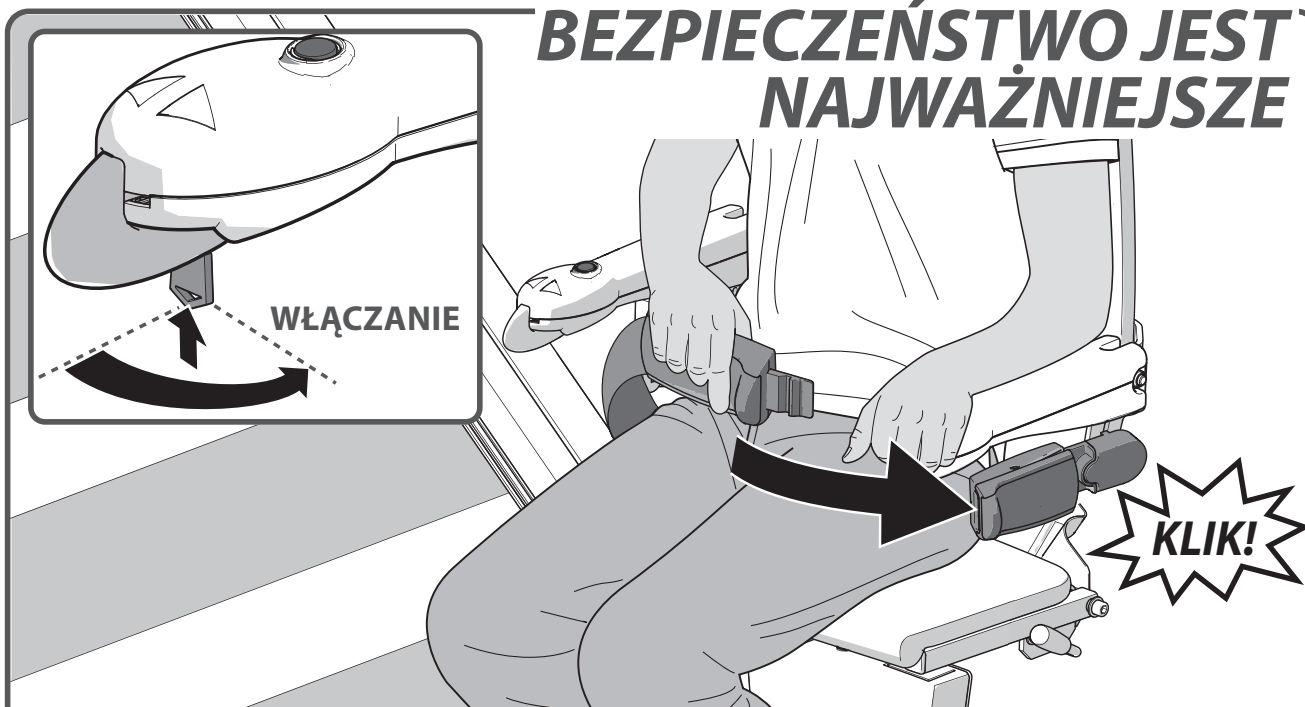
strona 95 > OPCJONALNY PODNÓŻEK ELEKTRYCZNY

USTAWIANIE STÓP



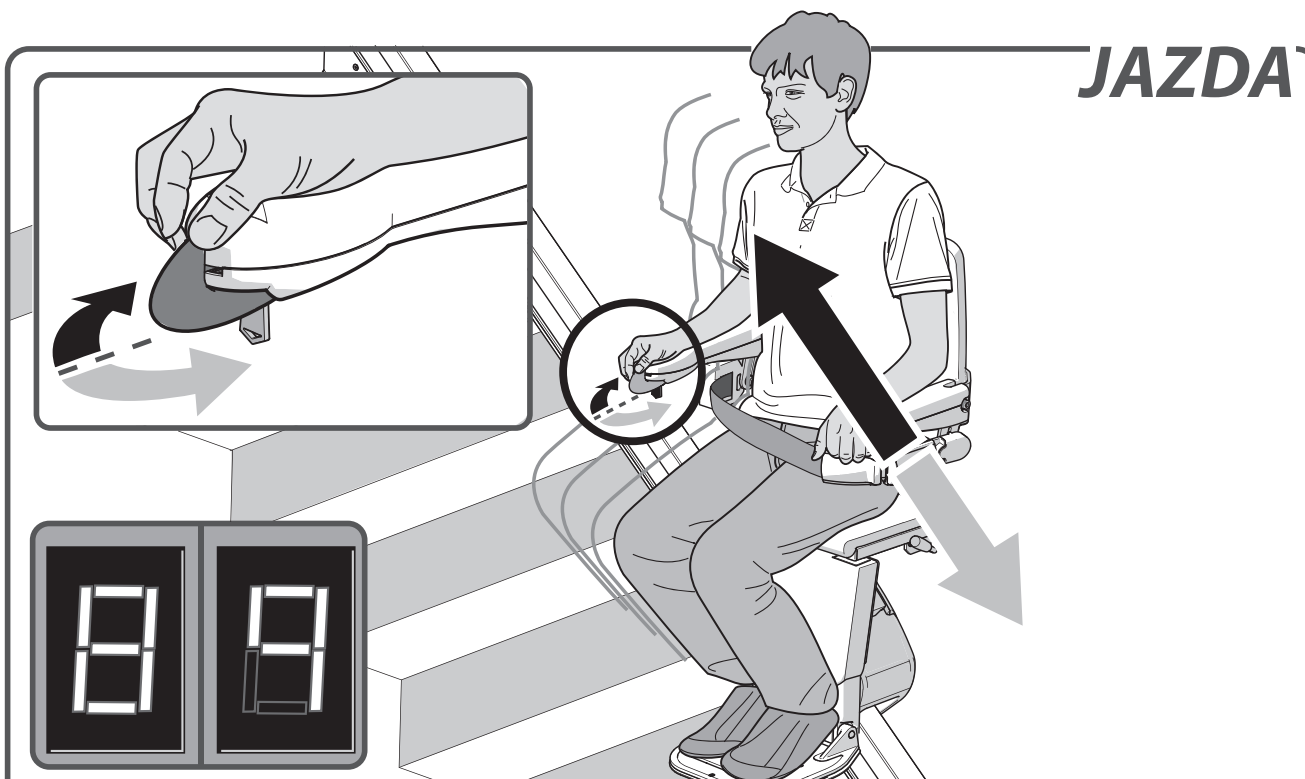
Ustaw stopy na podnóżku. Upewnij się, czy obie stopy spoczywają w całości na podnóżku.

BEZPIECZEŃSTWO JEST NAJWAŻNIEJSZE



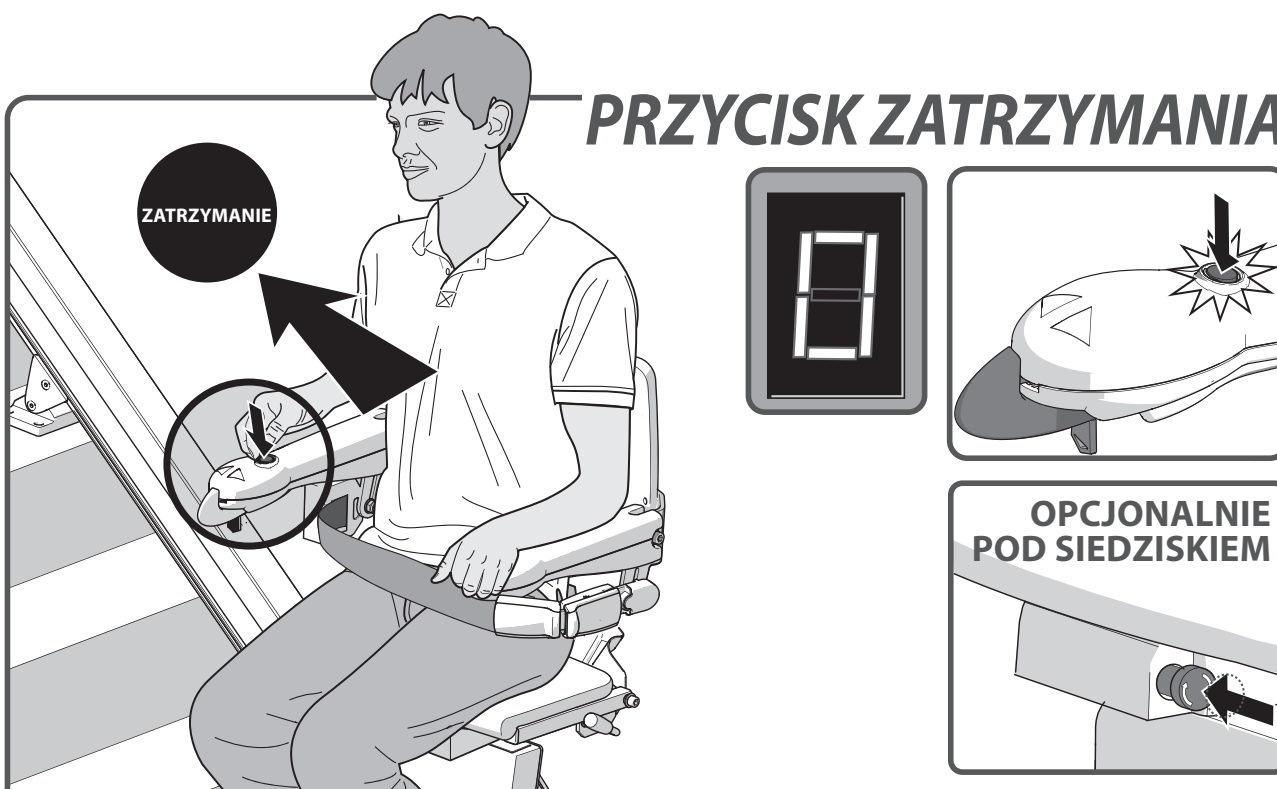
Odpowiednio zapnij pas bezpieczeństwa, pilnując, by zatrzasnął się on w uchwycie. Włóż kluczyk do stacyjki i przekręć go o dziewięćdziesiąt stopni zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Sprawdź, czy krzesło znajduje się w pozycji zablokowanej.

JAZDA



Porusz joystickiem i przytrzymaj go w odpowiednim kierunku ruchu. Na wyświetlaczu pojawia się „8/9”, a krzesło schodowe stopniowo zaczyna się poruszać.

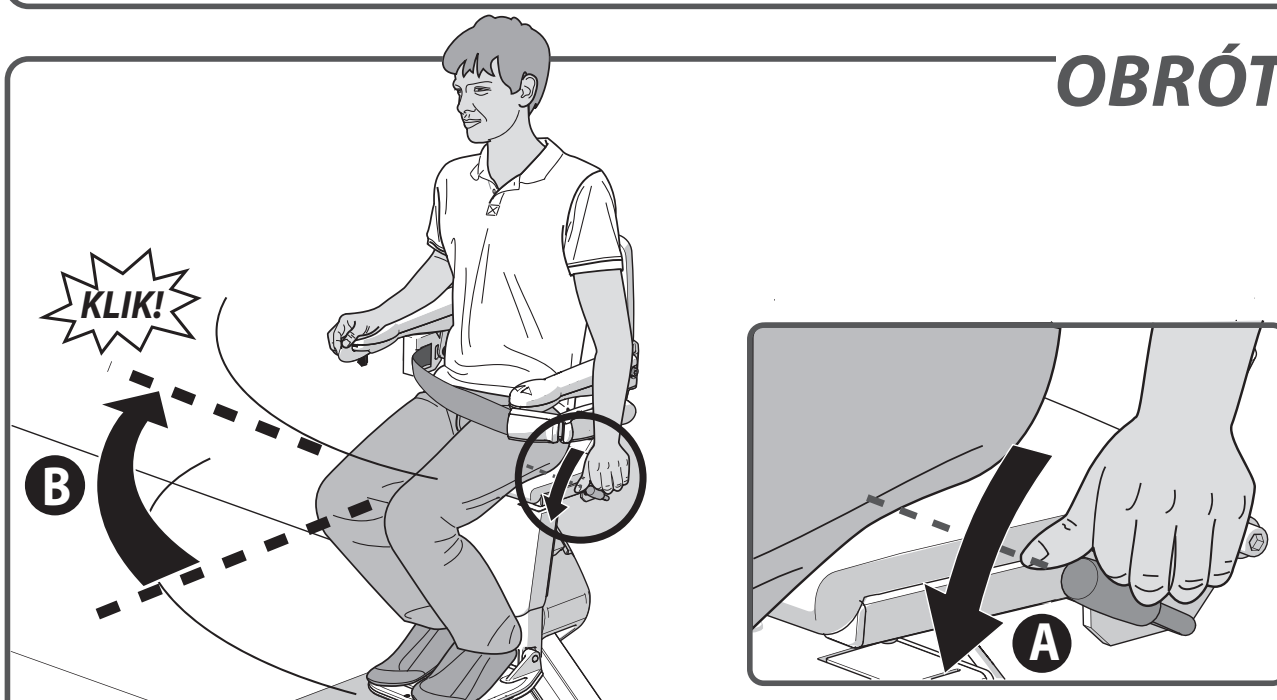
PRZYCISK ZATRZYMANIA



W sytuacji awaryjnej naciśnij jeden raz przycisk zatrzymania. Krzesło schodowe zatrzyma się natychmiast. Aby zwolnić krzesło schodowe, naciśnij ponownie przycisk zatrzymania.

Opcjonalnie: zatrzymanie awaryjne może zostać zwolnione przez przekręcenie przycisku zatrzymania awaryjnego.

OBRÓT

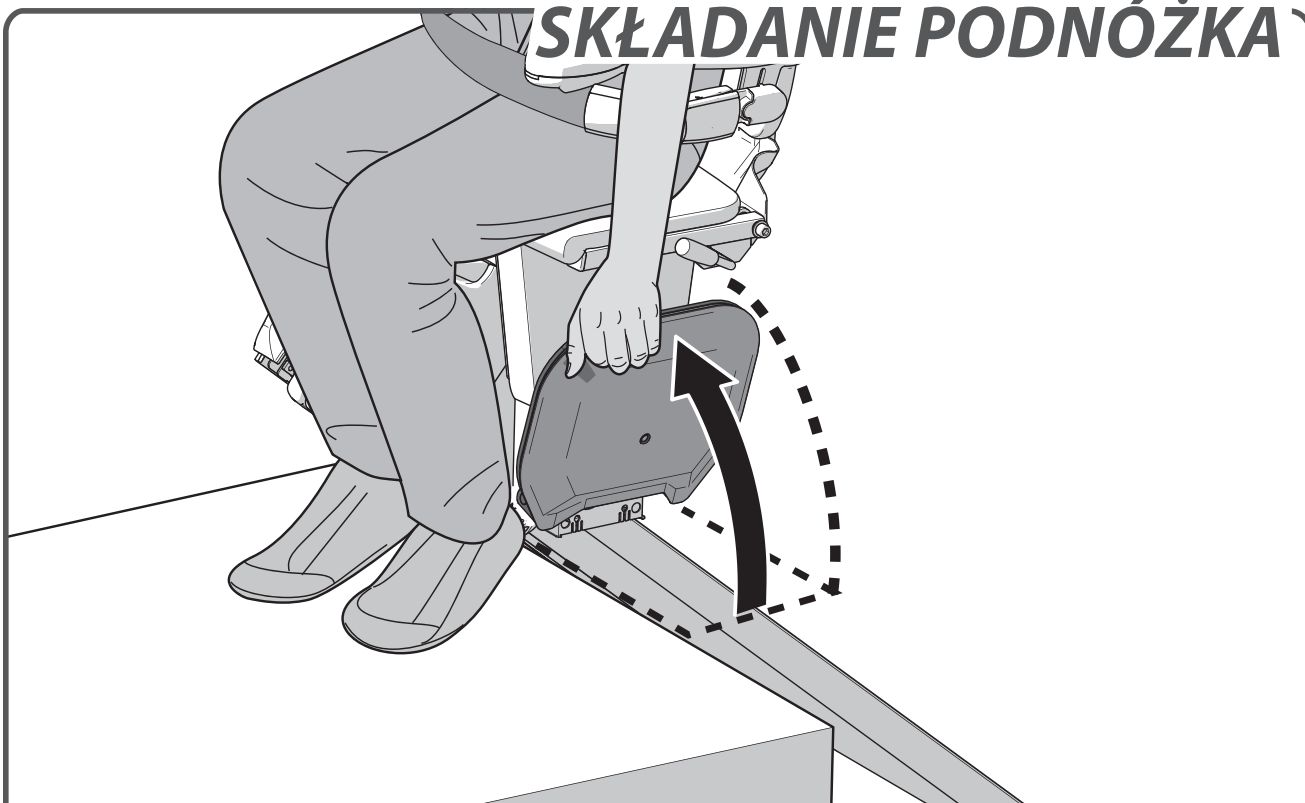


Krzesło zatrzymuje się automatycznie na końcu szyny. Następnie należy obrócić siedzisko ręcznie, aby ułatwić sobie wchodzenie lub schodzenie z niego. Aby to zrobić, pchnij w dół dźwignię {A}. Obróć siedzisko, aż usłyszysz charakterystyczny odgłos „kliknięcia”. Siedzisko znajduje się teraz w prawidłowej pozycji {B}.



strona 94 > OPCJONALNE OBRACANIE ELEKTRYCZNE

SKŁADANIE PODNÓŻKA

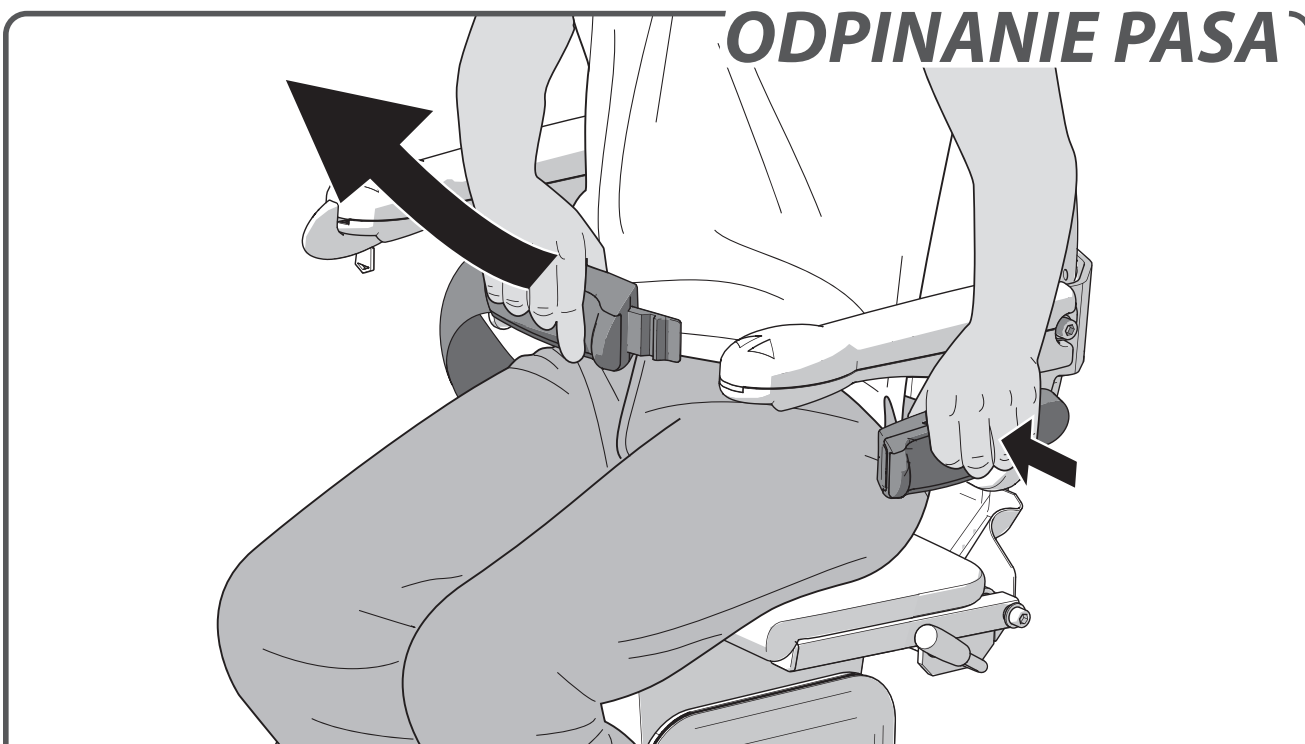


Złóż podnózek do góry.



strona 95 > OPCJONALNY PODNÓŻEK ELEKTRYCZNY

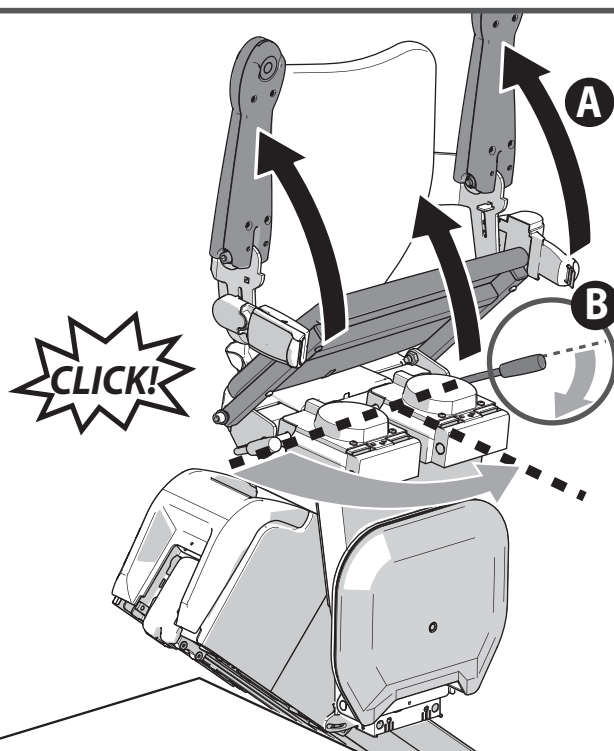
ODPINANIE PASA



Odpinanie pasa.

WSTAWANIE

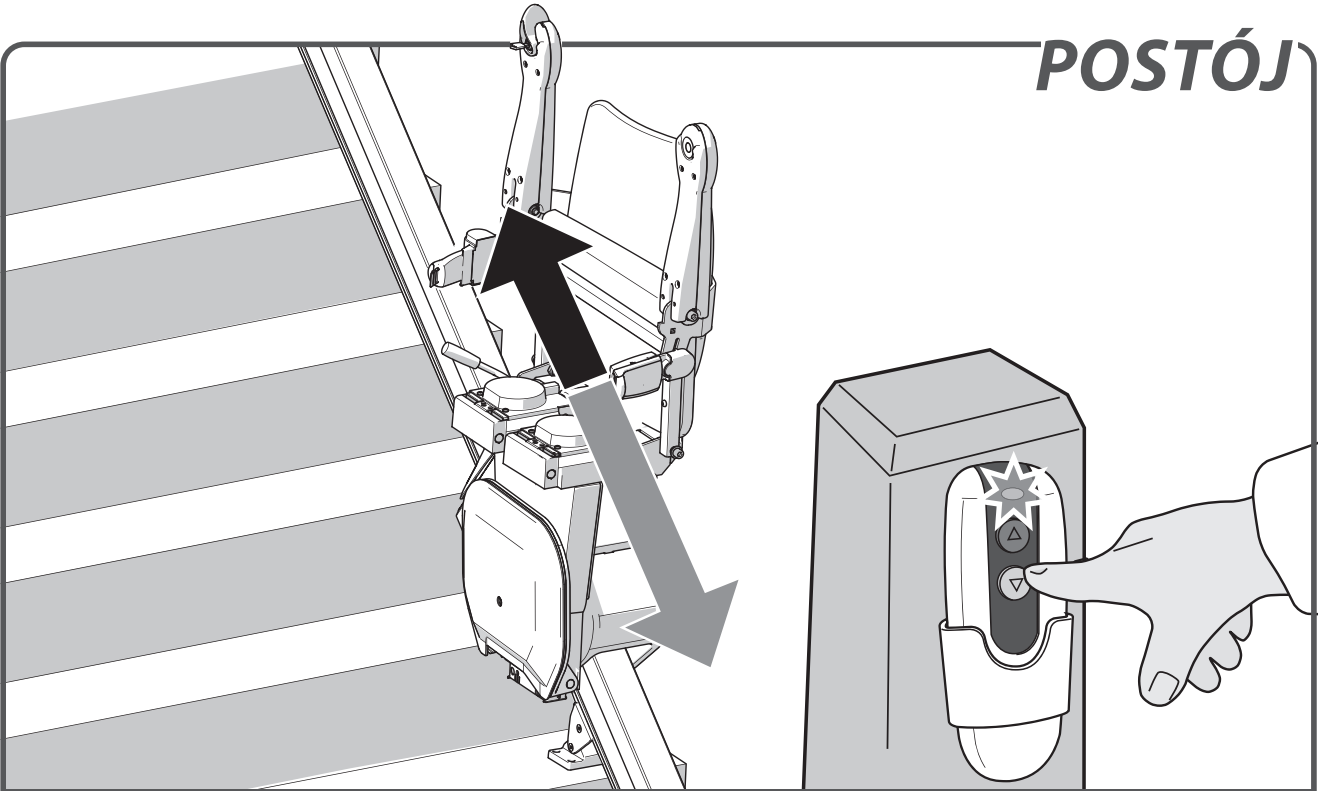
Wstań z siedziska.

**SKŁADANIE
DO GÓRY**

Złóż podłokietniki i siedzisko {A}. Popchnij uchwyt znajdujący się z lewej lub prawej strony pod siedzeniem w dół {B}. Obróć oparcie siedzenia, aż usłyszysz „kliknięcie”. Fotel jest teraz w pozycji zablokowanej.

POSTÓJ

PL



Naciśnij i przytrzymaj przycisk góra lub dół na pilocie zdalnego sterowania, aż krzesło schodowe dotrze do punktu zatrzymania. Po dotarciu do tego punktu krzesło schodowe zatrzyma się automatycznie.

OPCJE & WYKRYWANIE USTEREK

ELEKTRYCZNE OBRACANIE *strona 94*

ELEKTRYCZNY PODNÓŻEK *strona 95*

SZYNA ZAWIASOWA *strona 96*

SZYNA PRZESUWNA *strona 97*

WYŚWIETLACZ DIAGNOSTYCZNY *strona 102*

KLUCZYK *strona 102*

ZATRZYMANIE AWARYJNE *strona 103*

ARMREST PODŁOKIETNIK *strona 104*

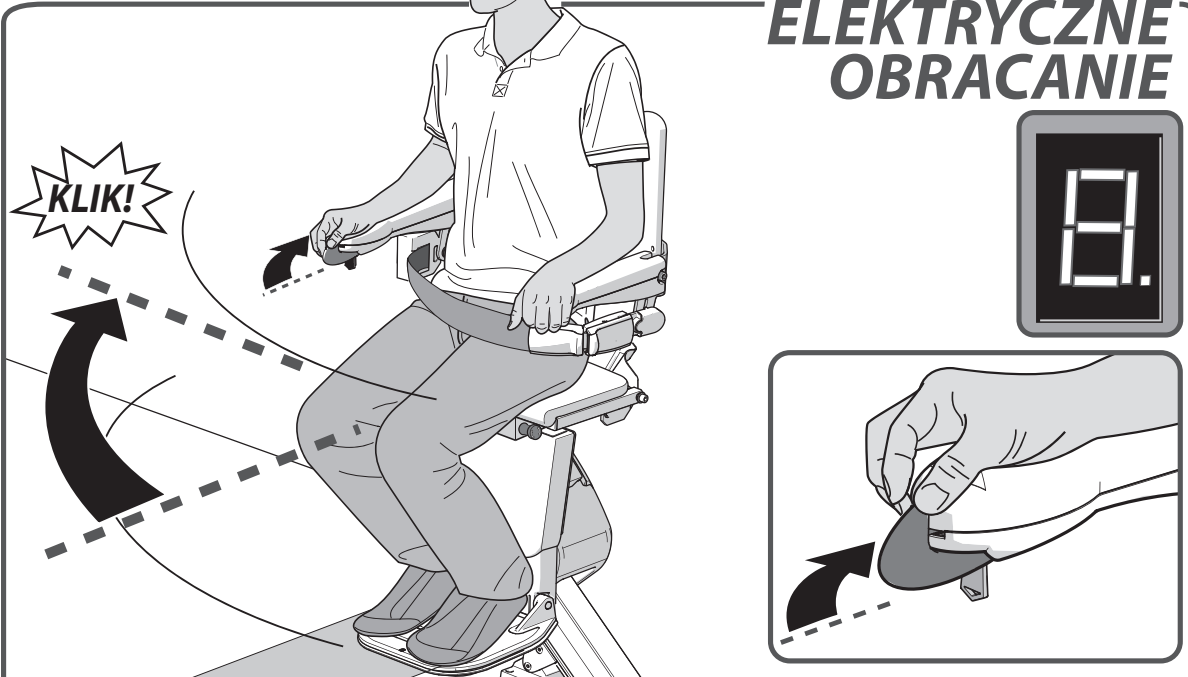
POZYCJA KRZESŁA *strona 104*

BATERIE *strona 105*

ZASILANIE *strona 105*

PRZESZKODA *strona 106*

NISKI POZIOM ENERGII *strona 106*

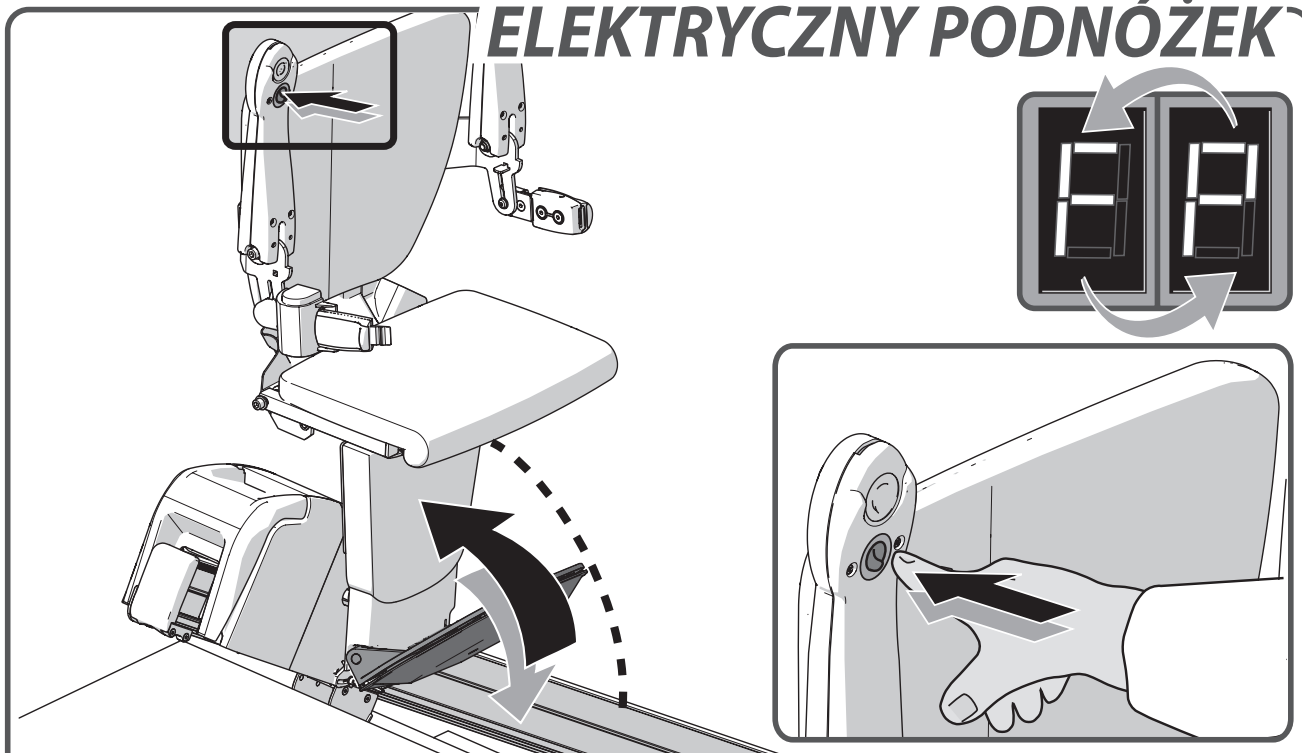


ELEKTRYCZNE OBRACANIE

Opcja ELEKTRYCZNEGO OBRACANIA SIEDZISKA pozwala na automatyczne obrócenie siedziska w kierunku, w którym będziesz się poruszać po zejściu z krzesła schodowego. Aby to zrobić, pchnij i przytrzymaj joystick w odpowiednim kierunku ruchu.

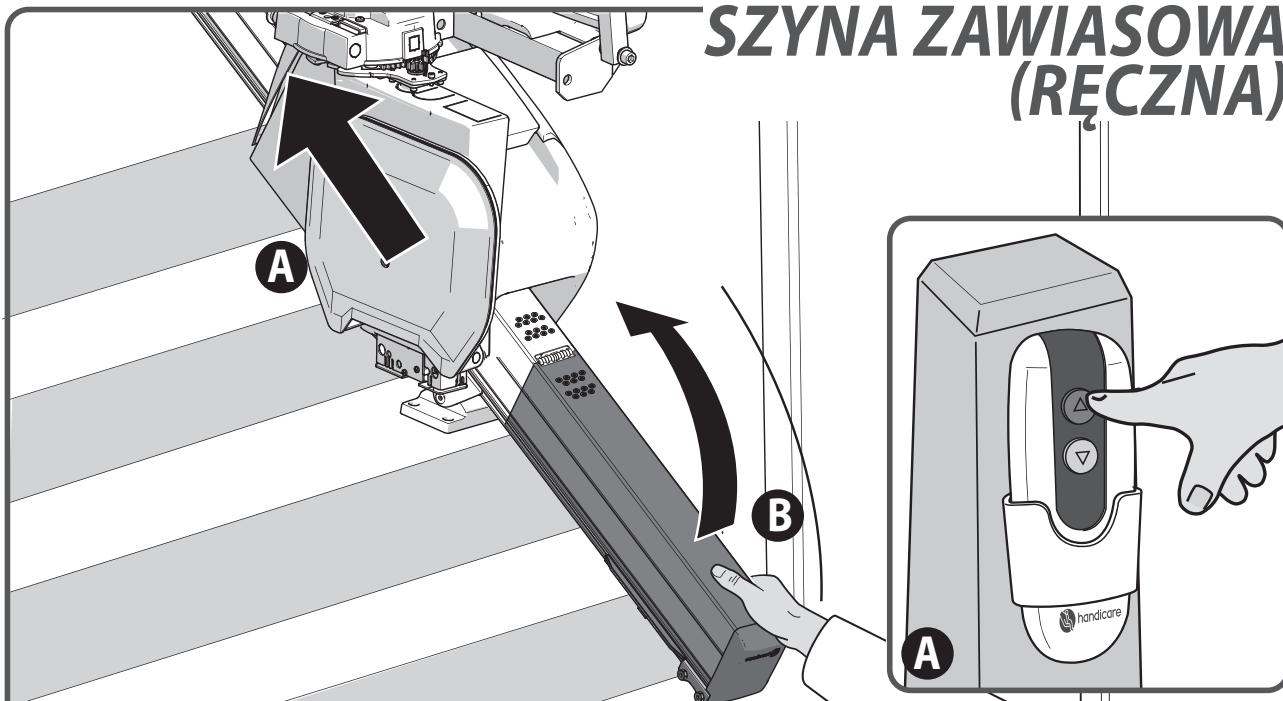
ELEKTRYCZNY PODNÓŻEK

PL

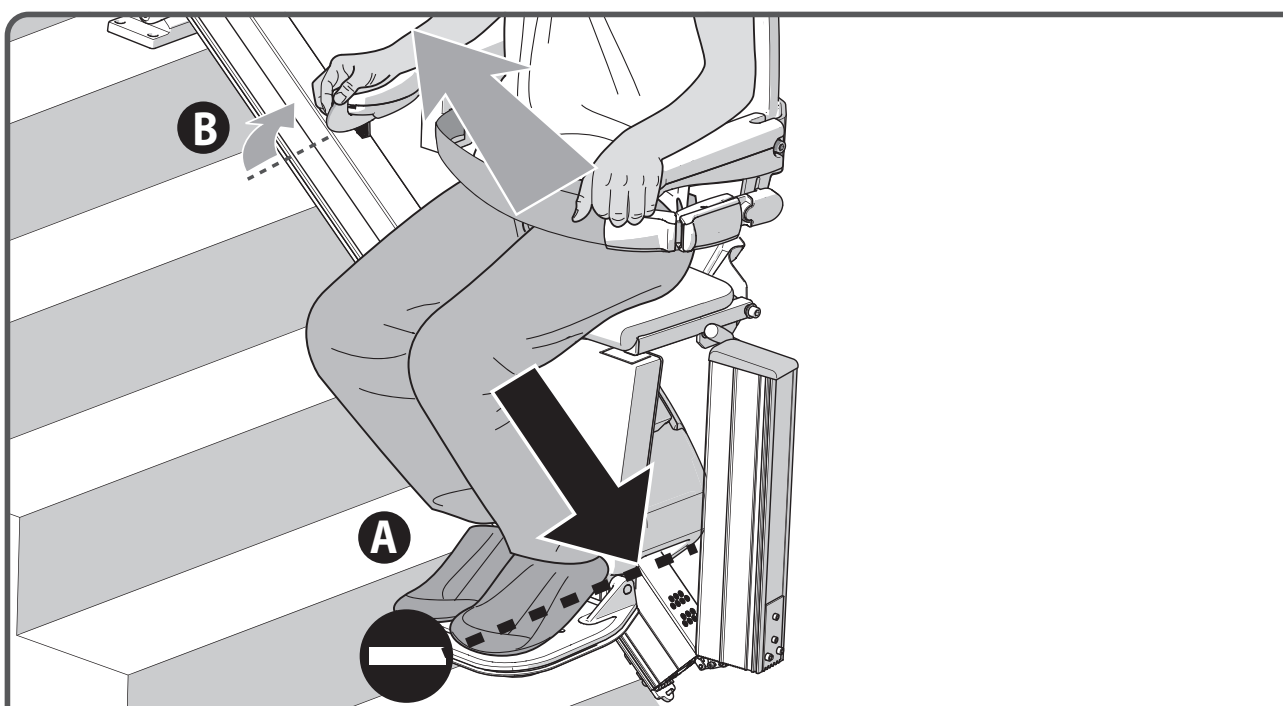


Aby sterować ELEKTRYCZNYM PODNÓŻKIEM, naciśnij przełącznik pod podłokietnikiem. Zawsze dbaj o to, aby płyta podnóżka była opuszczona w dół podczas jazdy.

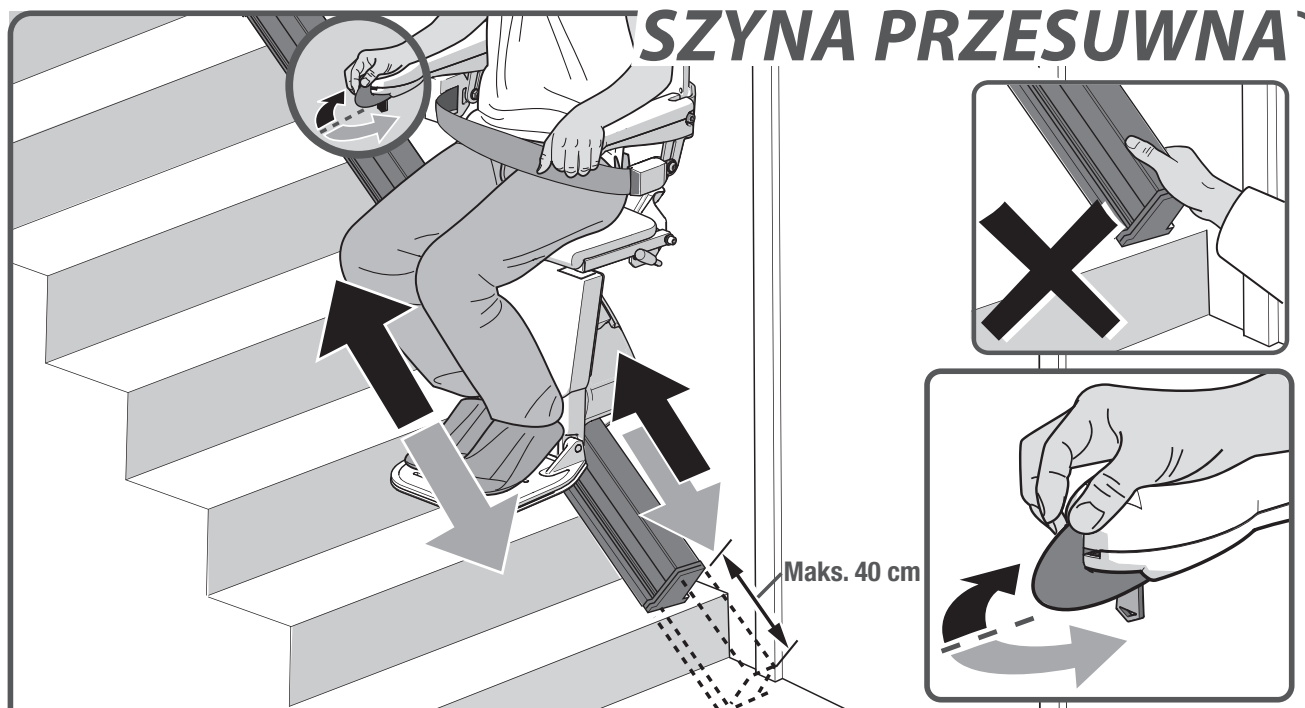
SZYNA ZAWIASOWA (RĘCZNA)



Przed podniesieniem ręcznej szyny zawiasowej {B} należy zatrzymać krzesło schodowe nad zawiasem lub w górnej części schodów {A}. Jeśli krzesło schodowe nie jest używane, powinno być ono zawsze ustawione z dala od sekcji zawiasowej, z zawiasem w pozycji uniesionej.

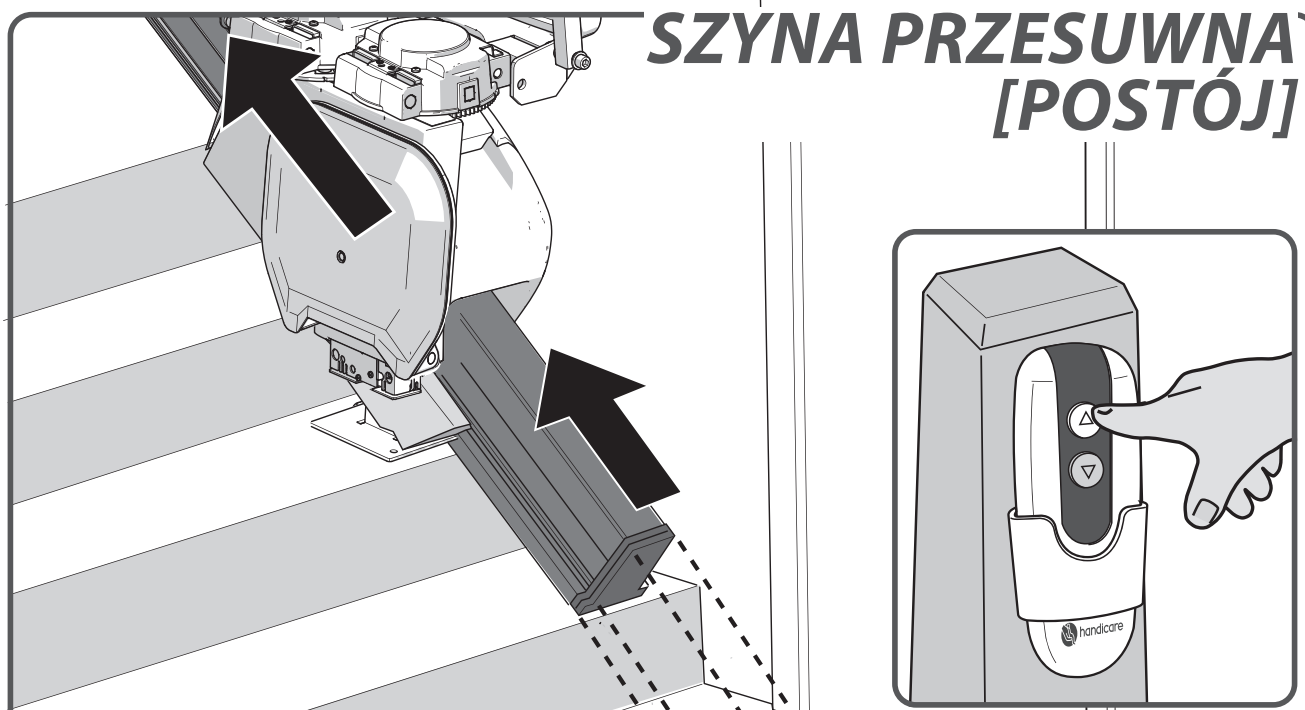


Kiedy krzesło schodowe ruszy w kierunku zawiasu składającego, zatrzyma się automatycznie {A}. Krzesło schodowe może kontynuować jazdę w górę {B}.



Jeśli krzesło schodowe wyposażone jest w szynę przesuwną, zarówno krzesło, jak i szyna będą przemieszczać się równocześnie. Kiedy szyna przesuwna dotrze do punktu końcowego swojego ruchu, krzesło schodowe będzie kontynuować przemieszczanie się. Trzymaj przełącznik wciśnięty w wybranym kierunku.

W przypadku elektrycznego obracania: Jeśli krzesło schodowe dotrze do punktu końcowego swojego ruchu w górnej części schodów i nie obróci się automatycznie, użytkownik powinien zwolnić przełącznik, a następnie nacisnąć go ponownie, aby obrócić siedzisko.



Gdy krzesło nie jest używane, należy odsunąć je od dołu schodów, aby nie przeszkadzało. Aby zaparkować krzesło, wciśnij i przytrzymaj wciśnięty przycisk **W GÓRĘ** znajdujący się na sterowniku podręcznym.

WAŻNE INFORMACJE



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
 Address : Newtonstraat 35
 1704 SB Heerhugowaard
 Postbus 39
 1700 AA Heerhugowaard
 Holland
 Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
 Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

WSTĘP

Krzeseł schodowe Handicare 1100 to wysokiej klasy produkt przeznaczony wyłącznie do użytku wewnętrznego na potrzeby przenoszenia jednej osoby siedzącej na siedzisku. Przed użyciem krzesła schodowego Handicare 1100 należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z obsługą urządzenia. Państwa krzesło schodowe zbudowano w oparciu o najnowocześniejsze technologie i zgodnie z przyjętymi przepisami bezpieczeństwa, aby dostarczyć Państwu bezpieczne i niezawodne rozwiązanie.

Niewłaściwe użytkowanie może jednak stanowić zagrożenie dla użytkownika lub osób trzecich bądź skutkować uszkodzeniem krzesła lub innego mienia. Krzesła należy używać wyłącznie, jeżeli jest w pełni sprawne oraz zgodnie z opisanym powyżej przeznaczeniem i niniejszą instrukcją. Niniejszą instrukcję należy przechowywać w pobliżu krzesła schodowego.

WSPARCIE TECHNICZNE

W razie wystąpienia problemów, które nie zostały omówione w niniejszym dokumencie, należy skontaktować się z dostawcą. Dział obsługi z przyjemnością Państwu pomoże. Aby ułatwić pracownikom zidentyfikowanie Państwa produktu, należy przed wykonaniem telefonu przygotować:

- tę instrukcję;
- imię i nazwisko, adres, kod pocztowy, miejscowość i numer telefonu oraz numer seryjny krzesła schodowego podany na etykiecie umieszczonej na zasilaczu pod siedziskiem.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Użytkując krzesło schodowe, należy stale przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa w zakresie zagrożenia porażeniem prądem elektrycznym i wystąpieniem obrażeń fizycznych.

1. Należy zadbać o to, aby krzesła nic nie blokowało, tzn. by na całej długości szyny nie było żadnych przeszkód. Należy dbać o to, aby powierzchnia szyny była wolna od oleju i lodu.
2. Należy wziąć pod uwagę wpływ otoczenia na krzesło schodowe. Krzesła nie wolno narażać na działanie wilgoci lub nadmiernego światła słonecznego. Należy zapewnić dobre oświetlenie w pobliżu krzesła schodowego.
3. Krzesło schodowe powinno być użytkowane jedynie przez osoby, które otrzymały stosowne wskazówki. W momencie instalacji dostawca ma obowiązek zademonstrować, jak należy używać urządzenia, a użytkownik zobowiązany jest podpisać oświadczenie potwierdzające otrzymanie instrukcji.
4. Krzesła schodowe przeznaczone są do przenoszenia jednej osoby: nie należy ich używać do transportu zwierząt domowych, mienia lub kilku osób jednocześnie, nawet jeśli obciążenie nie przekracza podanej masy maksymalnej. Dzieci i zwierzęta nie powinny przebywać w pobliżu krzesła schodowego.
5. Po skorzystaniu z krzesła należy wyciągnąć kluczyk, aby zapobiec jego nieuprawnionemu użyciu.
6. Nie należy zbliżać kończyn ani odzieży do elementów krzesła schodowego będących w ruchu. Należy pilnować, aby obszerna lub luźna odzież nie utknęła pomiędzy krzesłem a schodami bądź szyną.
7. Podczas użytkowania należy zadbać o bezpieczną pozycję. Krzesłem schodowym należy przemieszczać się zawsze we właściwej i stabilnej pozycji. Na siedzisku należy siedzieć możliwie najgłębiej i ustawiać stopy jak najbliżej środka podnóżka. Należy zawsze zapinać pas bezpieczeństwa i nigdy nie stawać na krześle.
8. Należy stale zachowywać ostrożność. Należy skoncentrować swoją uwagę na obsłudze urządzenia, ponieważ zwolnienie przełącznika sterującego spowoduje zatrzymanie krzesła schodowego. W celu ponownego uruchomienia krzesła należy odczekać 3 sekundy i popchnąć przełącznik w wybranym kierunku jazdy, a następnie trzymać go w tej pozycji do czasu dojechania do spocznika schodowego lub korytarza.
9. Należy kontrolować krzesło schodowe pod kątem uszkodzeń. Przed użyciem należy sprawdzić je pod kątem uszkodzeń zewnętrznych. Nie można korzystać z krzesła schodowego, jeśli brakuje jego części lub są one uszkodzone (np. osłony końcowe szyny przesuwnej). Nietypowe odgłosy, np. piski lub trzaski, należy zgłaszać dostawcy. W celu uniknięcia wypadków naprawy i prewencyjne prace konserwacyjne powinni wykonywać wyłącznie wykwalifikowani technicy.
10. Krzesła schodowe nie wolno używać w razie pożaru ani jako środka ucieczki w czasie pożaru.
11. Jeśli krzesło schodowe nie jest wyposażone w urządzenie do komunikacji, zalecamy mieć zawsze tego rodzaju urządzenie w zasięgu ręki.

Konstrukcja

Klient przeprowadził właściwą kontrolę i zapewnia, że ściana, klatki schodowe, tarasy, górne piętra, balustrady, cokoły itp., które stanowią podparcie dla instalacji lub ją otaczają, są wystarczająco wytrzymałe i ogólnie rzecz biorąc odpowiednie. Klient przyjmuje w związku z tym wszelką odpowiedzialność w tym zakresie. Firma Handicare ani jej upoważnieni przedstawiciele handlowi nie ponoszą odpowiedzialności za stosowność konstrukcji otaczających instalację lub stanowiących dla niej podparcie.

KONSERWACJA

Czyszczenie

Krzesło schodowe należy regularnie czyścić przy użyciu wilgotnej ścierki; unikać używania nadmiernych ilości wody. Należy regularnie czyścić szynę przy użyciu odkurzacza z miękką szczotką. Należy zadbać o to, aby tor jazdy był wolny od zabrudzeń i kurzu. Wszelkie zabrudzenia na powierzchni szyny można z łatwością usunąć przy użyciu lekko wilgotnej ścierki. Pod żadnym pozorem nie można stosować jakiegokolwiek środka czyszczącego do czyszczenia szyny. Zabrania się również stosowania środków smarnych na powierzchni szyny. Z czasem kółka mogą pozostawić ślad na szynie.

Konserwacja prewencyjna

Oprócz czyszczenia krzesło schodowe wymaga okresowej konserwacji prewencyjnej, aby zapewnić nieprzerwane działanie przez długi czas.

Urządzenie musi co najmniej raz w roku być serwisowane przez wykwalifikowaną osobę. Jeśli krzesło schodowe jest używane przez więcej niż dwóch użytkowników, zalecamy co najmniej dwa przeglądy serwisowe w roku. Należy zapewnić gniazdko elektryczne na potrzeby miejscowego oświetlenia, jeśli jest to wymagane podczas przeglądu i prac serwisowych. Podczas użytkowania krzesła w miejscach wsiadania musi znajdować się oświetlenie o natężeniu co najmniej 50 luksów. Na większości opakowań żarówek podana jest wartość natężenia w luksach.

GWARANCJA I ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Warunki gwarancji – niniejsza gwarancja jest ważna przez okres 24 miesięcy od daty wysyłki produktu z naszej fabryki. Aby w ramach gwarancji uzyskać części, należy uiścić kwotę zakupu Producentowi w całości.

Zakres – niniejsza gwarancja obejmuje naprawę lub wymianę – według uznania Producenta – części, które uległy uszkodzeniu ze względu na wady materiałowe lub wykonawcze. Producent może, według swojego uznania, dostarczyć części odnowione fabrycznie. Gwarancja udzielana jest autoryzowanemu sprzedawcy produktów Handicare w imieniu końcowego nabywcy produktu i nie ma możliwości jej przeniesienia. Gwarancja Producenta nie obejmuje kosztów robocizny przy demontażu, naprawie lub wymianie części objętych gwarancją.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych zużyciem wynikającym z normalnej eksploatacji, przeciążeniem lub niewłaściwym użyciem, a także wymiany baterii w pilocie. Zaleca się coroczny serwis krzesła schodowego przez odpowiednio wykwalifikowanego technika. Producent w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za zgon, obrażenia ciała, uszkodzenie mienia lub przypadkowe, nieprzewidziane konsekwencje i/lub koszty bądź szkody wynikające z użytkowania krzesła schodowego.

Wprowadzanie zmian w produkcie jest zabronione i skutkuje unieważnieniem gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody wynikłe z powodu takich zmian. Producent nie odpowiada za szkody lub obrażenia spowodowane nieprzestrzeganiem lub niedostatecznym przestrzeganiem przepisów bezpieczeństwa i zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi lub zaniedbaniami w czasie instalacji, użytkowania, konserwacji i naprawy krzesła schodowego. Montaż i serwis powinni wykonywać jedynie przedstawiciele handlowi lub monterzy/serwisanci upoważnieni przez producenta zgodnie z lokalnymi przepisami.

Montowane na ścianie piloty zdalnego sterowania działają w oparciu o fale podczerwone (IR); firma Handicare nie odpowiada za niedziałanie systemu w mało prawdopodobnym przypadku zakłóceń spowodowanych sygnałami z zewnątrz.

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Napięcie zasilania	100-240 V~	Prędkość	maks. 0,15 m/s
Częstotliwość	50/60 Hz	Temperatura otoczenia	0 - 40 °C
Natężenie prądu	1,0 A	Wilgotność względna	20 - 80%
Zużycie energii	0-36 W	Wydajność	10 jazd na dobę
Bezpieczniki	20 A		
Maks. obciążenie (nachylenie 25°-45°)	140 kg	Hałas	56 dB
Maks. obciążenie (nachylenie 45°-50°)	130 kg	Użytkowanie	Wewnątrz
Maks. obciążenie (szyna przesuwna)	120 kg		

SPECYFIKACJE TECHNICZNE AMERYKA PÓŁNOCNA

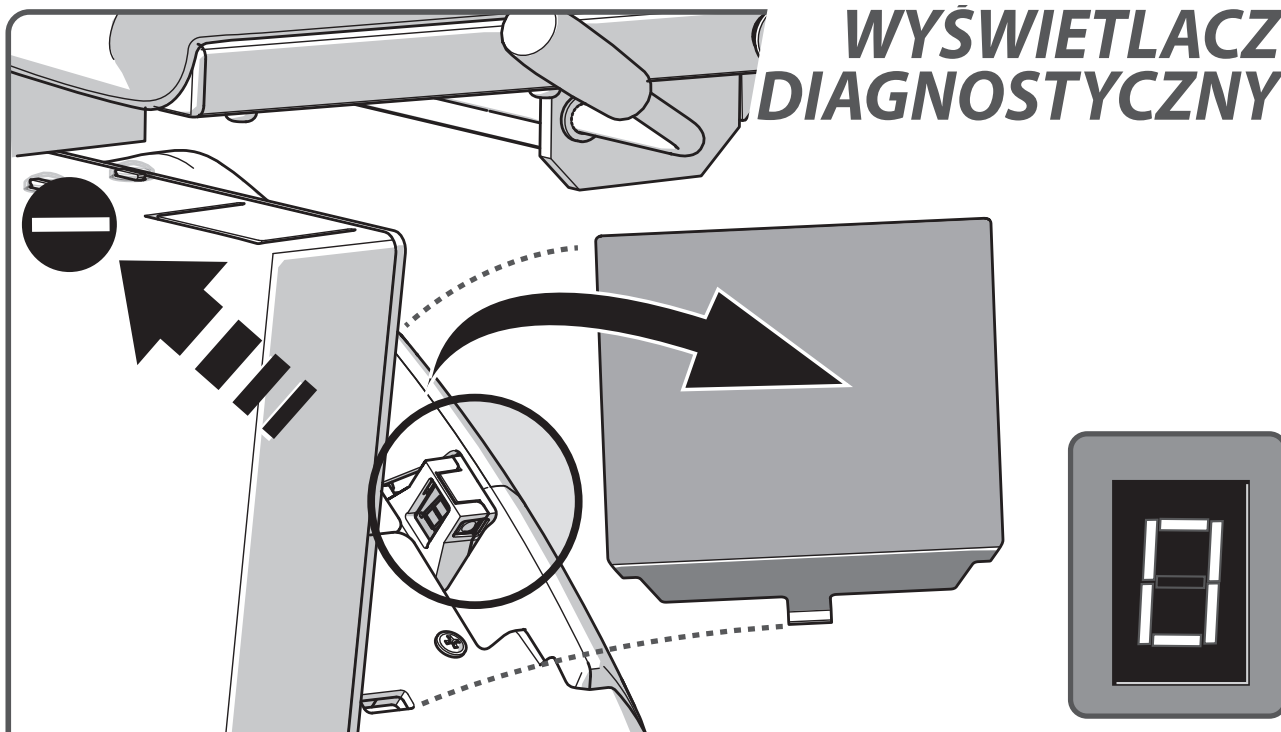
Napięcie zasilania	120 V~	Prędkość	maks. 0,49 f/s
Częstotliwość	60 Hz	Temperatura otoczenia	32 - 104 °F
Natężenie prądu	0,83 A	Wilgotność względna	20 - 80%
Zużycie energii	20 W	Wydajność	10 jazd na dobę
Bezpieczniki	20 A		
Maks. obciążenie (nachylenie 25°-45°)	308 lbs	Hałas	56 dB
Maks. obciążenie (nachylenie 45°-50°)	286 lbs	Użytkowanie	Wewnątrz
Maks. obciążenie (szyna przesuwna)	264 lbs		

Informacje podane w niniejszej instrukcji oparte są na ogólnych danych dotyczących konstrukcji, właściwości materiałowych i sposobów działania znanych w chwili publikacji; przewiduje się zatem wprowadzanie zmian i ulepszeń.

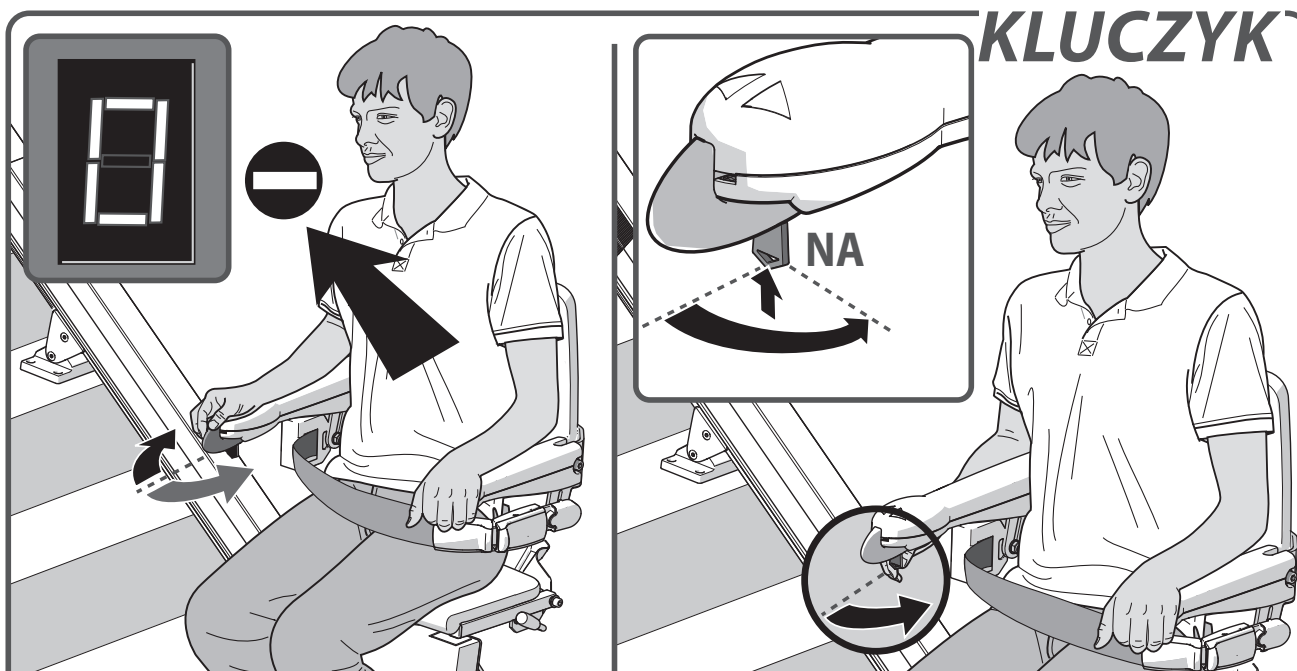
Wszelkie prawa zastrzeżone. Bez wcześniejszej pisemnej zgody producenta nie wolno powielać i/lub publikować przy użyciu druku, fotokopii, mikrofilmu bądź w jakikolwiek inny sposób żadnej części niniejszej publikacji. Zakaz dotyczy również dołączonych rysunków i diagramów. Producent zastrzega sobie prawo do wymiany części w dowolnym czasie, bez uprzedniego lub bezpośredniego powiadomienia klienta. Treść niniejszej instrukcji również może ulec zmianie bez wcześniejszego uprzedzenia. Niniejsza instrukcja dotyczy standardowych modeli krzesła schodowego. Producent nie odpowiada zatem za żadne szkody spowodowane przez specyfikacje różniące się od specyfikacji dostarczonego standardowego modelu krzesła schodowego. W celu uzyskania informacji dotyczących modyfikacji, konserwacji lub napraw nieujętych w niniejszej instrukcji należy skontaktować się z działem serwisowym dostawcy. Instrukcję przygotowano w najlepszej wierze i z zachowaniem wszelkiej staranności, ale producent nie odpowiada za żadne błędy w niej zawarte ani za ich konsekwencje.

Oryginalna instrukcja sporządzona została w języku niderlandzkim.

WYŚWIETLACZ DIAGNOSTYCZNY



Krzeseł schodowe jest wyposażone w wyświetlacz diagnostyczny, który wyświetla kody w celu zdiagnozowania usterki. Objasnienia kodów diagnostycznych znajdują się w ZAŁĄCZNIKU {**KODY DIAGNOSTYCZNE**}. Należy poinformować obsługę klienta o tym kodzie podczas zgłaszania jakiegokolwiek usterki.



PRZYCZYNA

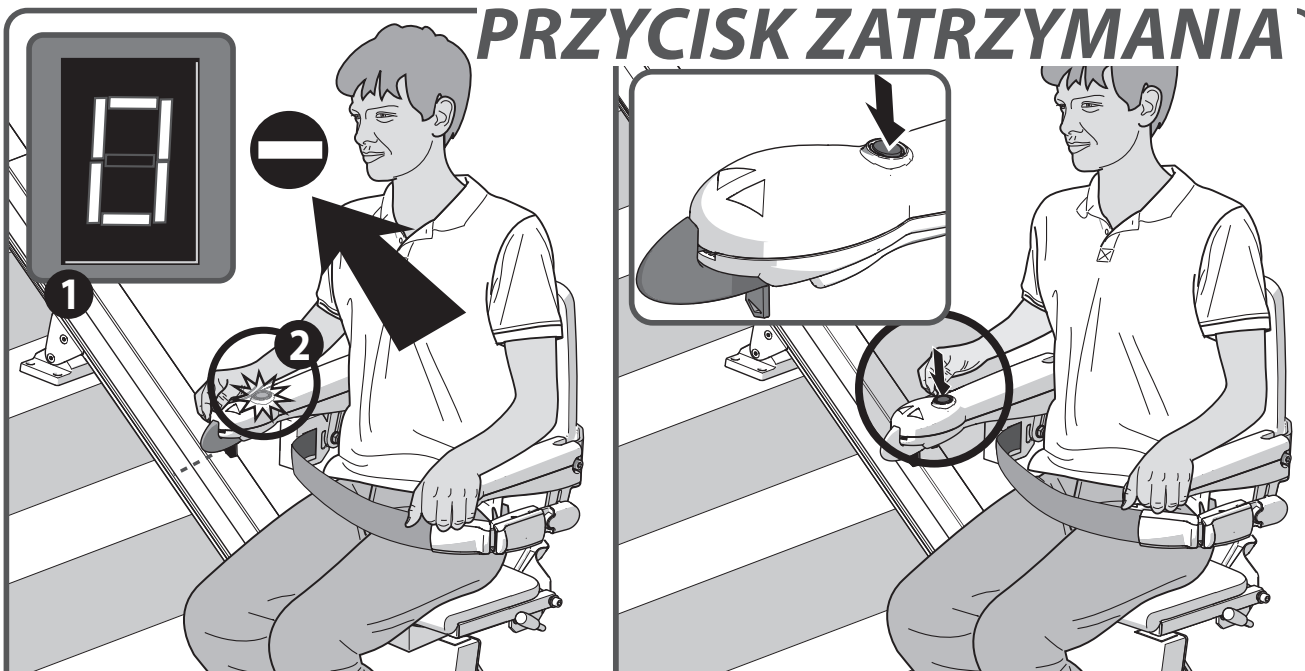
ROZWIĄZANIE

Problem: krzesło schodowe nie porusza się w żadnym kierunku, a na wyświetlaczu pojawia się „0”.

Przyczyna: przełącznik kluczykowy jest ustawiony w pozycji wyłączenia.

Rozwiązanie: przekręcić kluczyk w przełączniku kluczykowym o dziewięćdziesiąt stopni zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.

PRZYCISK ZATRZYMANIA



PRZYCZYNA

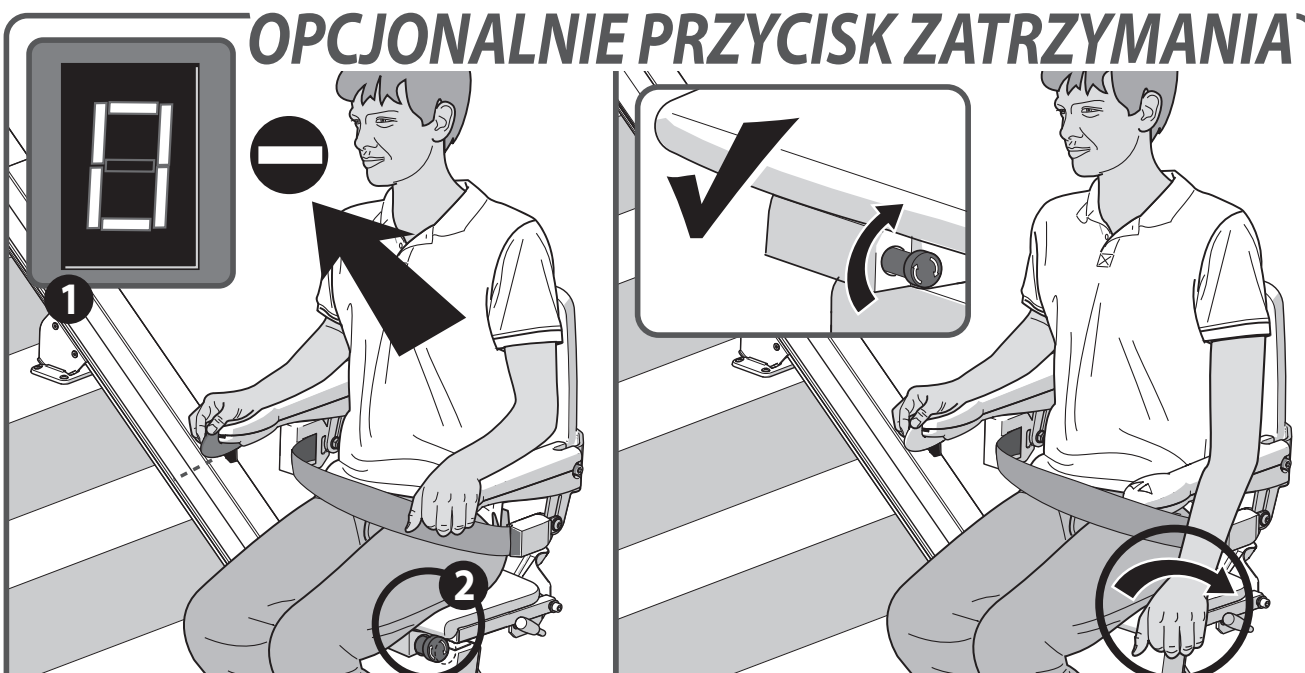
ROZWIĄZANIE

Problem: krzesło schodowe nie porusza się w żadnym kierunku, na wyświetlaczu pojawia się „0” [1], a przycisk zatrzymania [2] jest podświetlony.

Przyczyna: wciśnięto przycisk zatrzymania.

Rozwiązanie: nacisnąć jeden raz przycisk zatrzymania.

OPCJONALNIE PRZYCISK ZATRZYMANIA



PRZYCZYNA

ROZWIĄZANIE

Problem: krzesło schodowe nie porusza się w żadnym kierunku, na wyświetlaczu pojawia się „0” [1], a przycisk zatrzymania [2] jest podświetlony.

Przyczyna: wciśnięto przycisk zatrzymania.

Rozwiązanie: przekręcić przycisk zatrzymania awaryjnego.

POZYCJA KRZESŁA

PRZYCZYNA **ROZWIĄZANIE**

Problem: krzesło schodowe nie porusza się w żadnym kierunku, a na wyświetlaczu pojawia się „-”.

Przyczyna: siedzisko nie jest zablokowane i znajduje się w pozycji obróconej.

Rozwiązanie: obrócić siedzisko przy użyciu dźwigni znajdującej się z lewej lub z prawej strony pod siedziskiem, aż zatrzaśnie się ono w prawidłowej pozycji.

PODŁOKIETNIK

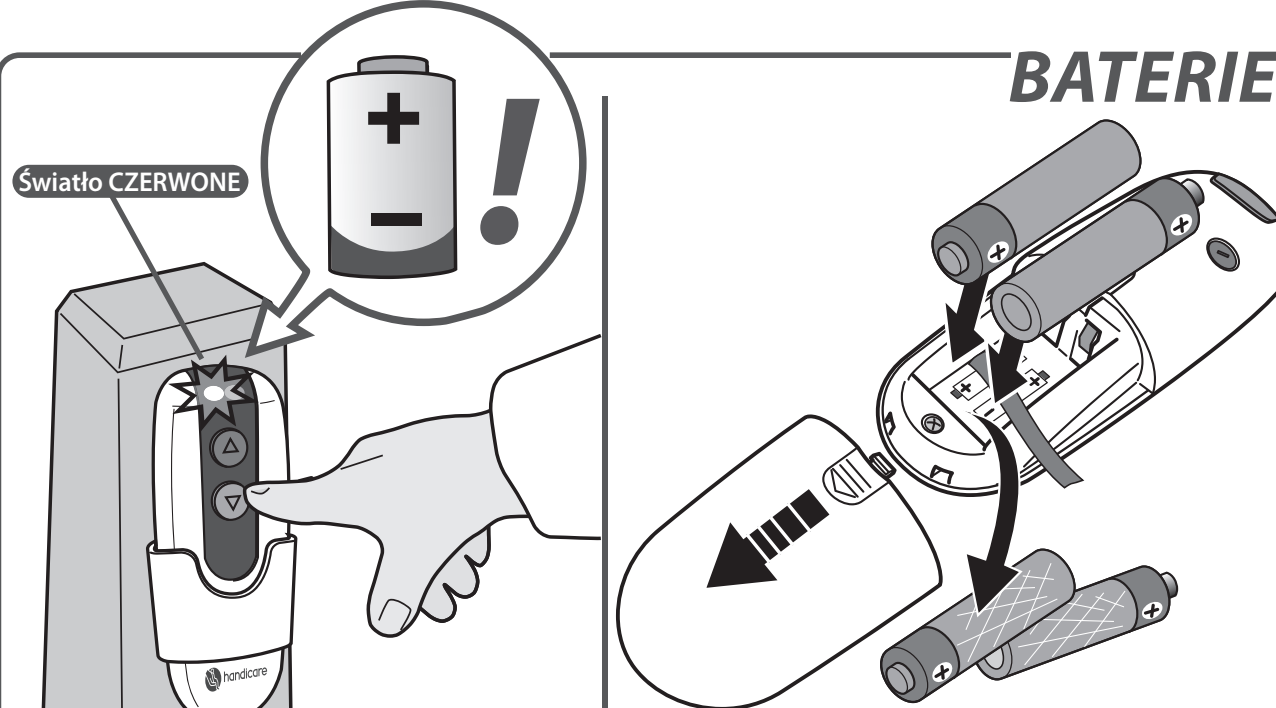
PRZYCZYNA **ROZWIĄZANIE**

Problem: krzesło schodowe nie porusza się w żadnym kierunku, a na wyświetlaczu pojawia się „-”.

Przyczyna: podłokietnik nie został złożony na dół.

Rozwiązanie: całkowicie złożyć podłokietnik na dół.

BATERIE



The diagram is split into two parts. On the left, a hand points to a red light on a remote control labeled 'Światło CZERWONE'. A callout shows a battery with a plus sign and an exclamation mark. On the right, a hand is shown inserting batteries into the back of the remote control. A callout shows a battery with a plus sign and a minus sign.

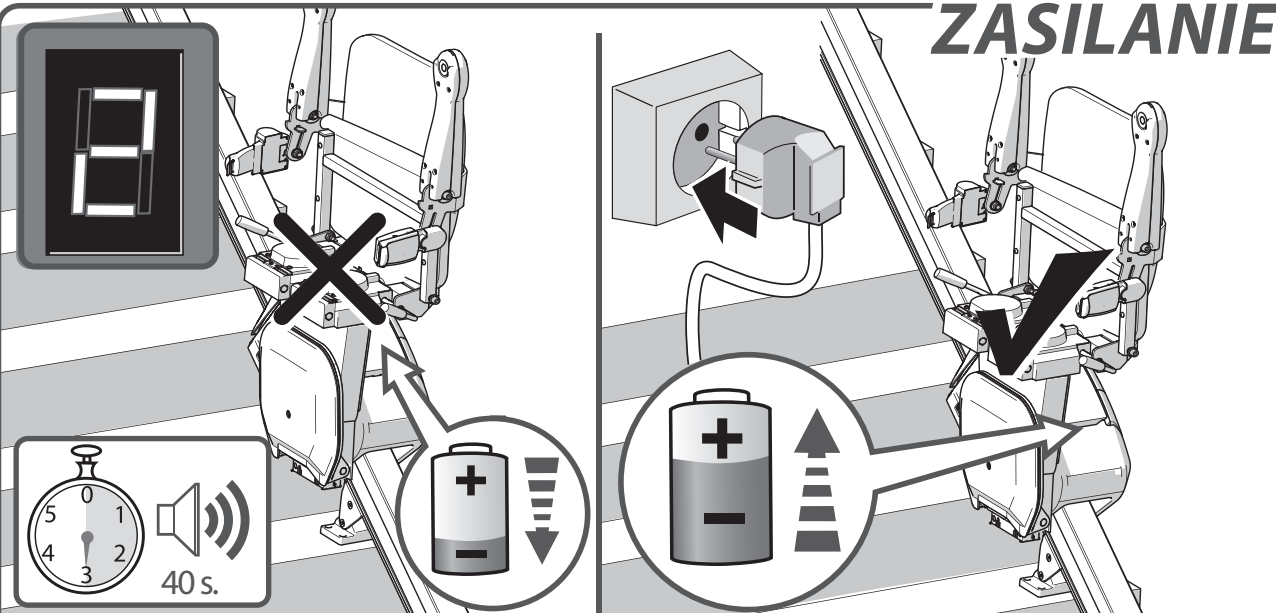
PRZYCZYNA **ROZWIĄZANIE**

Problem: krzesło schodowe nie porusza się w żadnym kierunku, a kontrolka na pilocie zdalnego sterowania świeci się na czerwono w momencie obsługi pilota zdalnego sterowania.

Przyczyna: baterie w pilocie zdalnego sterowania są wyczerpane.

Rozwiązanie: wymienić baterie w pilocie zdalnego sterowania.

ZASILANIE



The diagram is split into two parts. On the left, a chair is shown with a power cord plugged into a wall outlet. A callout shows a battery with a plus sign and a minus sign, and a speaker icon with '40 s.' below it. On the right, the same chair is shown with a power cord plugged into a wall outlet. A callout shows a battery with a plus sign and a minus sign, and a battery icon with a plus sign and a minus sign.

PRZYCZYNA **ROZWIĄZANIE**

Problem: krzesło schodowe wydaje sygnał dźwiękowy przez 40 sekund, a na wyświetlaczu pojawia się „2”.

Przyczyna: akumulatory krzesła schodowego nie ładują się, prawdopodobnie wtyczka nie jest podłączona do gniazdka.

Rozwiązanie: podłączyć wtyczkę do gniazdka.

PRZYCZYNA

ROZWIĄZANIE

PRZESZKODA

Problem: krzesło schodowe porusza się wyłącznie w jednym kierunku, a na wyświetlaczu pojawia się „4/6”.

Przyczyna: między krzesłem schodowym a schodami znajduje się przeszkoda.

Rozwiązanie: ustawić krzesło schodowe w odwrotnym kierunku {A} i usunąć przeszkodę {B}.

PRZYCZYNA

ROZWIĄZANIE

NISKI POZIOM ENERGII

Problem: na wyświetlaczu pojawia się „7”.

Przyczyna: napięcie akumulatora jest zbyt niskie, aby krzesło schodowe mogło działać.

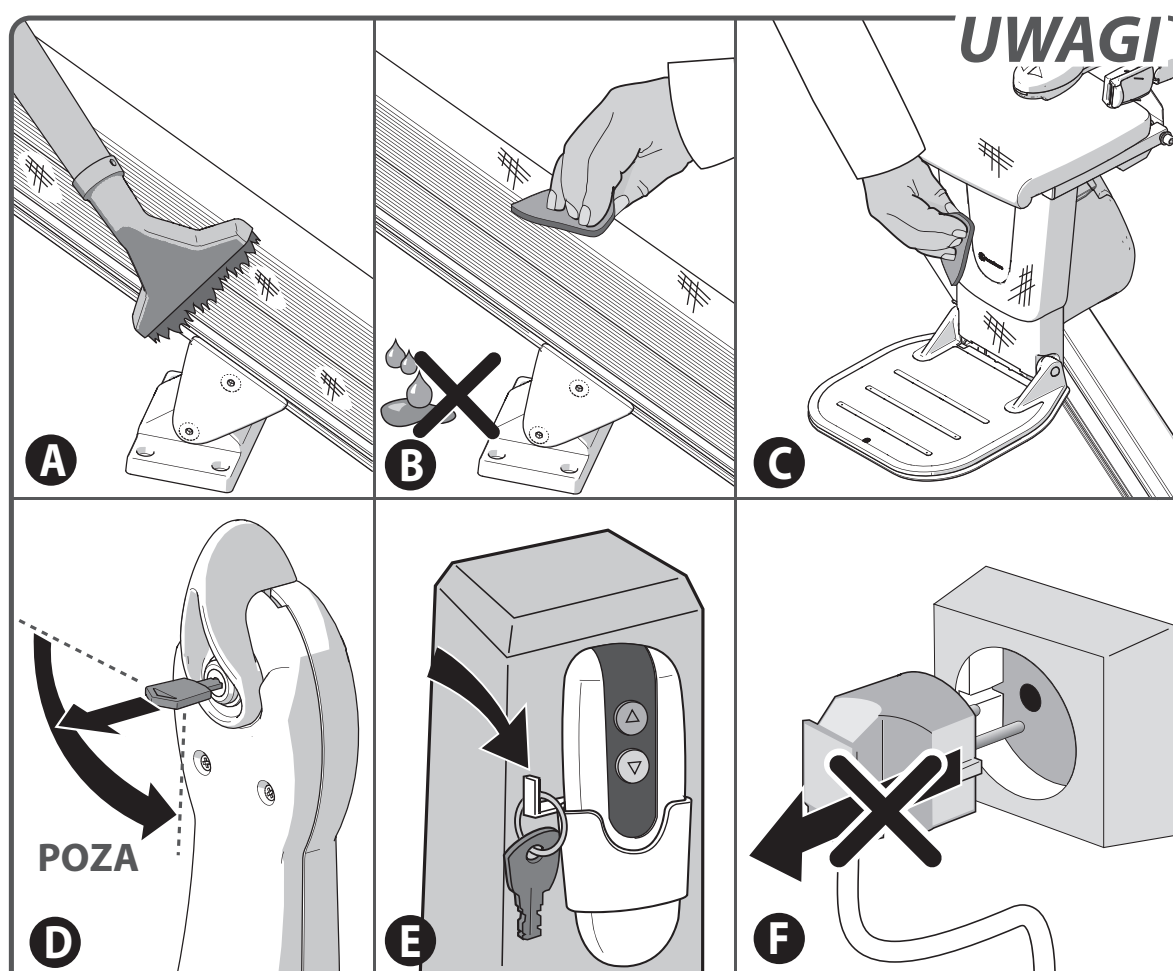
Rozwiązanie: odczekać około 30 minut przed kolejną jazdą.

ZAŁĄCZNIKI

UWAGI _____ strona 107

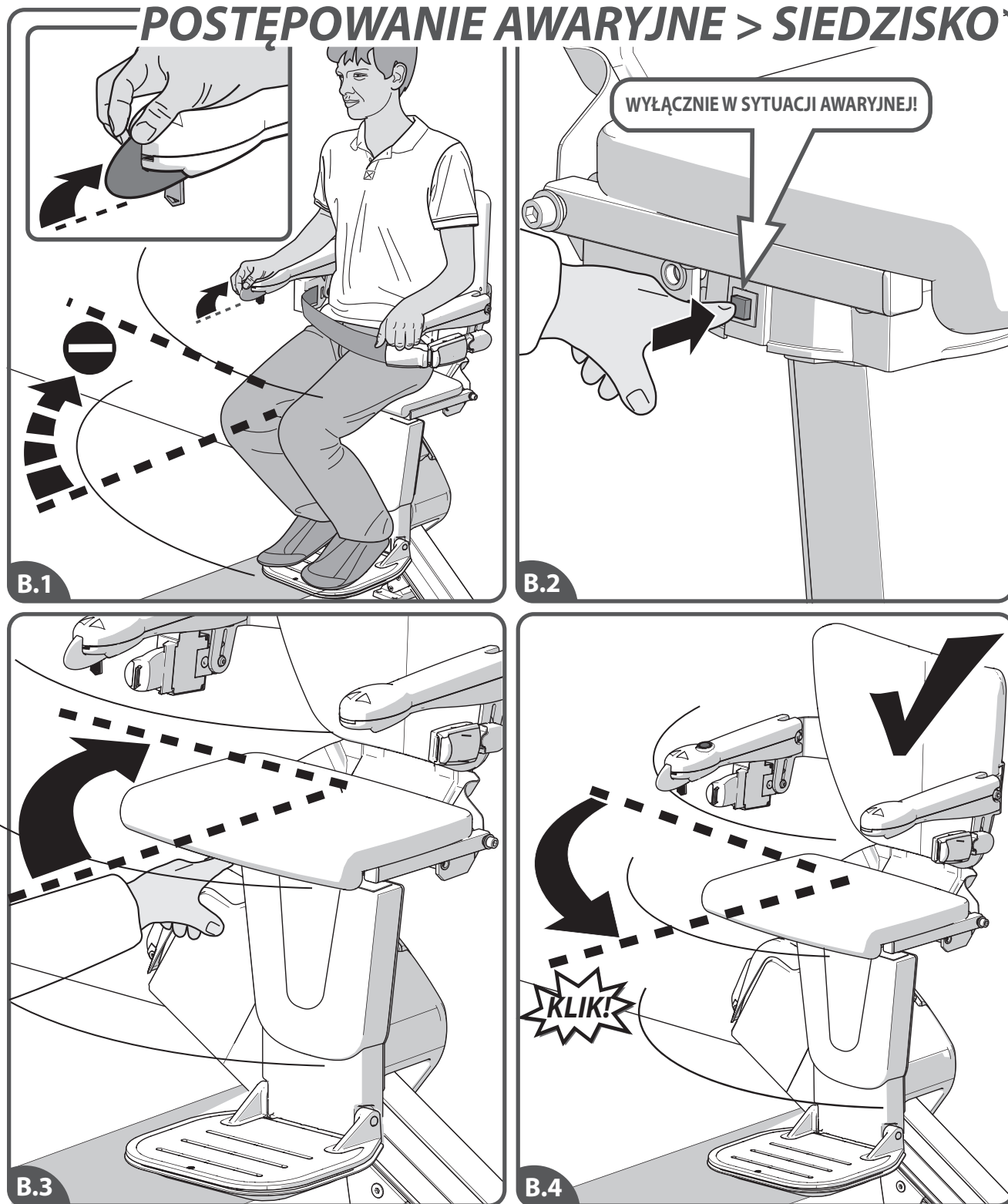
POSTĘPOWANIE AWARYJNE _____ strona 108

KODY DIAGNOSTYCZNE _____ strona 109



- [A] Należy regularnie czyścić szynę przy użyciu odkurzacza z miękką szczotką.
- [B] Wszelkie zabrudzenia na powierzchni szyny można z łatwością usunąć przy użyciu lekko wilgotnej ściereki. Pod żadnym pozorem nie można stosować jakiegokolwiek środka czyszczącego do czyszczenia szyny.
- [C] Należy regularnie czyścić krzesło schodowe przy użyciu wilgotnej ściereki.
- [D] Należy wyciągnąć kluczyk ze stacji za każdym razem, gdy nie korzysta się z krzesła schodowego.
- [E] Kluczyki powinny się przechowywać w pobliżu krzesła schodowego, wieszając je na uchwycie pilota zdalnego sterowania.
- [F] W żadnym wypadku nie należy odłączać wtyczki krzesła schodowego z gniazdka.

POSTĘPOWANIE AWARYJNE > SIEDZISKO



[B.1] Jeśli obracanie elektryczne nie działa, siedzenie można obrócić ręcznie. Należy robić to jedynie w nagłych wypadkach. [B.2] Nacisnąć przycisk zwalniania. [B.3] Ręcznie obrócić siedzenie. [B.4] Siedzisko należy ustawić z powrotem w pozycji startowej. Powyższe czynności należy wykonać przed ponownym użyciem urządzenia.

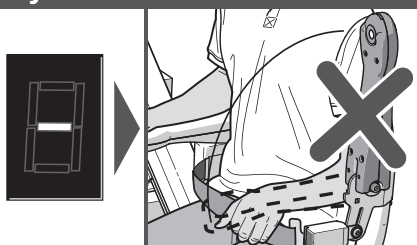
Jeśli wyżej wymienione czynności nie pomagają, należy skontaktować się z firmą Handicare.

KODY DIAGNOSTYCZNE

PL

Zapisz kod diagnostyczny, jeśli dzwonisz do firmy Handicare w celu uzyskania pomocy.

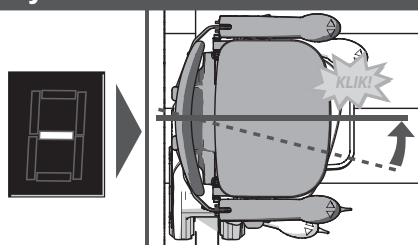
Wyświetlacz Działanie



Ładowanie, ale krzesło schodowe nie jedzie. Podłokietnik może być złożony.

USTERKA

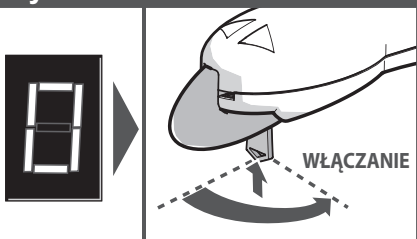
Wyświetlacz Działanie



Krzesło w pozycji obróconej

USTERKA

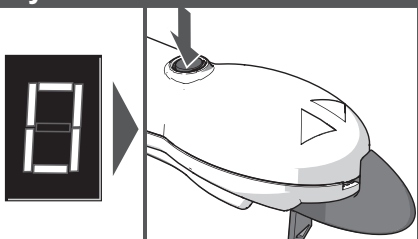
Wyświetlacz Działanie



Kluczyk w pozycji wyłączenia

USTERKA

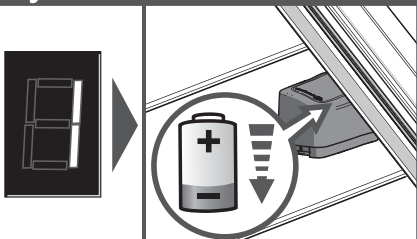
Wyświetlacz Działanie



Aktywny przycisk zatrzymania

USTERKA

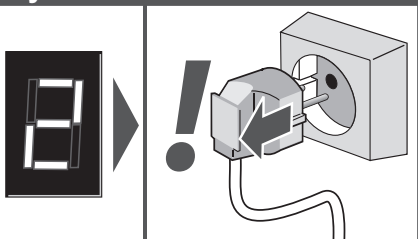
Wyświetlacz Działanie



Wymaga naładowania

USTERKA

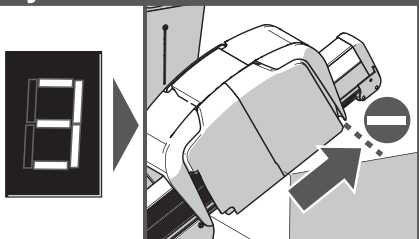
Wyświetlacz Działanie



Brak zasilania

USTERKA

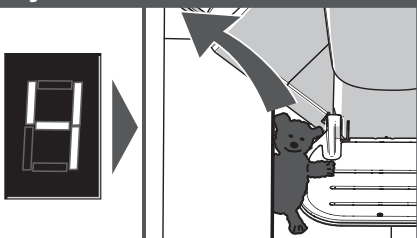
Wyświetlacz Działanie



Aktywowany górny ogranicznik szyny

USTERKA

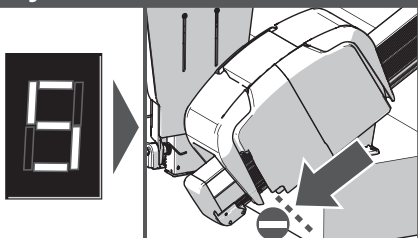
Wyświetlacz Działanie



Aktywowana górna krawędź bezpieczeństwa

USTERKA

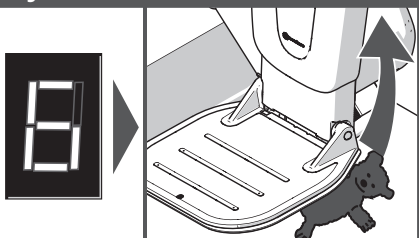
Wyświetlacz Działanie



Aktywowany dolny ogranicznik szyny

USTERKA

Wyświetlacz Działanie



Aktywowana dolna krawędź bezpieczeństwa

USTERKA

<p>Wyświetlacz Działanie</p>	<p>Niski poziom naładowania baterii</p> <p>USTERKA</p>
<p>Wyświetlacz Działanie</p>	<p>Przełącznik aktywowany: - krzesło schodowe wjeżdża do góry</p> <p>USTERKA</p>
<p>Wyświetlacz Działanie</p>	<p>Przełącznik aktywowany: - krzesło schodowe zjeżdża na dół</p> <p>USTERKA</p>
<p>Wyświetlacz Działanie</p>	<p>Główny przełącznik zasilania nie jest otwarty.</p> <p>USTERKA</p>
<p>Wyświetlacz Działanie</p>	<p>Problemy z silnikiem [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]</p> <p>USTERKA</p>
<p>Wyświetlacz Działanie</p>	<p>Płyta główna sterowania ma problem z pamięcią.</p> <p>USTERKA</p>
<p>Wyświetlacz Działanie</p>	<p>Użyj przełącznika, aby dezaktywować tryb uśpienia.</p> <p>USTERKA</p>
<p>Wyświetlacz Działanie</p>	<p>Naciśnij przycisk na pilocie zdalnego sterowania, aby dezaktywować tryb uśpienia.</p> <p>USTERKA</p>
<p>Wyświetlacz Działanie</p>	<p>Opóźnienie przełącznika: autotest krzesła schodowego</p> <p>USTERKA</p>
<p>Wyświetlacz Działanie</p>	<p>Zarejestrowano pilot zdalnego sterowania na podczerwień</p> <p>USTERKA</p>
<p>Wyświetlacz Działanie</p>	<p>Zarejestrowano radiowy pilot zdalnego sterowania</p> <p>USTERKA</p>
<p>Wyświetlacz Działanie</p>	<p>Aktywowano podnożek</p> <p>USTERKA</p>



Konfiguracja krzesła schodowego Handicare – w tym w szczególności (choć nie tylko) jego części, takich jak system szyn, konstrukcja krzesła schodowego, elementy mocujące, wszystkie części obrotowe i ruchome oraz silnik – opiera się na wiedzy technicznej firmy Handicare. Prace w zakresie tej konfiguracji lub w zakresie jednej bądź większej liczby jej części mogą być realizowane wyłącznie przez dystrybutorów (oraz ich pracowników), którzy zostali upoważnieni przez firmę Handicare do wykonywania tego rodzaju czynności zgodnie z instrukcjami wydanymi przez firmę Handicare. Wyłącznie ci pracownicy uzyskali wymagane przeszkolenie i tylko ci wykwalifikowani pracownicy mogą zapewnić poziom bezpieczeństwa, jaki zapewniają krzesła schodowe Handicare dostarczane z fabryki. Dostawcy używanych krzesła schodowego Handicare, niebędący dystrybutorami posiadającymi certyfikat firmy Handicare, nie są uprawnieni do wykonywania prac, jak np. montaż szyny innej niż oryginalna szyna Handicare.

Jest to ważne, ponieważ w przypadku wykonywania prac w zakresie krzesła schodowego Handicare lub ponownego montażu używanego krzesła schodowego Handicare z użyciem innych części, takich jak inna szyna, przez kogokolwiek innego niż wyżej wymienieni wykwalifikowani pracownicy, gwarancja firmy Handicare i oznakowanie CE dla takiego krzesła schodowego tracą ważność ze skutkiem natychmiastowym.

Utrata ważności oznakowania CE oznacza, że dane krzesło schodowe przestaje spełniać obowiązujące przepisy europejskie. W wyniku tego firma Handicare nie ponosi odpowiedzialności z tytułu jakichkolwiek konsekwencji wynikających z awarii danego krzesła schodowego. Oprócz tego konserwacja krzesła schodowego Handicare może być wykonywana wyłącznie z użyciem oryginalnych części zamiennych, które zostały zatwierdzone przez firmę Handicare.

Jest to ważne, ponieważ w przypadku użycia części innych niż oryginalne części zamienne zatwierdzone przez firmę Handicare, takich jak inna szyna, gwarancja firmy Handicare i oznakowanie CE dla takiego krzesła schodowego tracą ważność ze skutkiem natychmiastowym.

PL

INDHOLD

BRUGERMANUAL 113

EKSTRAUDSTYR 122

VIGTIG INFORMATION 126

FEJLFINDING 130

EKSTRAUDSTYR 135

A. *Vigtigt* 135

B. *Nødbetjening* 136

C. *Diagnostiske koder* 138

FORORD

Tak fordi du har valgt en stolelift fra Handicare. Denne brugermanual gælder for lifttype HANDICARE 1100 og indeholder anvisninger om standardfunktioner og valgfri opgraderinger.

DA

Gør hverdagen nemmere...

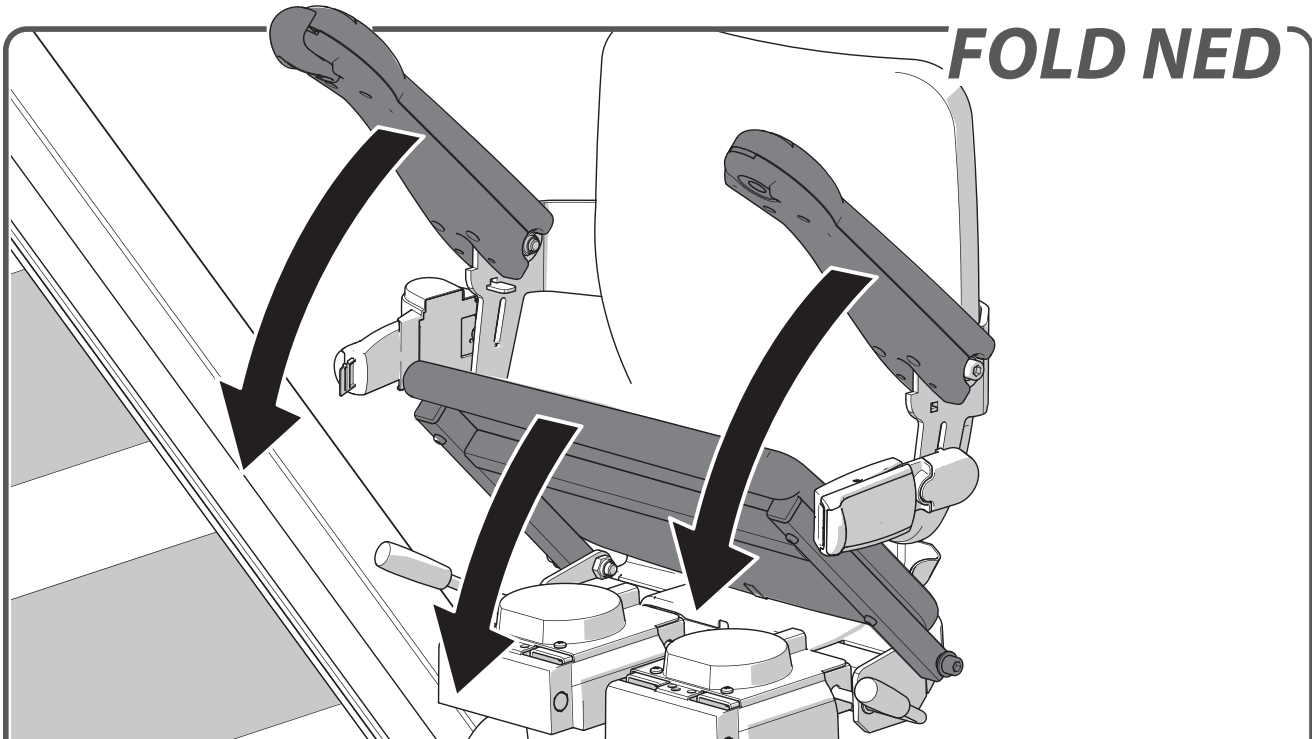
STYLE SÆDE

EKSTRAUDSTYR



Ovenstående illustration viser de funktioner, som bruges til at betjene STYLE sædet. STYLE sædet kan opgraderes med elektrisk drejesæde, elektrisk fodstøtte, vipbar skinne og glideskinne, muligheder som giver endnu bedre siddekomfort og brugervenlighed.

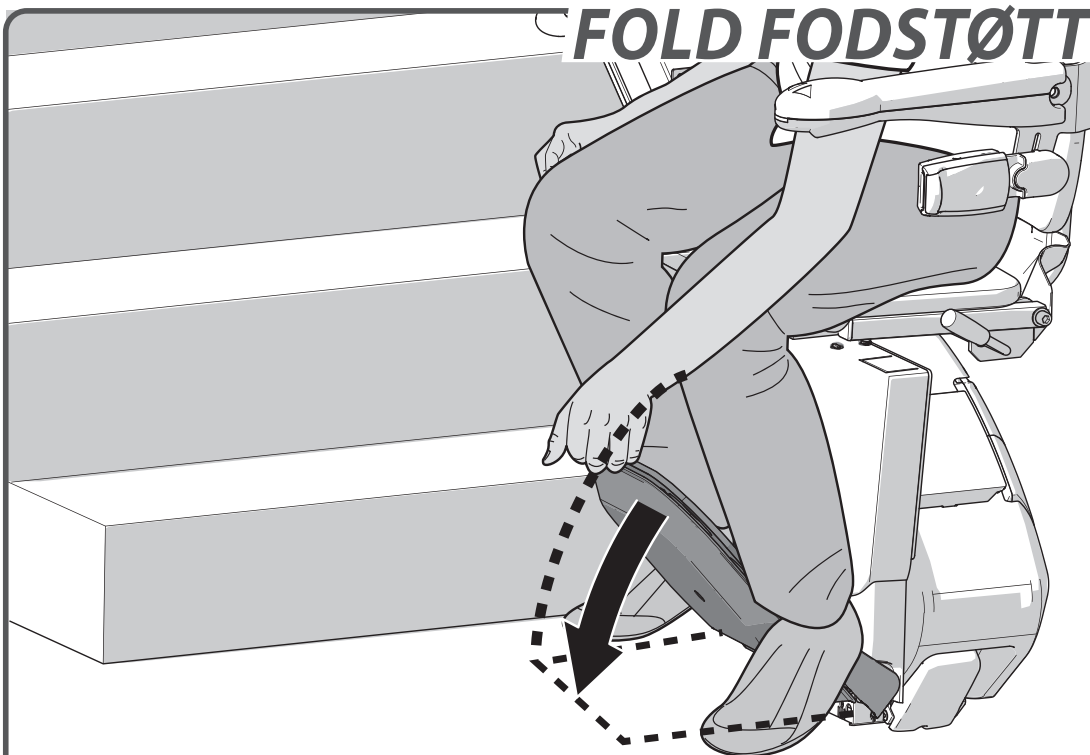
- [1] Diagnostisk display
- [2] Joystick
- [3] Stopknap
- [4] Sikkerhedssele
- [5] Nøglekontakt
- [7] Fodstøtte
- [8] Fjernbetjening



Fold armlæn og sæde ned.

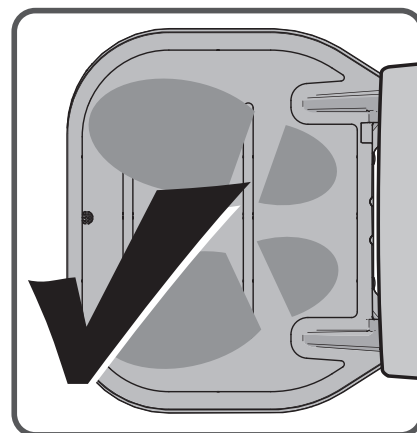
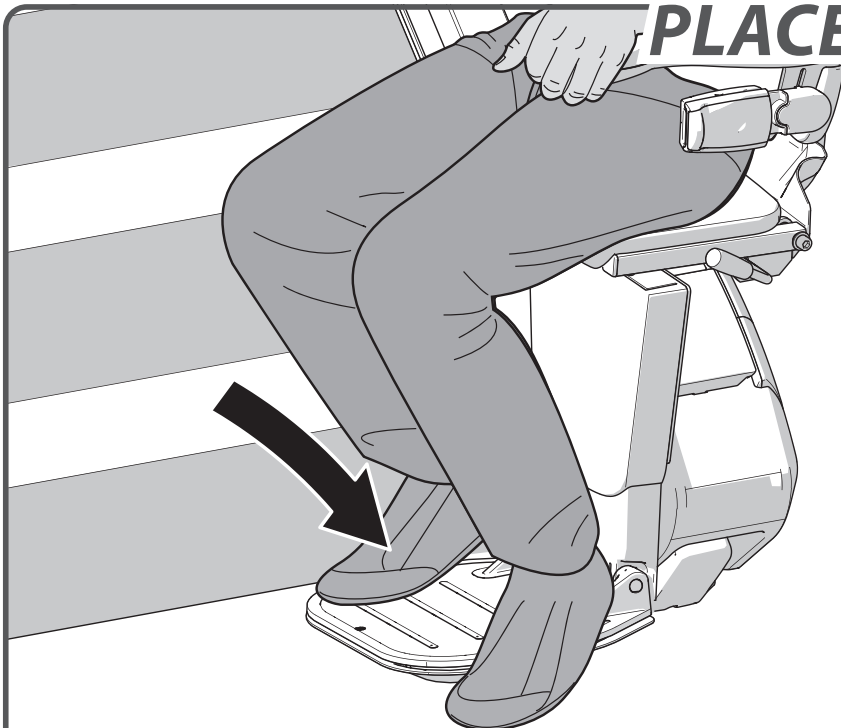


Sæt dig på sædet.

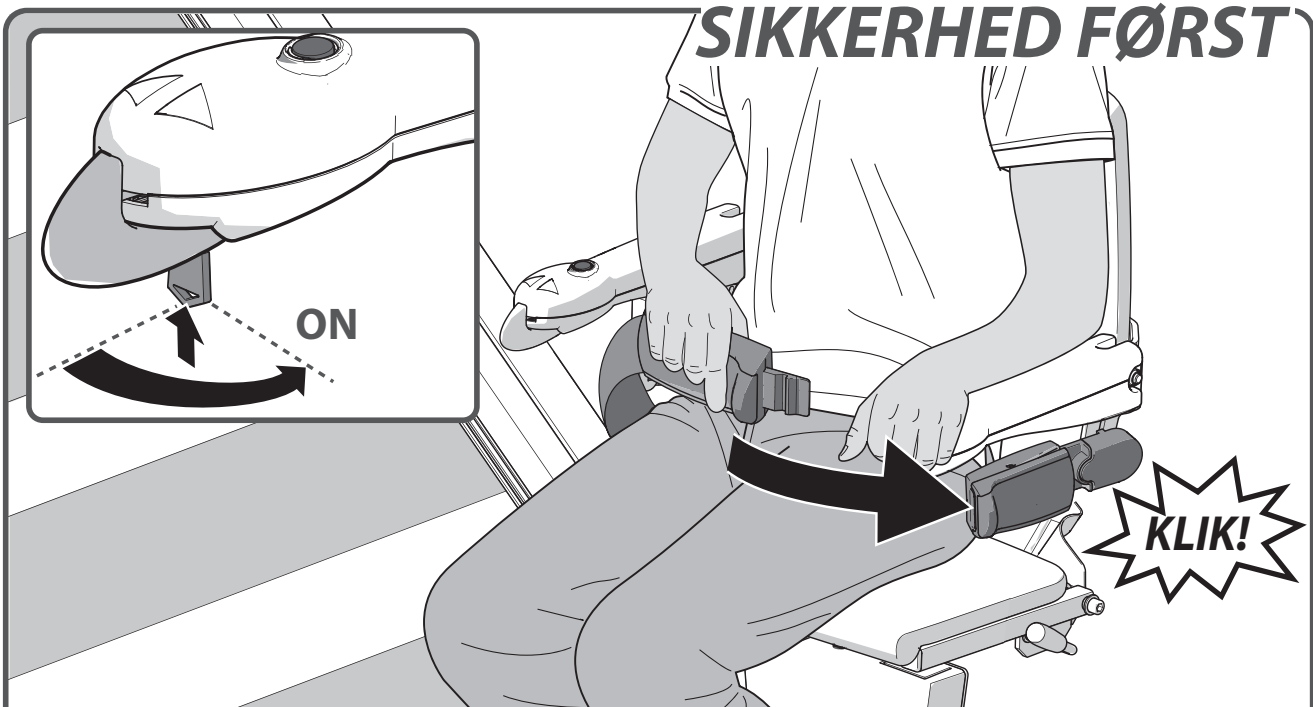
FOLD FODSTØTTEN UD

Fold fodstøtten ud.

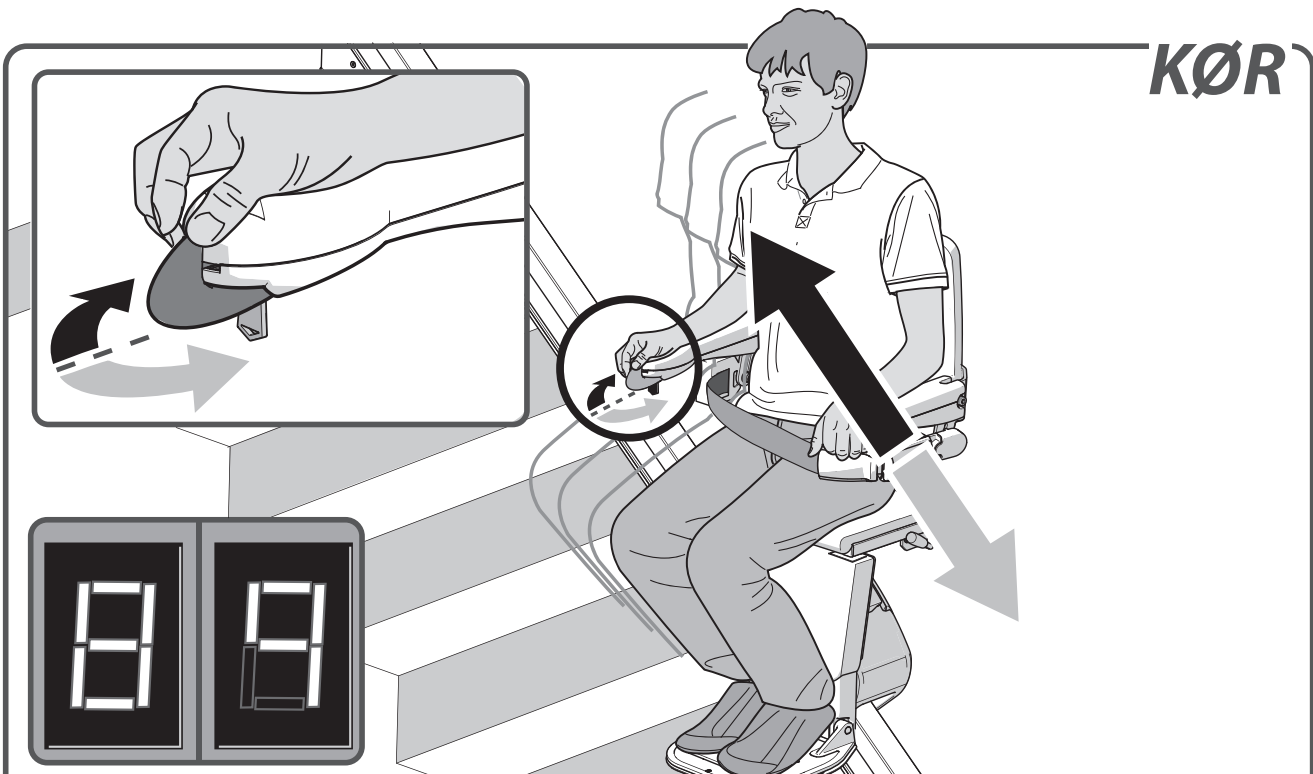
👁 side 123 > EKSTRAUDSTYR ELEKTRISK FODSTØTTE

PLACER FØDDERNE

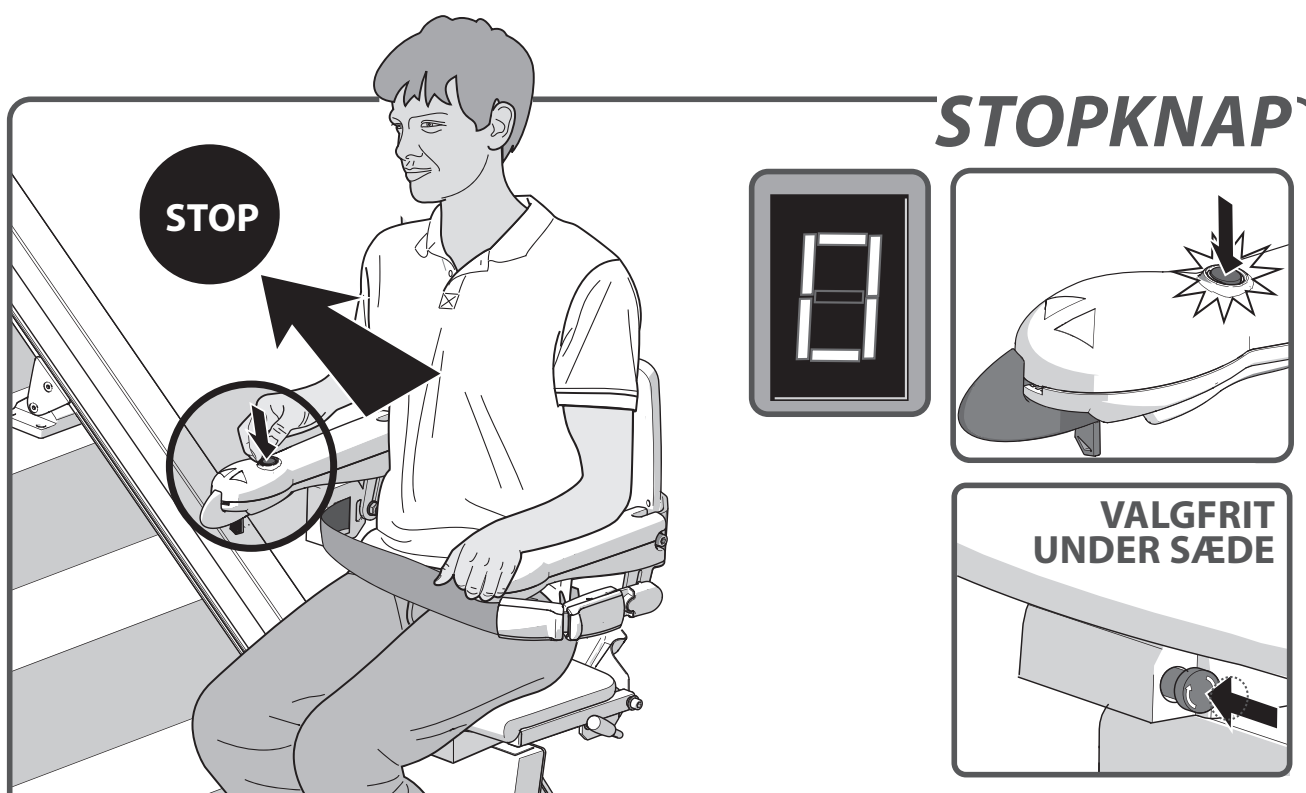
Placér dine fødder på fodstøtten. Sørg for, at begge fødder er helt inden for pladen.



Spænd sikkerhedsselen forsvarligt og sørg for, at den klikker fast i spændet. Sæt nøglen i kontakten og drej den halvfems grader med uret. Tjek, at stolen er i låst position.

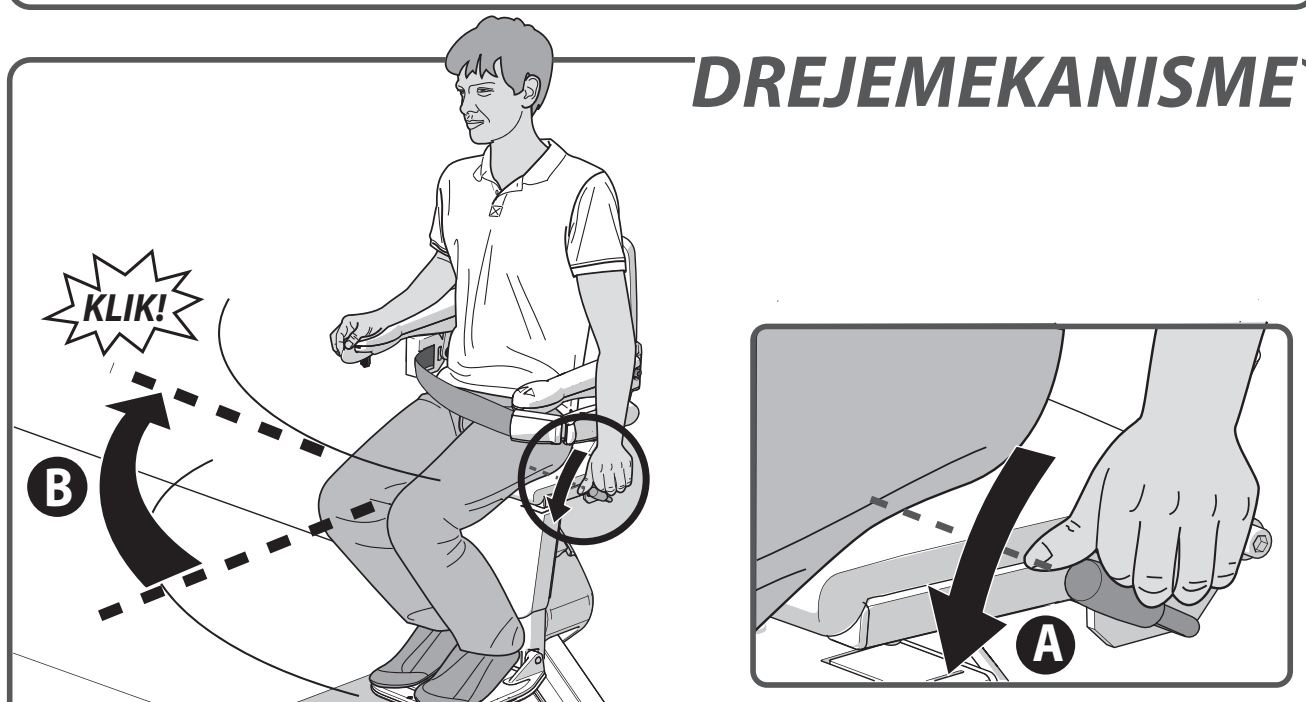


Bevæg og hold joysticket i den ønskede kørselsretning. Displayet viser "8/9", og liften begynder at bevæge sig.



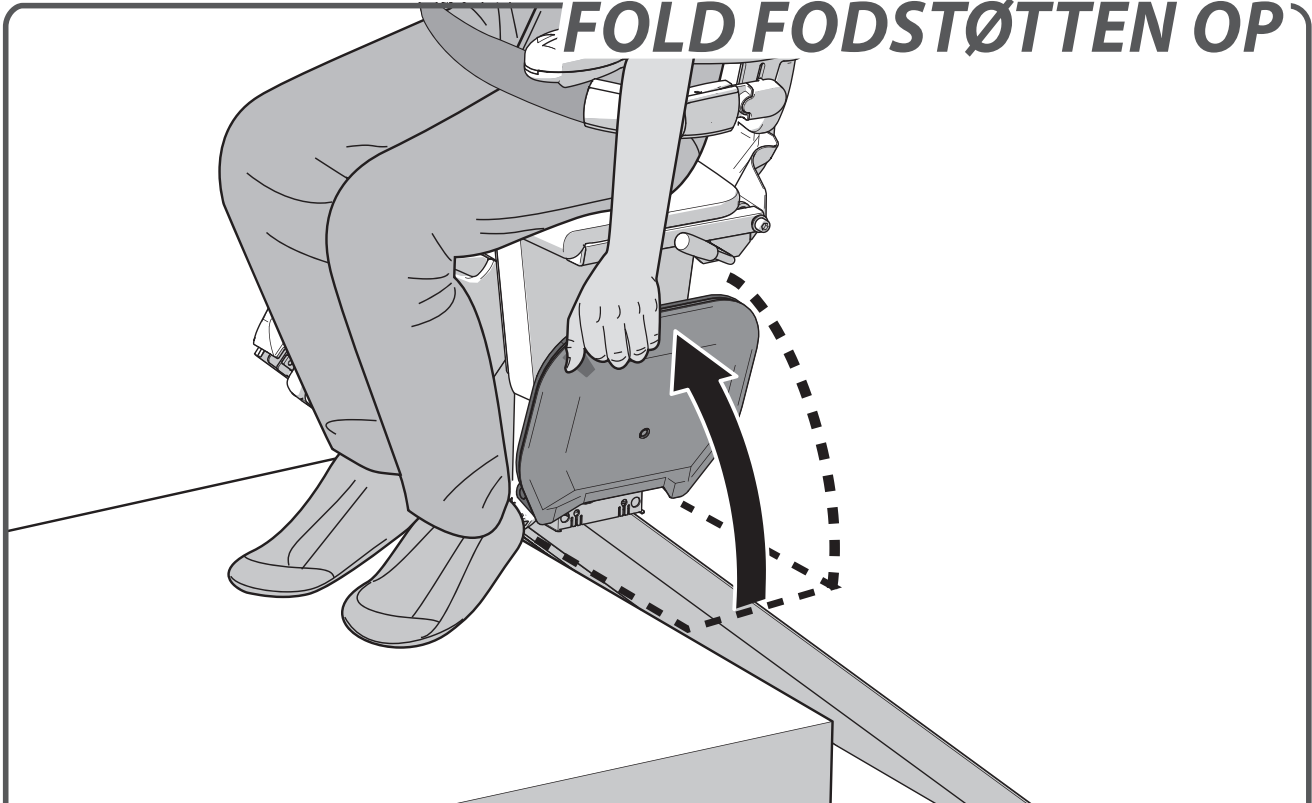
I nødstilfælde, tryk en gang på stopknappen. Liften stopper straks. For at frigøre liften, tryk på stopknappen igen.

Valgfrit: nødstopet kan blive frigjort ved at dreje på nødstopknappen.



Liften stopper automatisk for enden af skinnen. Du skal nu dreje sædet manuelt, så det bliver nemmere at komme af og på. For at gøre dette skubbes håndtaget ned {A}. Drej sædet indtil du hører et "klik". Sædet er nu i den rigtige stilling {B}.

FOLD FODSTØTTEN OP

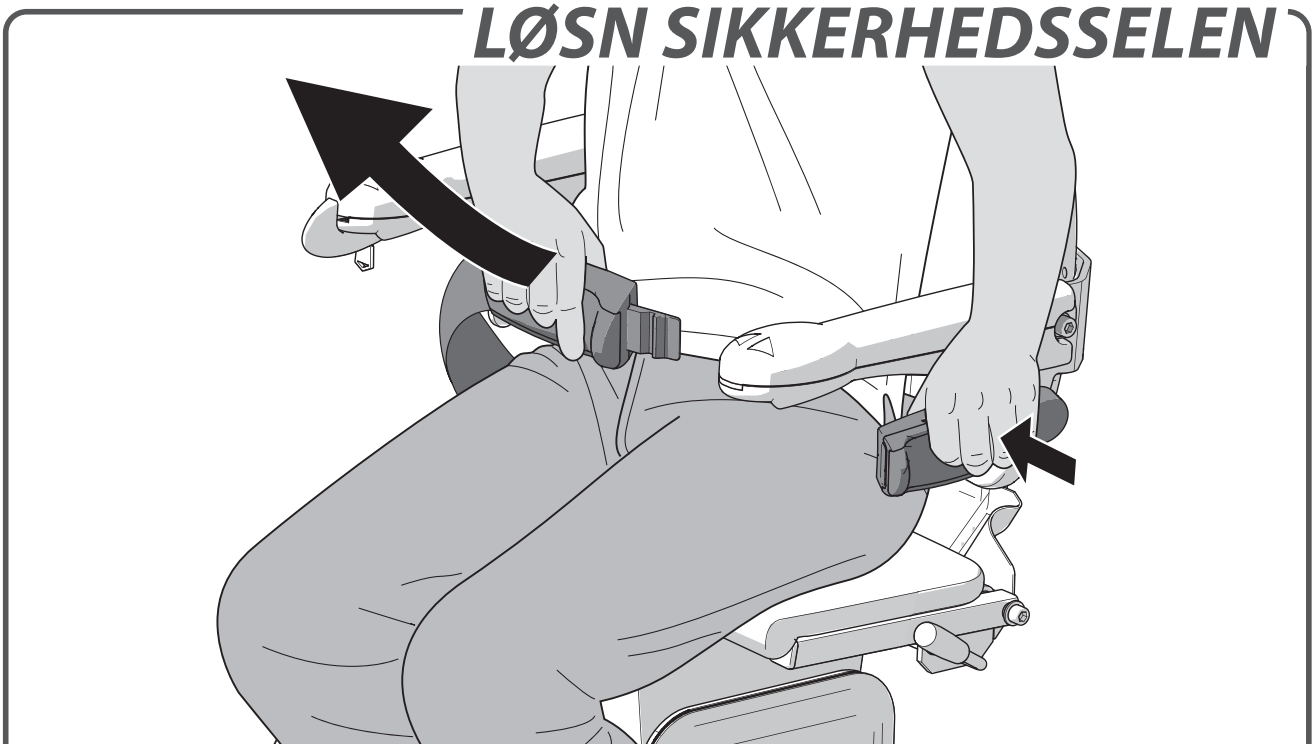


Fold fodstøtten op.



side 123 > EKSTRAUDSTYR ELEKTRISK FODSTØTTE

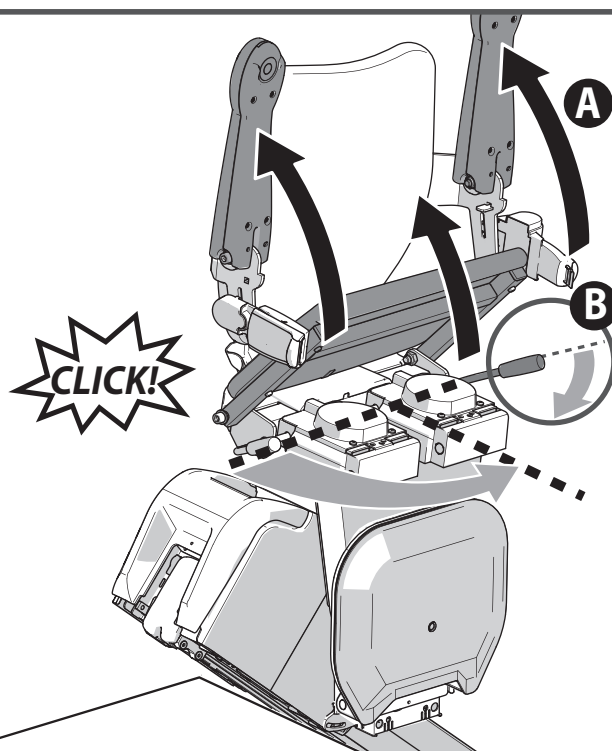
LØSN SIKKERHEDSSELEN



Løsn sikkerhedsselen.

REJS DIG OP

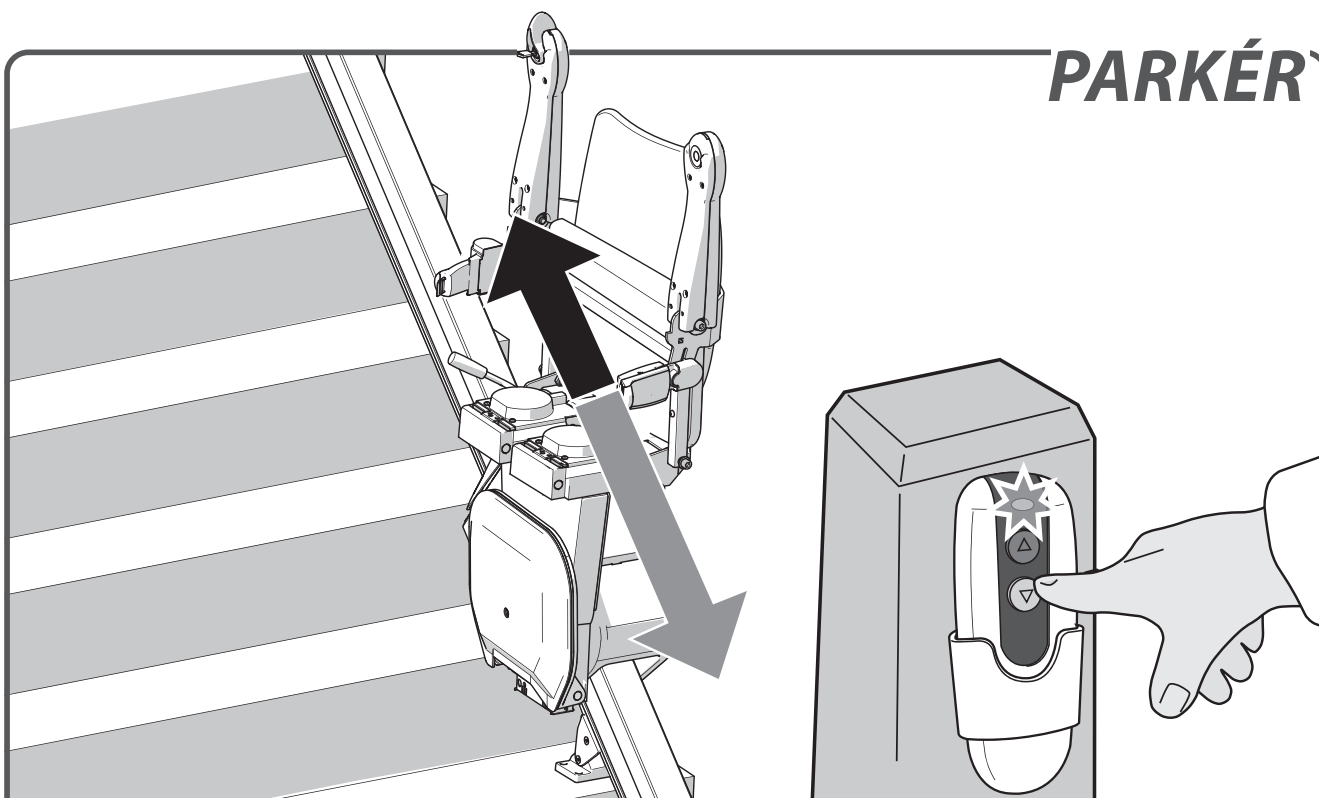
Rejs dig op fra sædet.

FOLD OP

Fold armlænene og sædet {A} op. Skub håndtaget, der er placeret til venstre eller højre under sædet, nedad {B}. Sving sædet tilbage, indtil du hører et "klik". Sædet er nu i låst position.

PARKÉR

DA



Tryk og hold op- eller nedknappen på fjernbetjeningen nede, indtil liften når et stoppunkt. Ved ankomst stopper liften automatisk.

EKSTRAUDSTYR & FEJLFINDING

ELEKTRISK DREJEMEKANISME _____ side 122

ELEKTRISK FODSTØTTE _____ side 123

VIPBAR SKINNE _____ side 124

GLIDESKINNE _____ side 125

DIAGNOSTISK DISPLAY _____ side 130

NØGLE _____ side 130

STOPKNAP _____ side 131

STOLENS POSITION _____ side 132

ARMLÆN _____ side 132

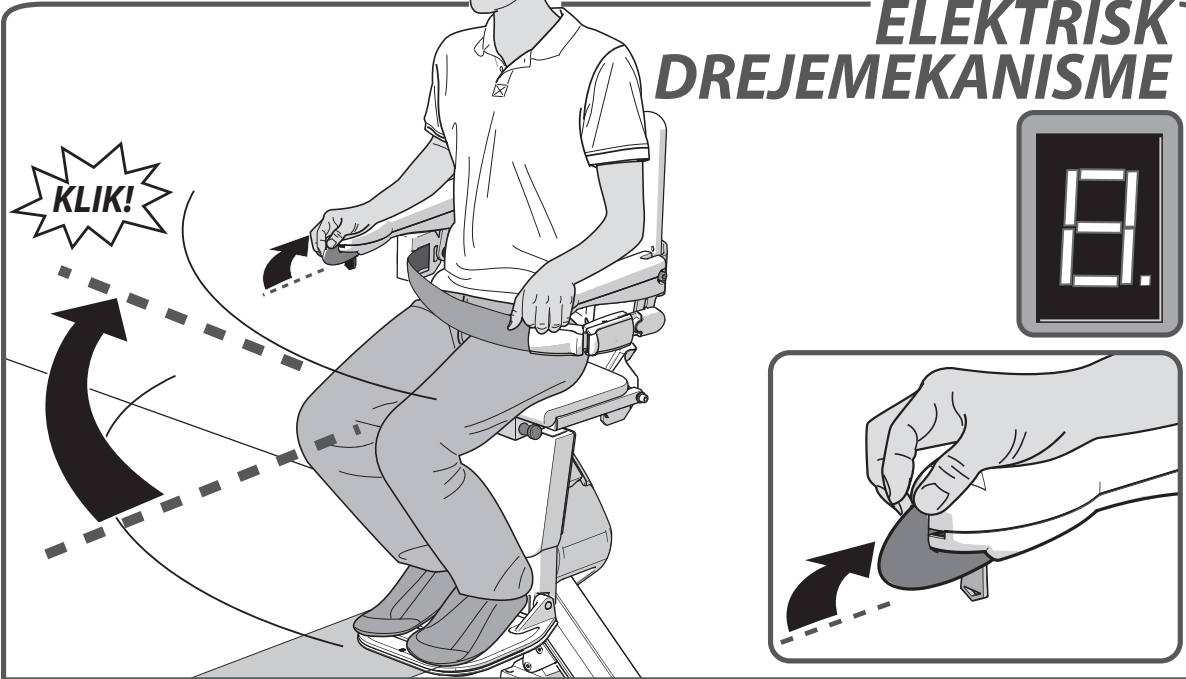
BATTERIER _____ side 133

STRØM _____ side 133

FORHINDRING _____ side 134

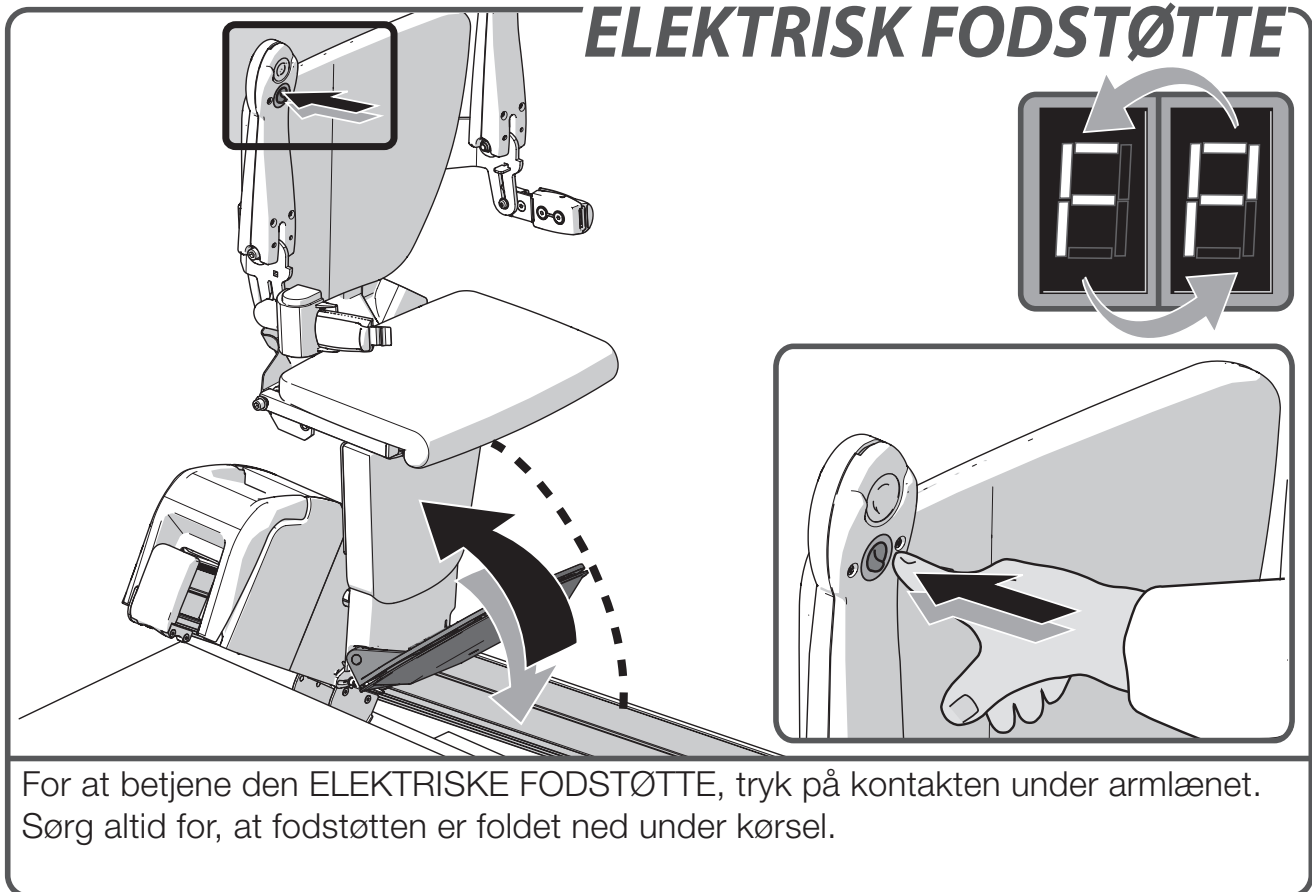
LAV STRØM _____ side 134

ELEKTRISK DREJEMEKANISME



Med en AUTOMATISK DREJEMEKANISME kan du automatisk dreje sædet i den retning du skal. For at gøre dette tryk og hold joystickt i den ønskede kørselsretning.

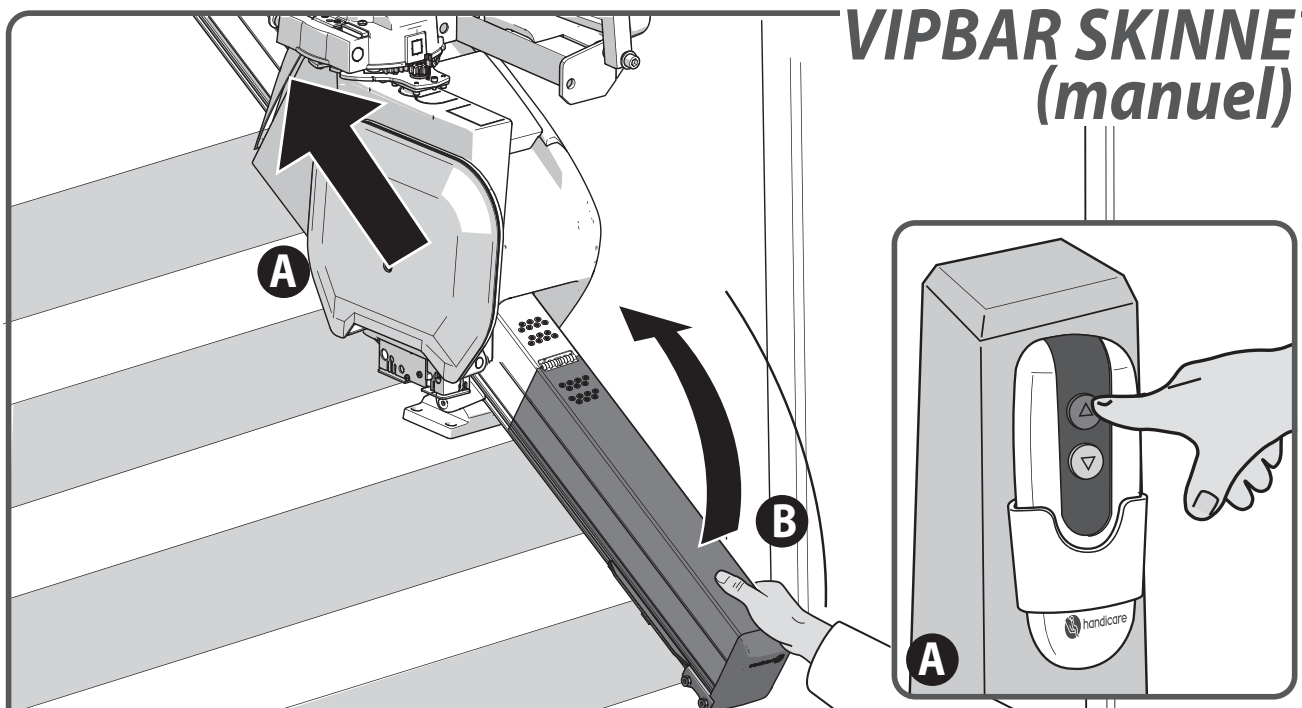
ELEKTRISK FODSTØTTE



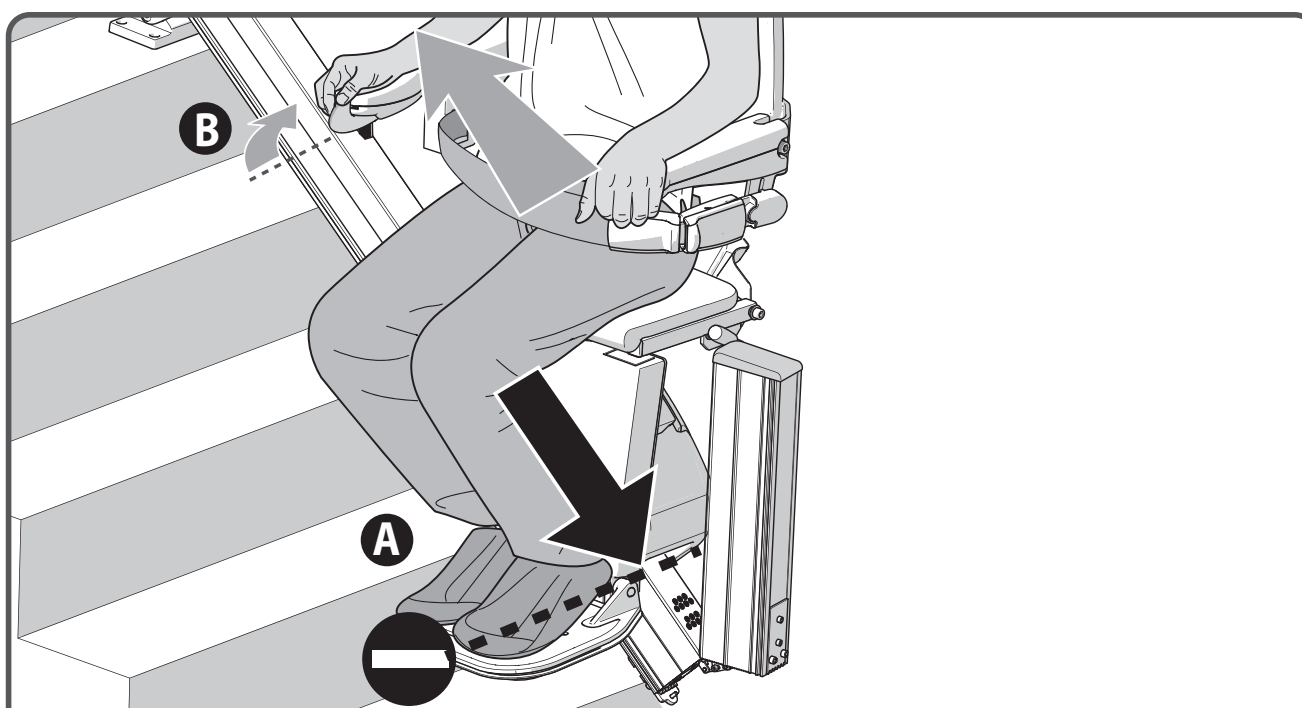
DA

For at betjene den ELEKTRISKE FODSTØTTE, tryk på kontakten under armlænet. Sørg altid for, at fodstøtten er foldet ned under kørsel.

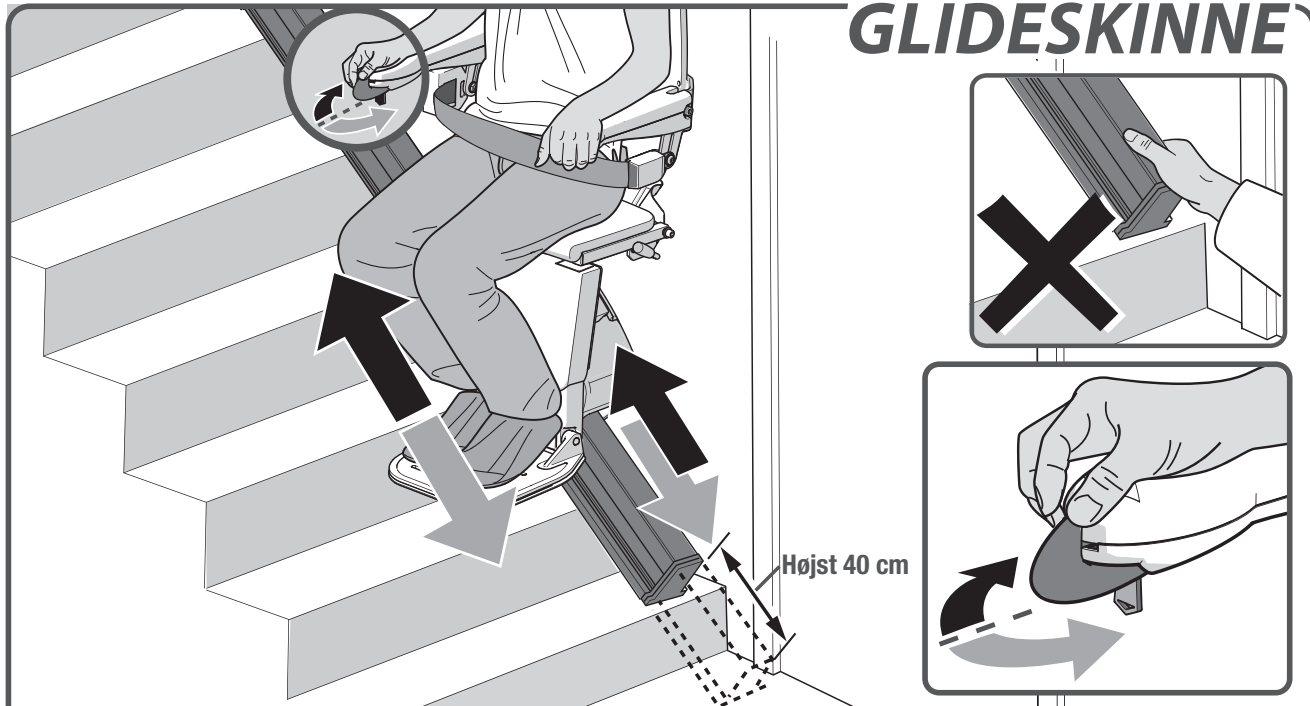
VIPBAR SKINNE (manuel)



Før den manuelle vipbare skinne{B} løftes, parkeres stoleliften over hængslet, eller øverst på trappen{A}. Når din stolelift ikke er brugt, skal den altid være anbragt væk fra den hængslede del med hængslet i løftet position.

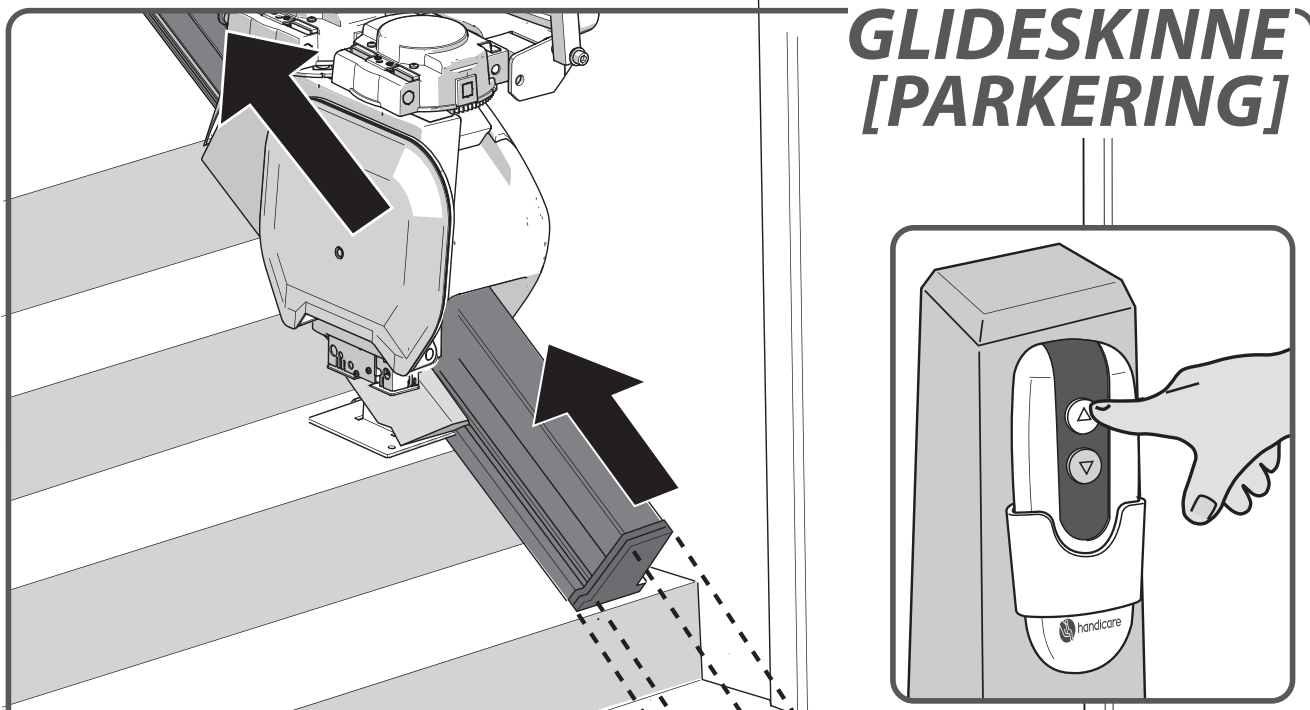


Hvis liften bevæger sig i retning af et foldet hængsel, vil den stoppe automatisk{A}. Liften kan stadig køre i opadgående retning{B}.



Hvis liften har en glideskinne, vil både stolen og glideskinnen bevæge sig på samme tid. Så snart glideskinnen har nået sit slutpunkt stopper den, mens liften fortsætter sin bevægelse. Hold betjeningsknappen trykket ned i samme retning.

Med elektrisk drejemekanisme: Hvis liften har nået sit slutpunkt ovenfor trappen og ikke drejer automatisk, skal brugeren udløse knappen og dernæst trykke på betjeningsknappen igen for at dreje sædet.



Når liften ikke er brugt, bør den straks flyttes væk fra de nederste trappetrin, således at den ikke udgør en forhindring. For at parkere liften, tryk på og hold UP knappen på håndsettet nede.

VIGTIG INFORMATION



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
 Address : Newtonstraat 35
 1704 SB Heerhugowaard
 Postbus 39
 1700 AA Heerhugowaard
 Holland
 Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
 Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

FORORD

Din Handicare 1100 er et sofistikeret produkt udelukkende til indendørs brug, som er specielt udviklet til at transportere en person, som sidder på sædet. Før du bruger din Handicare 1100 stolelift, læs venligst denne brugermanual grundigt for at sætte dig ind i, hvordan du bruger din stolelift. Din stolelift er konstrueret med den nyeste teknologi og i overensstemmelse med godkendte sikkerhedsregulativer, så du kan være sikker på, at du har en sikker og pålidelig løsning.

Ikke desto mindre kan forkert brug af stoleliften medføre risici for brugeren eller tredjepart, skader på din stolelift eller andre genstande. Brug kun din stolelift, når den fungerer korrekt og i overensstemmelse med den tilsigtede brug, som beskrevet ovenfor, og ved at følge anvisningerne i denne brugermanual. Opbevar altid denne brugermanual i nærheden af stoleliften.

TEKNISK SUPPORT

Hvis der skulle opstå problemer, som ikke er beskrevet i dette dokument, så kontakt venligst din leverandør. Deres servicemedarbejdere vil altid gerne hjælpe dig. For at hjælpe dem med at identificere dit produkt, så hav venligst følgende oplysninger klar, når du ringer:

- denne brugermanual
- dit navn, adresse, postnummer, by og telefonnummer, stoleliftens, serienummer, som findes på mærkaten på batteripakken under sædet.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Når stoleliften bruges, skal passende sikkerhedsforanstaltninger mht. risikoen for elektrisk stød og fysiske skader overholdes.

1. Sørg for uhindrede omgivelser ved at sikre, at hele skinnen er fri for forhindringer. Holdet skinnerne fri for olie og is.
2. Tag miljøpåvirkninger med i dine overvejelser. Udsæt ikke liften for fugt eller ekstremt sollys. Sørg for, at omgivelserne er godt oplyste.
3. Stoleliften må kun bruges af personer, som har modtaget tilstrækkelig vejledning. I forbindelse med installationen skal leverandøren demonstrere, hvordan denne stolelift bruges, og **brugere skal underskrive en erklæring**, som bekræfter at denne demonstration har fundet sted.
4. Stoleliften må kun bruges til at transportere en person: brug ikke din stolelift til kæledyr, varer eller mere end en person ad gangen, også selvom belastningen er mindre end den maksimale brugervægt. Hold børn og kæledyr væk fra stoleliften.
5. Fjern nøglen efter brug for at forhindre uautoriseret brug.
6. Hold lemmer og tøj væk fra bevægelige dele. Sørg for, at stort eller løst tøj ikke kan sætte sig fast mellem stolen og trappen eller skinnerne.
7. Sørg for at sidde sikkert under brug. Sørg altid for en korrekt, stabil position. Sæt dig så langt tilbage i sædet, som du kan, og anbring dine fødder så tæt på midten af fodpladen som muligt. Brug altid sikkerhedsselen, og stå aldrig på stoleliften.
8. Vær hele tiden forsigtig. Vær koncentreret om driften af trappelift, for hvis du slipper betjeningsknappen, stopper liften. For at genstarte liften, vent i 3 sekunder og tryk og hold betjeningsknappen med den ønskede køreretning nede, indtil du når trappeafsatsen eller gangen.
9. Tjek for skader. Tjek liften for eksterne skader før brug. Brug ikke liften, hvis der er defekte eller manglende dele (f.eks. endehætter på glideskinne). Giv besked om usædvanlige lyde, såsom knagen og piben, til din forhandler. For at undgå ulykker må reparationer og forebyggende vedligeholdelse kun udføres af teknikere, som er kvalificerede til dette.
10. Stoleliften må ikke bruges i tilfælde af brand eller som en flugtvej under brand.
11. Hvis stoleliften ikke er udstyret med en kommunikationsenhed, anbefaler vi, at du altid har en ved hånden.

Bygningsmæssige forhold

Styrken og den generelle anvendelighed af vægge, trapper, afsatser, øvre etager, gelændere, sokler, m.m. som skal understøtte eller omgive installationen er blevet godkendt og sikret af kunden, som derfor påtager sig hele ansvaret i så henseende. Hverken Handicare eller virksomhedens autoriserede forhandlere kan holdes ansvarlige for anvendeligheden af de bygningselementer, som omgiver og understøtter installationen.

VEDLIGEHOLDELSE

Rengøring

Rengør stoleliften jævnligt med en fugtig klud, undgå overdreven brug af vand. Rengør skinnen jævnligt med en støvsuger med en blød børste. Sørg for, at sporet er fri for snavs og støv. Eventuelt snavs på skinnen kan let fjernes med en fugtig klud. Man bør under ingen omstændigheder bruge et rengøringsmiddel til at rengøre skinnen. Der må IKKE anvendes smøremidler på skinnen. Efter noget tid kan rullerne efterlade mærker på skinnerne.

Forebyggende vedligeholdelse

Foruden rengøring af stoleliften er periodisk forebyggende vedligeholdelse nødvendig for den fortsatte anvendelse gennem lang tid.

Din stolelift skal serviceres mindst en gang om året af en kvalificeret servicetekniker. Hvis din stolelift har mere end to brugere, anbefaler vi mindst to serviceeftersyn om året.

Sørg for, at der er en stikkontakt til rådighed ved evt. behov for lokal belysning under inspektion og servicearbejde. Oplysning med en minimumsværdi på 50 lux skal forefindes ved påstigningsstederne, mens stoleliften er i brug. De fleste el-pæreemballager har påtrykt oplysninger om lux-værdi.

GARANTI OG ANSVAR

Garantibetingelser – denne garanti gælder i en periode på 24 måneder fra den dato, hvor produktet transporteres fra vores fabrik. Hele købsprisen for produktet skal være betalt, før producenten kan afsende dele i forbindelse med denne garanti.

Dækning – denne garanti gælder for reparation eller udskiftning, efter producentens valg, af dele som går i stykker pga. fejlbehæftet materiale eller arbejde. Producenten kan, efter eget valg, levere dele som er istandsat på fabrikken. Denne garanti leveres til den autoriserede Handicare-forhandler på vegne af produktets slutkøber og kan ikke videregives. Producentens garanti dækker ikke udgifter til arbejdskraft til fjernelse, reparation eller udskiftning af garantidele.

Skader forårsaget af normalt slid og ælde, overbelastning eller misbrug samt udskiftning af batterier i fjernbetjeningen dækkes ikke af denne garanti.

Vi anbefaler, at din stolelift serviceres en gang om året af en kvalificeret stolelift-tekniker.

Under ingen omstændigheder vil producenten påtage sig ansvar for dødsfald, personskader, skader på ejendele eller hændelige, uforudsete konsekvenser og/eller omkostninger eller skader, der opstår som følge af brugen af din stolelift.

Ombygninger eller ændringer af produktet er ikke tilladt og vil gøre garantien ugyldig. Producenten er ikke ansvarlig for skader, der opstår som resultat af sådanne ændringer. Producenten påtager sig ikke ansvaret for skader eller tilskadekomst, som skyldes manglende eller utilstrækkelig overholdelse af sikkerhedsforskrifter og anvisninger i denne brugermanual eller forsømmelighed ved installation, anvendelse, vedligeholdelse og reparation af denne stolelift. Installation og service må kun foretages af forhandlere eller installatører/serviceteknikere, som er godkendt af producenten i henhold til lokale regler.

De vægmonterede betjeningspaneler drives på en radiofrekvens, men Handicare påtager sig ikke ansvaret for systemsvigt ved den usandsynlige forekomst af interferens fra signaler uden for denne stolelift.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Forsyningsspænding	100-240 V~
Frekvens	50/60 Hz
Strømstyrke	1,0 A
Strømforbrug	0-36 watt
Sikringer	20 A
Maks. last (hældning 25°-45°)	140 kg
Maks. last (hældning 45°-50°)	130 kg
Maks. belastning (glideskinne)	120 kg

Hastighed	maks. 0,15 m/s
Omgivelsestemperatur	0 - 40 °C
Relativ fugtighed	20 - 80%
Anvendelse	10 ture om dagen

Støj	56 dB
Anvendelse	Indendørs

TEKNISKE SPECIFIKATIONER NA

Forsyningsspænding	120 V~
Frekvens	60 Hz
Strømstyrke	0,83 A
Strømforbrug	20 watt
Sikringer	20 A
Maks. last (hældning 25°-45°)	308 lbs
Maks. last (hældning 45°-50°)	286 lbs
Maks. belastning (glideskinne)	264 lbs

Hastighed	maks. 0,49 f/s
Omgivelsestemperatur	32 - 104 °F
Relativ fugtighed	20 - 80%
Anvendelse	10 ture om dagen

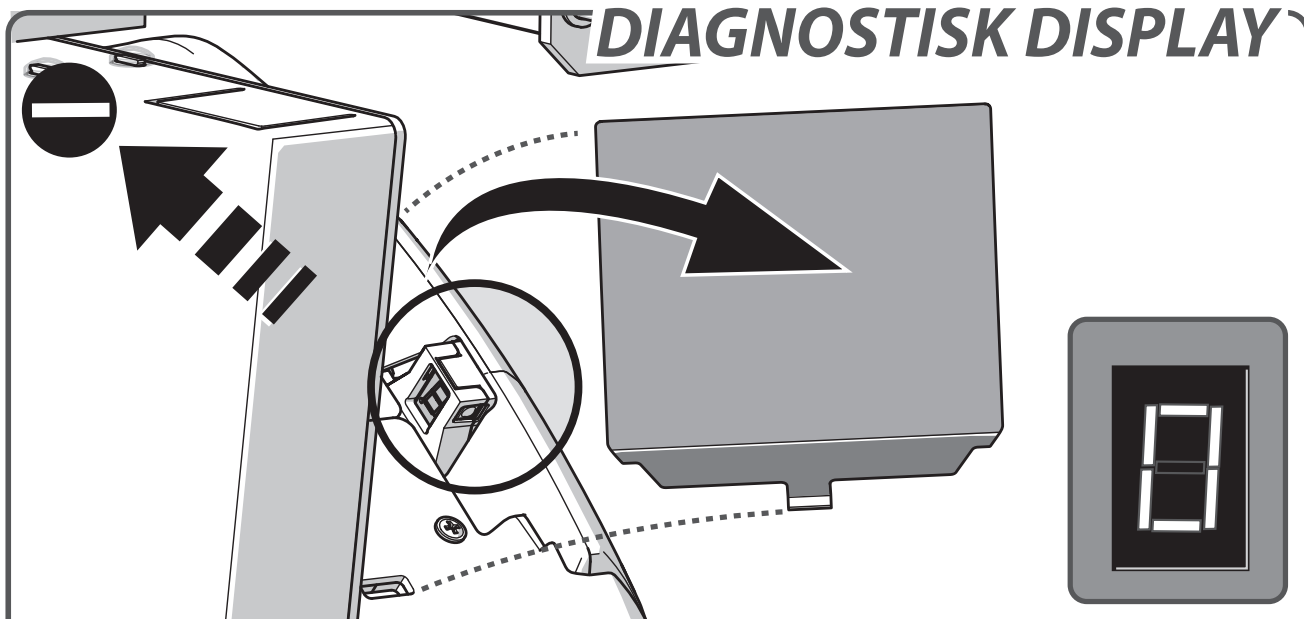
Støj	56 dB
Anvendelse	Indendørs

Oplysningerne i denne brugermanual bygger på generelle specifikationer angående konstruktion, materialeegenskaber og arbejdsmetoder, som var os bekendt på tidspunktet for offentliggørelse, ændringer og forbedringer kan derfor forekomme.

Alle rettigheder forbeholdes. Ingen dele af denne publikation må reproducere og/eller offentliggøres via udskrivning, fotokopi, mikrofilm eller på andre måder eller former, uden forudgående skriftlig tilladelse fra producenten. Dette gælder også for de medfølgende tegninger og diagrammer. Producenten forbeholder sig ret til at udskifte dele til enhver tid uden forudgående eller direkte besked til kunden. Indholdet i denne brugermanual kan også blive ændret uden varsel. Denne brugermanual er beregnet til standardmodeller af liften. Producenten kan derfor ikke holdes ansvarlig for evt. skader, som skyldes specifikationer som er forskellige fra den standard lift-model, som er leveret til dig. Angående oplysninger om tilpasning, vedligeholdelse eller reparation, som ikke er indeholdt i denne brugermanual, kontakt venligst din leverandørs serviceafdeling. Denne brugermanual er udarbejdet med de bedste hensigter og størst mulig omhu, men producenten kan ikke påtage sig ansvaret for evt. fejl i denne brugermanual eller konsekvenser af disse.

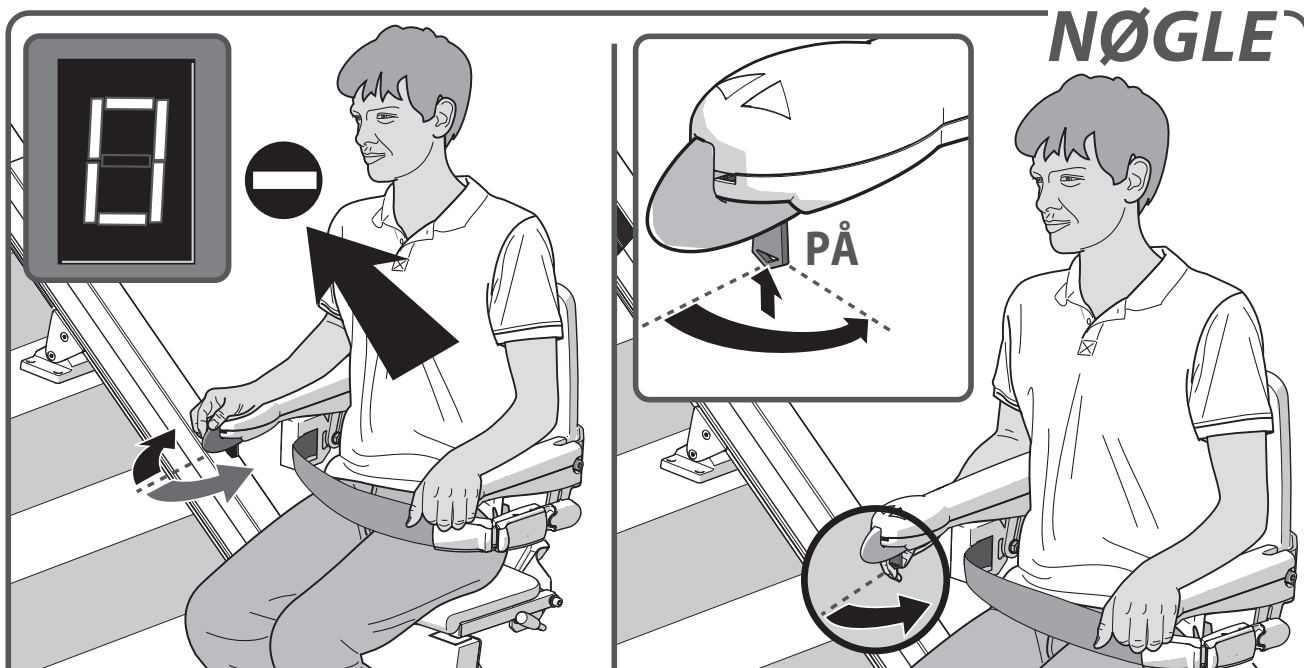
Den hollandske brugermanual er originalsproget.

DIAGNOSTISK DISPLAY



Stoleliften er udstyret med et diagnostisk display, som viser en kode til at hjælpe med at diagnosticere fejl. Se **DIAGNOSTISKE KODER**, for at få forklaret de diagnostiske koder. Informér venligst personalet i kundeservice om denne kode, når du rapporterer fejl.

NØGLE



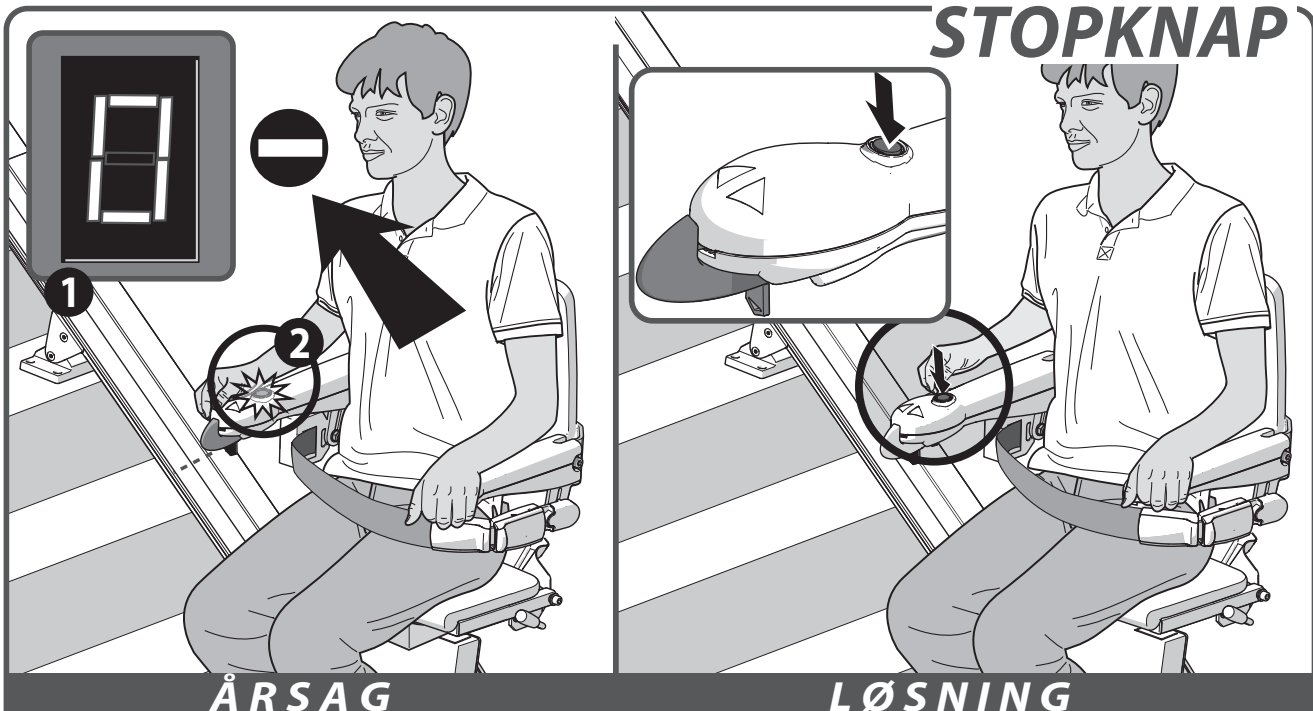
ÅRSAG

LØSNING

Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og displayet viser "0".

Årsag: den nøgleaktiverede kontakt står på off.

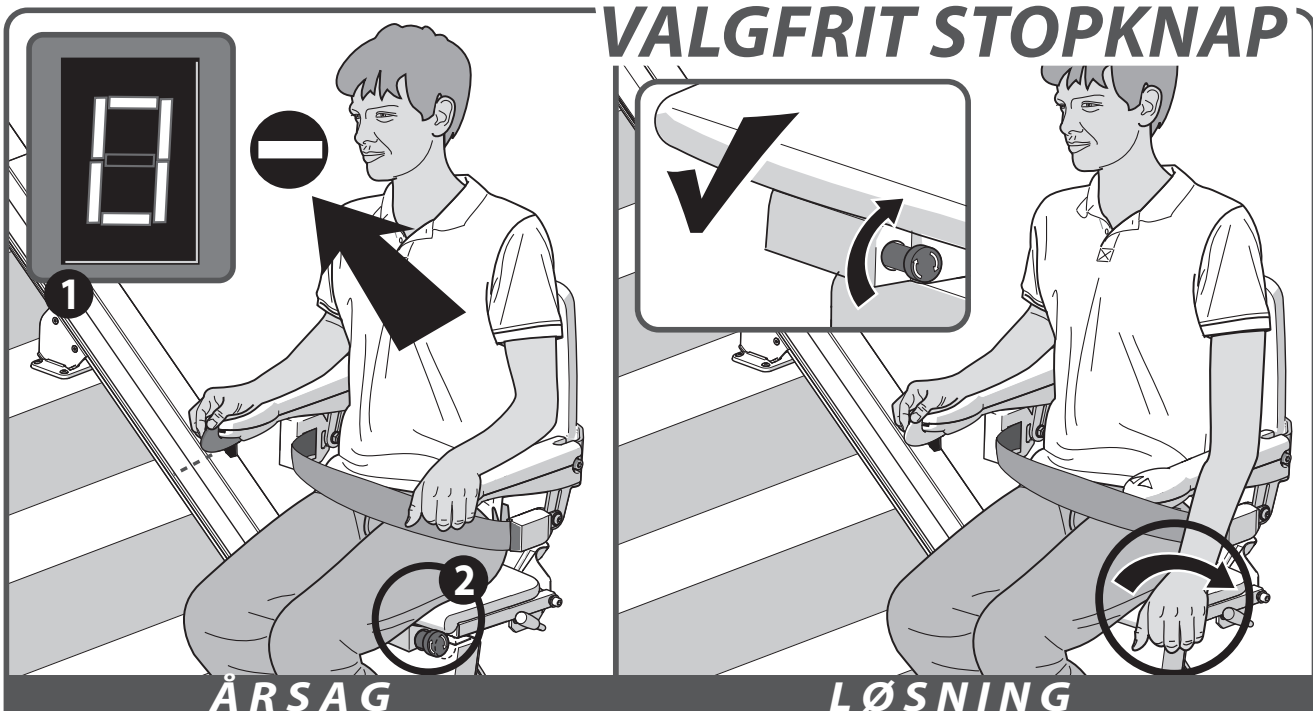
Løsning: drej den nøgleaktiverede kontakt 90 grader med uret.



Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og displayet viser "0" [1] og stopknappen [2] lyser.

Årsag: der er trykket på stopknappen.

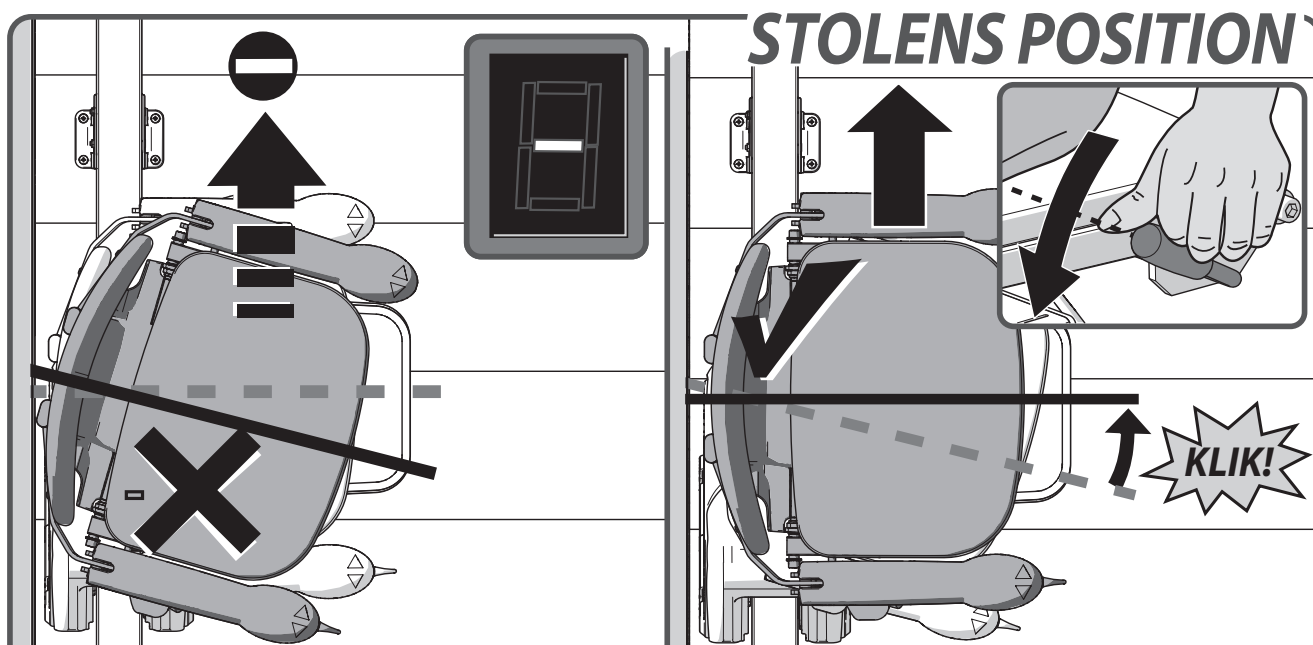
Løsning: tryk en gang til på stopknappen.



Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og displayet viser "0" [1] og stopknappen [2] lyser.

Årsag: der er trykket på stopknappen.

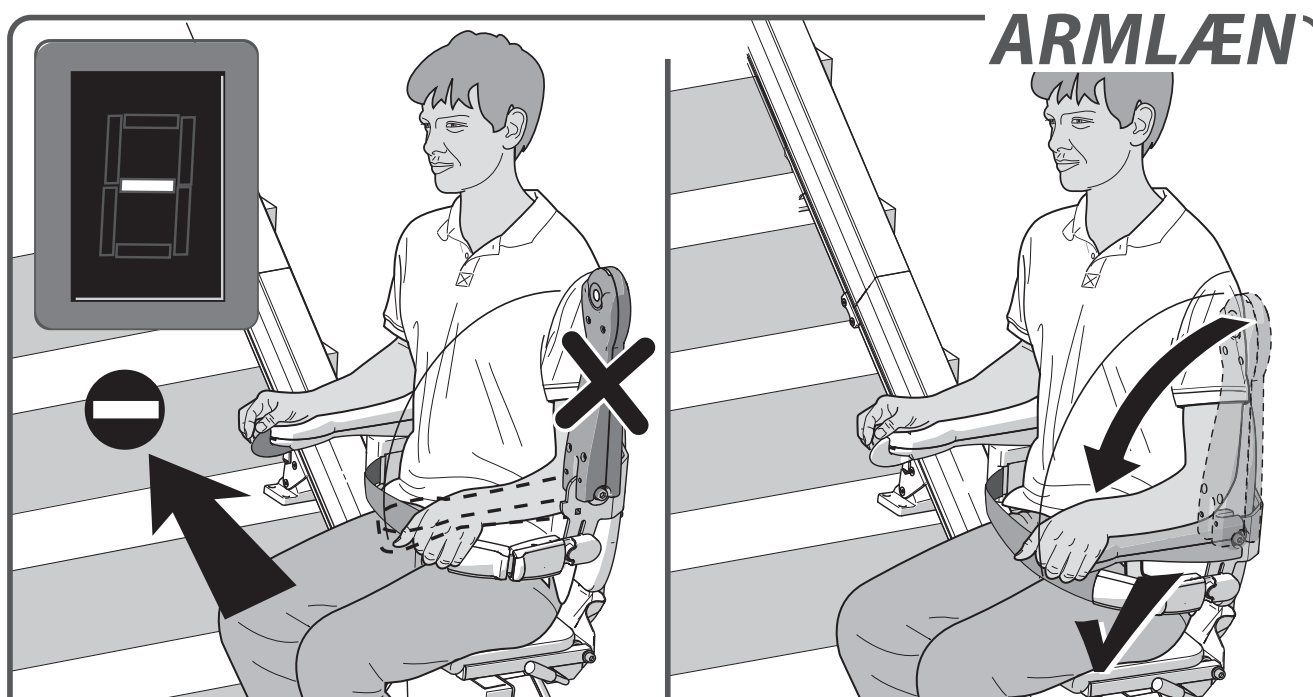
Løsning: drej nødstopknappen.

**ÅRSAG****LØSNING**

Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og displayet viser "-".

Årsag: sædet er ikke låst og er drejet ud af position.

Løsning: drej sædet med håndtaget til venstre eller højre under sædet, indtil det "klikker" på plads.

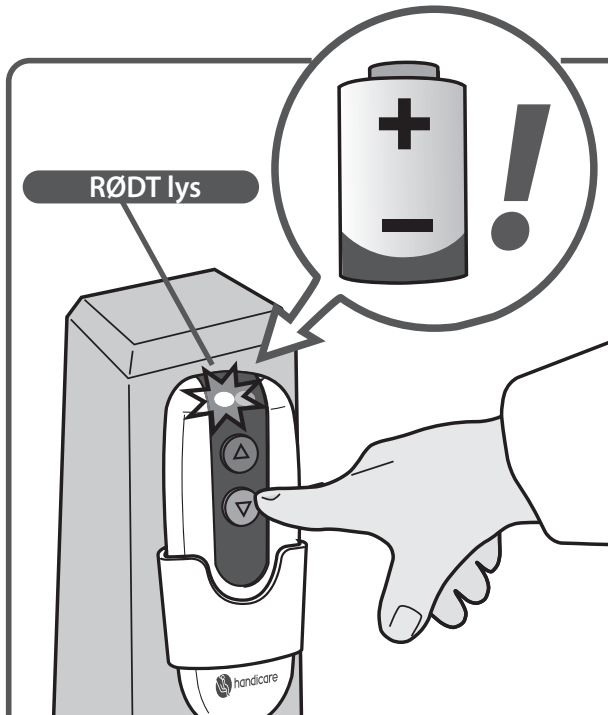
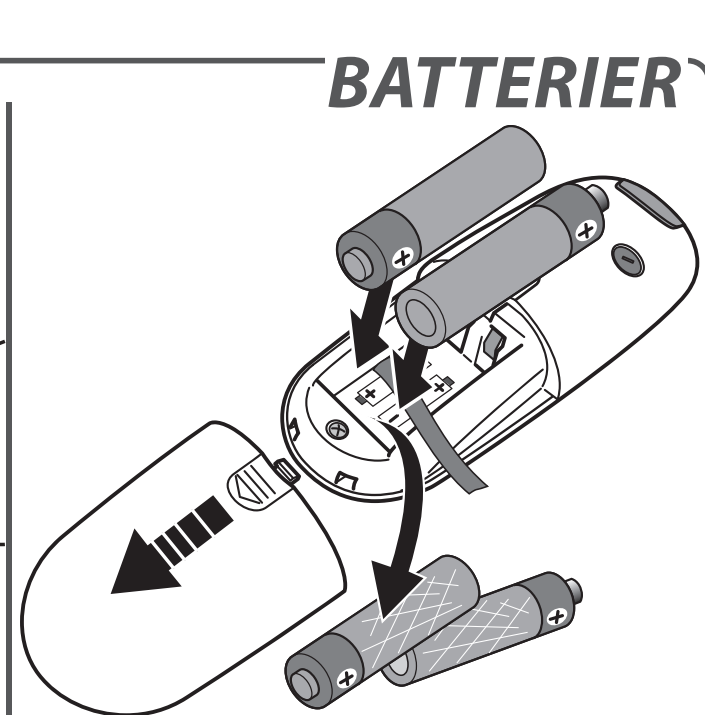
**ÅRSAG****LØSNING**

Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og displayet viser "-".

Årsag: et armlæn er ikke blevet foldet ned.

Løsning: fold armlænet helt ned.

BATTERIER

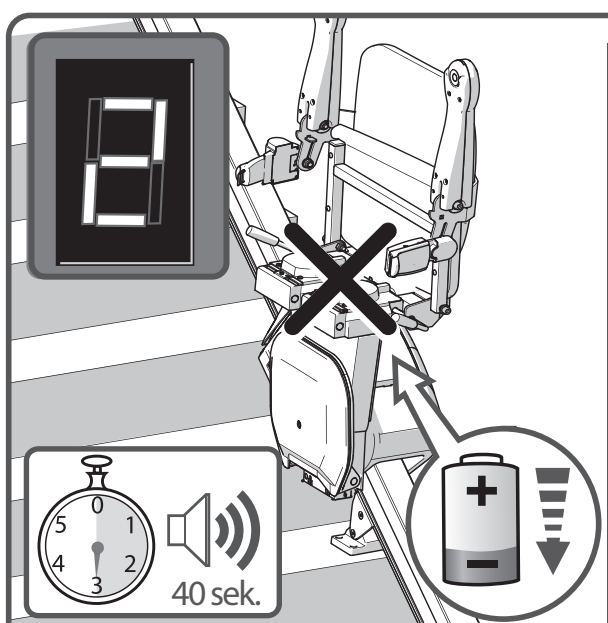
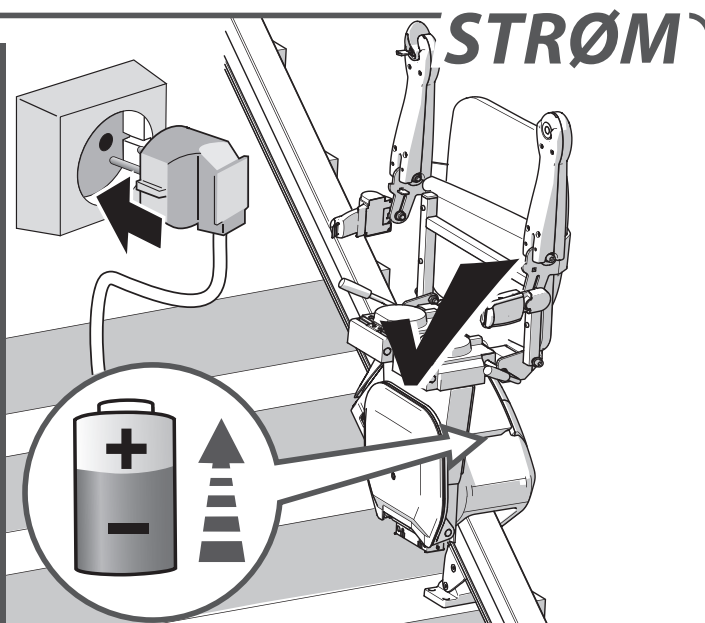
ÅRSAG **LØSNING**

Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og lampen på fjernbetjeningen lyser rødt, når fjernbetjeningen betjenes.

Årsag: batterierne i fjernbetjeningen er løbet tør.

Løsning: udskift batterierne i fjernbetjeningen.

STRØM

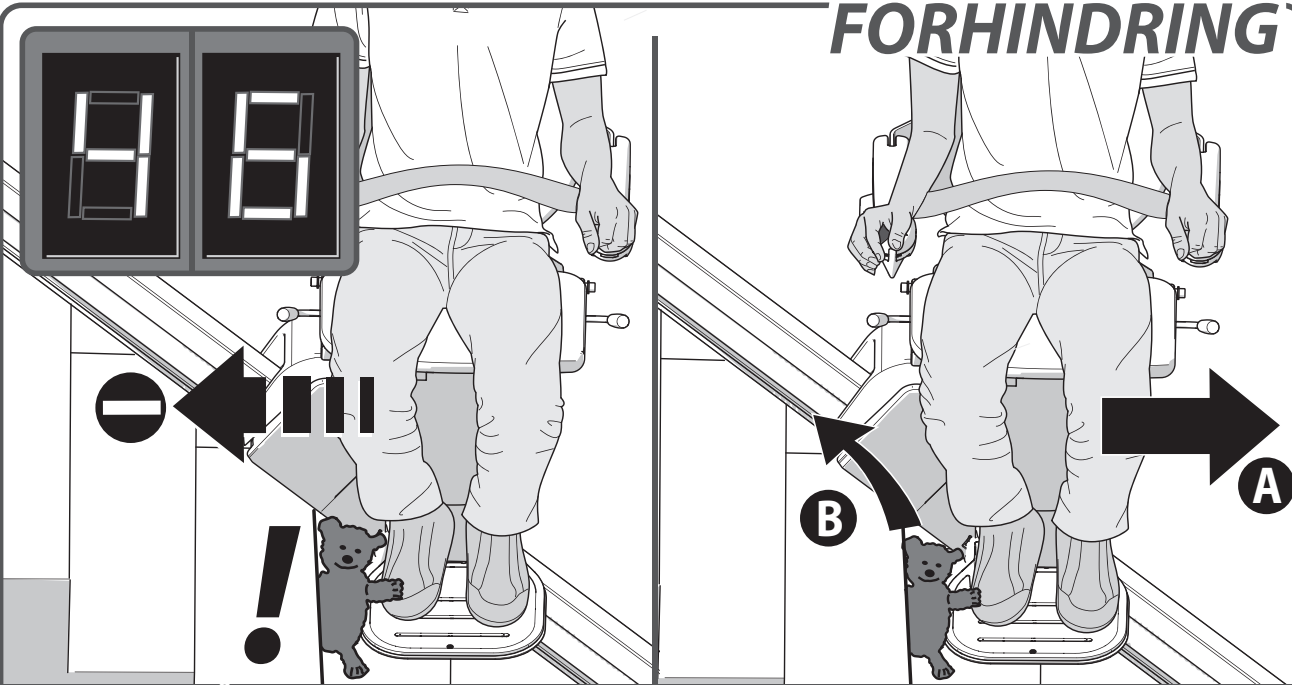
ÅRSAG **LØSNING**

Problem: liften bipper i 40 sekunder, og displayet viser et "2".

Årsag: liftens batterier genoplades ikke, måske er stikket ikke sat i kontakten.

Løsning: sæt stikket i kontakten.

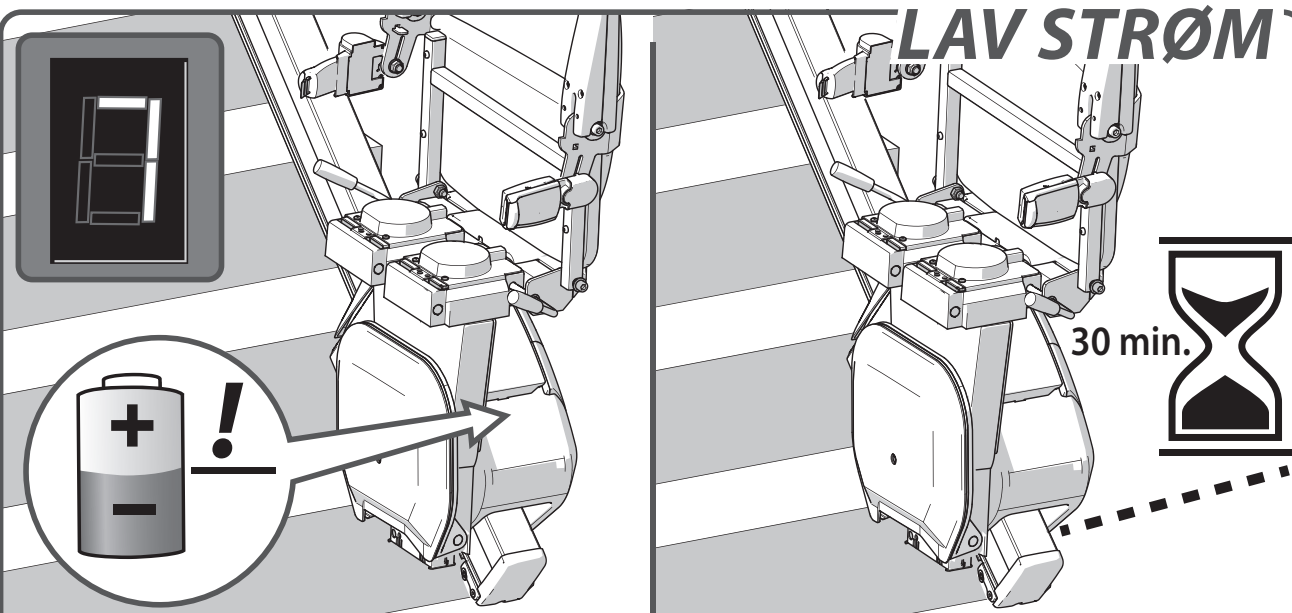
FORHINDRING



ÅRSAG **LØSNING**

Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og displayet viser et "4/6".
Årsag: der er en forhindring mellem liften og trappen.
Løsning: kør liften i modsat retning {A} og fjern forhindringen {B}.

LAV STRØM



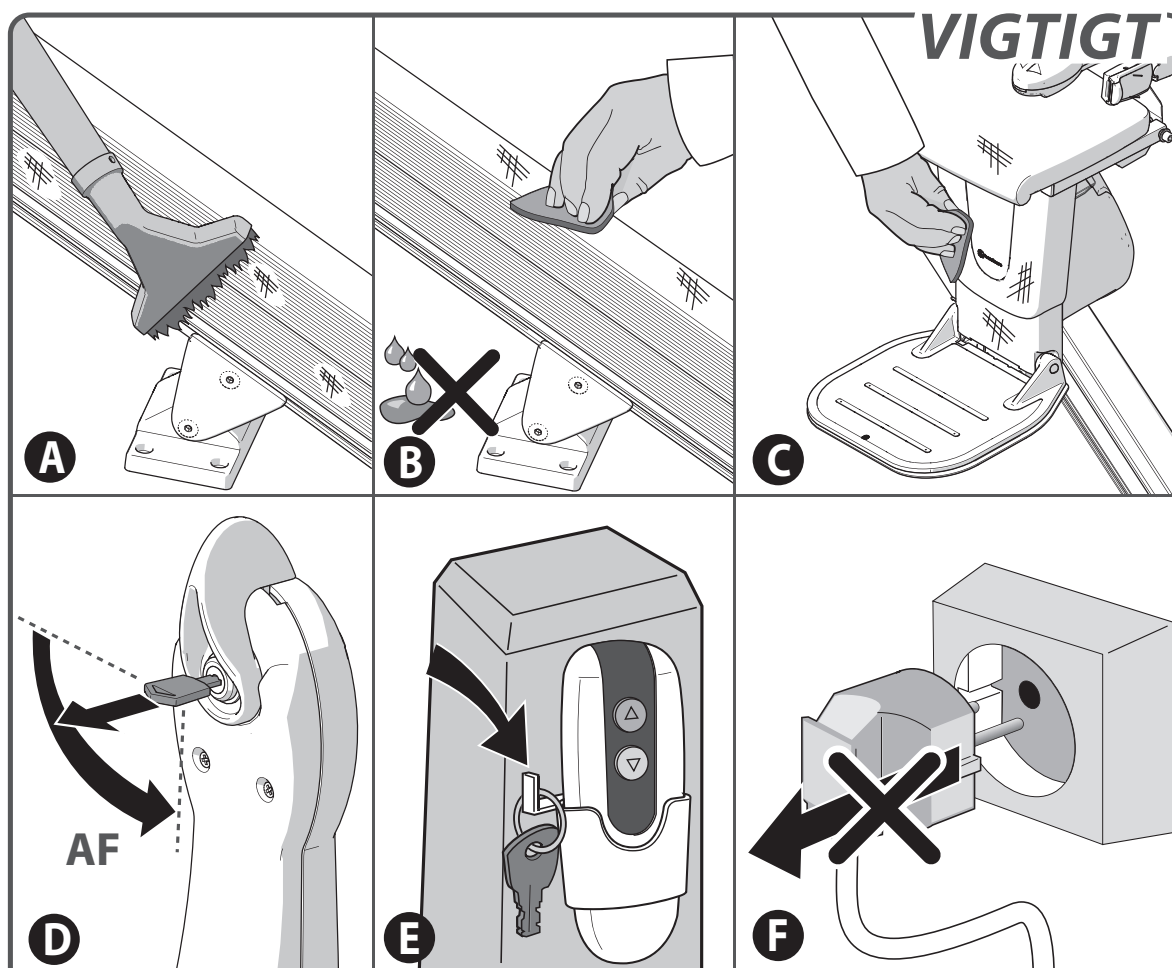
ÅRSAG **LØSNING**

Problem: displayet viser "7".
Årsag: batterispændingen er for lav til at køre liften
Løsning: vent i ca. 30 minutter før du kører igen.

VIGTIGT _____ side 135

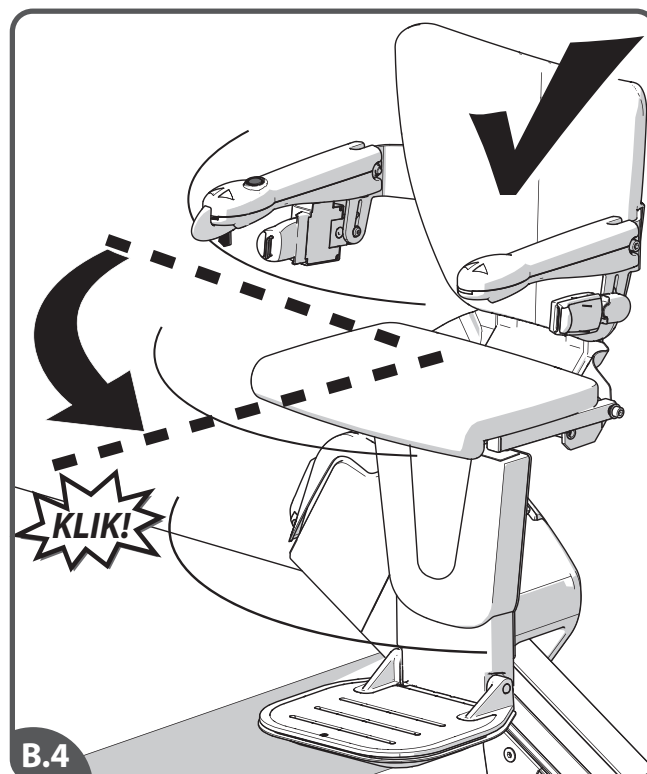
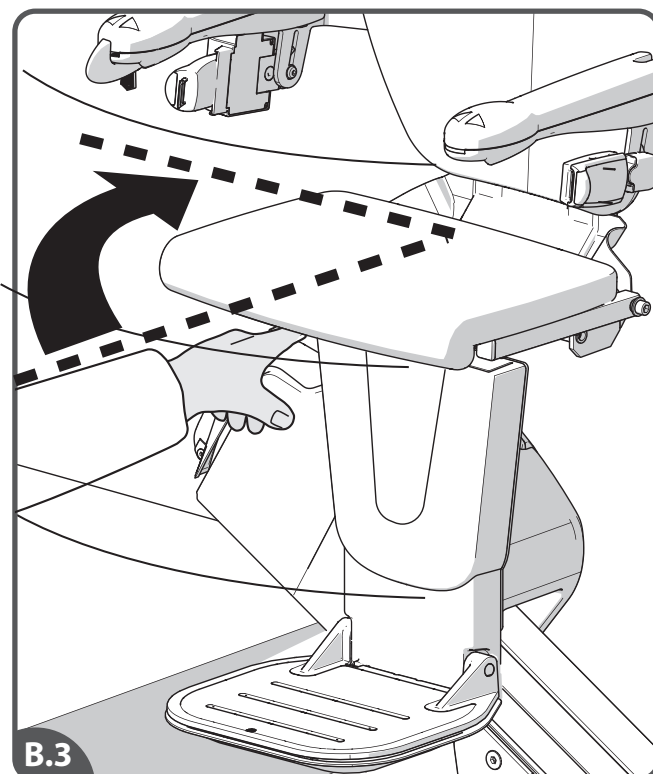
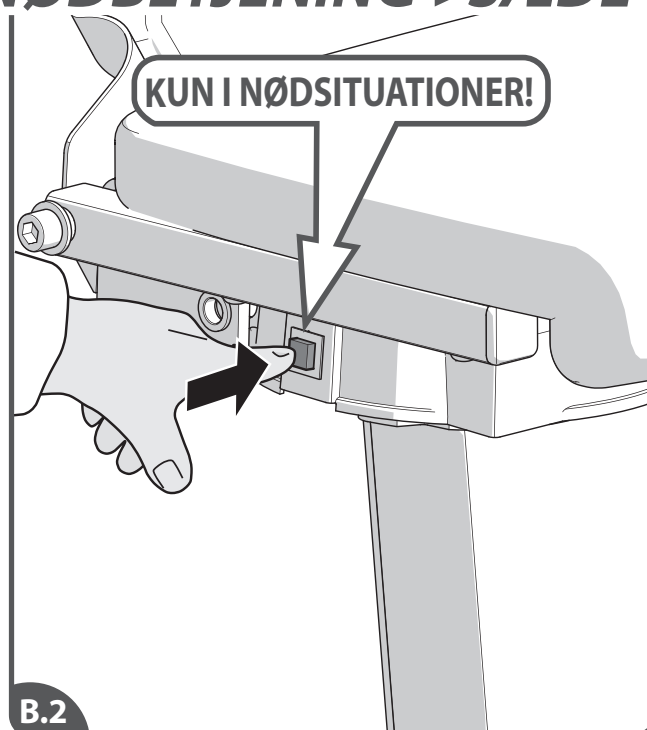
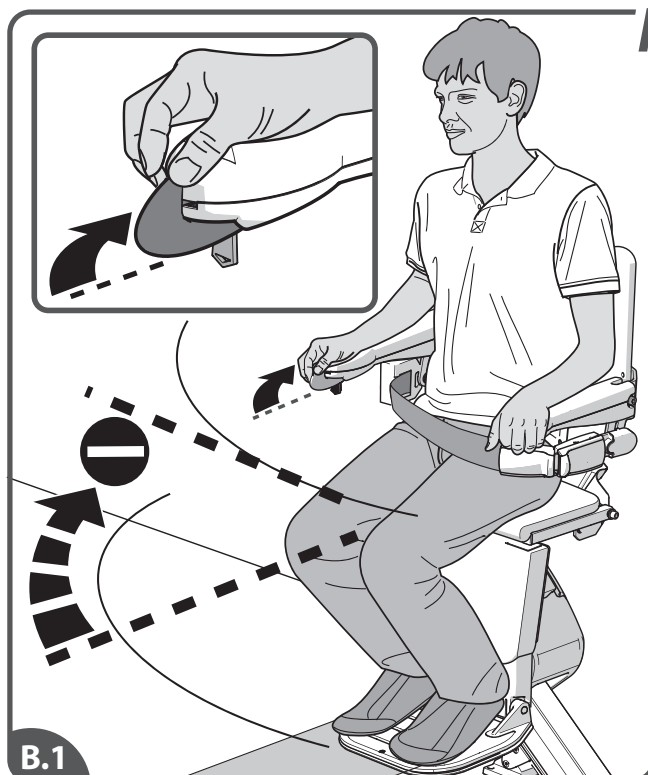
NØDBETJENING _____ side 136

DIAGNOSTISKE KODER _____ side 138



- [A] Rengør skinnen jævnligt med en støvsuger med en blød børste.
 [B] Eventuelt snavs på skinnen kan nemt fjernes med et let fugtig klud. Man bør under ingen omstændigheder bruge et rengøringsmiddel til at rengøre skinnen.
 [C] Rengør stoleliften jævnligt med en fugtig klud.
 [D] Tag altid nøglen ud af kontakten, når du forlader liften.
 [E] Det anbefales, at nøglerne opbevares tæt på stoleliften ved at hænge en nøgle på på vægbeslaget til fjernbetjeningen.
 [F] Tag aldrig liftens stik ud af vægkontakten.

NØDBETJENING > SÆDE



[B.1] Hvis den elektriske drejemekanisme ikke fungerer, kan den drejes manuelt. Gør kun dette i en nødsituation. [B.2] Tryk på udløserknappen. [B.3] Drej sædet manuelt. [B.4] Sædet skal returneres til startpositionen. Dette skal gøres før liftens bruges igen.

Hvis lukke for ikke hjælper, kontaktes leverandøren.

DIAGNOSTISKE KODER

DA

Skriv den diagnostiske kode ned, før du ringer til kontaktes leverandøren angående hjælp.

Display	Handling
Lader op, men liften kører ikke. Måske er armlænet foldet op.	
FEJL	

Display	Handling
Stol i drejeposition	
FEJL	

Display	Handling
Nøglekontakt OFF	
FEJL	

Display	Handling
Stopknap aktiveret	
FEJL	

Display	Handling
Kræver opladning	
FEJL	

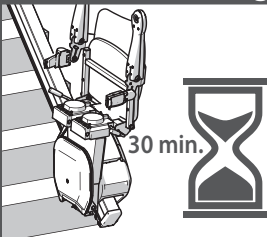

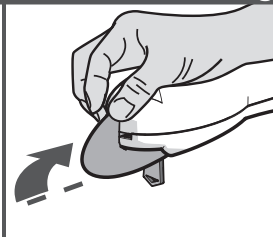

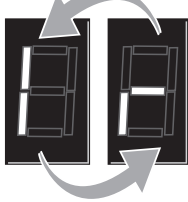
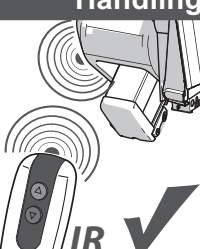
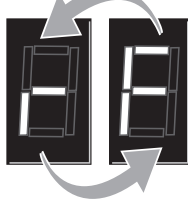
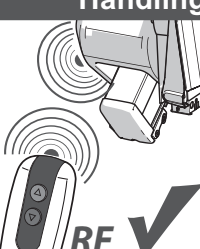
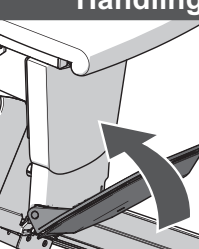
Display	Handling
Opladning OFF	
FEJL	

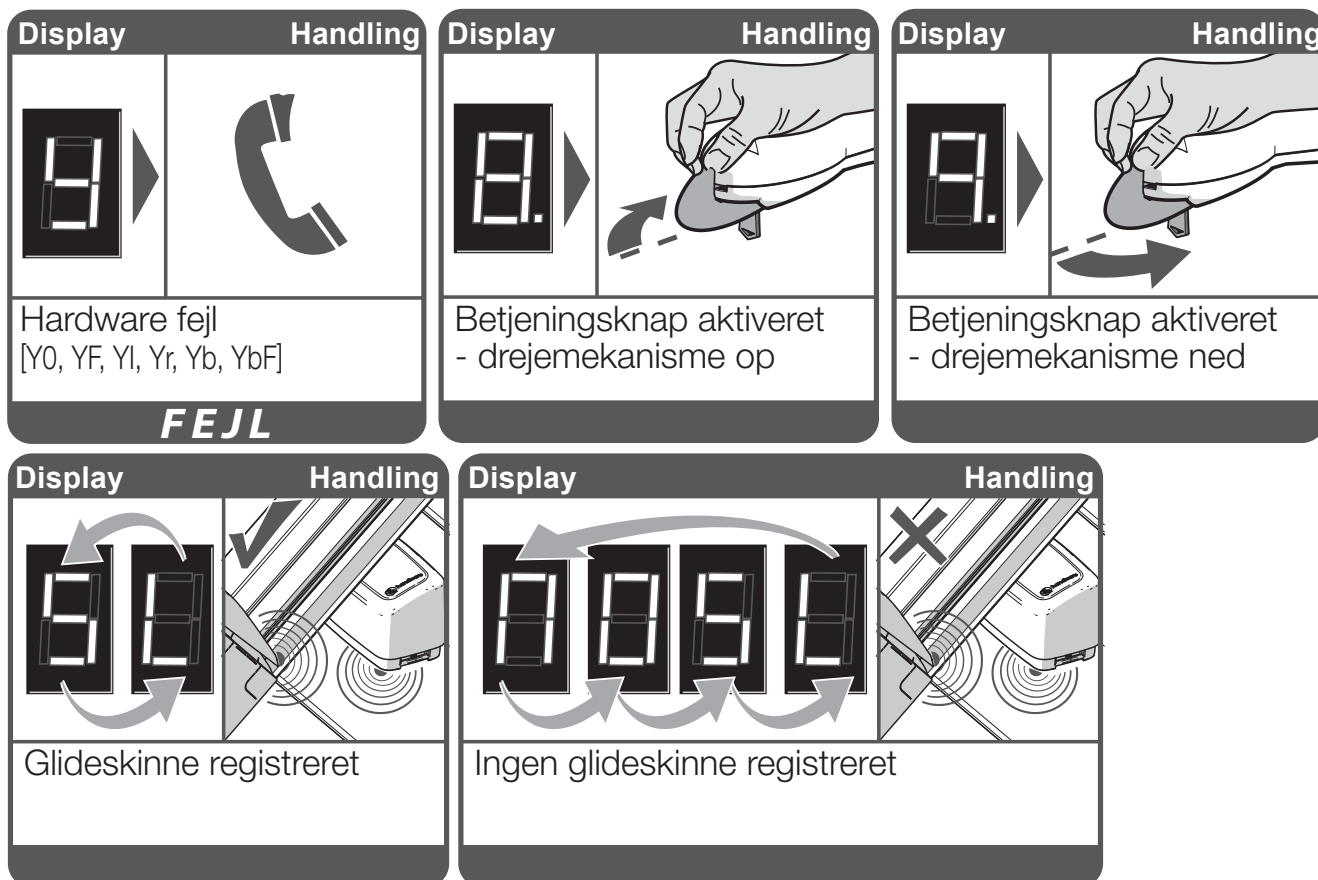
Display	Handling
Øverste endestop aktiveret	
FEJL	

Display	Handling
Fodstøttekantkant aktiveret opad	
FEJL	

Display	Handling
Nederste endestop aktiveret	
FEJL	

Display	Handling
Fodstøttekant aktiveret nedad	
FEJL	

<p>Display</p> 	<p>Handling</p> 	<p>Display</p> 	<p>Handling</p> 	<p>Display</p> 	<p>Handling</p> 
<p>Lav batterispænding</p>		<p>Betjeningsknap aktiveret - liften kører op</p>		<p>Betjeningsknap aktiveret - liften kører ned</p>	
FEJL					
<p>Display</p> 	<p>Handling</p> 	<p>Display</p> 	<p>Handling</p> 	<p>Display</p> 	<p>Handling</p> 
<p>Hovedstrømsrelæ ikke åbent</p>		<p>Motorproblemer [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]</p>		<p>Hovedkontrolpanelet har et hukommelsesproblem</p>	
FEJL					
<p>Display</p> 	<p>Handling</p> 	<p>Display</p> 	<p>Handling</p> 	<p>Display</p> 	<p>Handling</p> 
<p>Brug betjeningsknappen til at ophæve dvaletilstand</p>		<p>Brug knappen på betjeningen til at ophæve dvaletilstand</p>		<p>Betjeningsknap forsinkelse: selvtest lift</p>	
FEJL					
<p>Display</p> 	<p>Handling</p> 	<p>Display</p> 	<p>Handling</p> 	<p>Display</p> 	<p>Handling</p> 
<p>Infrarød fjernbetjening registreret</p>		<p>Radiofrekvens fjernbetjening registreret</p>		<p>Fodstøtte aktiveret</p>	



Konfigurationen af Handicare stoleliften, herunder især (men ikke begrænset til) dens dele, såsom skinner, konstruktionen af stoleliften, fikseringsdelene, alle dreje- og bevægelige dele og motoren er baseret på Handicares knowhow. Arbejde på denne konfiguration, eller en eller flere af dens dele, må kun udføres af forhandlere (og disses ansatte), som er certificeret af Handicare til at udføre sådant arbejde i overensstemmelse med anvisningerne fra Handicare. Kun disse ansatte har modtaget den nødvendige uddannelse, kun disse kvalificerede ansatte kan levere det sikkerhedsniveau, som Handicare stolelifte har, når de leveres fra fabrikken. Leverandører af brugte Handicare stolelifte, som ikke er Handicare-certificerede forhandlere, er ikke kvalificerede til at udføre sådant arbejde, f.eks. installation af skinner til en bruger, som ikke er de originale Handicare skinner.

Det er vigtigt, for når der udføres arbejde på en Handicare stolelift, eller en brugt Handicare stolelift geninstalleres med andre dele, såsom andre skinner og af andre end de førnævnte kvalificerede ansatte, bortfalder Handicares garanti og den pågældende stolelifts CE-mærke øjeblikkeligt.

Så snart CE-mærket er blevet ugyldigt, betyder det, at den pågældende stolelift ikke længere overholder de europæiske regulativer. Derfor vil Handicare ikke længere være ansvarlig eller kunne drages til ansvar for evt. konsekvenser, hvis den pågældende stolelift svigter. Desuden må vedligeholdelse af Handicare stoleliften kun udføres med originale reservedele, som er godkendt af Handicare.

Det er vigtigt, for hvis der bruges andre dele end originale reservedele, godkendt af Handicare, såsom andre skinner, bortfalder Handicare garantien og den pågældende stolelifts CE-mærke øjeblikkeligt.

DA

المحتويات

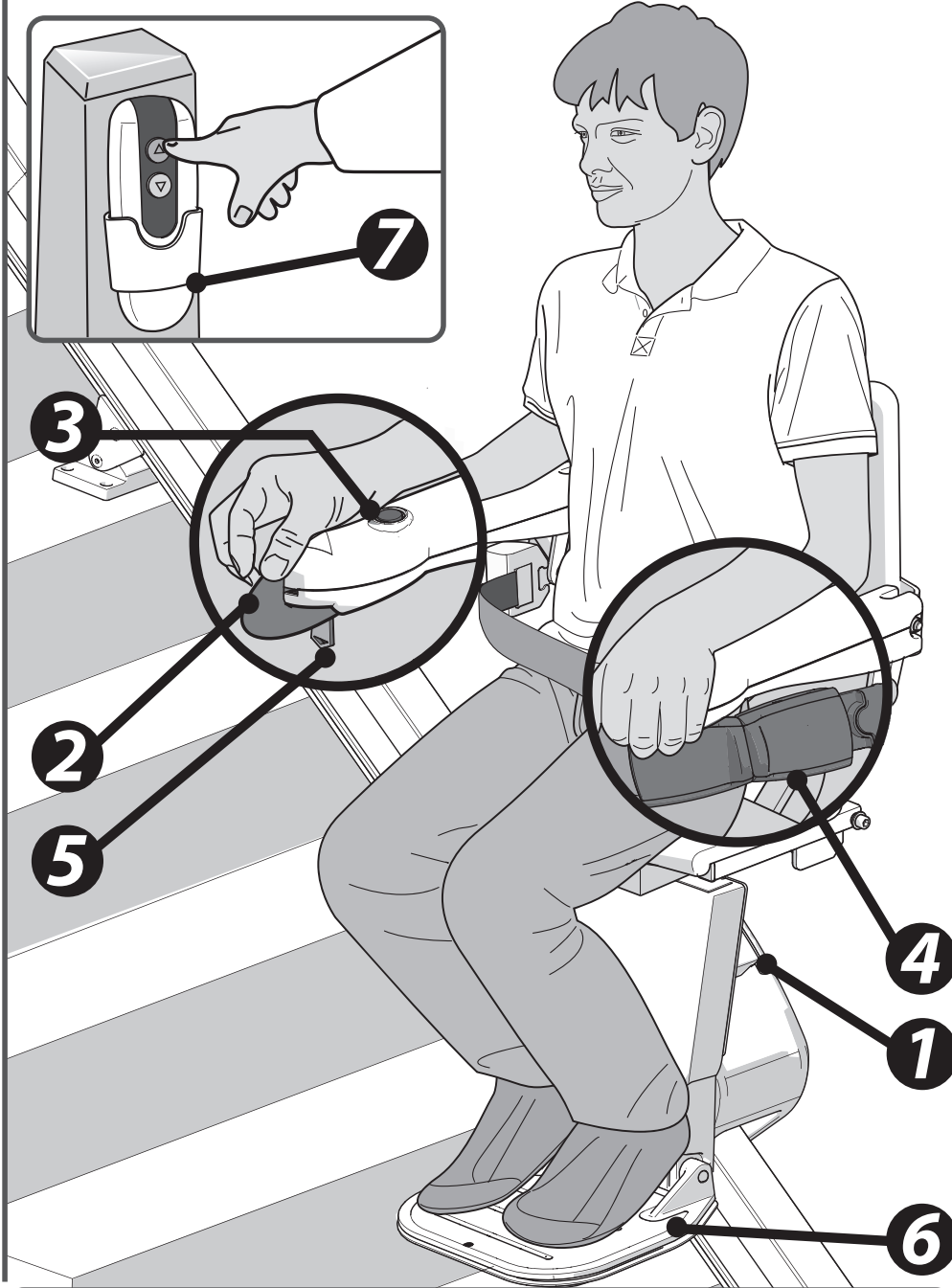
دليل المستخدم	141
الخيارات	150
معلومات مهمة	154
اكتشاف الأعطال	158
المرفقات	163
أ. التذكيرات	163
ب. التشغيل في حالة الطوارئ	164
ج. الأكواد التشخيصية	166

هذا Handicare. شكرًا لاختياركم مصعد درج من شركة
 ١١٠٠ HANDICARE الدليل مخصص لاستخدام مقعد
 من نوع المصعد، كما يتضمن تعليمات للميزات القياسية
 والتحسينات الاختيارية

اجعل الحياة اليومية أسهل....

مقعد STYLE

AR

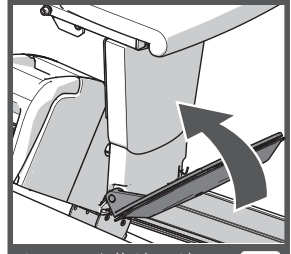


الخيارات

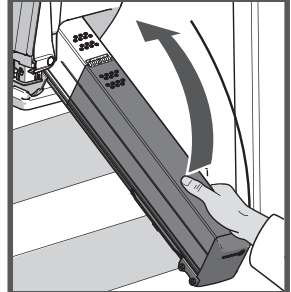
دوران آلي



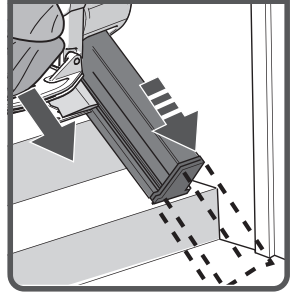
مسند قدمين آلي



مفصلة قابلة للطي (يدوية)



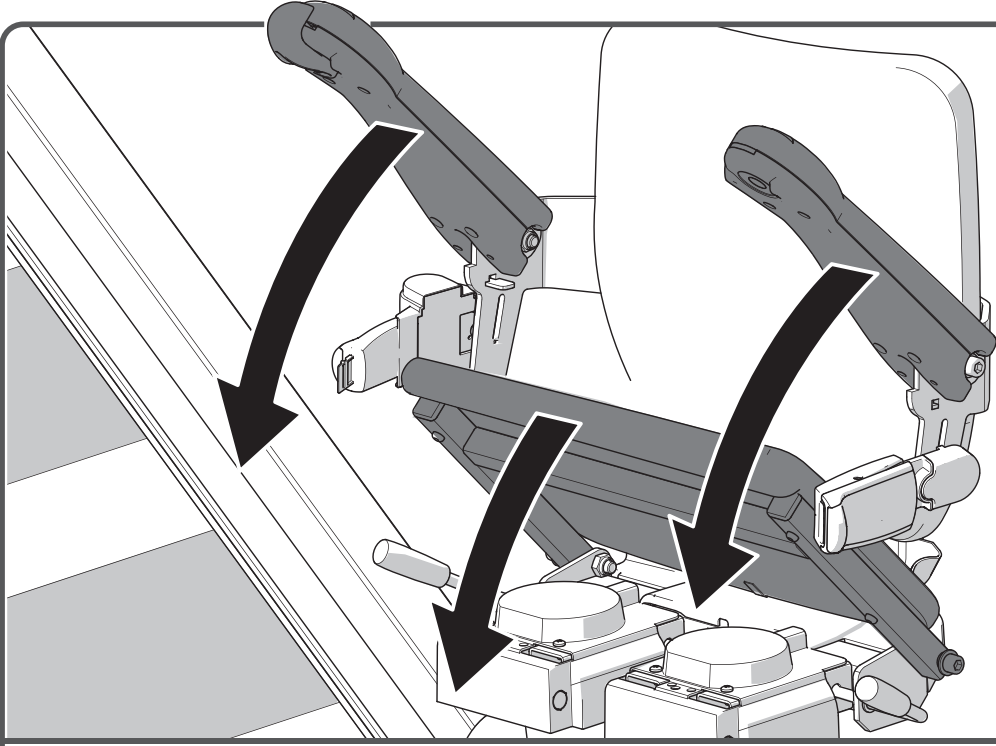
المسار الانزلاقي



يبين الرسم التوضيحي الموضح أعلاه الميزات
يمكن رفع كفاءة. STYLE المستخدمة لتشغيل مقعد
بتزويده بمقعد الدوران الآلي، «STYLE» مقعد
ومسند القدمين الآلي والمفصلة القابلة للطي، والمسار
الانزلاقي وخيارات لتوفير المزيد من الراحة في
المقعد وسهولة الاستخدام.

- [1] شاشة التشخيص
- [2] عصا التحكم
- [3] زر التوقف
- [4] حزام المقعد
- [5] مفتاح التشغيل
- [6] رافعة دوران المقعد
- [7] منصة القدم
- [8] جهاز التحكم عن بُعد
- [9] شفتاح تشغيل منصة القدم

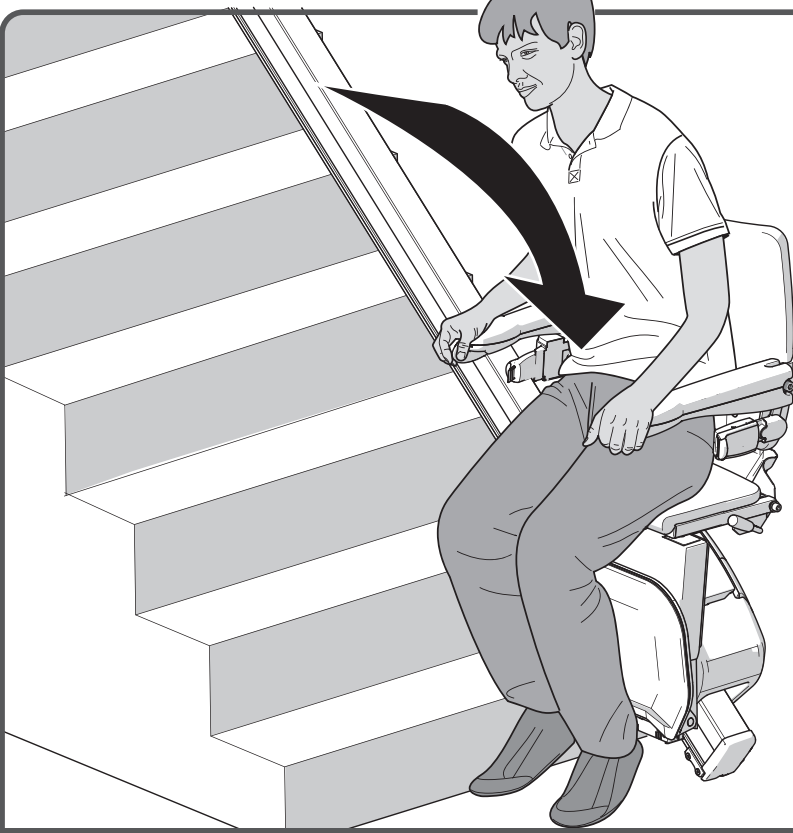
بسط المقعد



أنزل مسندتي الذراعين والمقعد لأسفل.

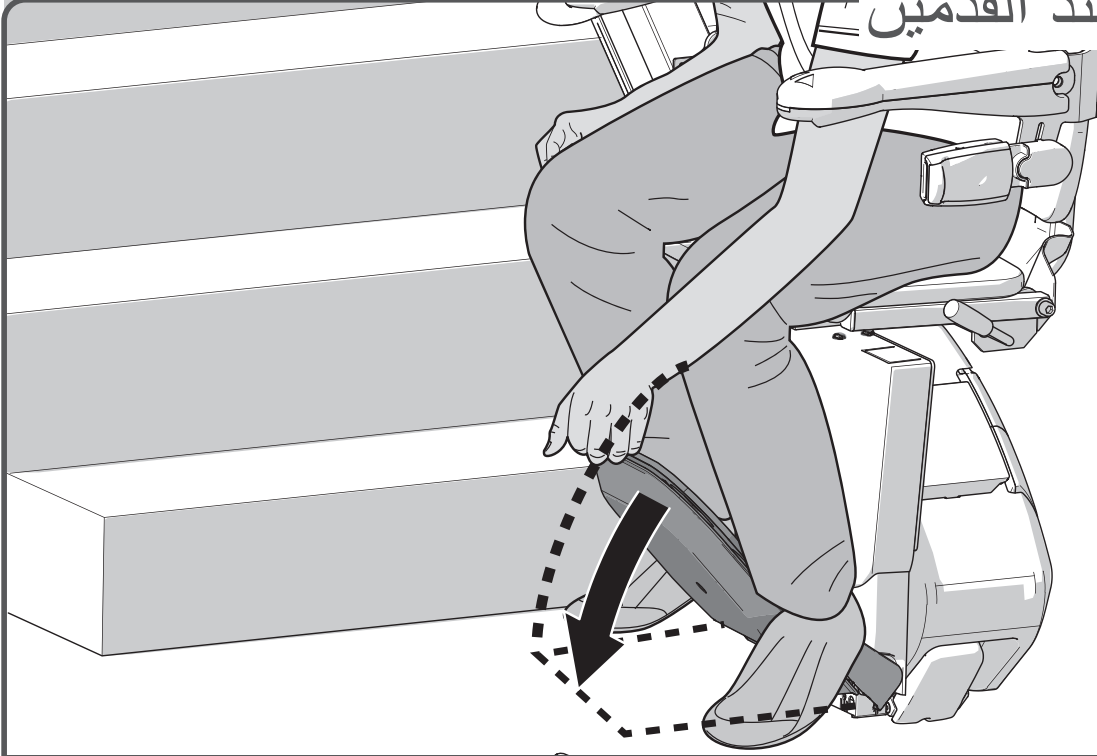
AR

الجلوس



اجلس على المقعد.

بسط مسند القدمين

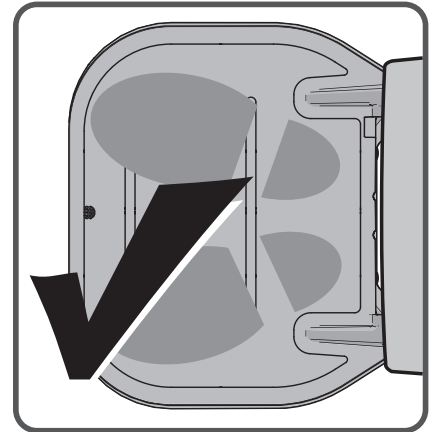
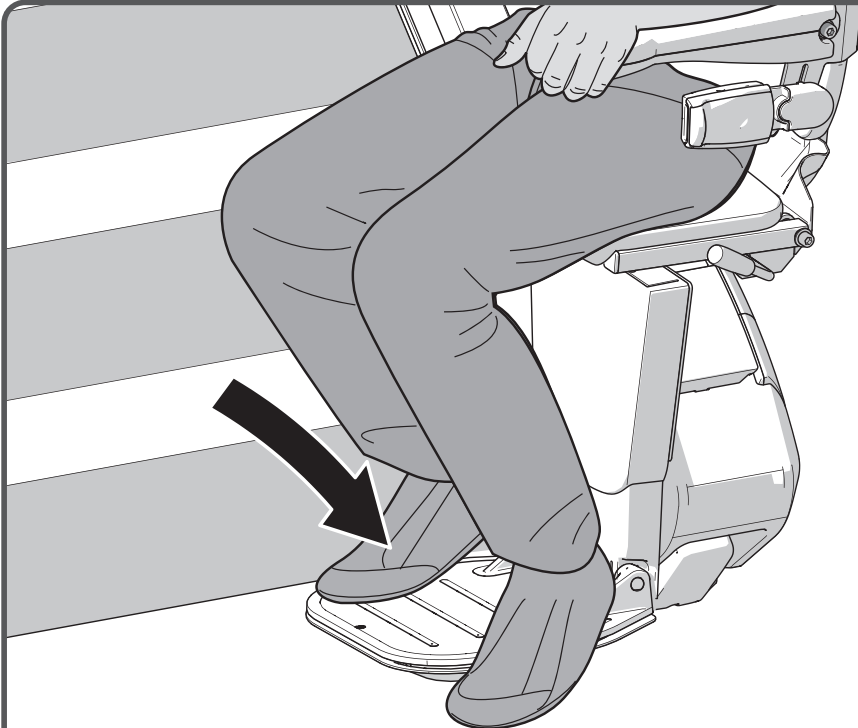


أنزل منصة القدم



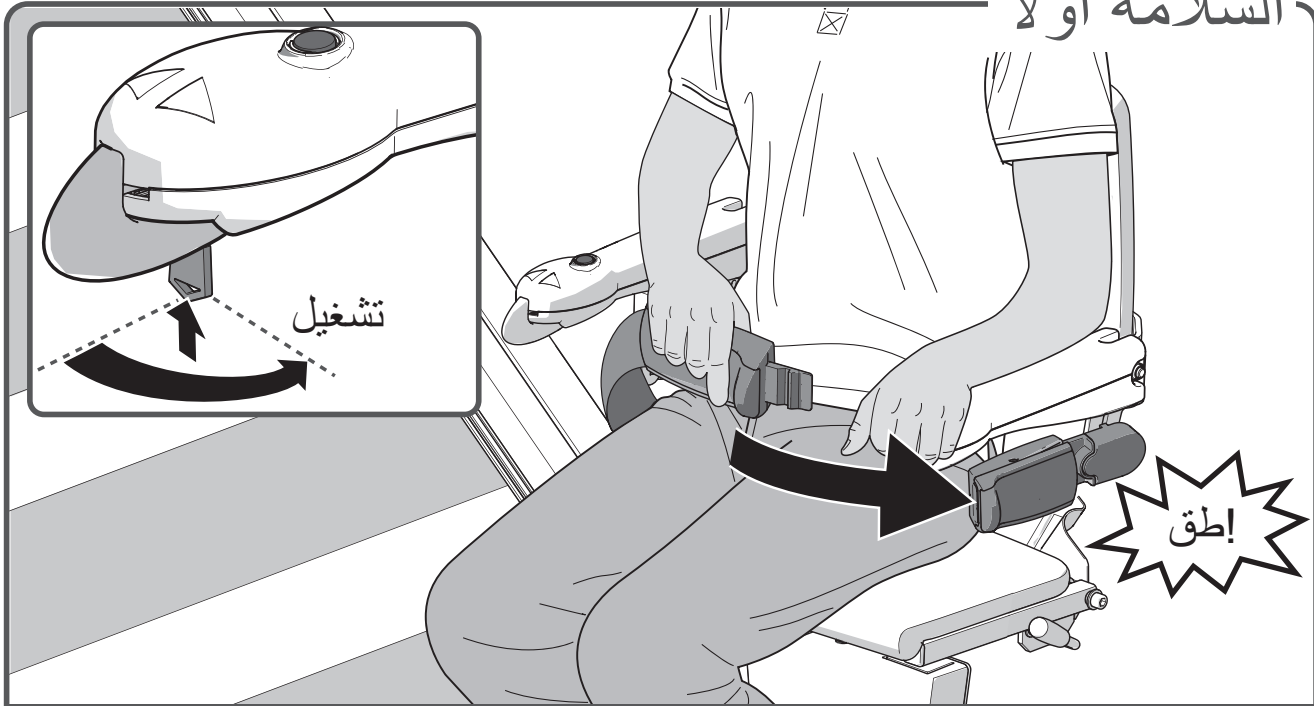
الصفحة رقم 151 < مسند قدمين ألي اختياري

موضع القدم



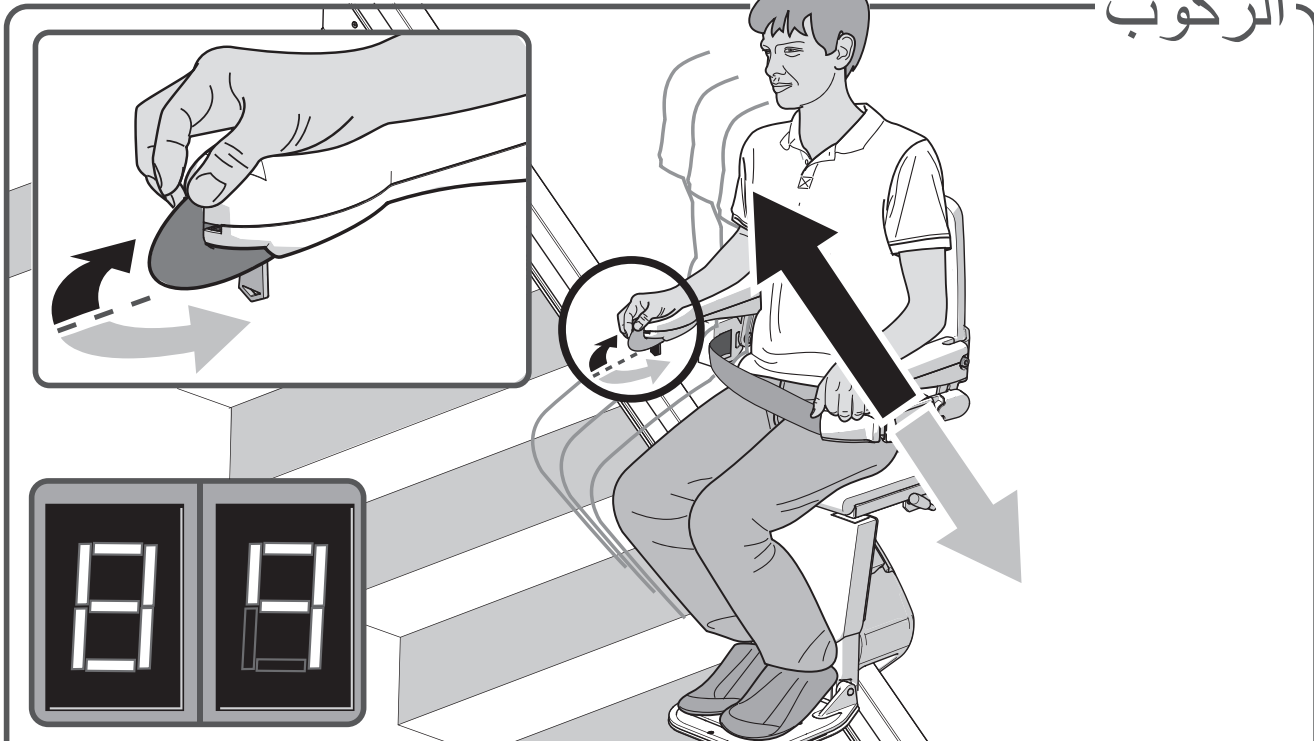
ضع قدميك على منصة القدم، تأكد من وضع كلتا القدمين على المنصة جيداً

السلامة أولاً



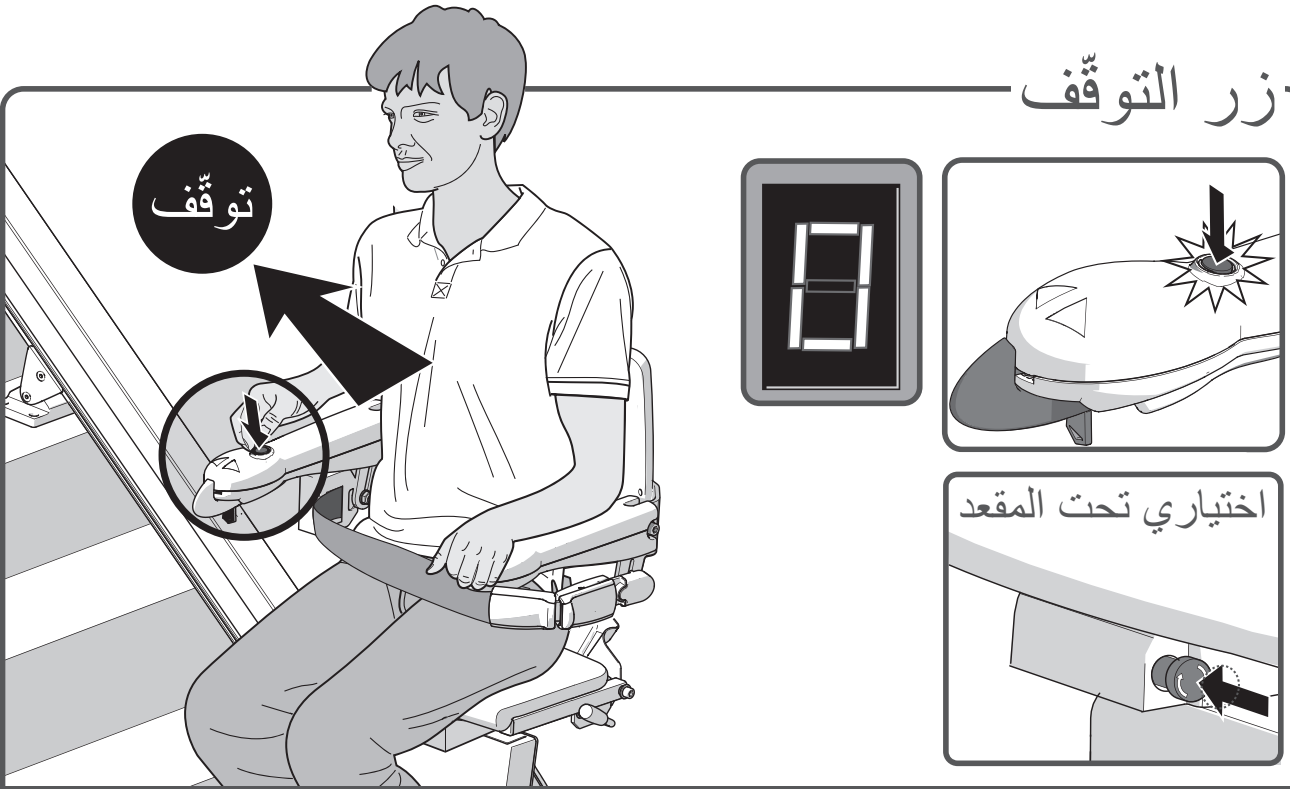
اربط حزام المقعد بإحكام، وتأكد من سماع صوت ضغطها في الماسك. ضع المفتاح في مفتاح التشغيل ثم أدره مقدار تسعين درجة في اتجاه عقارب الساعة. تأكد من أن الكرسي في وضع القفل.

الركوب



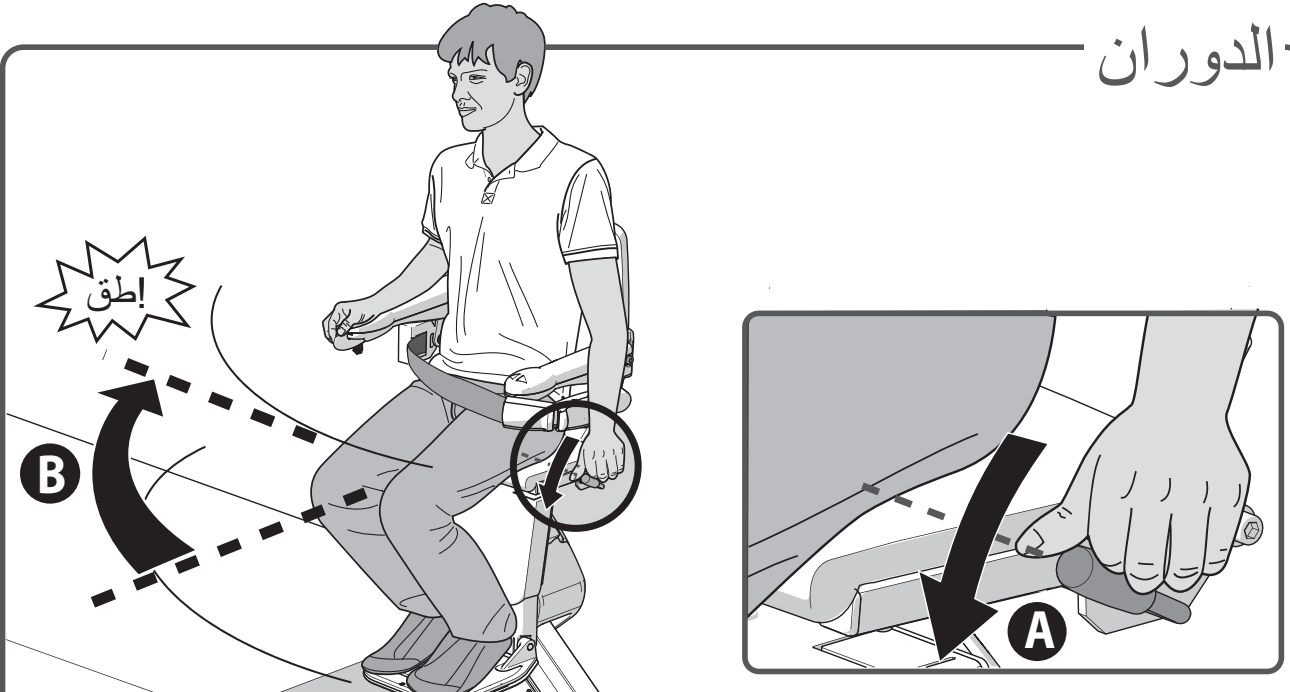
حرك عصا التحكم مع الإمساك بها في اتجاه التحرك المرغوب. تُظهر الشاشة «٩/٨» ثم يبدأ المصعد التحرك تدريجياً.

زر التوقف



في حالة الطوارئ، اضغط على زر الإيقاف مرة واحدة. وسيوقف المصعد على الفور. لتحرير المصعد، اضغط على زر الإيقاف مرة أخرى. اختياري: يمكن تحرير زر إيقاف الطوارئ عن طريق إدارته.

الدوران

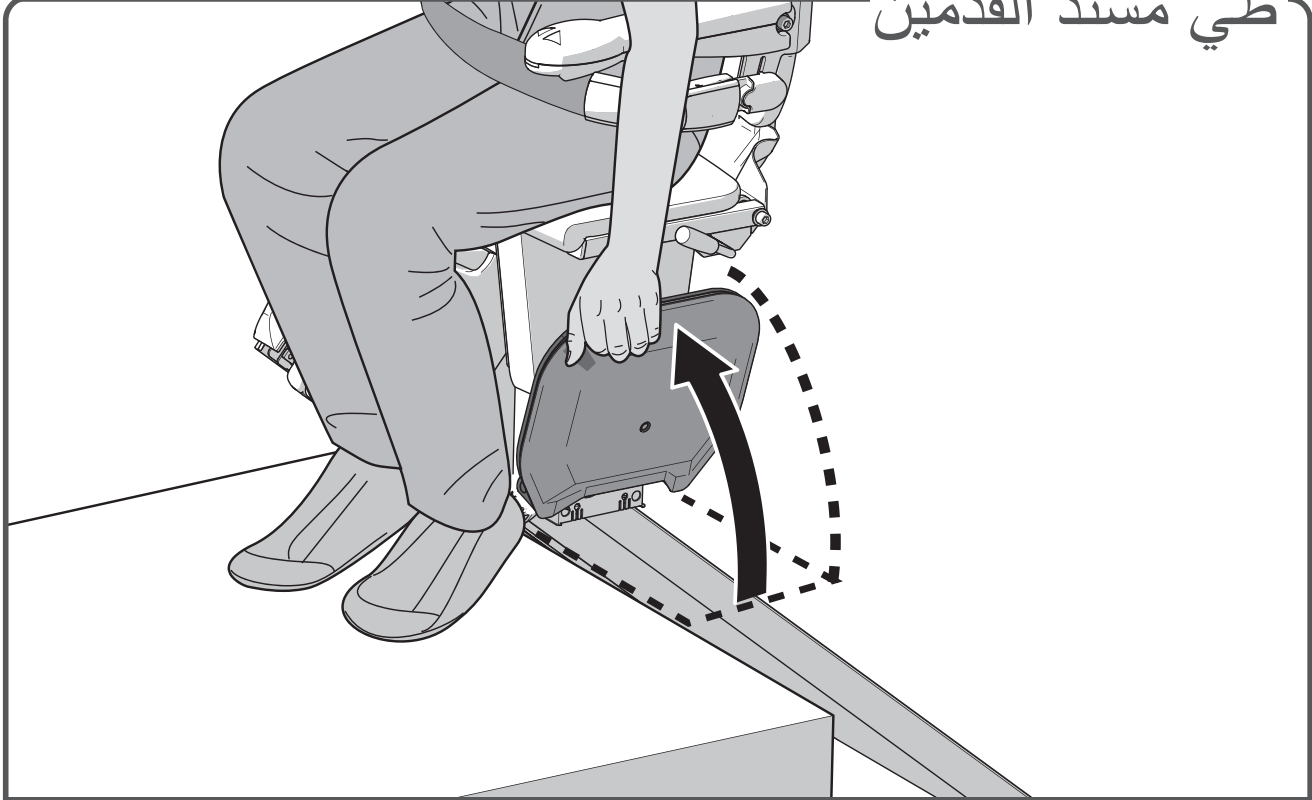


يتوقف المصعد تلقائيًا عند نهاية القضيب الآلي. يجب عليك الآن تدوير المقعد يدويًا، مما يجعل من السهل الجلوس عليه والنزول منه. للقيام بذلك، ادفع الرافعة {A} لأسفل، ثم أدر المقعد حتى تسمع صوت «كليك». {الآن المقعد في الموضع الصحيح B}.



الصفحة رقم 150 < مسند قدمين إلى اختياري

طي مسند القدمين



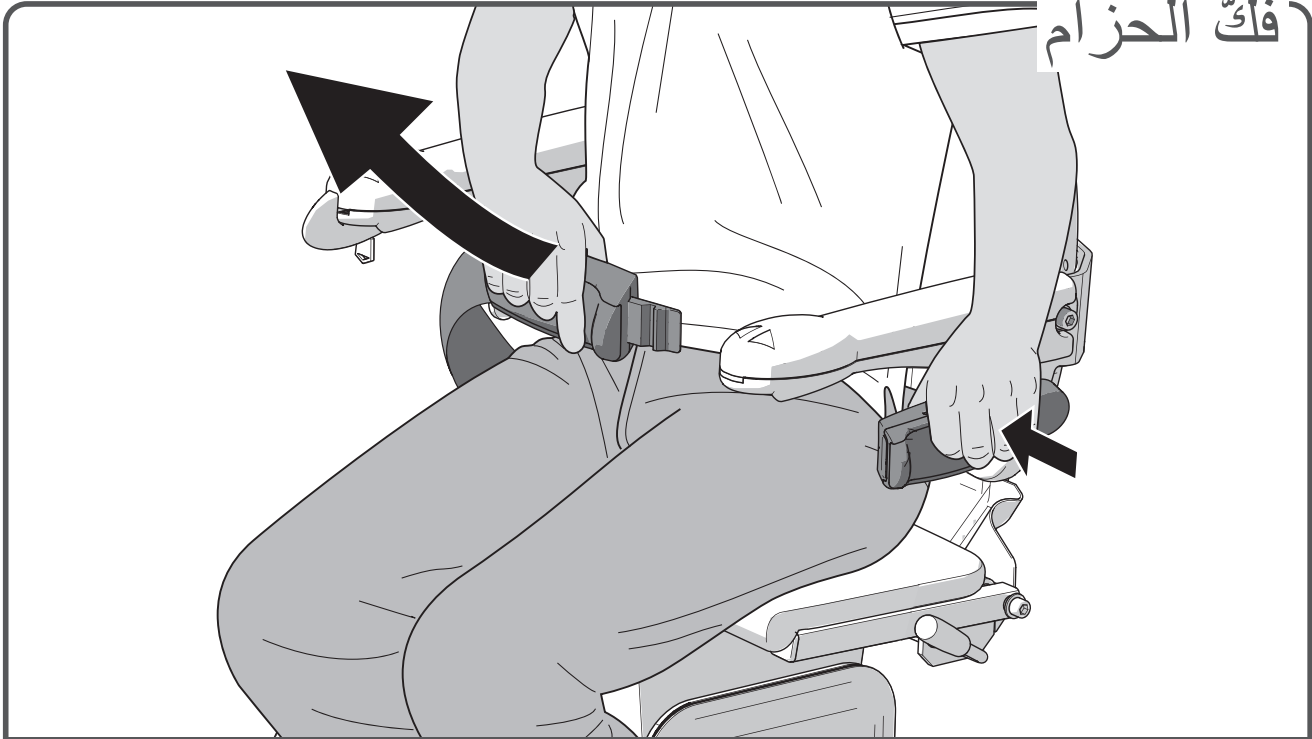
AR

اطو منصة القدم

الصفحة رقم 151 < مسند قدمين ألي اختياري



فكّ الحزام



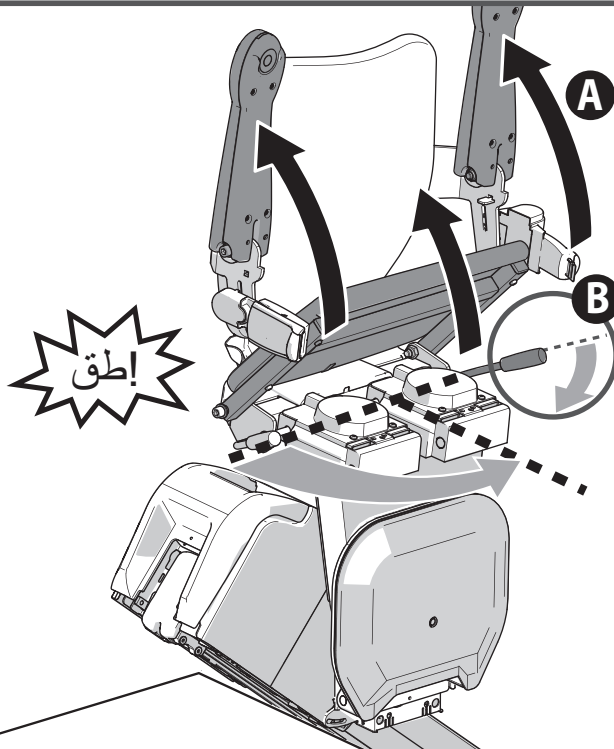
فكّ الحزام

النهوض



انهض من على المقعد

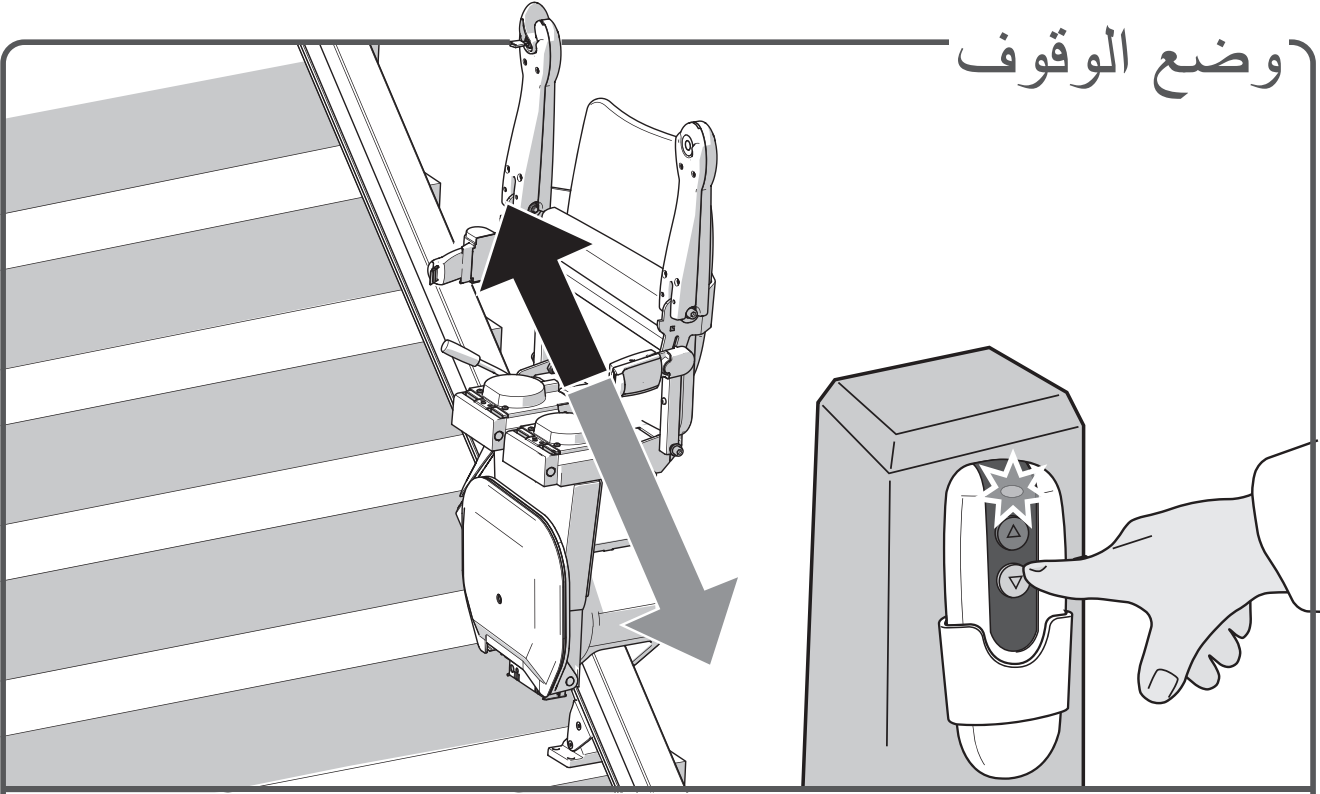
الطي



{B} ادفع المقبض الموجود إلى اليسار أو اليمين أسفل المقعد ، لأسفل. {A} أضعاف مساند الذراعين والمقعد
أدر المقعد إلى الخلف حتى تسمع «نقرة». المقعد الآن في وضع القفل

وضع الوقوف

AR



اضغط مع الاستمرار على زر لأعلى أو لأسفل الموجود في جهاز التحكم عن بُعد حتى يصل المصعد إلى

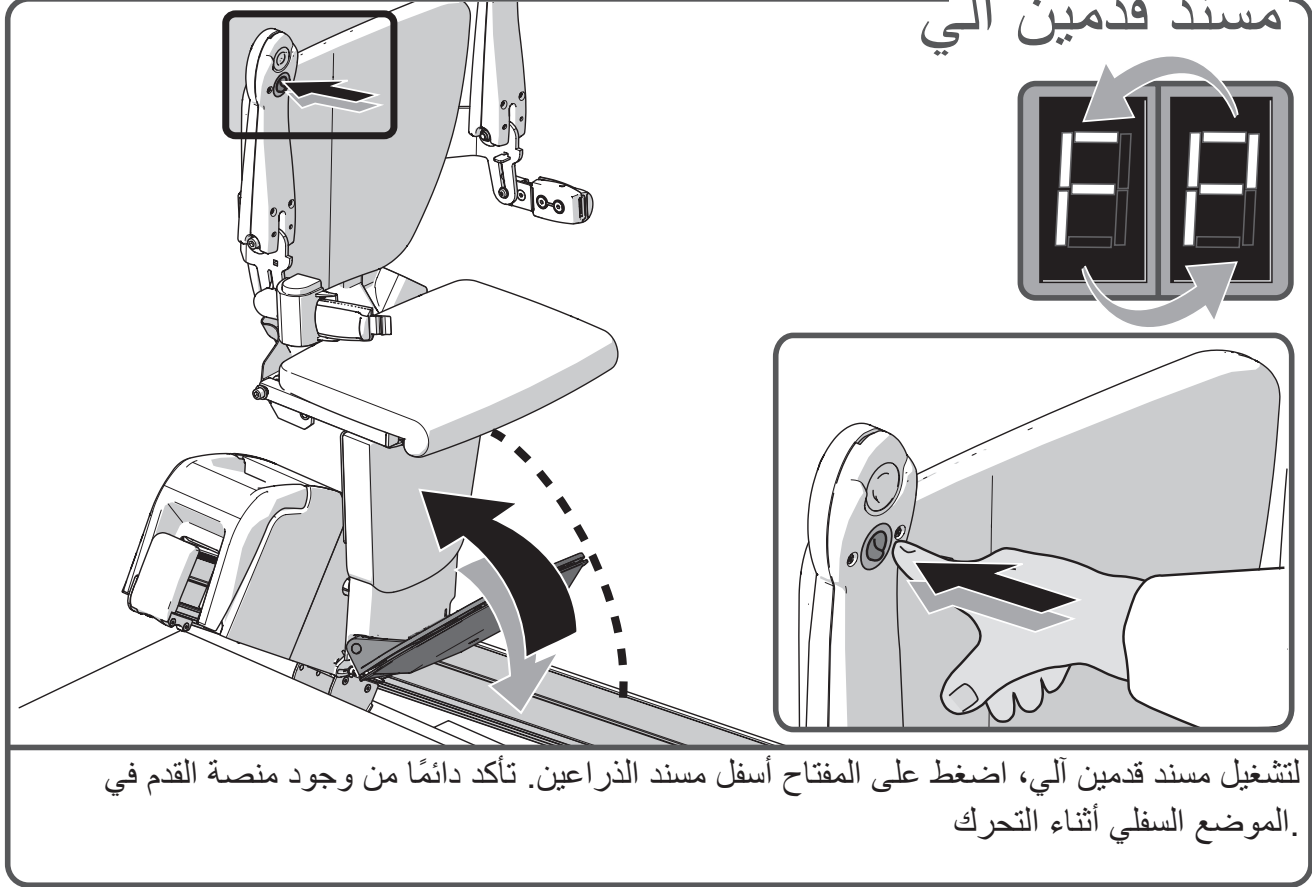
الخيارات

AR

دوران آلي	صفحة 150
مسند قدمين آلي	صفحة 151
قضيب آلي مفصلي	صفحة 152
المسار الانزلاقي	صفحة 153
شاشة التشخيص	صفحة 158
المفتاح	صفحة 158
التوقف الطارئ	صفحة 159
مسند الذراع	صفحة 160
وضعية الكرسي	صفحة 160
البطاريات	صفحة 161
الطاقة	صفحة 161
العوائق	صفحة 162
الطاقة المنخفضة	صفحة 162



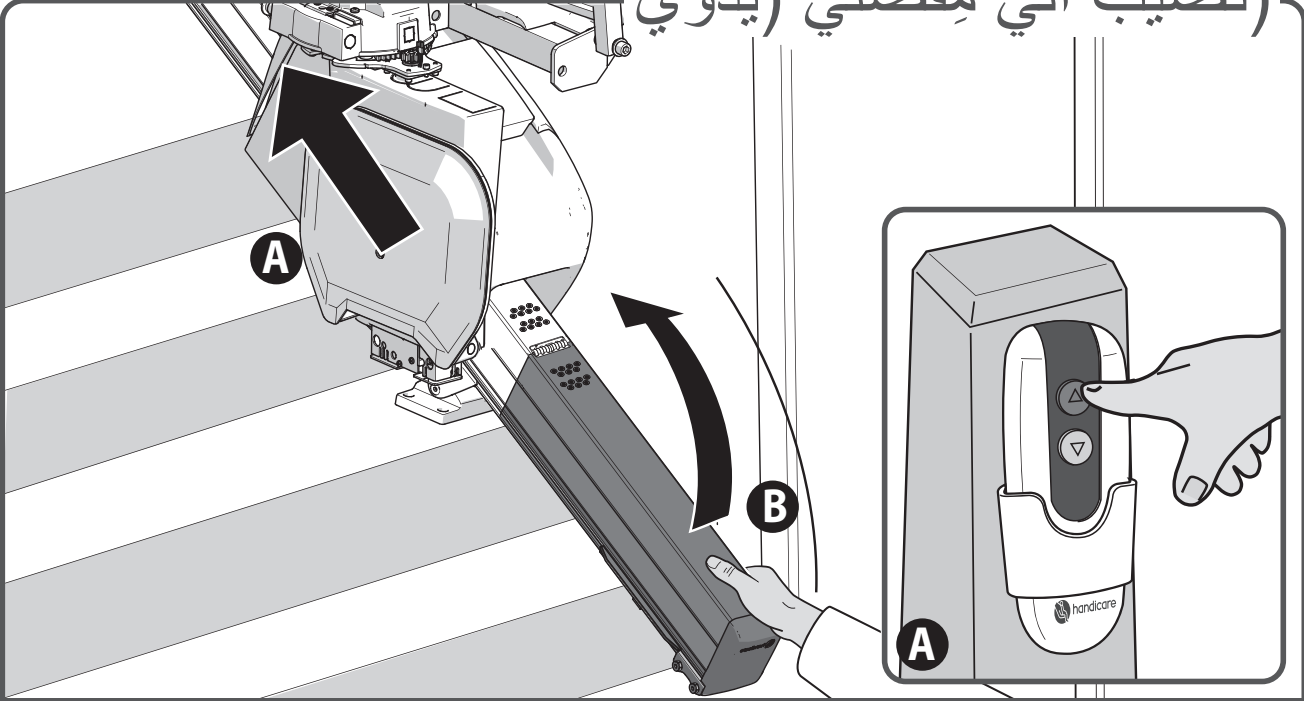
مسند قدمين آلي



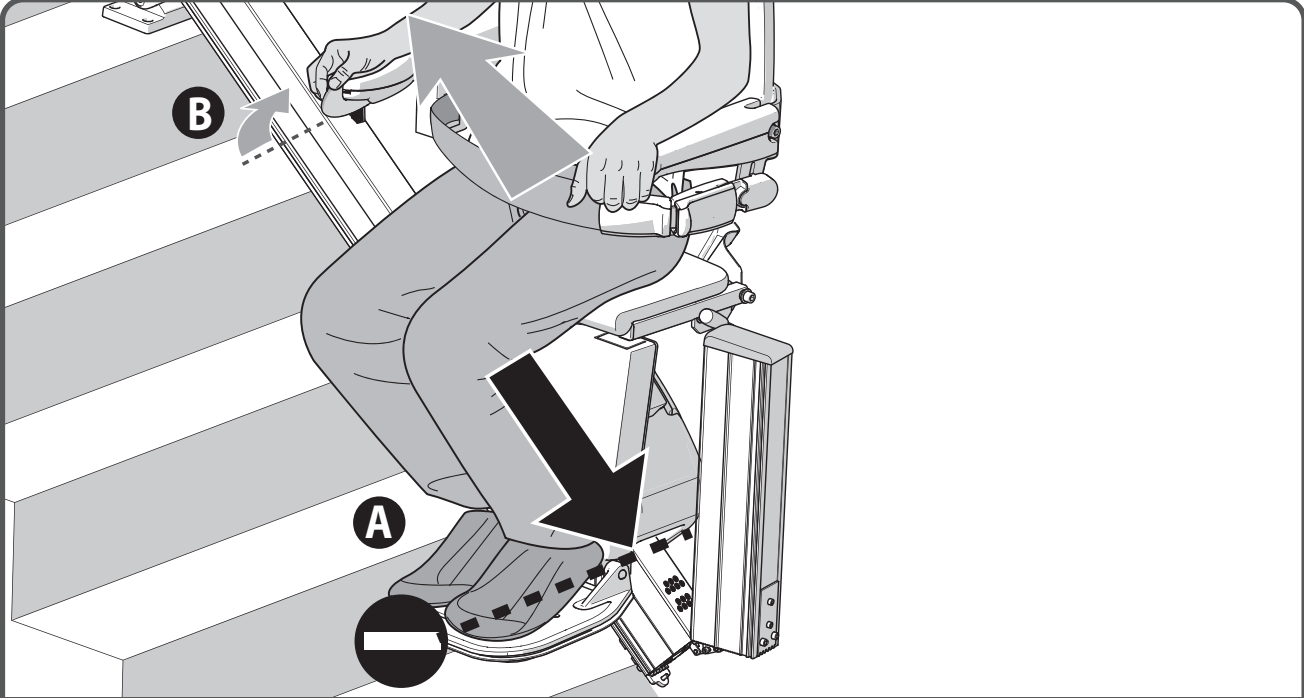
AR

لتشغيل مسند قدمين آلي، اضغط على المفتاح أسفل مسند الذراعين. تأكد دائماً من وجود منصة القدم في الموضع السفلي أثناء التحرك.

(قضيب آلي مفصلي (يدوي

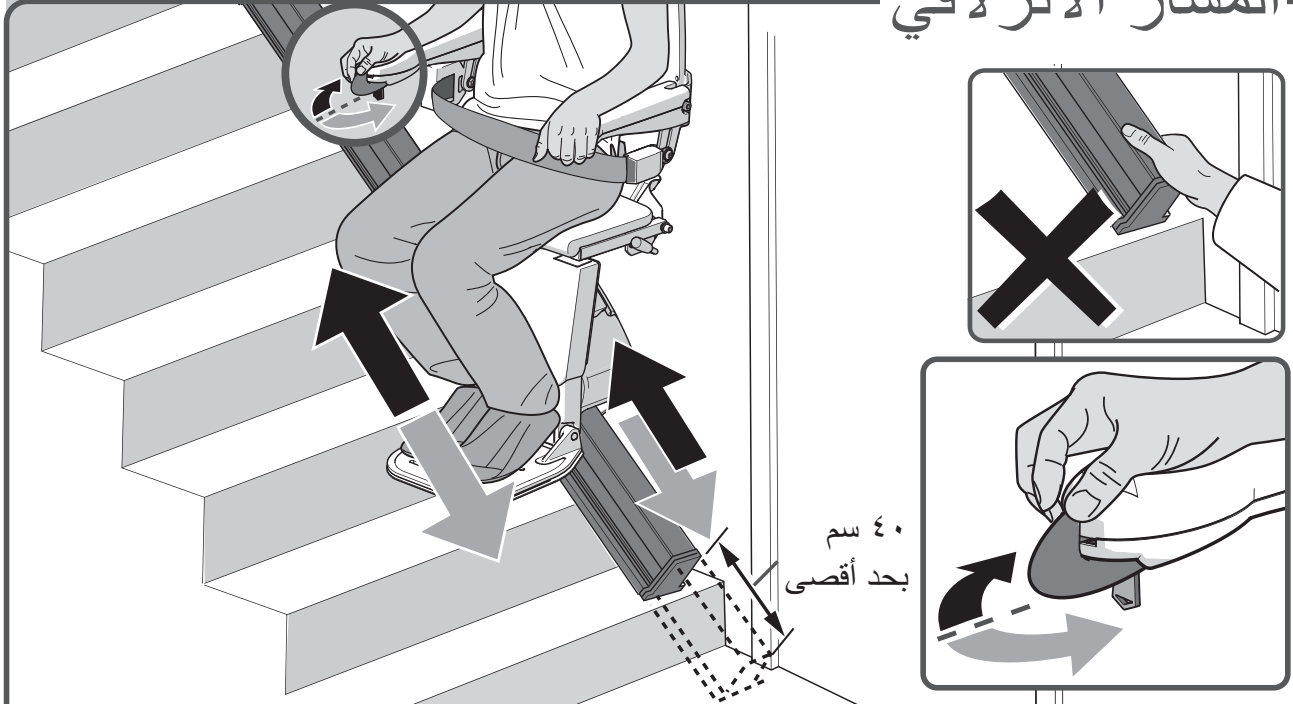


قبل رفع المسار المفصلي اليدوي {ب} أو وقف مصعد الدرج فوق المفصلة، أو عند أعلى الدرج {أ}. في حالة عدم استخدام مصعد الدرج، يجب وضعه دائمًا بعيدًا عن الجزء المفصلي مع كون المفصلة في الموضع المرتفع.



سيتوقف المصعد تلقائيًا عندما يتحرك نحو مفصلة مطوية {أ}. ما زال يمكن أن يتحرك المصعد في اتجاه {ب} الصعود.

المسار الانزلاقي

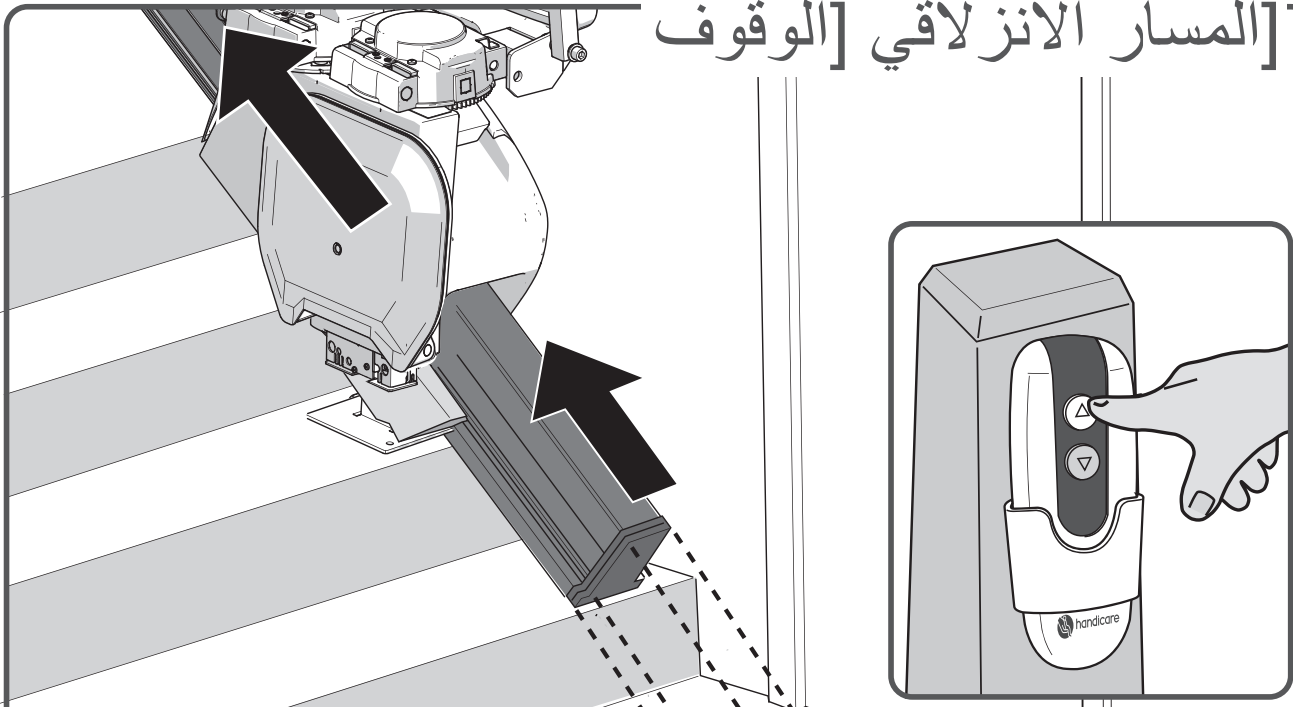


AR

إذا كان المصعد مجهزاً بمسارٍ انزلاقي، فسيتحرك الكرسي والمسار الانزلاقي كلاهما في الوقت نفسه. وبمجرد وصول المسار الانزلاقي إلى نهايته، سيواصل المصعد حركته. واصل الضغط على الوصلة المفصلية في نفس الاتجاه.

في حالة وجود دوران آلي: إذا وصل المصعد إلى نهاية حركته في أعلى الدرج ولم يُدر تلقائياً، فينبغي

[المسار الانزلاقي] الوقوف



في حالة عدم استخدام المصعد، ينبغي إبعاده عن أسفل الدرج حتى لا يسبب أي عرقلة. لإيقاف المصعد، اضغط مع الاستمرار على زر «لأعلى» في جهاز التحكم.

معلومات مهمة

AR



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY (Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Holland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

١١٠٠ «منتجًا متطورًا للاستخدام الداخلي فقط، وقد تم تطويره خصيصًا لحمل شخص واحد Handicare» يُعد مصعد الدرج ١١٠٠ الخاص بك، يُرجى قراءة هذا الدليل جيدًا للاطلاع بنفسك Handicare» يجلس على المقعد. قبل استخدام مصعد الدرج على طريقة تشغيل مصعد الدرج الخاص بك. تم تصميم مصعد الدرج الخاص بك باستخدام أحدث التقنيات ووفقًا للوائح السلامة. المُعترف بها لتكون على ثقة من أن لديك حلًا آمنًا وموثوقًا به وبالرغم من ذلك، قد يتسبب الاستخدام غير الصحيح لمصعد الدرج في حدوث مخاطر للمستخدم أو الأطراف الأخرى أو حدوث تلف لمصعدك أو للسلع الأخرى. استخدم المصعد الخاص بك فقط عندما يكون في حالة تشغيلية جيدة، وفقًا للاستخدام المقصود الموضح أعلاه ومع إيلاء الاهتمام الواجب لهذا الدليل. احتفظ دائمًا بهذا الدليل بالقرب من مصعد الدرج.

الدعم الفني

في حالة ظهور مشاكل لا تغطيها هذا المستند، يُرجى الاتصال بموردك. سيكون موظفو قسم الصيانة لديهم سعداء دائمًا بتقديم المساعدة لك. لمساعدتهم على التعرف على منتجك، يُرجى توفير التفاصيل التالية عند الاتصال بهم:

- هذا الدليل
- اسمك وعنوانك والرمز البريدي ومدینتك ورقم هاتفك والرقم التسلسلي لمصعد الدرج الذي يمكن العثور عليه مكتوبًا على الملصق الموجود على وحدة الطاقة تحت المقعد.

تعليمات الأمان

- عند استخدام مصعد الدرج، تُراعى دائمًا قواعد السلامة المناسبة فيما يتعلق بخطر التعرض للصدمات الكهربائية والإصابات الجسدية.
1. توفير بيئة خالية من العوائق عن طريق ضمان خلو المسار بأكمله من العقبات. حافظ على نظافة القضيب من الزيت والثلج.
 2. وضع التأثيرات البيئية في الاعتبار. لا تُعرض المصعد للرطوبة أو لأشعة الشمس الشديدة. تأكد من أن البيئة مُضاءة جيدًا.
 3. لا يجب استخدام مصعد الدرج إلا بواسطة الأفراد الذين تلقوا التوجيه المناسب. يُطلب من المورد عند التركيب أن يبين كيفية استخدام مصعد الدرج هذا، كما يُطلب من المستخدم التوقيع على إقرار يؤكد تلقيه هذه التعليمات.
 4. ينبغي استخدام مصعد الدرج لنقل شخص واحد فقط: لا تستخدم مصعد الدرج الخاص بك لنقل الحيوانات الأليفة أو البضائع أو أكثر من شخص واحد في وقت واحد، حتى لو كانت الحمولة تزن أقل من الحد الأقصى لوزن المستخدم. ابق الأطفال والحيوانات الأليفة بعيدًا عن مصعد الدرج.
 5. أزل المفتاح بعد الاستخدام لمنع الاستخدام غير المصرح به.
 6. احرص على إبعاد الأطراف والملابس بعيدًا عن الأجزاء المتحركة. تأكد من أن الملابس الواسعة أو الفضفاضة غير عالقة بين الكرسي والدرج أو القضيب الآلي.
 7. تأكد من الوضعية الآمنة أثناء الاستخدام، وتأكد دائمًا من الوضعية الصحيحة والمستقرة. يُرجى الجلوس في المقعد إلى الوراء قدر الإمكان ووضع قدميك بالقرب من مركز منصة القدم قدر الاستطاعة. استخدم دائمًا حزام الأمان ولا تقف على مصعد الدرج أبدًا.
 8. توخ الحذر في جميع الأوقات. ركز على عملية تشغيل مصعد الدرج لأن تحرير وصلة التشغيل المفصلية سيؤدي إلى توقف المصعد. لإعادة تشغيل المصعد، انتظر لمدة ٣ ثوانٍ ثم اضغط مع الاستمرار على الوصلة المفصلية باتجاه التحرك المرغوب حتى تصل إلى الهبوط أو الردهة.
 9. تحقق من عدم وجود أي تلف. قبل الاستخدام، افحص المصعد وتحقق من عدم وجود أي تلف خارجي. لا تستخدم المصعد إذا كانت هناك أجزاء معيبة أو مفقودة (مثل أعطية نهاية المسار الانزلاقي). أبلغ المورد في حال وجود ضجيج غير عادي، مثل صرير أو طقطقة. لتجنب وقوع الحوادث، يجب إجراء الإصلاحات والصيانة الوقائية من قِبل المهندسين المؤهلين للقيام بذلك دون غيرهم.
 10. يجب عدم استخدام مصعد الدرج في حالة نشوب حريق أو كوسيلة للهروب أثناء نشوب حريق.
 11. إذا لم يكن المصعد مزودًا بجهاز اتصال، فإننا نوصي بأن يكون دائمًا هناك جهاز في متناول اليد.

تقع مسؤولية ضمان والتحقق من مدى قوة وملاءمة الجدار، والسلالم، والشرفات، والطوابق العلوية، والدرابزين، والقواعد الخشبية، وما إلى ذلك من الأجزاء التي تدعم أو تحيط بعملية التركيب، على العميل، الذي يتحمل بدوره كافة المسؤوليات ذات الصلة. لا أو وكلائها المعتمدين مسؤولية ملاءمة الهيكل التي تحيط وتدعم عملية التركيب Handicare تتحمل شركة

الصيانة التنظيف

نظف مصعد الدرج بانتظام باستخدام قطعة قماش مبللة؛ وتجنب الاستخدام المفرط للمياه. نظّف القضيب بانتظام باستخدام مكنسة كهربائية وفرشاة ناعمة. تأكد من خلو المسار من الأوساخ والغبار. يمكن إزالة أي أتربة على القضيب بسهولة باستخدام قطعة قماش مبللة قليلاً. ولا ينبغي بأي حال استخدام أي منظف عند تنظيف القضيب. وكذلك استخدام المزلقات على القضيب غير مسموح به. فقد تترك العجلات علامات على القضبان بعد فترة

الصيانة الوقائية

بالإضافة إلى تنظيف مصعد الدرج الخاص بك، فإن الصيانة الوقائية الدورية ضرورية لضمان كفاءة الاستخدام على المدى الطويل. يجب إجراء صيانة لمصعد الدرج الخاص بك مرة واحدة في العام على الأقل بواسطة شخص مؤهل. إذا كان هناك أكثر من مستخدمين يستخدمان مصعد الدرج الخاص بك، فإننا نوصي بإجراء عمليتي صيانة على الأقل في السنة. يُرجى توفير مقبس كهربائي لتوفير الإضاءة الموضعية إذا لزم الأمر أثناء عملية الفحص والصيانة. يجب توفير إضاءة لا تقل قوتها عن ٥٠ لوكس عند نقاط الجلوس أثناء استخدام مصعد الدرج. غالباً ما تكون بيانات قوة مصباح الإضاءة موضحة على العبوة

الضمان والمسؤولية

كمستخدم لمصعد الدرج هذا، فأنت تتحمل المسؤولية الكاملة دائماً عن مراعاة لوائح السلامة والمبادئ التوجيهية المتبعة محلياً. تضمن الجهة المصنعة أن مصعد الدرج هذا (باستثناء البطاريات) سيتم إصلاحه مجاناً إذا ظهرت عيوب تصنيع و / أو عيوب مواد. في غضون ٢٤ شهراً من تاريخ الشراء، أثناء الاستخدام العادي وفقاً لتعليمات التثبيت والصيانة للمستخدم الموصى بها. مدة الضمان - يسري هذا الضمان لمدة ٢٤ شهراً من تاريخ شحن المنتج من المصنع. يجب دفع سعر شراء المنتج كاملاً حتى يتمكن المصنع من صرف قطع الغيار بموجب هذا الضمان. التغطية - ينطبق هذا الضمان على إجراء إصلاح أو استبدال، حسب اختيار الشركة المصنعة، للأجزاء المعطلة بسبب عيوب المواد أو التصنيع. يجوز للشركة المصنعة، حسب اختيارها، توفير قطع غيار مُجدّدة في المصنع. يُقدّم هذا الضمان إلى وكيل هانديكير المعتمد نيابة عن المشتري النهائي للمنتج وهو غير قابل للنقل. لا يغطي ضمان الشركة المصنعة رسوم العمالة التي تعمل على إزالة قطع الغيار الضمان أو إصلاحها أو استبدالها. سنتنى من الضمان: الأضرار الناجمة عن الإهلاك العادي أو التحميل الزائد أو سوء الاستخدام، واستبدال البطاريات في جهاز التحكم عن بعد. ا تتحمل الشركة المصنعة تحت أي ظرف من الظروف المسؤولية عن الوفاة أو الإصابة الشخصية أو الأضرار التي تلحق بالمتلكات أو العواقب العارضة أو غير المتوقعة و / أو التكاليف أو الأضرار الناتجة عن استخدام مصعد الدرج. لا يسمح بإجراء تعديلات على المنتج. ولا تتحمل الشركة المصنعة المسؤولية عن الأضرار الناجمة عن هذه التعديلات. لا تتحمل الجهة المصنعة أية مسؤولية عن الضرر أو الإصابة الناجمة عن عدم الالتزام أو عدم المراعاة الكافية لقواعد وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل أو عن طريق الإهمال أثناء التركيب أو الاستخدام أو الصيانة أو الإصلاح لمصعد الدرج هذا. لا يجوز القيام بالتركيب والصيانة إلا تحت مسؤولية البائعين أو مهندسي التركيب / الصيانة المرخص لهم من قبل الشركة المصنعة، والتي يجب أن يتم في إطارها مراعاة اللوائح المتبعة محلياً.

المسؤولية عن عدم Handicare تعمل أجهزة التحكم عن بُعد المثبتة على الحائط بالترددات تحت الحمراء؛ لذا لا تتحمل شركة قابلية تشغيل النظام في حالة حدوث تداخل غير محتمل من إشارات خارجية لهذا المصعد

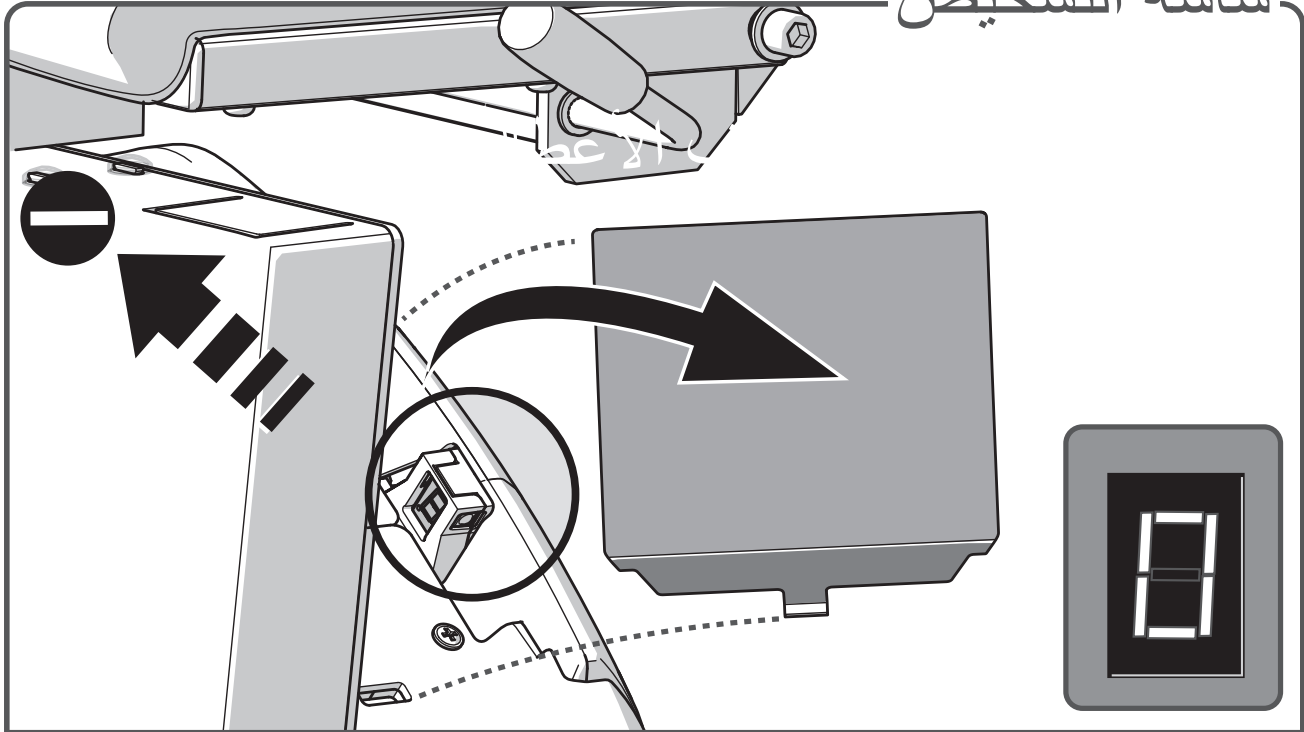
المواصفات الفنية	المواصفات الفنية	لا توجد
جهد مصدر الطاقة	جهد مصدر الطاقة	فولت تقريباً
السرعة	السرعة	م/ث بحد أقصى
التردد	التردد	هرتز
درجة الحرارة المحيطة	درجة الحرارة المحيطة	درجة مئوية
التيار	التيار	أمبير
الرطوبة النسبية	الرطوبة النسبية	%80-20
استهلاك الطاقة الكهربائية	استهلاك الطاقة الكهربائية	اواط
الاستخدام	الاستخدام	تحركات لكل يوم
الصمامات	الصمامات	أمبير
الحد الأقصى للحمل (درجة ميل 25°-45°)	الحد الأقصى للحمل (درجة ميل 25°-45°)	كجم
الحد الأقصى للحمل (درجة ميل 45°-50°)	الحد الأقصى للحمل (درجة ميل 45°-50°)	كجم
الحد الأقصى للحمل (المسار الانزلاقي)	الحد الأقصى للحمل (المسار الانزلاقي)	كجم
الضجيج	الضجيج	ديسيبل
داخلي	داخلي	الاستخدام

تستند المعلومات الواردة في هذا الدليل إلى المواصفات العامة المتعلقة بالتركيب، وخصائص المواد، وأساليب العمل المعروفة لدينا في وقت النشر؛ لذا من المتوقع إجراء تعديلات وتحسينات.

جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز إعادة استنساخ و/أو نشر أي جزء من هذا المنشور عن طريق الطباعة أو التصوير أو الميكروفيلم أو بأي طريقة أو شكل آخر، دون الحصول على إذن كتابي مسبق من الشركة المصنعة، كما ينطبق هذا أيضاً على الرسومات والمخططات المصاحبة. تحتفظ الشركة المصنعة بالحق في تغيير الأجزاء في أي وقت، دون إرسال إخطار مسبق أو مباشر للعميل. كما يمكن تغيير محتويات هذا الدليل أيضاً دون سابق إنذار. هذا الدليل مخصص للطرازات القياسية الخاصة بالمصعد، وبالتالي لا يمكن تحميل الشركة المصنعة المسؤولية عن أي ضرر ناتج عن المواصفات التي تختلف عن تلك الخاصة بالطراز القياسي للمصعد المقدم إليك. للحصول على معلومات حول الضبط أو الصيانة أو الإصلاحات غير الواردة في هذا الدليل، يرجى الاتصال بقسم خدمة الموردين الخاص بك. تم تجميع هذا الدليل مصحوباً بأفضل النوايا وكل الرعاية الممكنة ولكن الشركة المصنعة لا تتحمل المسؤولية عن وجود أي أخطاء في هذا الدليل أو عن عواقبها.

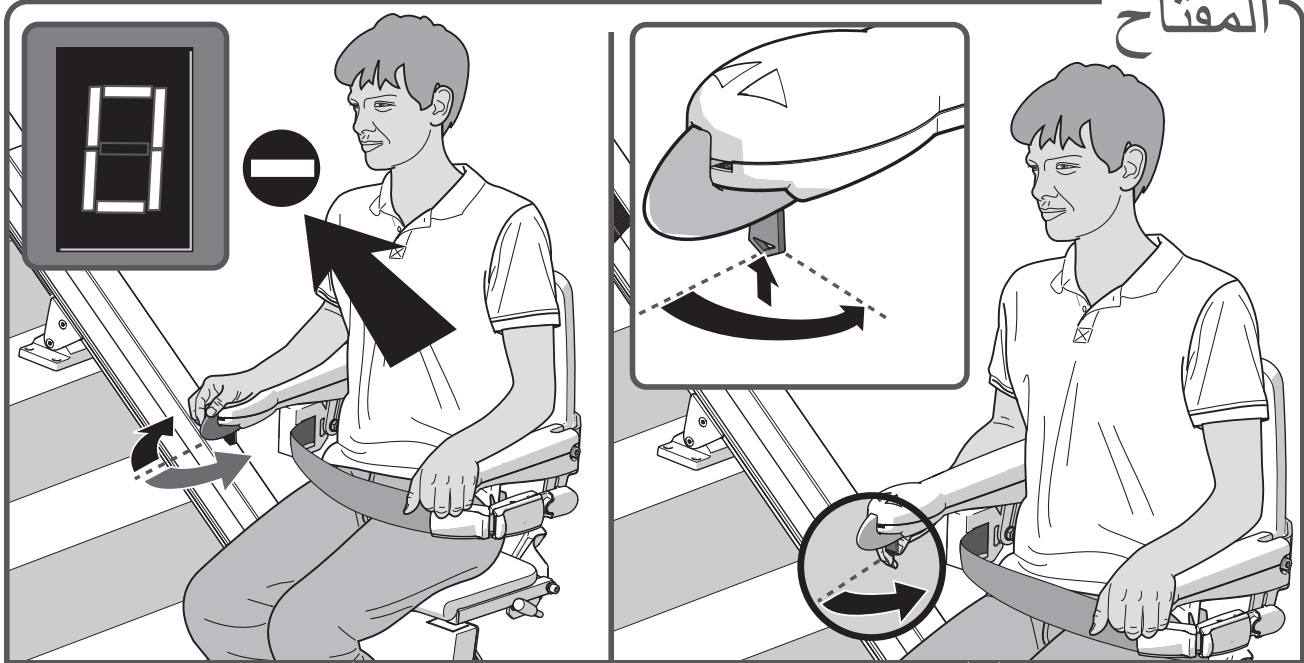
اللغة الهولندية هي اللغة الأصلية لهذا الدليل.

شاشة التشخيص



تم تزويد مصعد الدرج بشاشة تشخيص تعرض الكود للمساعدة في تشخيص الأعطال. ارجع إلى الملحق {الأكواد التشخيصية} للاطلاع على شرح الأكواد التشخيصية. يُرجى إبلاغ عامل خدمة العملاء بهذا الكود عند الإبلاغ عن وجود أي عطل.

المفتاح

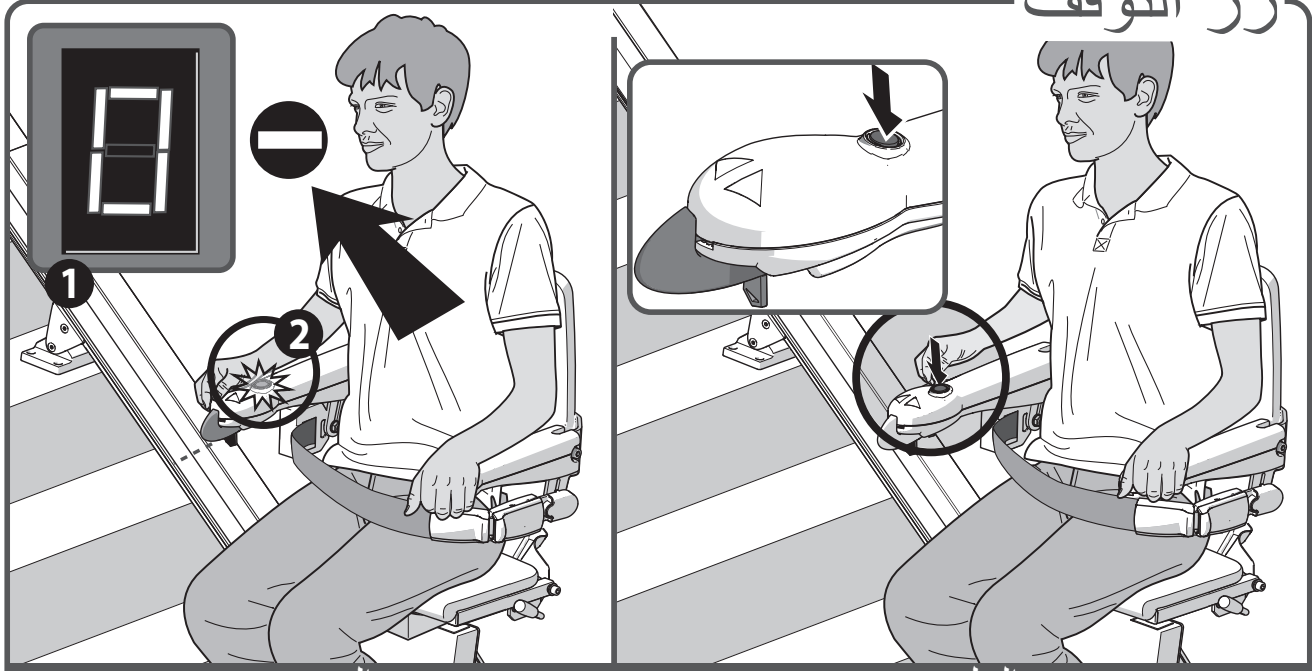


السبب

الحل

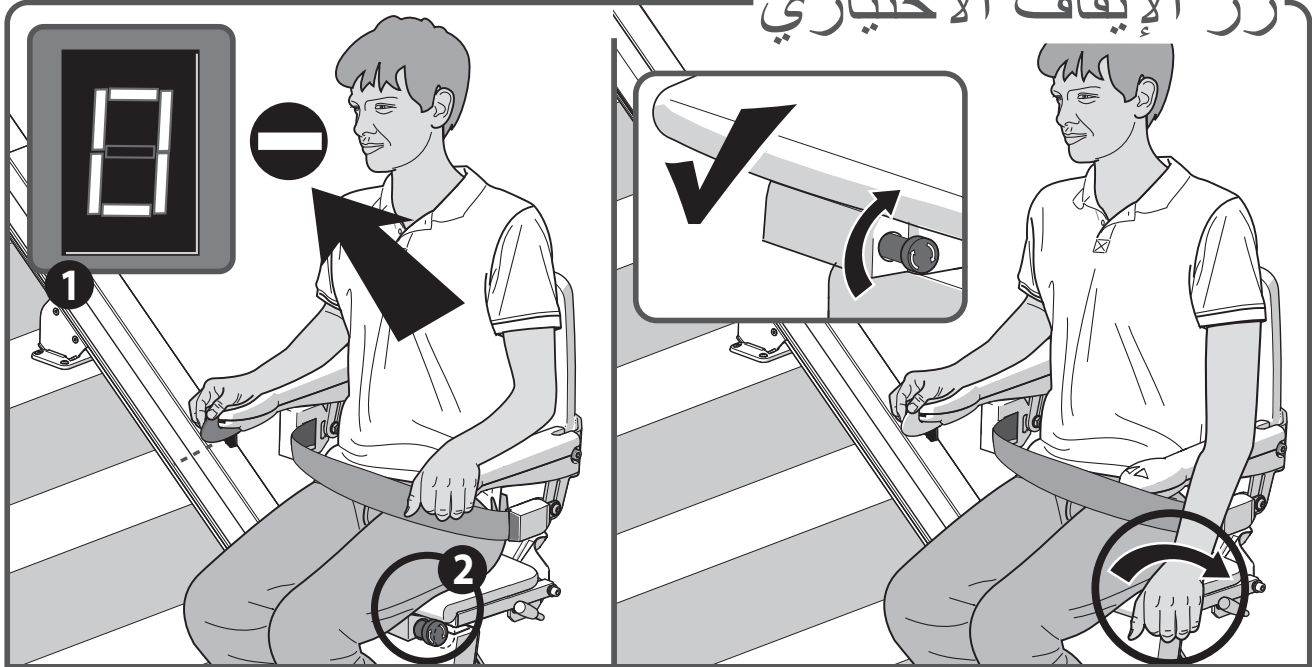
«المشكلة: لا يتحرك المصعد في أيّ من الاتجاهين ويظهر على الشاشة رقم «0».
السبب: إن مفتاح التشغيل الذي يعمل بالمفتاح في وضع إيقاف التشغيل
الحل: أدر مفتاح التشغيل الذي يعمل بالمفتاح تسعين درجة في اتجاه عقارب الساعة

زر التوقف



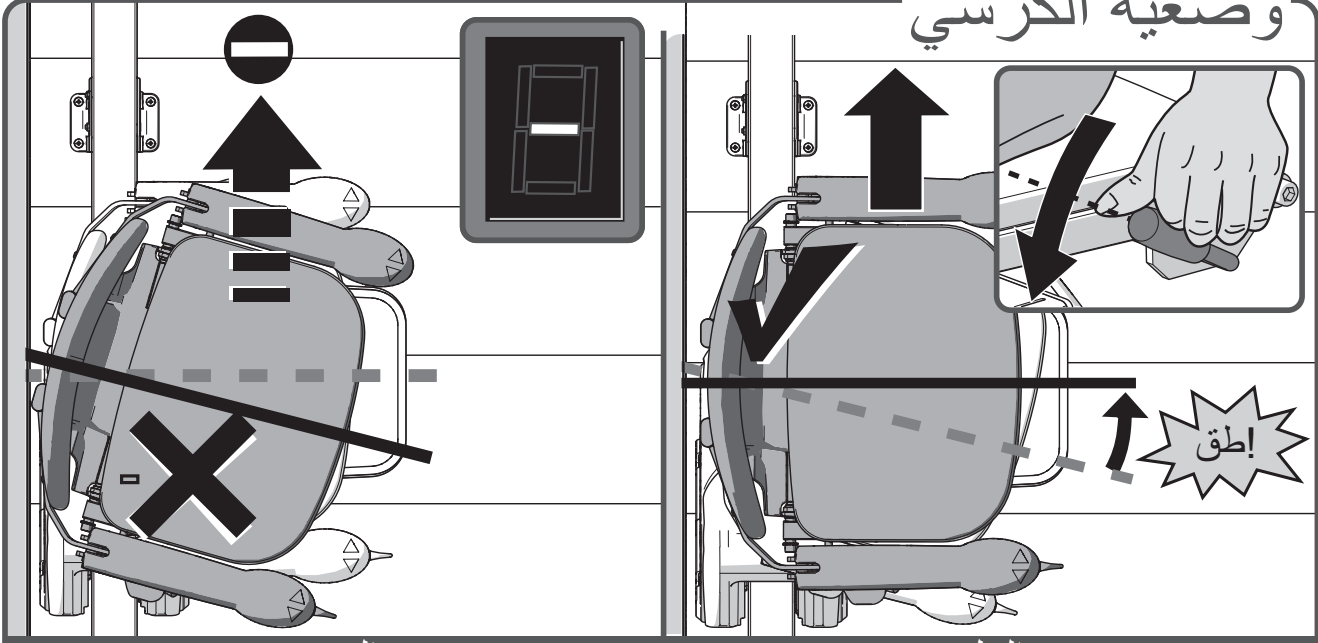
المشكلة: لا يتحرك المصعد في أي من الاتجاهين، كما يظهر على الشاشة رقم « ٠ » [١] وتم
إضاءة زر التوقف [٢].
السبب: تم الضغط على زر التوقف.
الحل: اضغط على زر التوقف مرة واحدة.

زر الإيقاف الاختياري



المشكلة: لا يتحرك المصعد في أي من الاتجاهين، كما يظهر على الشاشة رقم « ٠ » [١] وتم
إضاءة زر التوقف [٢].
السبب: تم الضغط على زر التوقف.
الحل: أدر زر إيقاف الطوارئ.

وضعية الكرسي

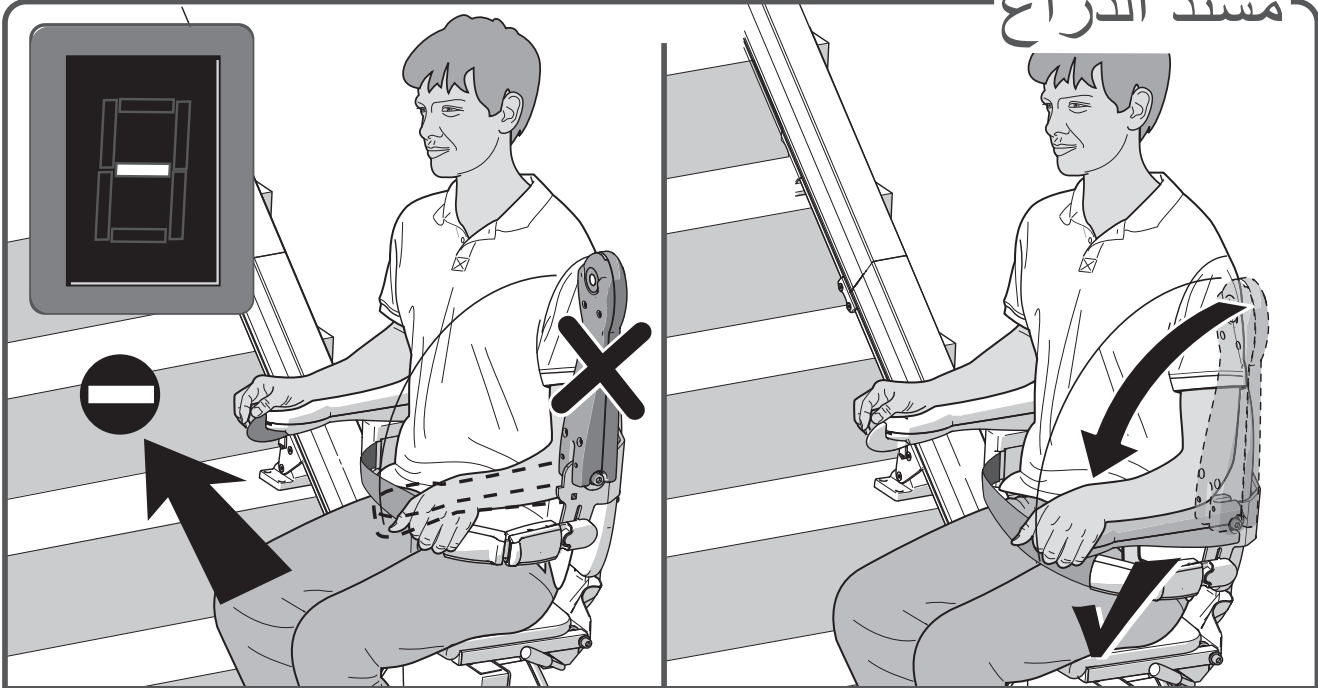


السبب

الحل

«-» المشكلة: لا يتحرك المصعد في أيّ من الاتجاهين ويظهر على الشاشة رمز السبب: لم يتم قفل المقعد وهو في وضع الدوران.
الحل: أدر المقعد باستخدام المقبض الموجود على جهة اليسار أو اليمين أسفل المقعد، حتى «يستقر» في موضعه.

مسند الذراع

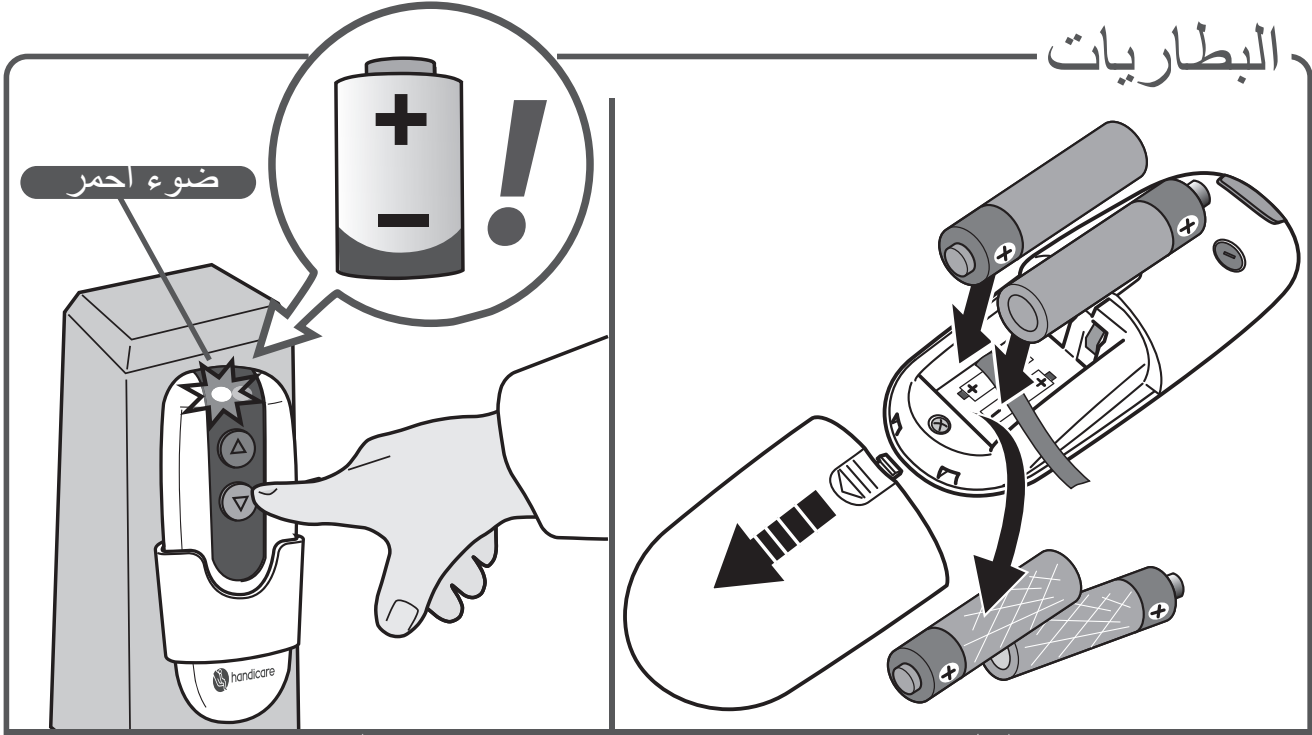


السبب

الحل

«-» المشكلة: لا يتحرك المصعد في أيّ من الاتجاهين ويظهر على الشاشة رمز السبب: لم يتم إنزال مسند الذراع لأسفل.
الحل: أنزل مسند الذراع لأسفل بشكل كامل.

البطاريات



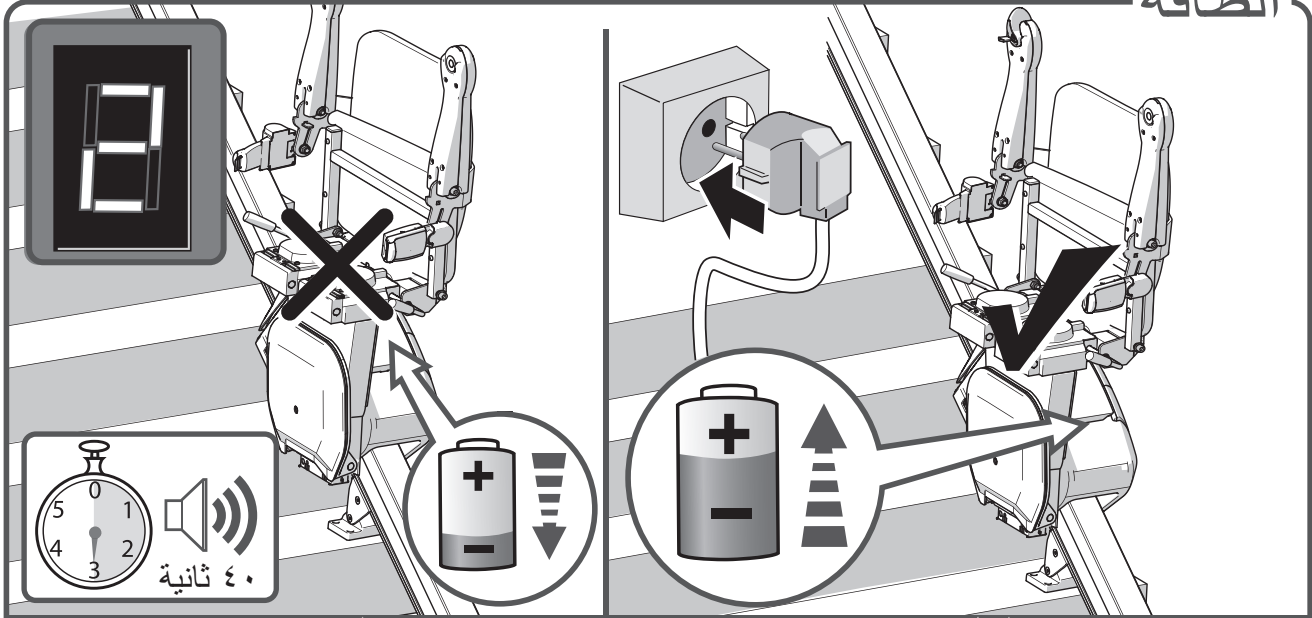
AR

السبب

الحل

المشكلة: لا يتحرك المصعد في أي من الاتجاهين ويضيء المصباح الموجود على جهاز التحكم عن بُعد باللون الأحمر عند تشغيل جهاز التحكم عن بُعد.
السبب: البطاريات الموجودة في جهاز التحكم عن بُعد فارغة.
الحل: استبدل جميع البطاريات الموجودة في جهاز التحكم عن بُعد.

الطاقة

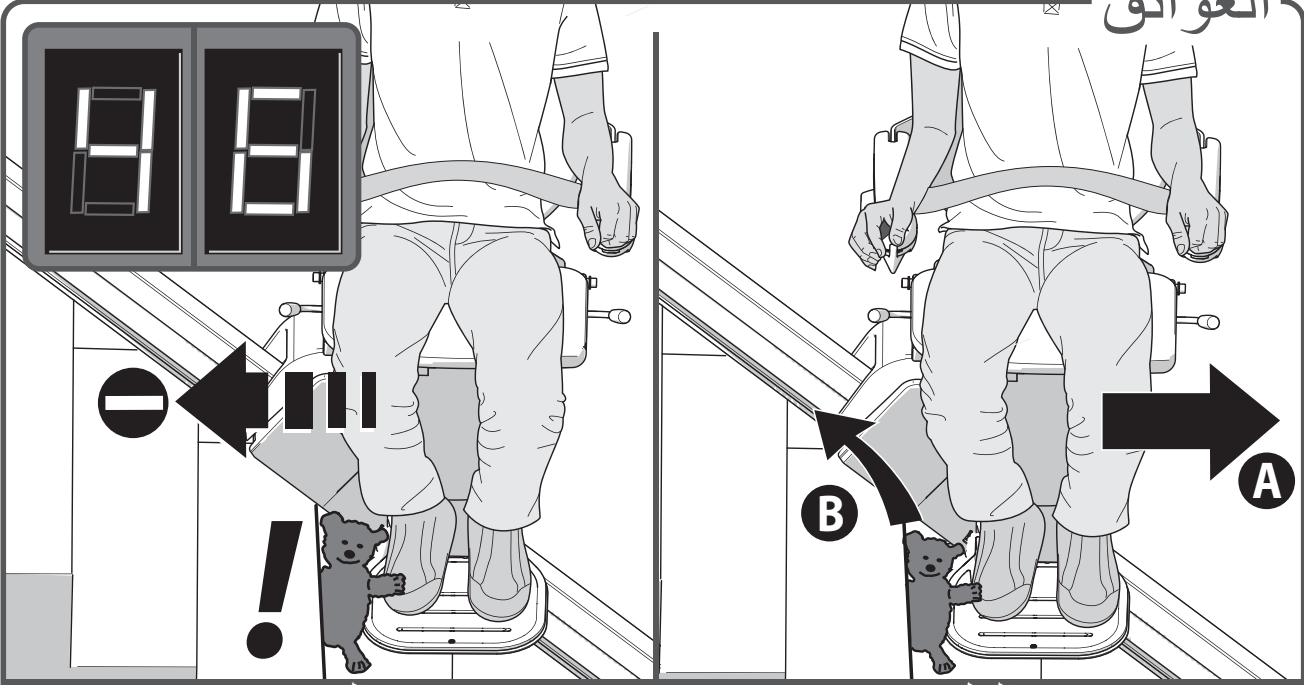


السبب

الحل

المشكلة: يصدر المصعد صوت صفير لمدة ٤٠ ثانية وتُظهر الشاشة «٢».
السبب: بطاريات المصعد لا تتشحن، ربما لم يتم توصيل القابس في المقبس.
الحل: أدخل القابس في المقبس.

العوائق

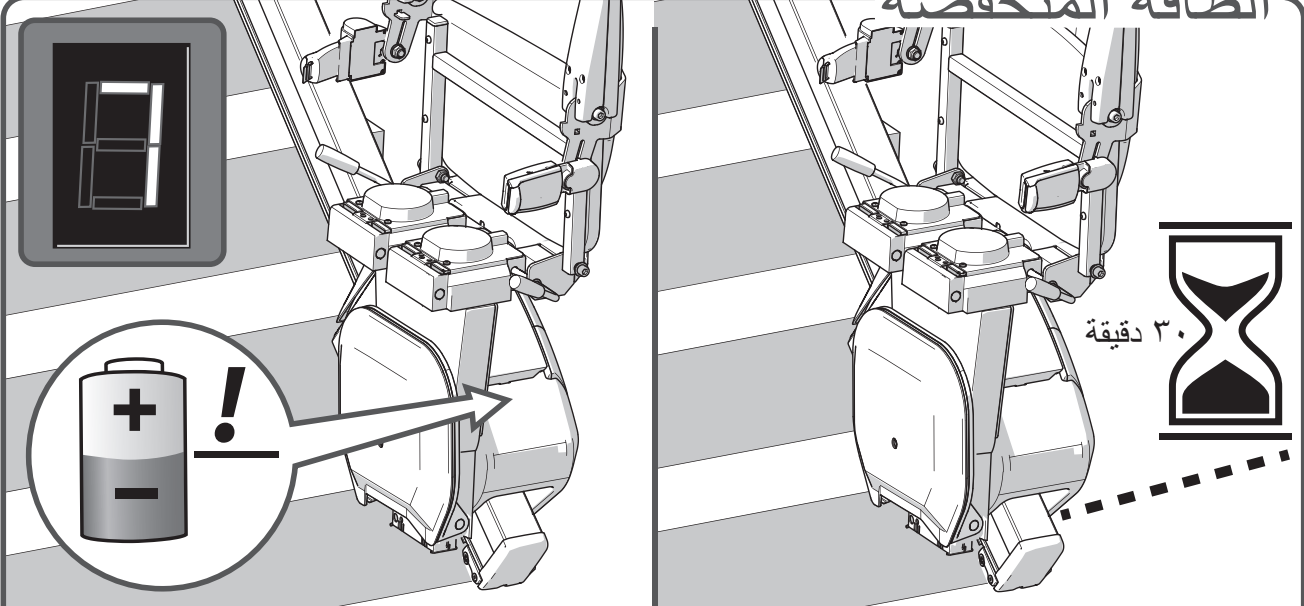


السبب

الحل

«المشكلة: يتحرك المصعد في اتجاه واحد فقط وتُظهر الشاشة «٦/٤».
السبب: يوجد عائق بين المصعد والدرج.
الحل: حرك المصعد في الاتجاه المعاكس {أ} وأزل العائق {ب}».

الطاقة المنخفضة



السبب

الحل

«المشكلة: تُظهر الشاشة «٧».
السبب: جهد البطاريات منخفض للغاية بحيث يتعذر التحرك بالمصعد.
الحل: انتظر لمدة ٣٠ دقيقة تقريباً حتى يمكنك التحرك به».

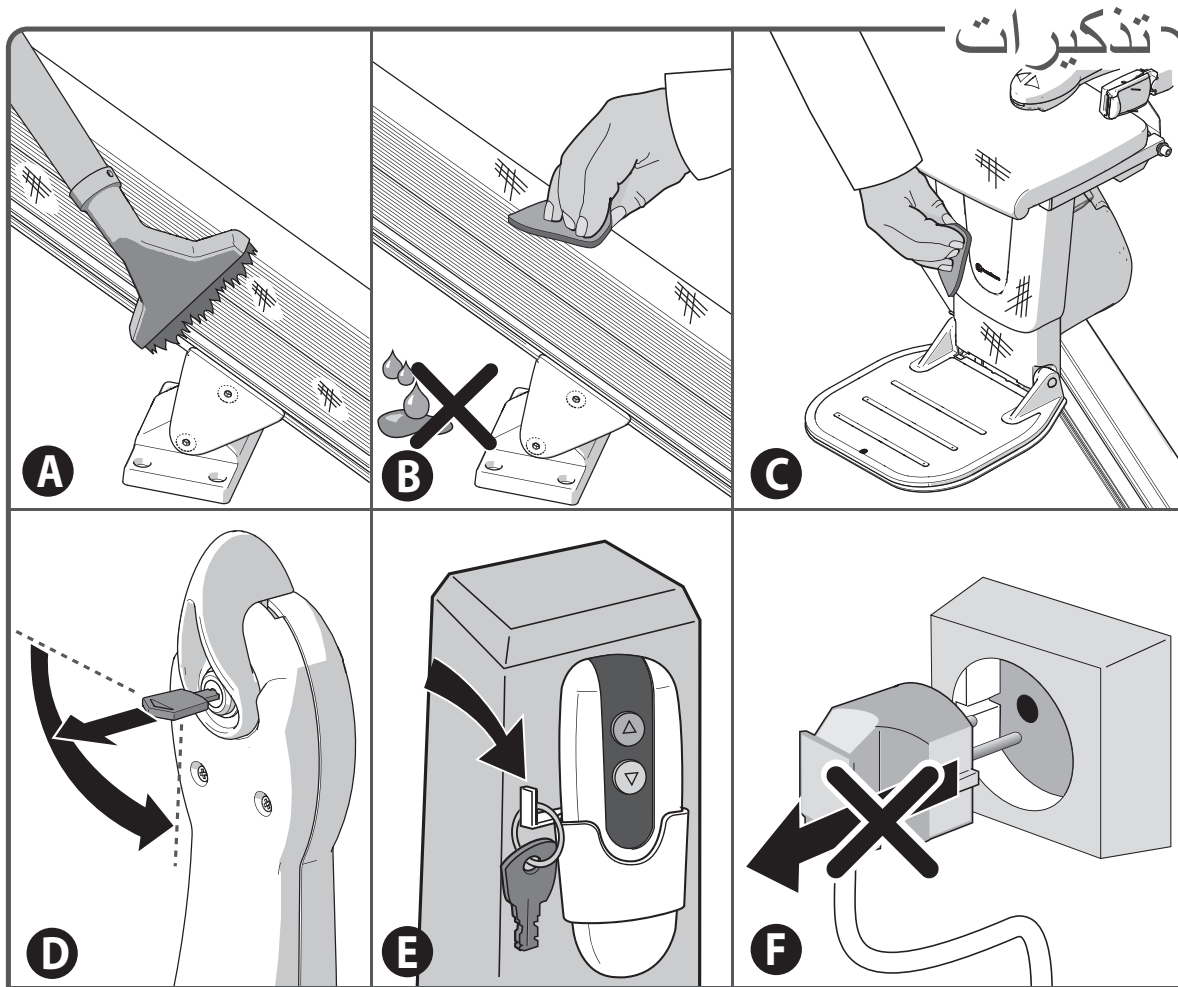
المرفقات

AR

صفحة 163 _____ تذكيرات

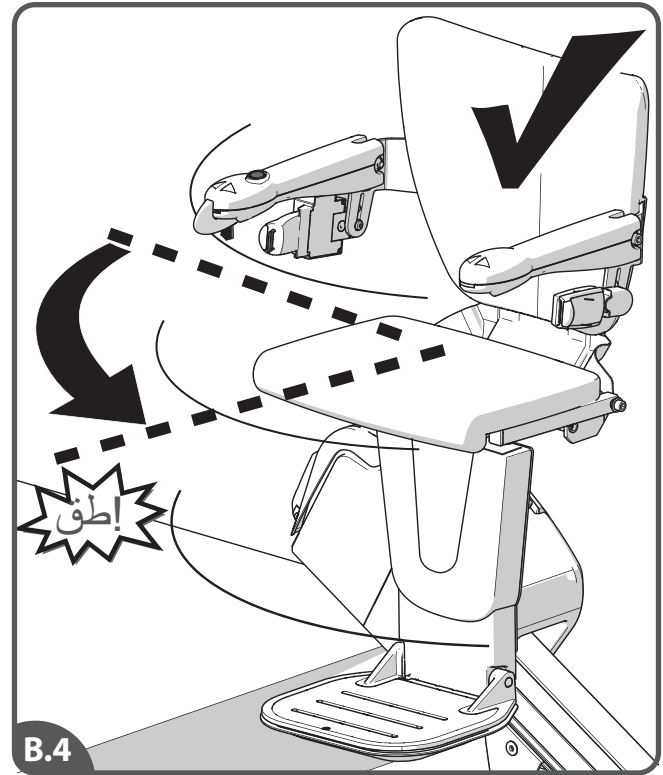
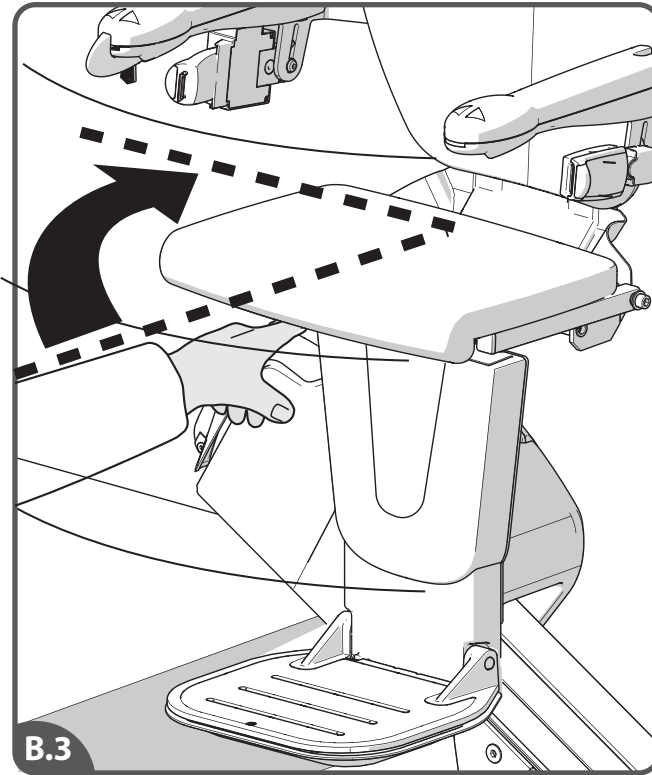
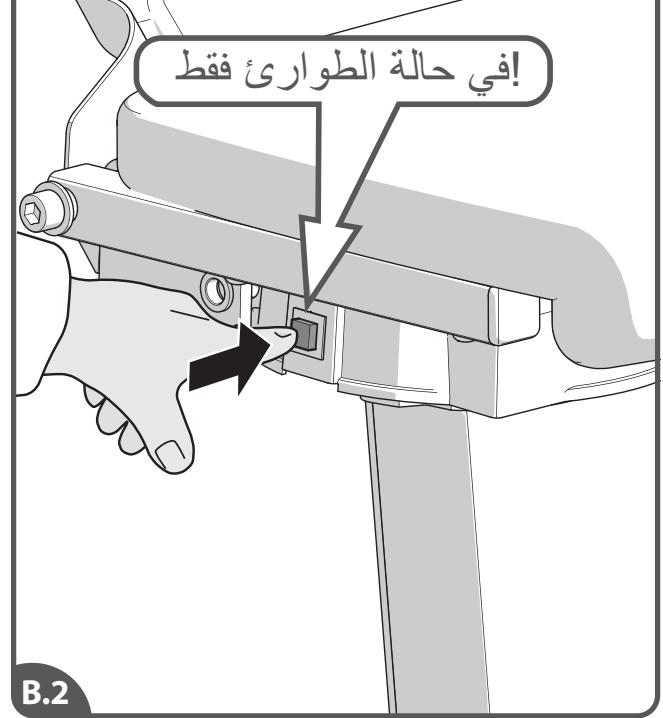
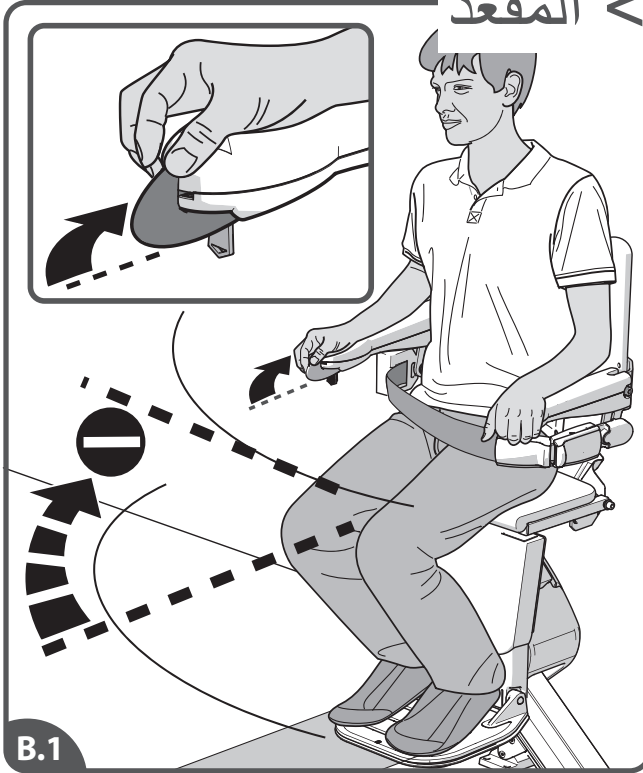
صفحة 164 _____ التشغيل في حالة الطوارئ

صفحة 165 _____ الأكواد التشخيصية



- أ. نظف القضيب بانتظام باستخدام مكنسة كهربائية وفرشاة ناعمة]
ب] يمكن إزالة أي أتربة على القضيب بسهولة باستخدام قطعة قماش مبللة قليلاً. ولا ينبغي بأي حال استخدام أي منظف عند تنظيف القضيب
ج. نظف مصعد الدرج بانتظام باستخدام قطعة قماش مبللة]
د. أزل المفتاح من مفتاح التشغيل كلما غادرت المصعد]
هـ. يوصى بتخزين المفاتيح بالقرب من مصعد الدرج عن طريق تعليق مفتاح على حامل حائط الجهاز المحمول]
و. لا تنزع قابس المصعد من مقبس الحائط]

التشغيل في حالة الطوارئ < المقعد



ب. 1] في حال توقف الدوران الآلي عن العمل، يمكن تدويره يدويًا. قم بهذا الإجراء فقط في حالات الطوارئ. [ب. 2] اضغط على زر التحرير. [ب. 3] أدر المقعد يدويًا. [ب. 4] يجب إعادة المقعد إلى موضع البداية. قم بهذا الإجراء قبل استخدام المصعد مرة أخرى.

الأكواد التشخيصية

Handicare إذا لم يساعد الإجراء المذكور، اتصل بشركة

دُون كود التشخيص عند الاتصال
للحصول Handicare بشركة
على مساعدة

AR

الشاشة

الإجراء

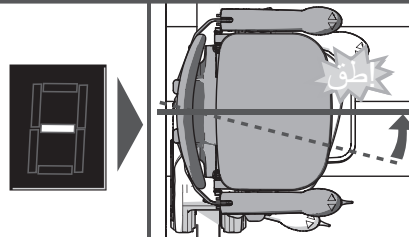


جار الشحن، ولكن لا يعمل المصعد.
ربما يكون مسند الذراع مطوي.

العطل

الشاشة

الإجراء



الكرسي في وضع الدوران

العطل

الشاشة

الإجراء

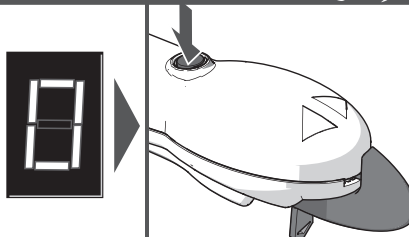


إيقاف مفتاح التشغيل

العطل

الشاشة

الإجراء



تم تفعيل زر التوقف

العطل

الشاشة

الإجراء

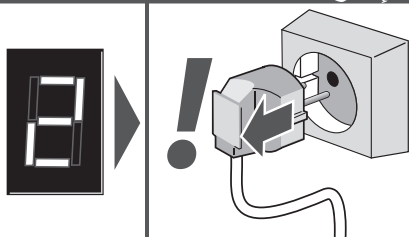


يتطلب الشحن

العطل

الشاشة

الإجراء



بطارية فارغة

العطل

الشاشة

الإجراء




تم تفعيل حد المسار العلوي

العطل

الشاشة

الإجراء

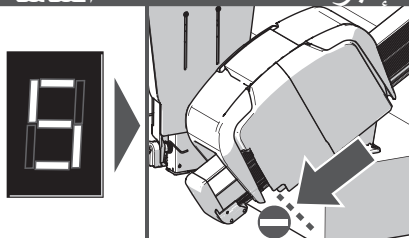


تم تفعيل حافة السلامة العلوية

العطل

الشاشة

الإجراء



تم تفعيل حد المسار السفلي

العطل

الشاشة

الإجراء



تم تفعيل حافة السلامة السفلية

العطل

الشاشة

الإجراء

٣٠ دقيقة

جهد البطارية منخفض

العطل

الشاشة

الإجراء

تم تفعيل الوصلة المفصلية
يتحرك المصعد للأعلى -

العطل

الشاشة

الإجراء

تم تفعيل الوصلة المفصلية
يتحرك المصعد للأسفل -

العطل

الشاشة

الإجراء

الكهرباء

العطل

الشاشة

الإجراء

مشكلات المحرك
130 kg

العطل

الشاشة

الإجراء

لوحة التحكم الرئيسية بها مشكلة في الذاكرة

العطل

الشاشة

الإجراء

استخدم الوصلة المفصلية للتراجع عن وضع السكون

العطل

الشاشة

الإجراء

استخدم الزر الموجود بجهاز التحكم عن بُعد للتراجع عن وضع السكون

العطل

الشاشة

الإجراء

٣ ثوانٍ

تأخير الوصلة المفصلية: مصعد الاختبار الذاتي

العطل

الشاشة

الإجراء

تم تسجيل جهاز التحكم عن بُعد بالأشعة تحت الحمراء

العطل

الشاشة

الإجراء

تم تسجيل جهاز التحكم عن بُعد بالترددات اللاسلكية

العطل

الشاشة

الإجراء

تم تفعيل منصة القدم

العطل



بما في ذلك على وجه الخصوص (على سبيل المثال لا الحصر) الأجزاء، Handicare يعتمد تكوين مصعد الدرج من مثل نظام القضيب الآلي، وبنية مصعد الدرج، وأجزاء التثبيت، وجميع الأجزاء الدوارة والمتحركة، والمحرك، على دراية لا يجوز العمل على هذه التكوين أو على جزء أو أكثر من أجزائه إلا من قبل وكلاء البيع Handicare وبراعة شركة لأداء هذا العمل وفقاً للتعليمات المقدمة من جهتها. حيث Handicare (وموظفيهم) الذين تم اعتمادهم من قبل شركة لم يتلق التدريب المطلوب سوى هؤلاء الموظفين؛ ولا يمكن إلا لهؤلاء الموظفين المؤهلين فقط توفير مستوى الأمان بعد تسليمها أعمالاً سابقة. لا يتمتع موردو مصاعد الدرج المستعملة من Handicare المشهود به لمصاعد درج شركة بالأهلية لأداء مثل هذا العمل، على سبيل المثال Handicare بخلاف وكلاء البيع الذين صادقت عليهم Handicare تركيب قضيب آلي آخر غير الأصلي لمستخدم.

أو يتم إعادة تزويد مصعد درج مستعمل من Handicare وهذا أمر هام، لأنه عندما يتم تنفيذ العمل على مصعد درج من بقطع غيار أخرى، مثل قضيب آلي مختلف، من قبل أي شخص آخر غير الموظفين المؤهلين المذكورين Handicare الخاصة بمصعد الدرج المعني غير صالحين بآثر فوري CE وعلامة Handicare أعلاه، سيصبح بذلك ضمان غير صالحة، فهذا يعني أن مصعد الدرج المعني هذا لم يعد يمثل للأنظمة الأوروبية. CE بمجرد أن تصبح علامة مسؤولة أو تتحمل المسؤولية عن أي عواقب ناجمة عن فشل مصعد الدرج Handicare وكنتيجة لذلك، لن تكون شركة إلا باستخدام قطع غيار أصلية Handicare المعني. علاوة على ذلك، لا يجوز إجراء الصيانة على مصعد الدرج من Handicare معتمدة من.

مثل Handicare هذا مهم، لأنه في حالة استخدام قطع غيار أخرى بخلاف قطع الغيار الأصلية المعتمدة من قبل شركة الخاصة بمصعد الدرج المعني غير صالحين بآثر فوري CE وعلامة Handicare قضيب آلي مختلف، فسيصبح ضمان

AR

目录

用户手册	169
选件	178
重要信息	182
故障诊断	186
附件	191
A. 提醒事项	191
B. 紧急操作	192
C. 诊断代码	194

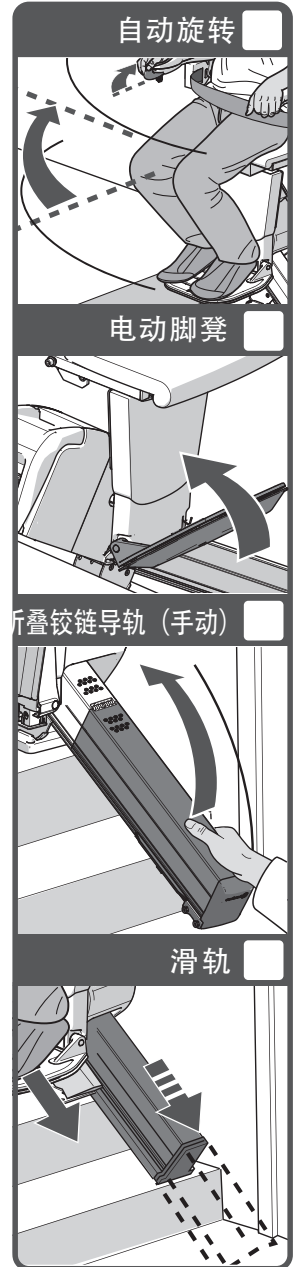
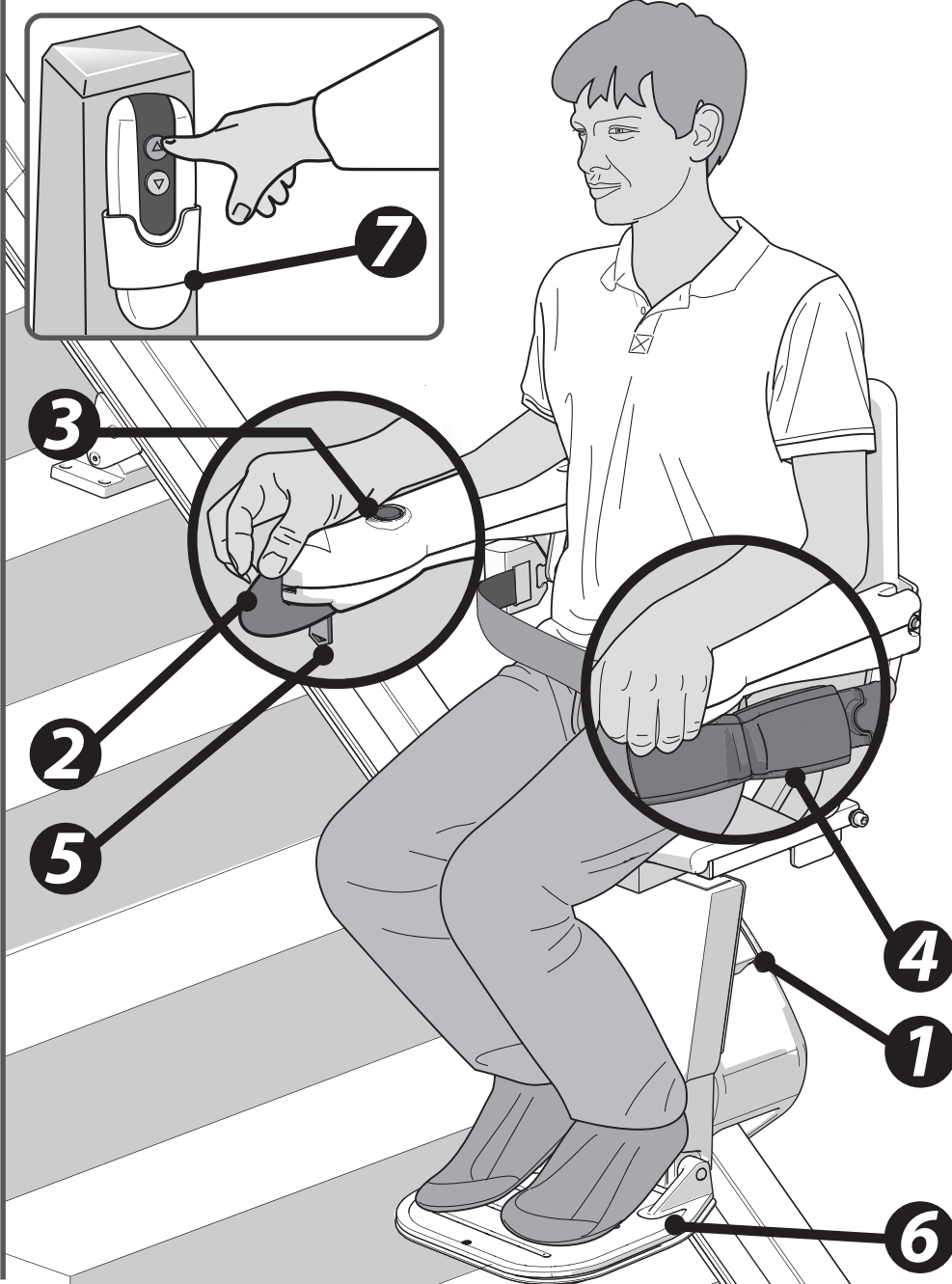
感谢您选择 Handicare 座椅电梯。本手册适用于 HANDICARE 1100 电梯，包括标准装置和可选升级的说明。

CN

让日常生活更便捷....

STYLE 座椅

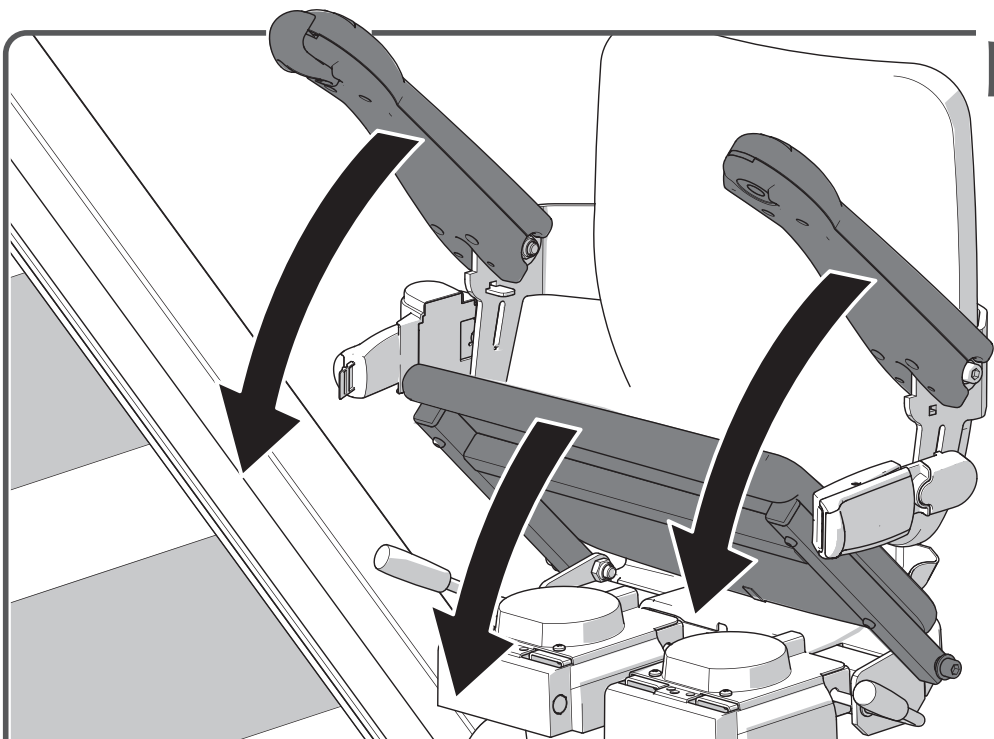
选件



以上的插图显示了用于操作 STYLE 款座椅的装置。STYLE 款可使用自动旋转座椅、电动脚凳、折叠铰链导轨和滑轨进行升级，这些选件可创造更好的座椅舒适性和用户友好性

- [1]故障诊断显示器
- [2]操纵杆
- [3]紧急停止
- [4]安全带
- [5]钥匙开关
- [6]踏板
- [7]遥控器

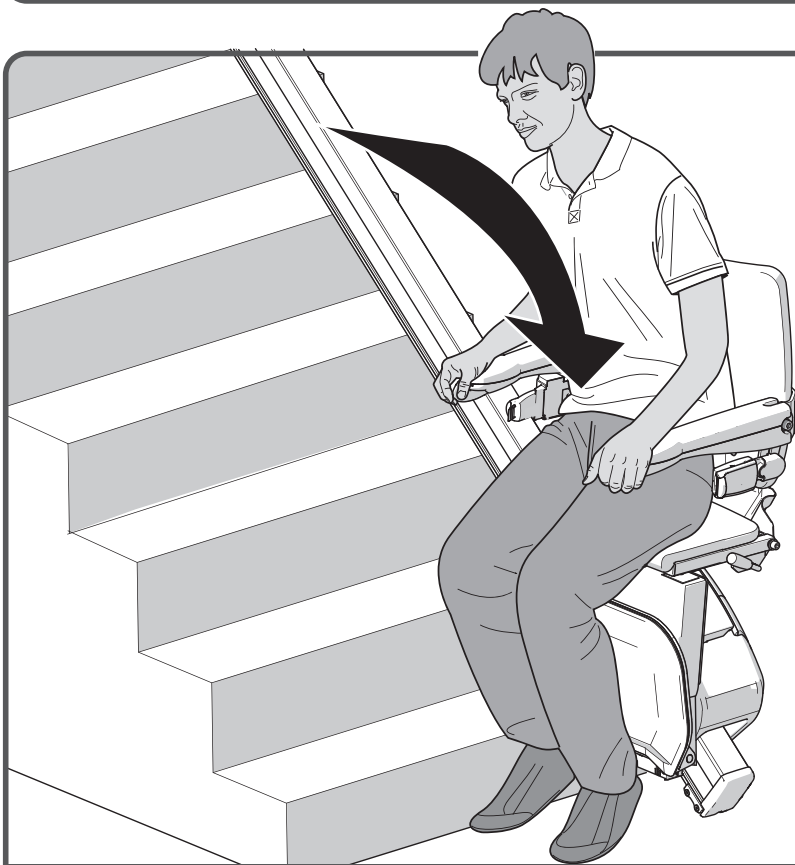
向下折叠



CN

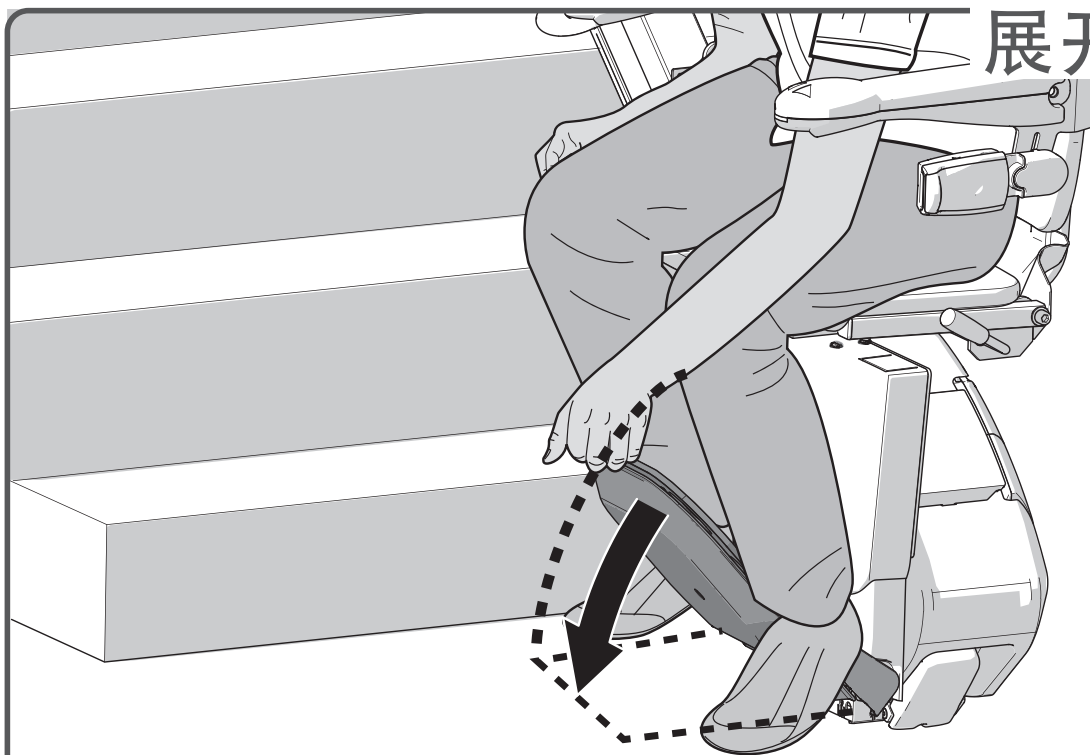
向下折叠扶手和座椅。

坐下



坐在座椅上。

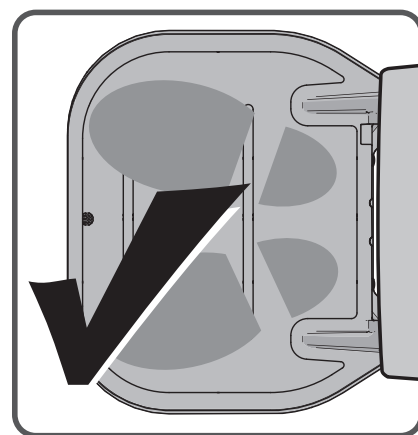
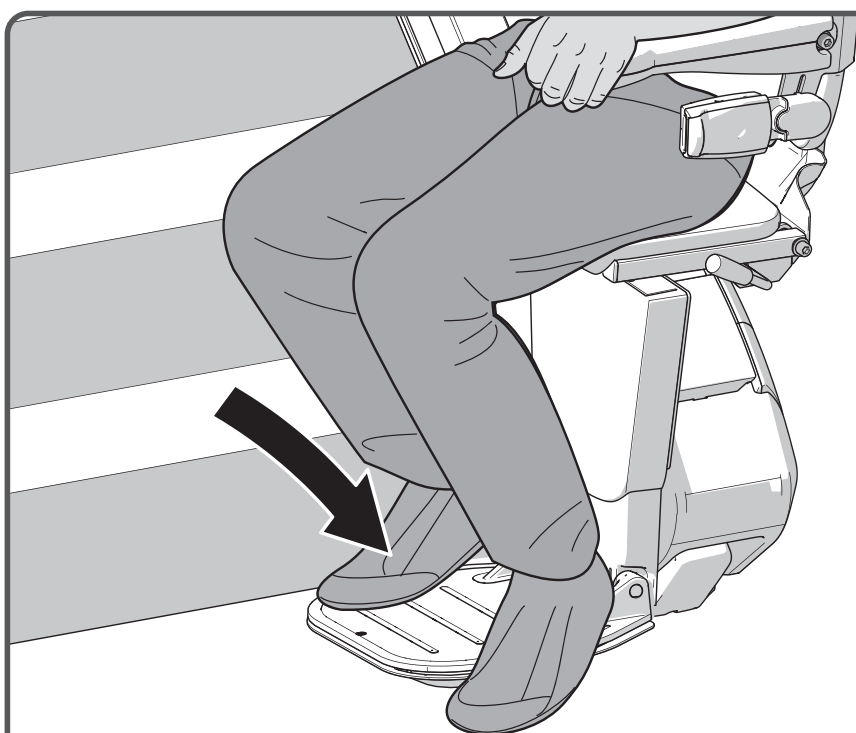
展开脚凳



向下折叠踏板。

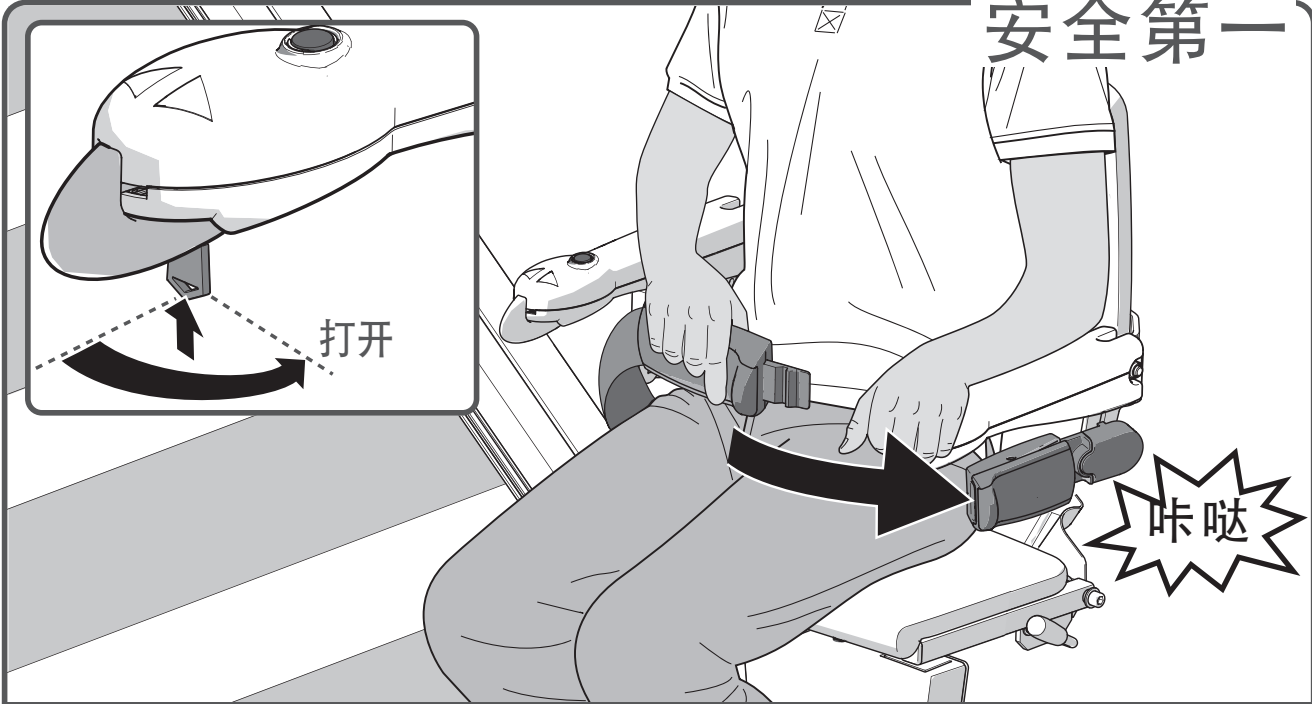
👁 第 179 页 > 选配电动脚凳

放脚



将脚放在踏板上。确保两只脚完全在踏板上。

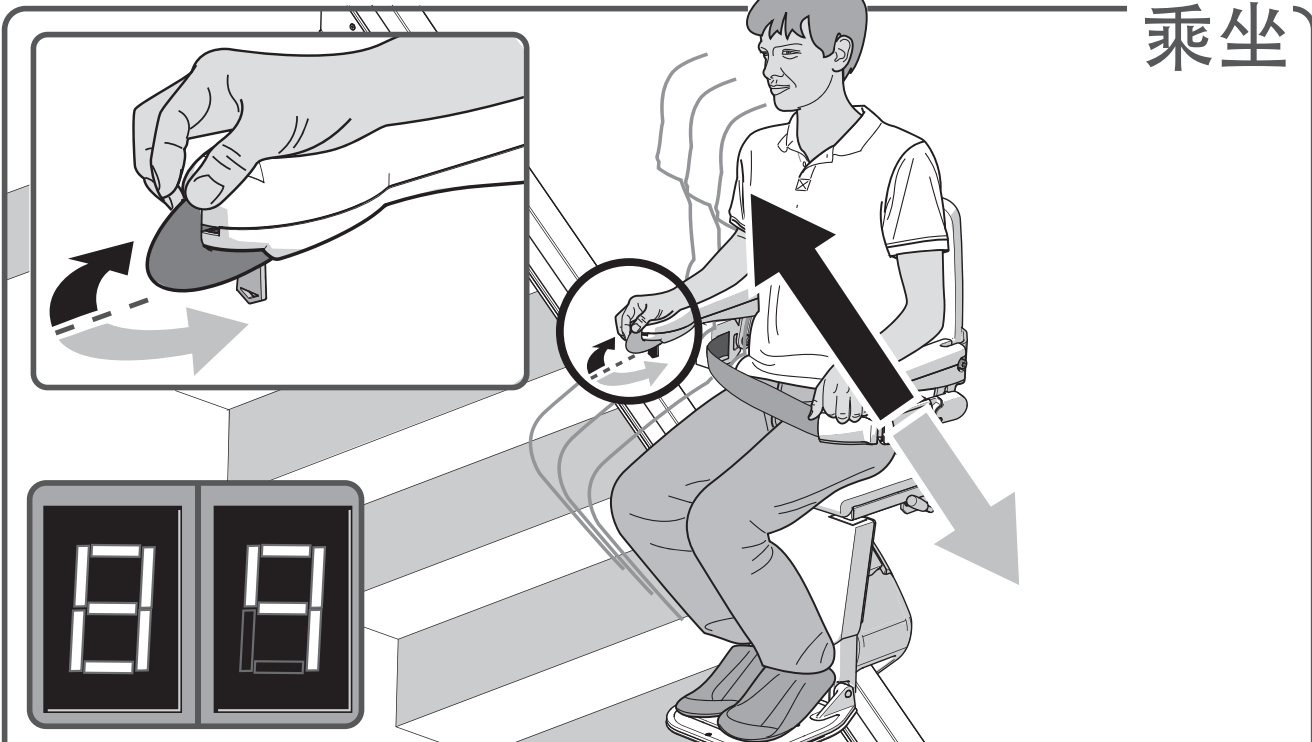
安全第一



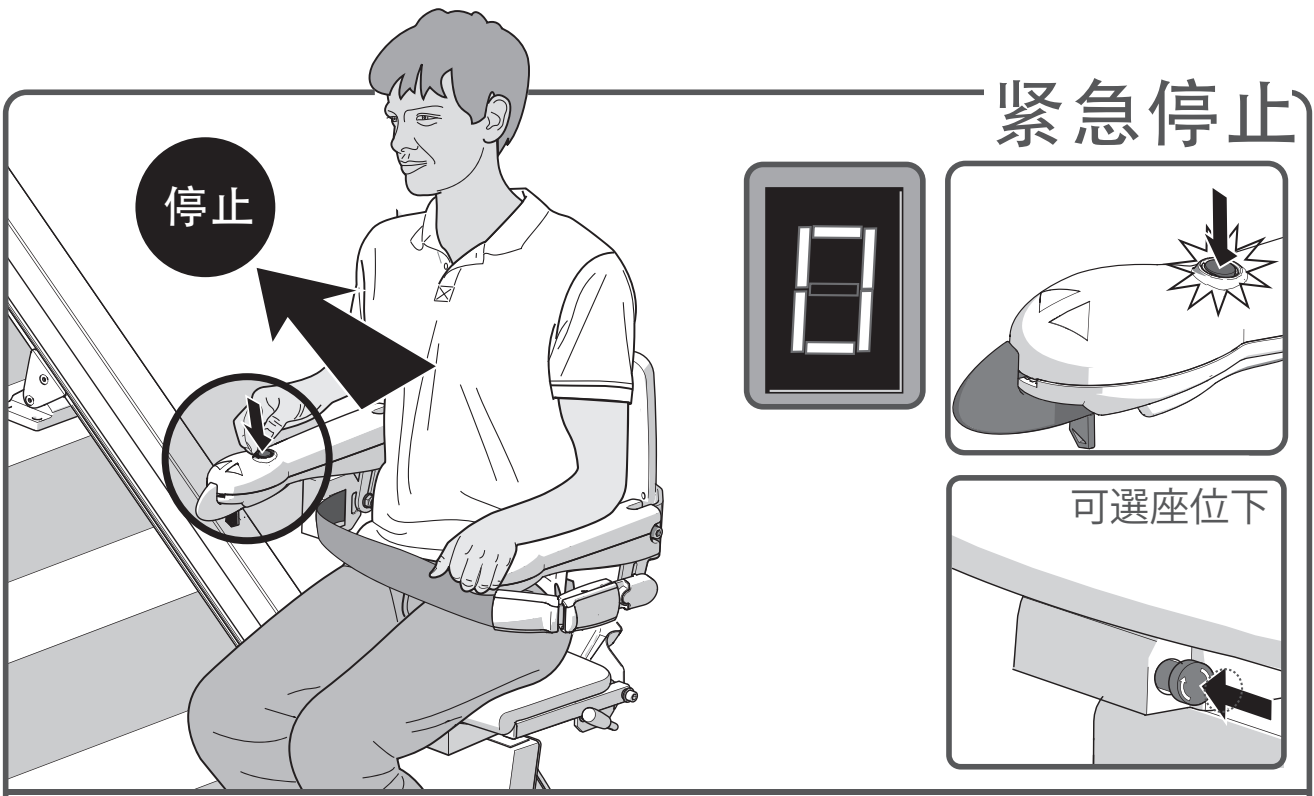
CN

牢牢系好安全带，确保它卡入带夹中。将钥匙插入开关，顺时针转动九十度。检查以确保座椅处于锁定位置。

乘坐



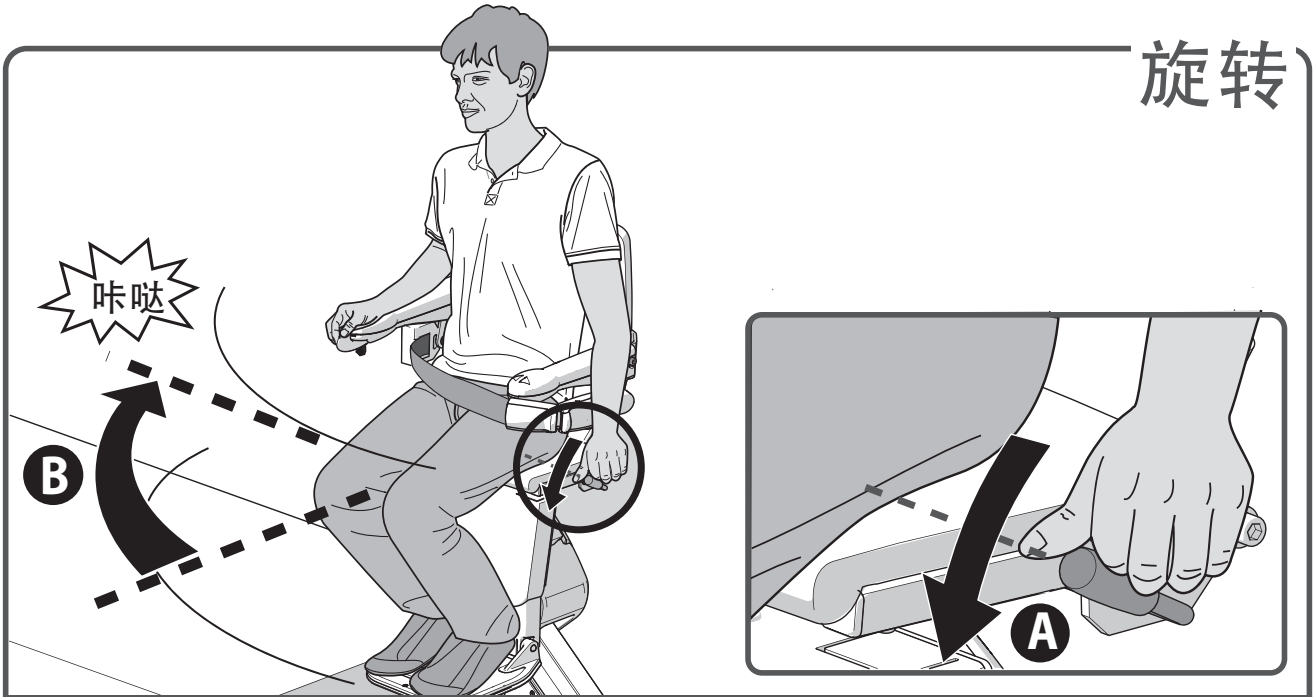
向所需行进方向移动并压住操纵杆。显示器会显示“8/9”，电梯会缓慢开始移动。



紧急停止

紧急情况下，请按“紧急停止”按钮一次。电梯会立即停止。要释放电梯，请再次按“紧急停止”。

可选：旋转紧急按钮可将紧急停止释放。

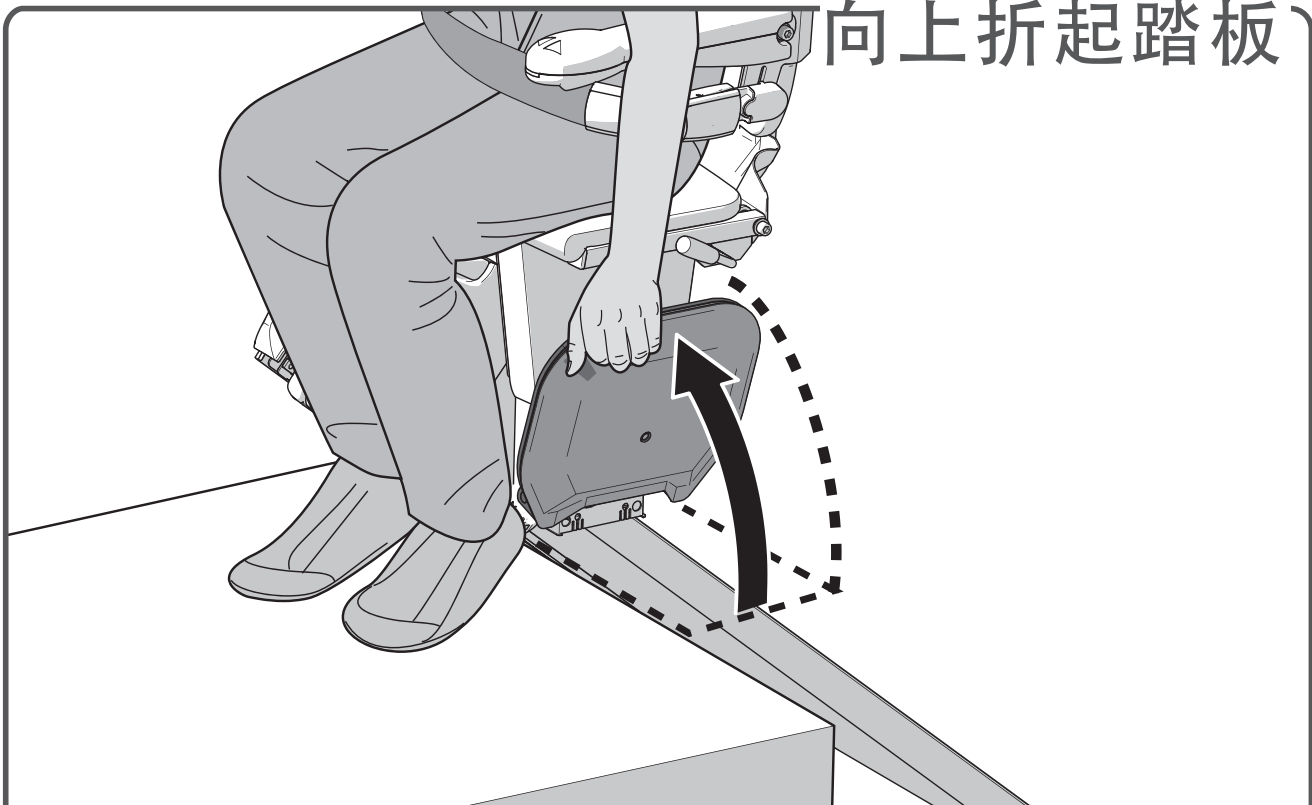


旋转

电梯在导轨末端自动停止。您现在应该可以手动旋转座椅，方便上下。为此，请按下旋转杆 {A}。旋转座椅直到听到“咔哒声”。座椅现在处于正确的位置 {B}。

👁 第 178 页 > 选配自动旋转座椅

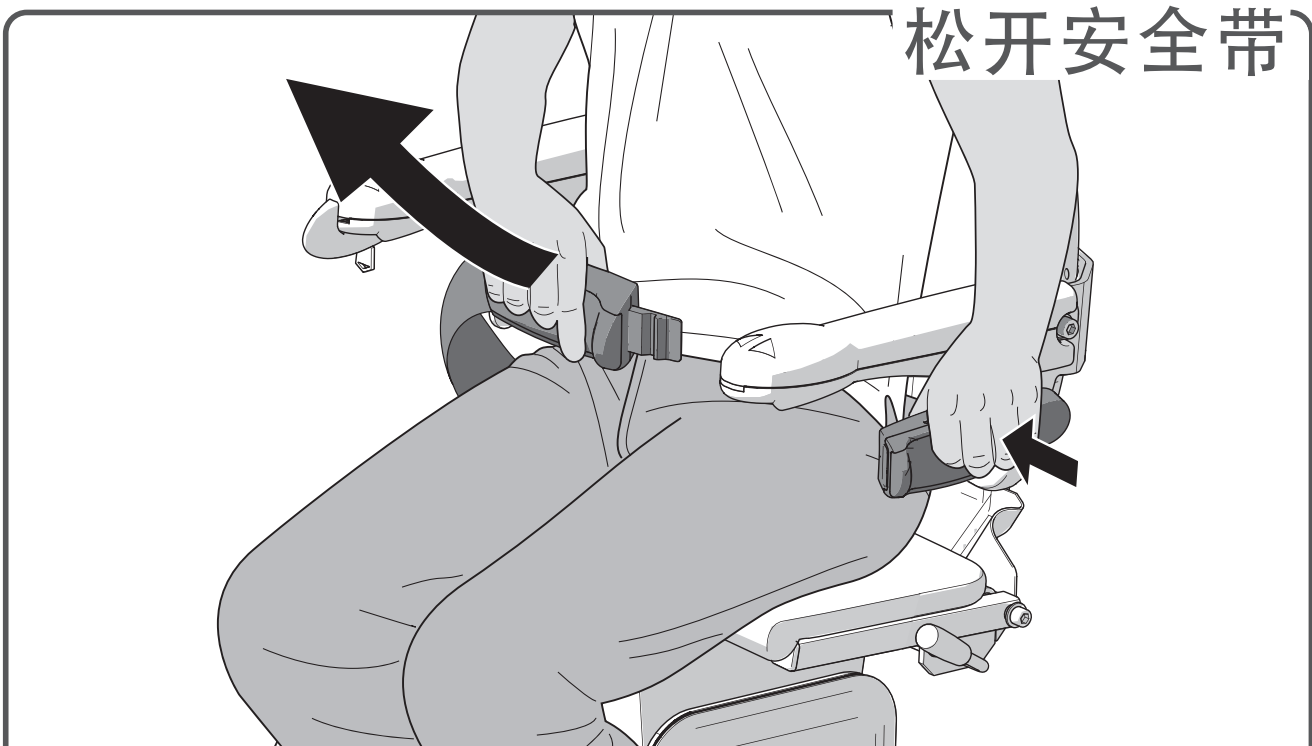
向上折起踏板



向上折起踏板。

👁 第 179 页 > 选配电动脚凳

松开安全带



解开安全带。

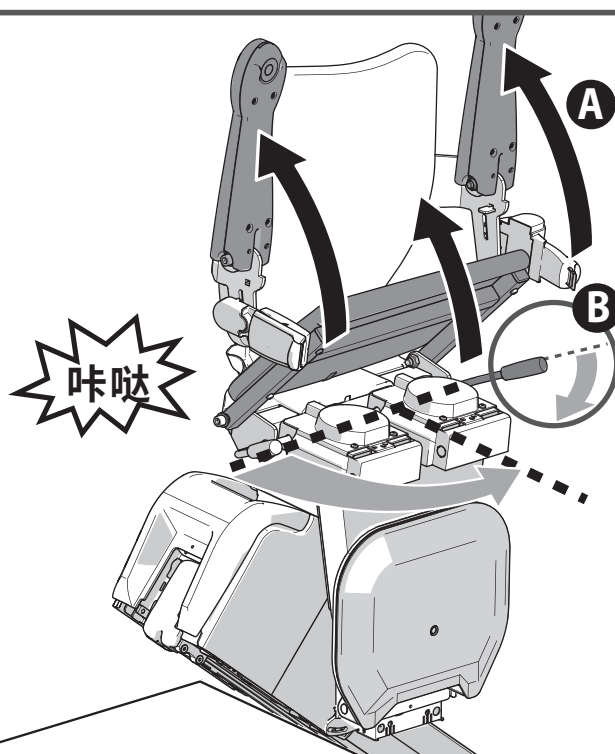
起身



CN

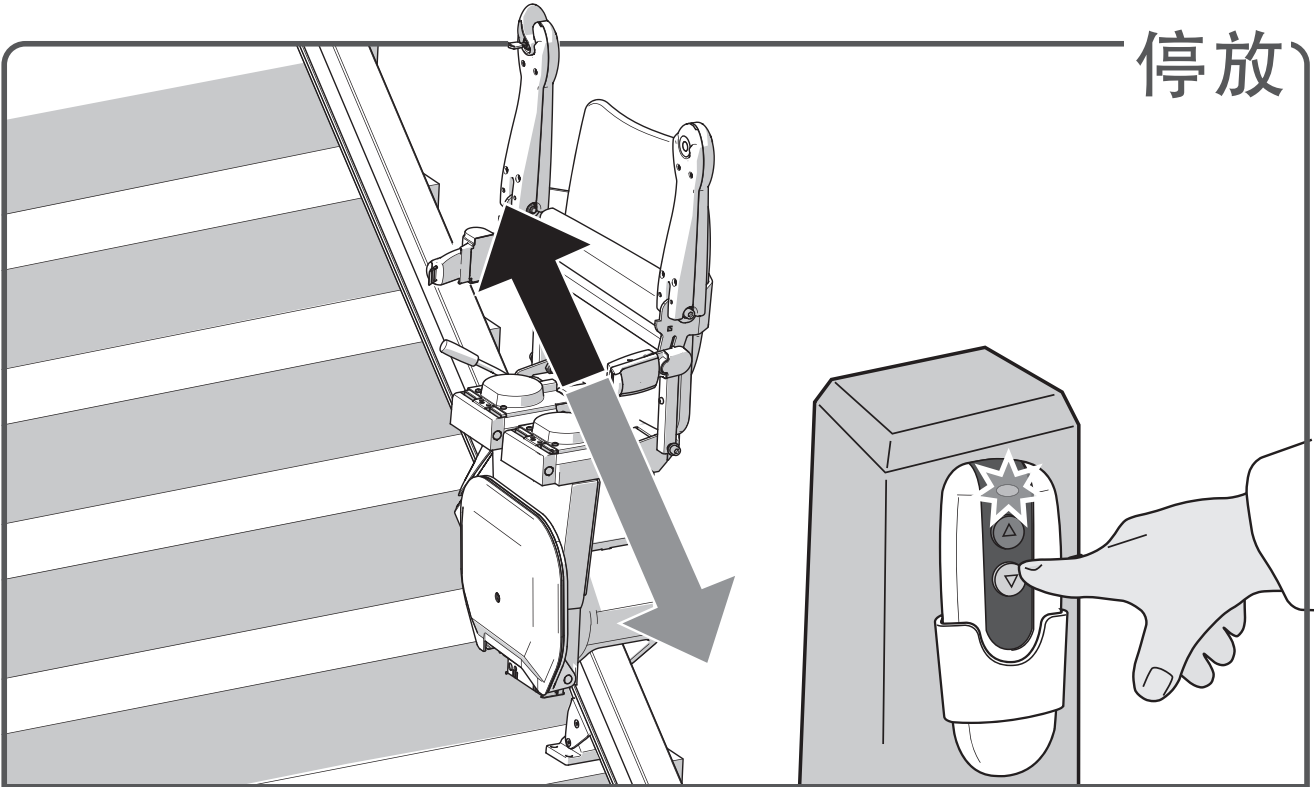
从座椅上站起来。

向上折起



折疊扶手和座椅 {A}。向下推動位於座椅下方左側或右側的把手 {B}。旋轉座椅靠背，直到聽到“咔噠”聲。座椅現在處於鎖定位置。

停放



CN

按住遥控器上的向上或向下按钮，直到电梯到达终点为止。到达后，电梯会自动停止。

选件和故障探测

CN

自动旋转座椅_____ 第 178 页

电动脚凳_____ 第 179 页

铰链导轨_____ 第 180 页

滑轨_____ 第 181 页

故障诊断显示器_____ 第 186 页

座椅位置_____ 第 187 页

紧急停止_____ 第 187 页

扶手_____ 第 188 页

钥匙_____ 第 188 页

遥控器电池_____ 第 189 页

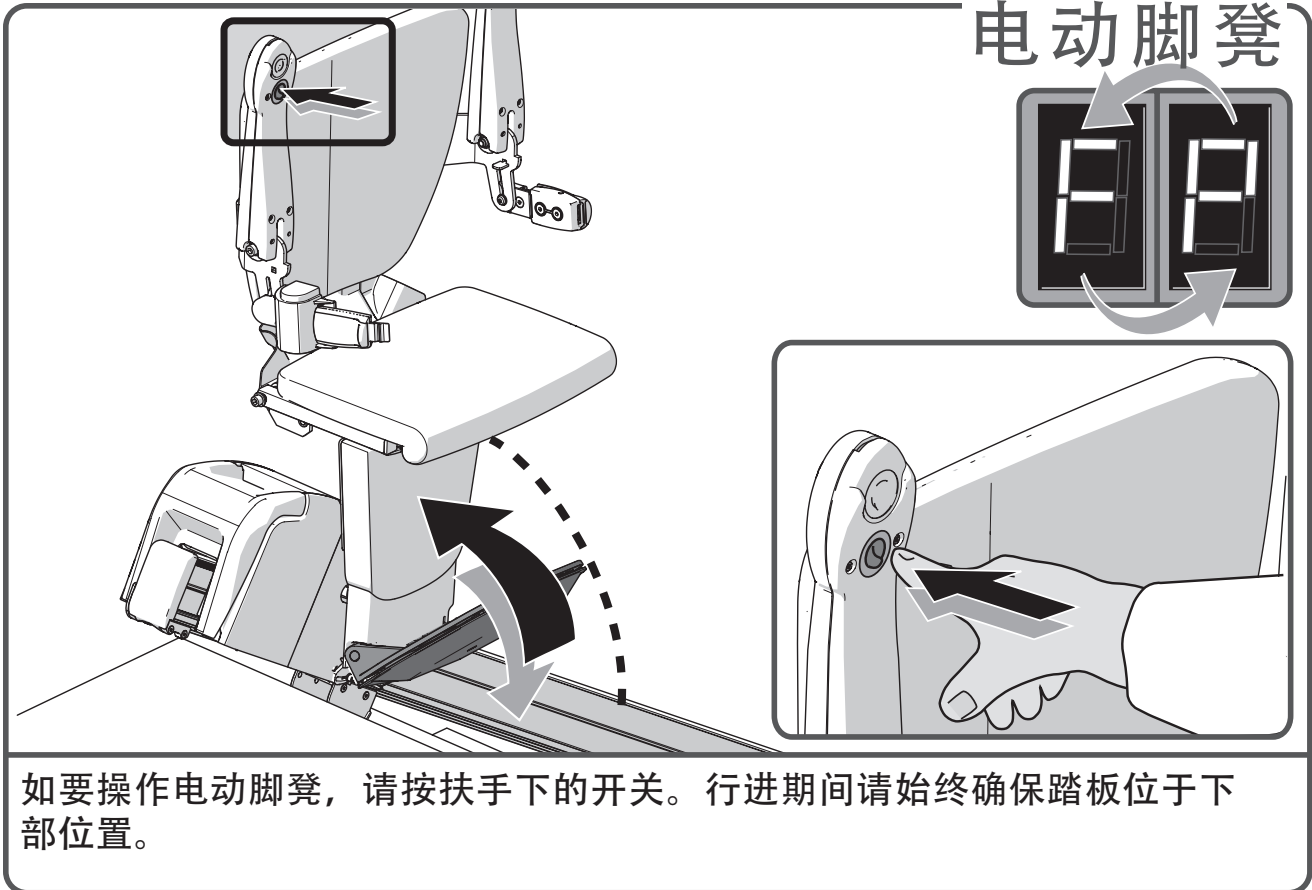
电源_____ 第 189 页

障碍_____ 第 190 页

电力不足_____ 第 190 页



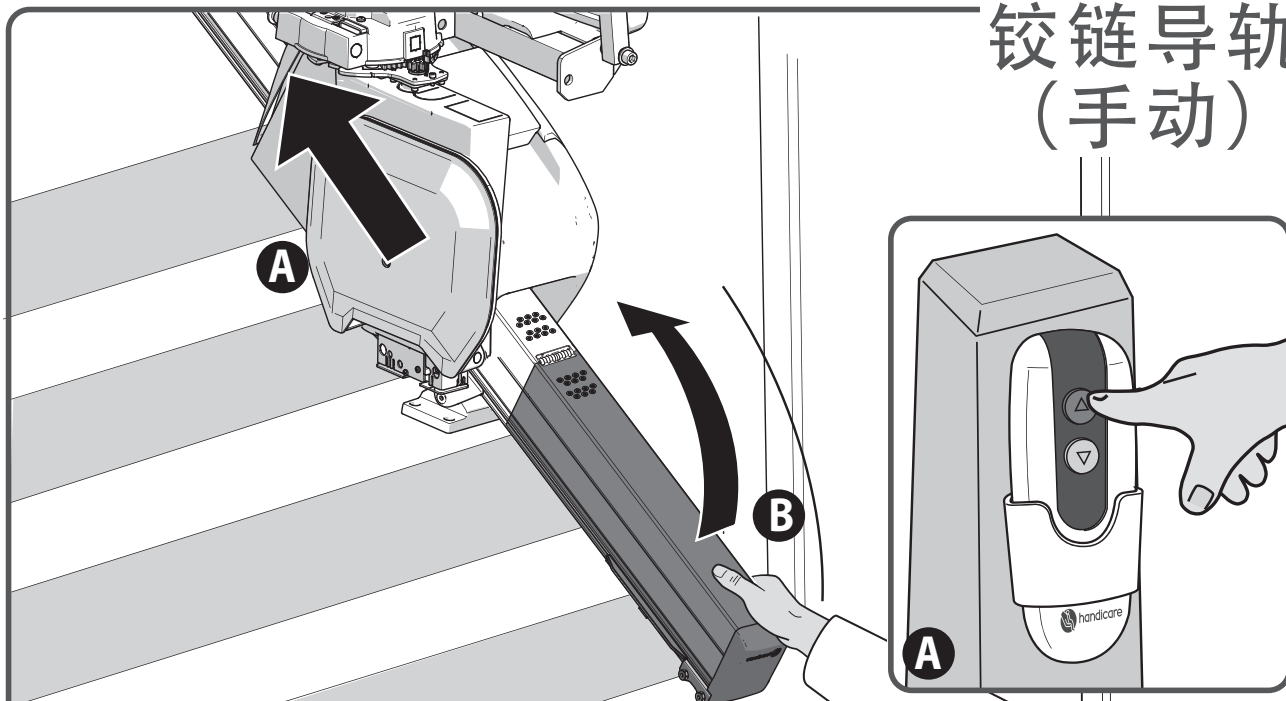
电动脚凳



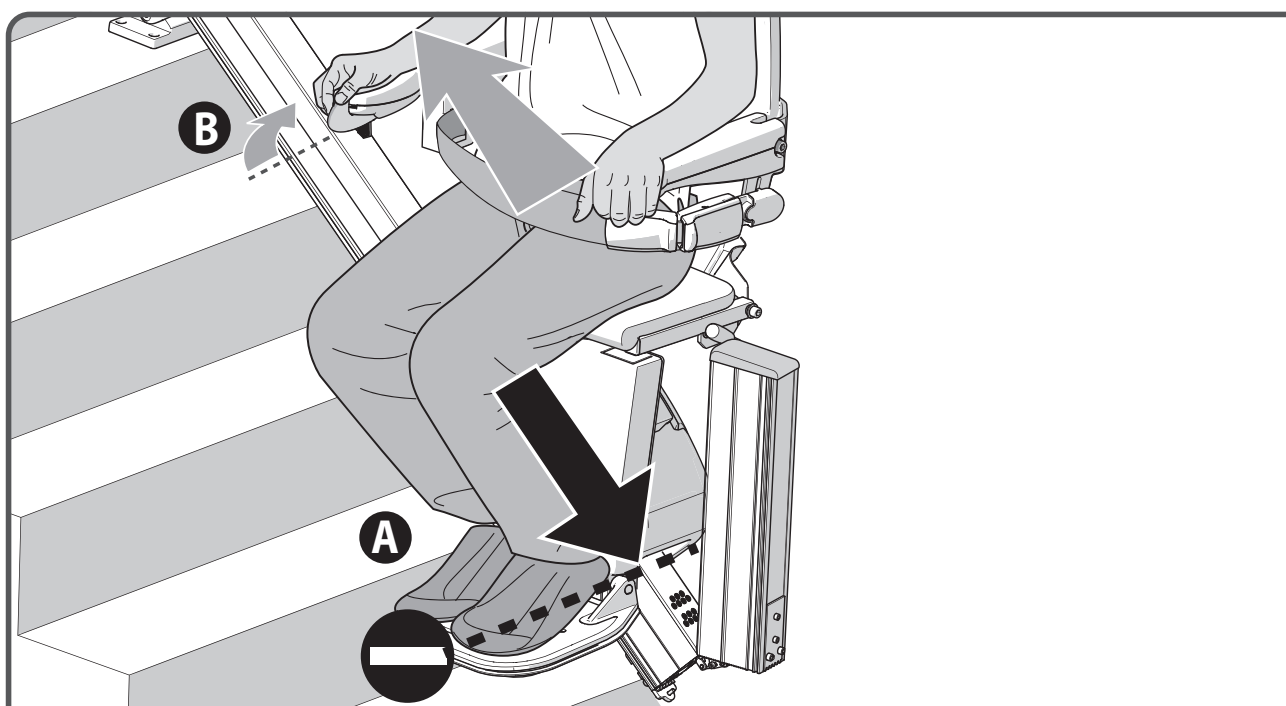
CN

如要操作电动脚凳，请按扶手下的开关。行进期间请始终确保踏板位于下部位置。

铰链导轨 (手动)

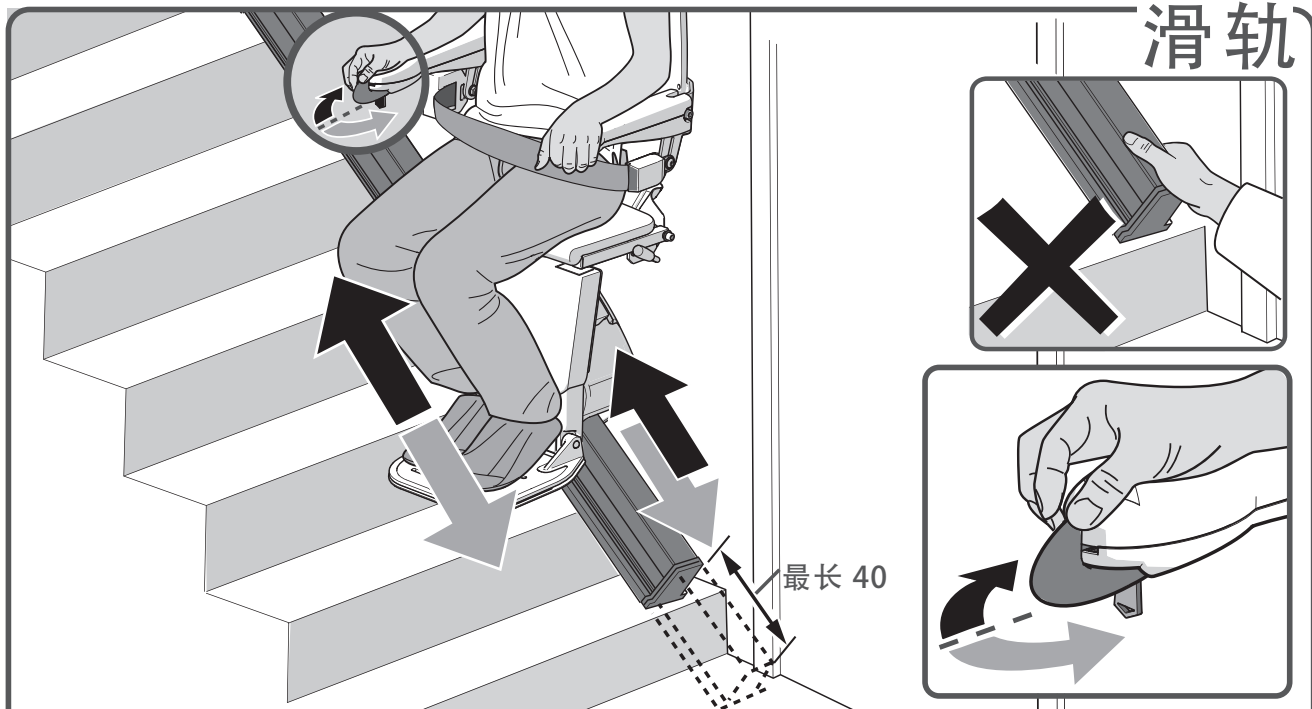


在抬升手动铰链轨道 {B} 前，请将座椅电梯停放在铰链上或停放在楼梯顶部 {A}。不使用座椅电梯时，应始终将其放在铰接区域外，保持铰链处于抬升位置。



当座椅电梯运行接近折叠轨道部分时将自动停止 {A}。则电梯可能仍会向上移动 {B}。

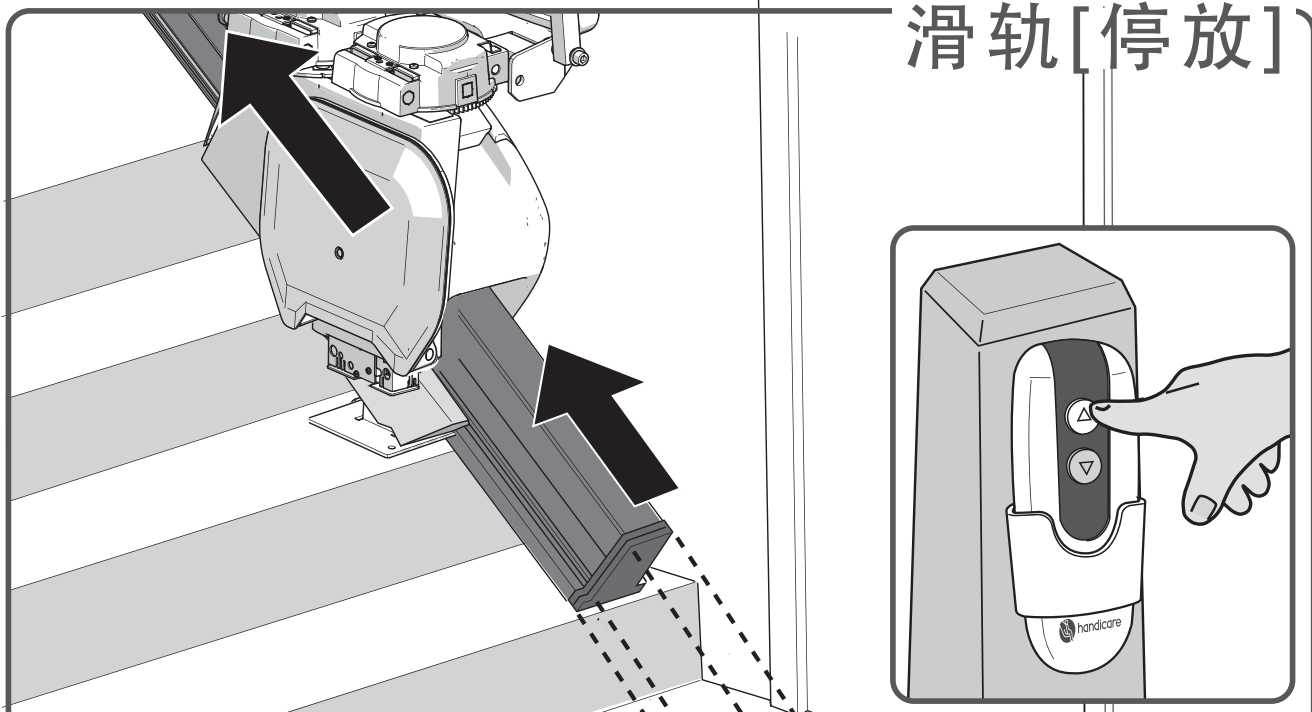
滑轨



CN

如果电梯配备了滑轨，则座椅和滑轨将会同时移动。滑轨抵达行程末端后，电梯将会继续行进。保持朝相同方向按住开关。如果配备了动力旋转：如果电梯已达到了楼梯顶部的行程末端位置而并未自动旋转，则用户需放开开关然后再次按下开关来使座椅旋转。

滑轨[停放]



不使用电梯时，应将其从楼梯底部移走，以便不会阻碍通行。如要停放电梯，请按住遥控器上的向上按钮。

重要信息

CN



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

《EC 机械合格声明书》 (指令 2006/42/EC)

制造商: Handicare
地址: Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
荷兰
电话号码: +31 (0)72-5768888

特此声明 **Handicare 1100**

符合机械指令 (2006/42/EC)、低压指令 (2014/35/EU) 和 EMC 指令 (2014/30/EU) 的规定。

该无障碍座椅电梯使用 24V 直流电源, 沿倾斜面移动, 配备经认证的电池充电产品。

电梯的设计制造符合以下标准: EN 81-40、ISO 9386-2、EN ISO 12100-1、EN ISO 12100-2、EN ISO 14121、EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. 以 NL17-400-1001-015-10 作为参考, 识别号 0400 已经发出了符合上述指令和标准的 EC 证书。上述电梯的《技术说明文件》保留在制造商地址所在处。在 Liftinstituut B.V. 办事处留有一份副本。

2020 年 2 月 21 日于荷兰 Heerhugowaard

J.Hopman
Handicare 座椅电梯总经理 HHW

部件序列号:

项目:

日期:

前言

Handicare 1100 座椅电梯工艺复杂，仅可供室内使用，产品只可搭载一人，坐在座椅上。在使用 Handicare 1100 座椅电梯前，请仔细阅读本手册，熟悉如何操作座椅电梯。座椅电梯采用最前沿技术，严格遵照经认可的安全规章，让您确保您所拥有的解决方案安全且可靠。

但是，若使用不当，则可能造成使用者或第三方受伤，或者导致座椅电梯或其他物品损坏。使用座椅电梯前，请务必确保其处于良好工作状态，预期用途如上所述，同时仔细阅读本手册。务必将本手册置于座椅电梯附近。

技术支持

如果出现了本文件中未提及的问题，请联系您的供应商。供应商服务部的工作人员将随时为您服务。为帮助他们识别您的产品，请在致电前准备好以下详细信息：

- 本手册
- 您的姓名、地址、邮政编码、所在城镇和电话号码
座椅电梯序列号，这可在座椅下方电源部分的标签中找到。

安全指示

使用座椅电梯时，确保遵守相应的有关避免电击和人身伤害危险的安全法规。

1. 确保整个轨道无障碍物，打造畅通无阻的环境。保持导轨无油污无结冰。
2. 将环境影响考虑在内。切勿将座椅电梯置于潮湿环境或强烈日照环境中。确保环境光照条件良好。
3. 座椅电梯只可由接受过合适指导的人士使用。安装时，应要求供应商演示如何使用本座椅电梯，且使用者需签订声明，确认已接受过此指导。
4. 座椅电梯只能承载一人：请勿将座椅电梯用于承载宠物、货物或一次承载多人，即使负载低于最大使用者重量时也不行。不要让儿童和宠物靠近座椅电梯。
5. 使用后请拔出钥匙，防止未经许可使用。
6. 避免四肢和衣物靠近移动部件。确保宽大或宽松的衣物不会缠结在座椅和楼梯或导轨之间。
7. 使用时确保坐在安全位置。确保位置恰当、稳定。在座椅上请尽量往后坐，将双脚尽量放在踏板的中间位置。请始终使用安全带，切勿站在座椅电梯上。
8. 始终保持谨慎小心的态度。集中精力操作座椅电梯，因为释放操作开关会导致电梯停止。如要重新启动电梯，请等待 3 秒，然后向所需行进方向推动并按住开关，直至到达楼梯平台或门厅。

9. 检查座椅电梯是否损坏。使用前，如果零件有缺陷或缺失（例如，滑軌的軌道端蓋），請不要使用升降機。請检查座椅电梯的外部是否有损坏。若发现异响，比如吱吱声和嘎吱嘎吱声，请立即向供应商报告。为避免出现意外，仅可由符合资格的工程师执行修理和预防性维护工作。
10. 万一出现火灾时，不得使用本座椅电梯，也不得将其作为火灾逃生工具。
11. 如果座椅电梯未配备通讯设备，建议您随身携带一个。

结构

一般而言，用于支撑或包围本装置的墙壁、楼梯、露台、上层楼面、扶栏、基座的强度和适用性已由用户核实和确保，由此产生的相关责任由用户自行承担。对于包围和支撑本装置的结构适用性，Handicare 及其授权的经销商概不负责。

维护

清洁

定期使用湿布清洁座椅电梯，避免使用过多的水。定期使用带软毛刷的真空吸尘器清洁导轨。确保轨道无脏污和灰尘。使用稍微沾湿的抹布可以很容易清除导轨上的任何脏污。清洁导轨时，任何情况下都不能使用清洁剂产品。导轨上也不允许使用润滑剂。一段时间后，轮子可能会在导轨上留下印记。

预防性维护

除清洁座椅电梯外，还需定期执行预防性维护，确保座椅电梯可继续长期正常运行。保持导轨无油污无结冰。

每年至少由合格人员对座椅电梯进行一次维修。如果您的座椅电梯使用者超过两位，则建议每年至少进行两次维修。请准备好电源插座，以防在检查和维修期间需要局部照明。在座椅电梯的使用期间，停靠点应至少提供 50 勒克斯的照明。大部分灯泡包装上均会详细列出该灯泡的勒克斯值。

保修和责任

保修期—产品自售出日起享有 24 个月保修期。须全额支付产品的购买价格，制造商才会按照此保修条款提供零部件。

保修范围—本保修适用于制造商修理或更换（由制造商酌情决定）因产品材料或工艺缺陷而失效的零部件。制造商可以选择提供工厂的整修零部件。此保修条款适用于代表产品最终购买者的 Handicare 授权经销商，不可转让。制造商的保修服务不包括拆卸、修理或更换保修零部件的人工费用。

正常磨损、过载或使用不当引起的损坏、远程控制装置的电池更换等不在保修范围之内。

建议每年由适合的合格座椅电梯工程师对您的座椅电梯维修一次。

无论在何种情况下，对于因使用座椅电梯引起的伤亡、财产损失、或意外、未预见的后果和/或费用或损坏，制造商概不负责。

不允许对产品进行改装, 否则保修将失效。对于因产品变动而引起的损坏, 制造商概不负责。对于因未遵循或未充分遵循安全法规和本手册所述之安全指示、或在座椅电梯安装、使用、维护和修理过程中疏忽大意而引起的损坏或人员受伤, 制造商概不负责。安装和维修应依照当地法规由经制造商授权的经销商或安装员/维修工程师进行。壁挂式遥控器以红外线频运转; 对于座椅电梯因外部信号受到干扰的不可能事件而出现的系统故障, Handicare 概不负责。

技术规格

电源电压	100-240 V~	速度	0.15 米/秒
频率	50/60 赫兹	环境温度	0 - 40 °C [32 - 104 °F]
电流	1.0 安	相对湿度	20 - 80%
功率	0-36 瓦	使用情况	每 24 小时乘坐 10 次
保险丝	20 安		
最大负载 (倾斜 25°-45°)	140 千克	噪音	56 分贝
最大负载 (倾斜 45°-50°)	130 千克	使用	室内
最大负载 (滑轨)	120 千克		

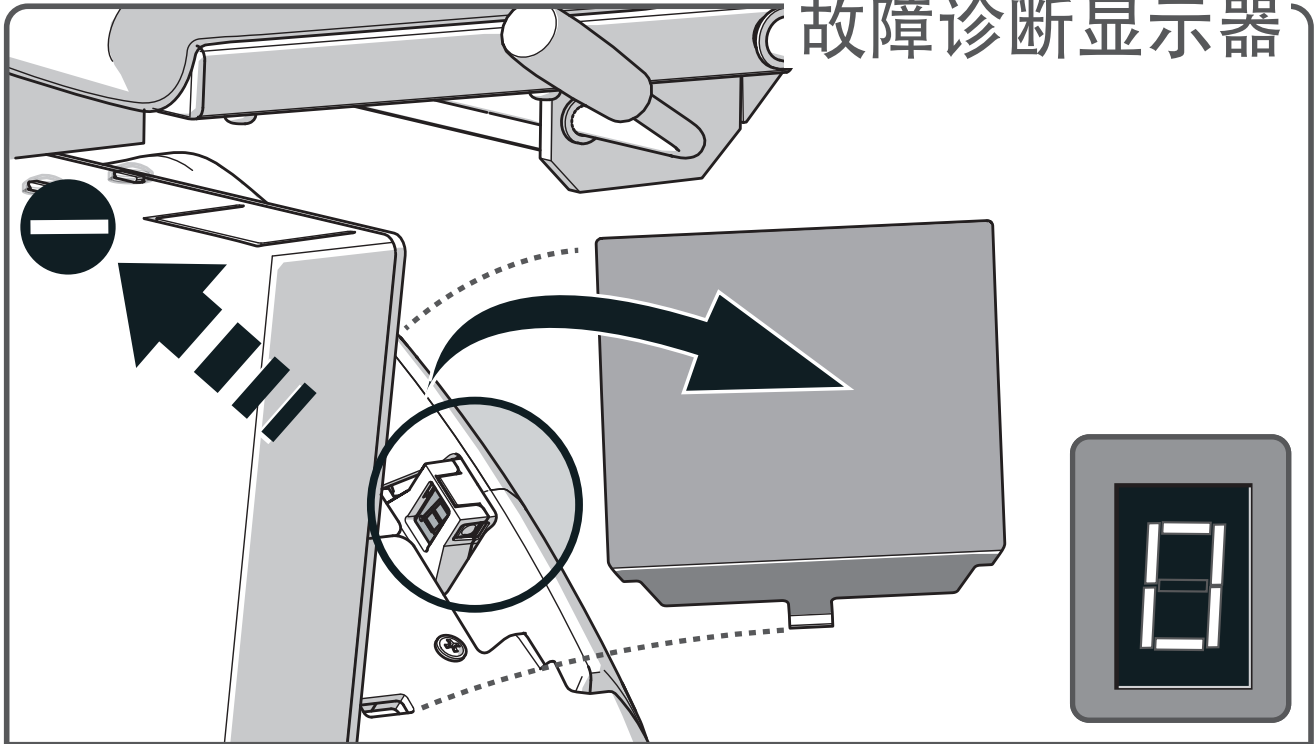
本手册提供的信息以产品发布时我们所了解的通用结构参数、材料属性和工作方式为基础; 因此, 本手册内容若有变更或完善, 恕不另行通知。

保留所有权利。未经制造商事先书面同意, 不得以打印、影印、缩微拍摄或其他任何方式或形式复制和/或公布本出版物的内容。此规定同样适用于随附的图纸和图表。制造商保留在不事先或直接通知客户的情况下随时对零部件做出更改的权利。本手册内容可能随时更改, 恕不另行通知。本手册适用于标准型号的电梯。因此对于因与为您提供标准型号座椅电梯规格不同而引起的损坏, 制造商概不负责。如需了解调整相关的信息,

维护或维修信息未在本手册中提供, 请联系您供应商的服务部。我们出于善意精心编制了本手册, 若本手册中仍有错误或由此产生了一定的后果, 制造商对此不承担任何负责。

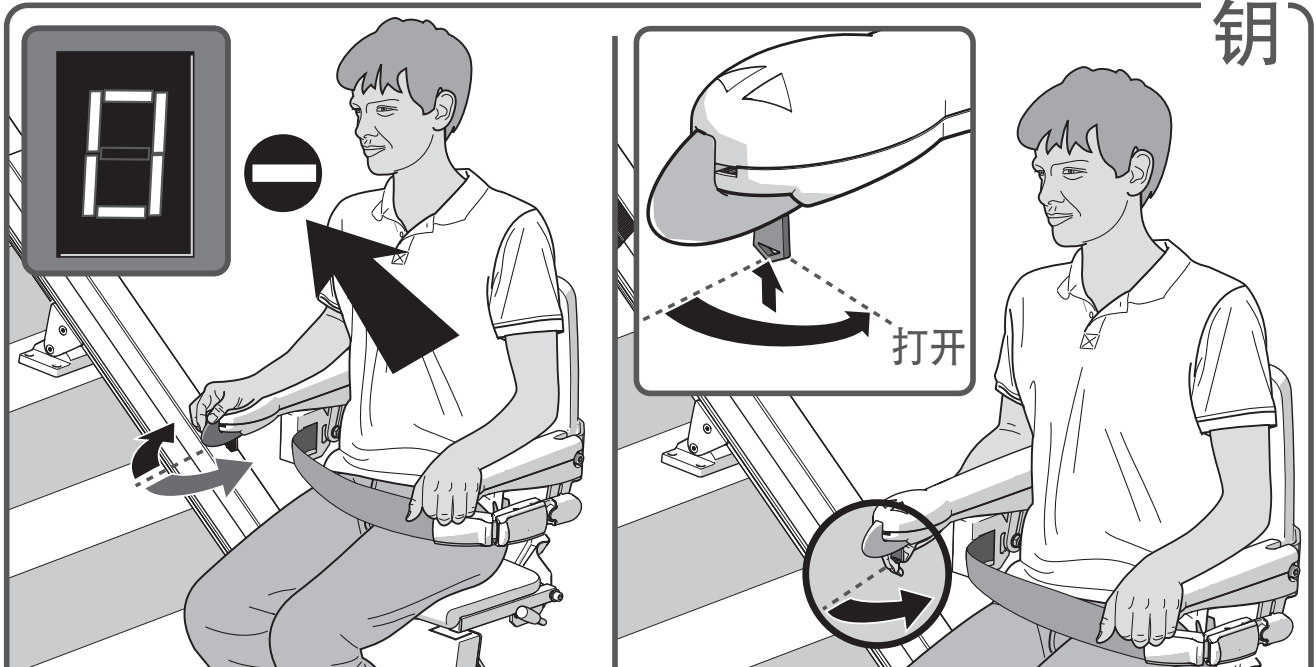
荷兰语为本手册的源语言。

故障诊断显示器



座椅电梯配备故障诊断显示器，其上会显示一个代码来帮助进行故障诊断。请参阅附录{诊断代码}了解诊断代码的解释说明。报告任何故障时，请将此代码告知客户服务接线员。

钥



原因

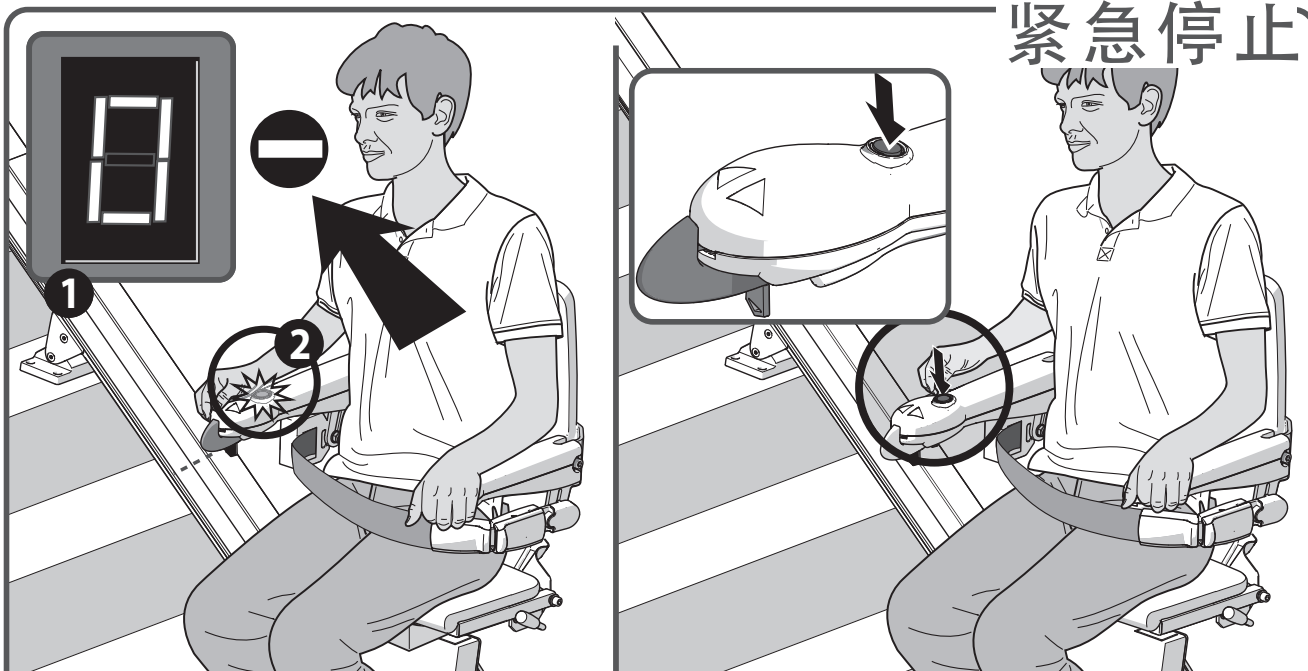
解决方案

问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示“0”。

原因：钥匙开关处于关闭位置。

解决方案：将钥匙开关顺时针旋转九十度。

紧急停止



原因

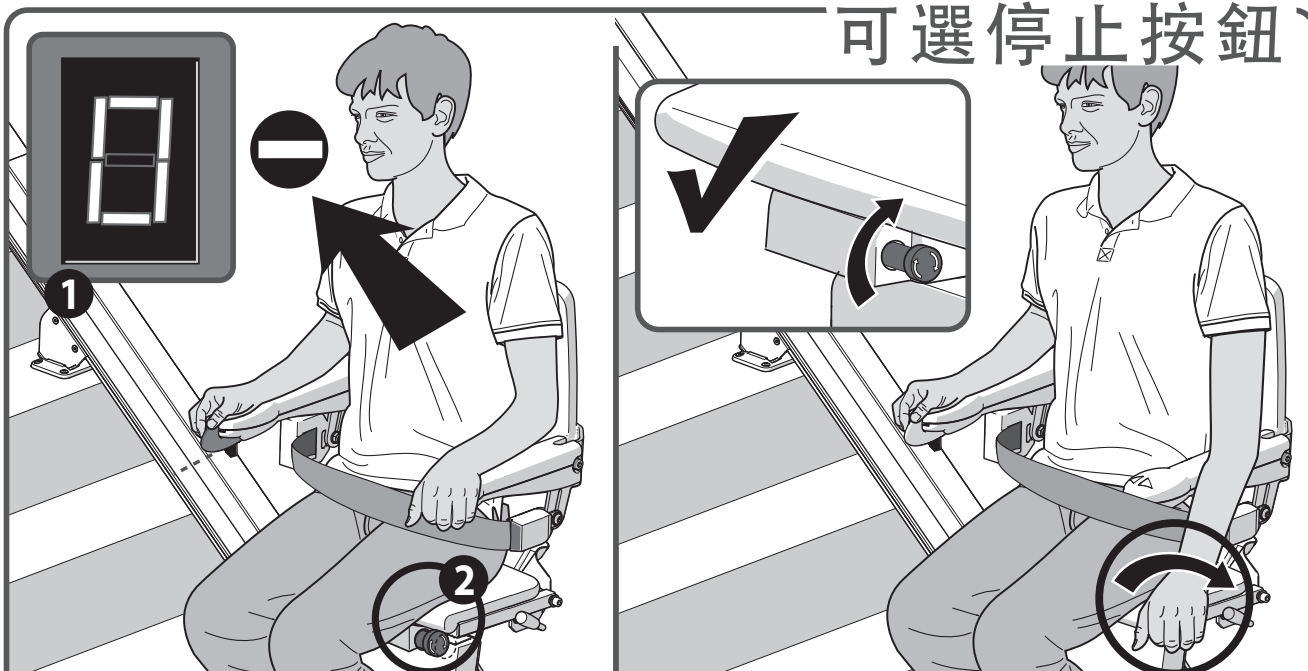
解决方案

问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示“0” [1]，按下了紧急停止 [2]。

原因：紧急停止已被按下。

解决方案：要鬆開電梯請再次按下緊急停止按鈕。

可選停止按鈕



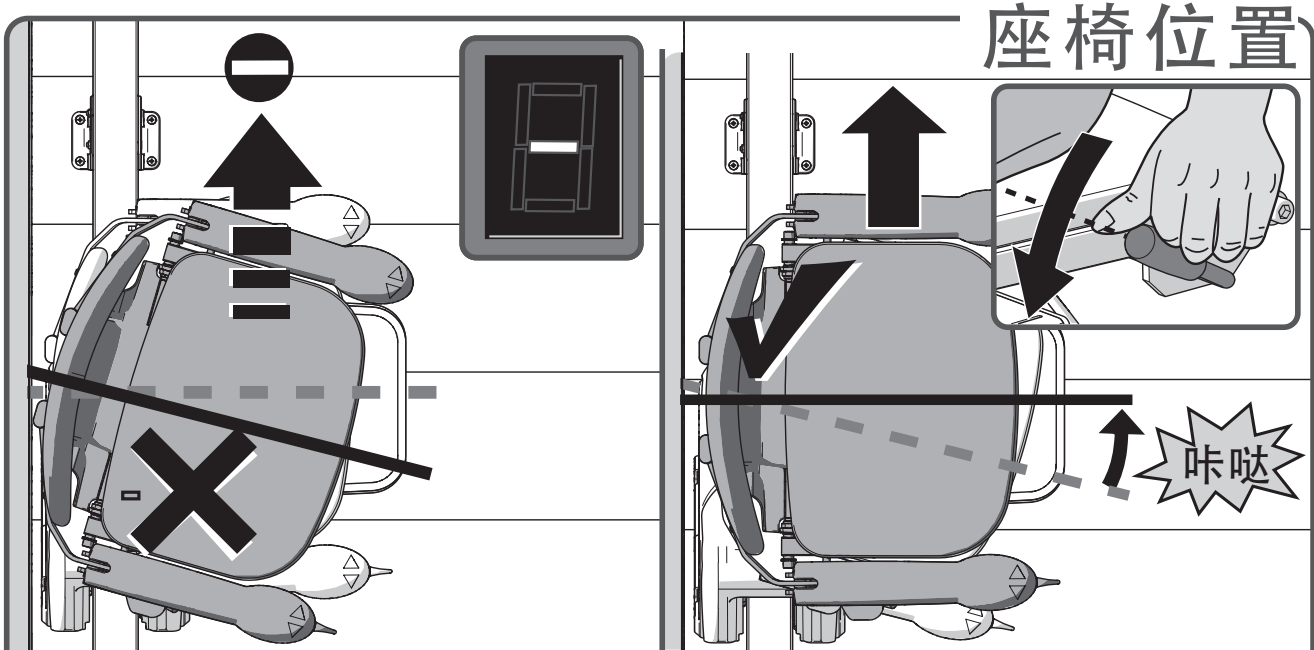
原因

解决方案

问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示“0” [1]，按下了紧急停止 [2]。

原因：紧急停止已被按下。

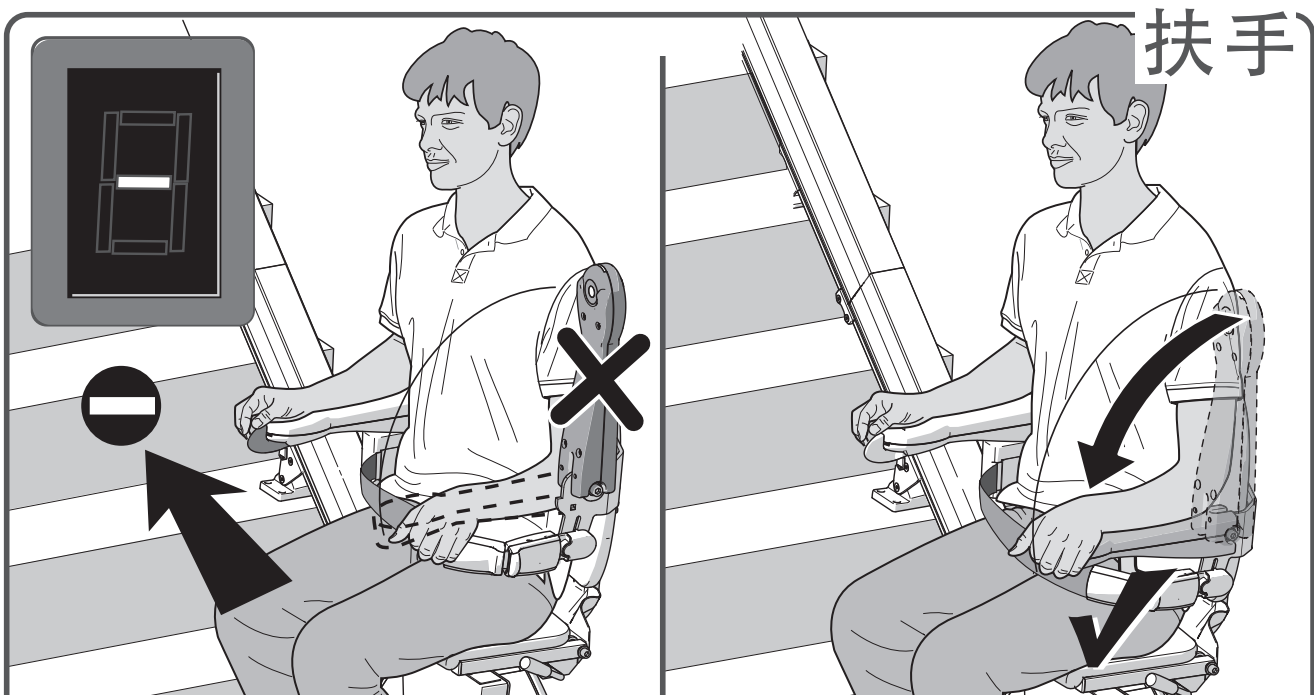
解决方案：旋转“紧急停止”按钮。



原因

解决方案

问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示“-”。
 原因：座椅未锁定并处于旋转位置。
 解决方案：使用座椅左下或右下的手柄旋转座椅直到“咔哒”到位。

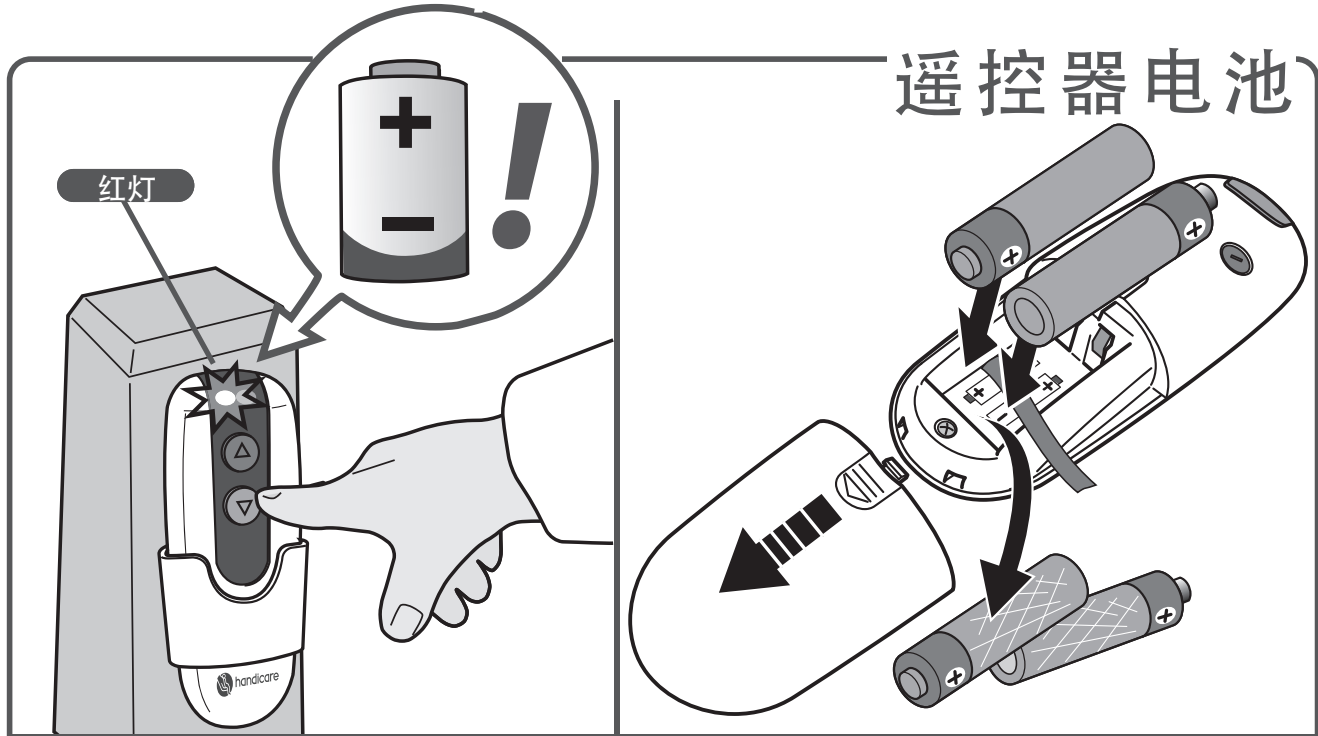


原因

解决方案

问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示“-”。
 原因：扶手没有向下折叠。
 解决方案：将扶手完全向下折叠。

遥控器电池



CN

原因

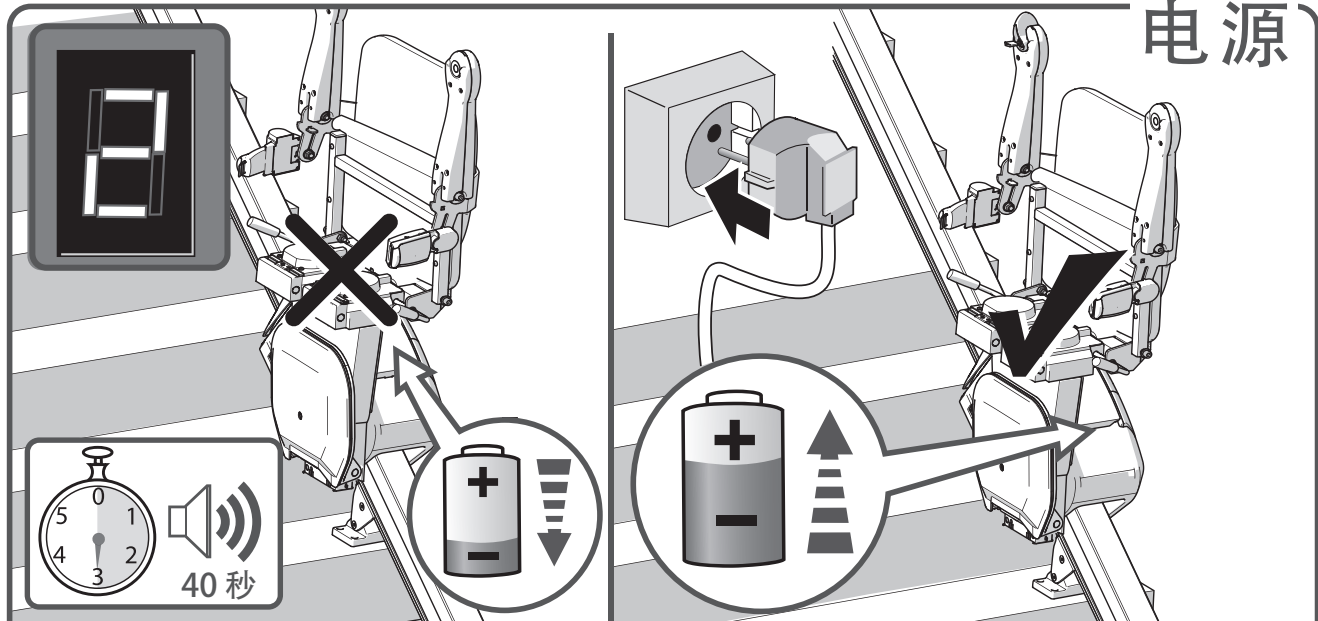
问题：操作遥控器时，电梯朝两个方向都不能行进，并且在使用遥控器时，其上的 LED 灯亮红色。

原因：遥控器里的电池没电。

解决方案：更换遥控器中的电池。

解决方案

电源



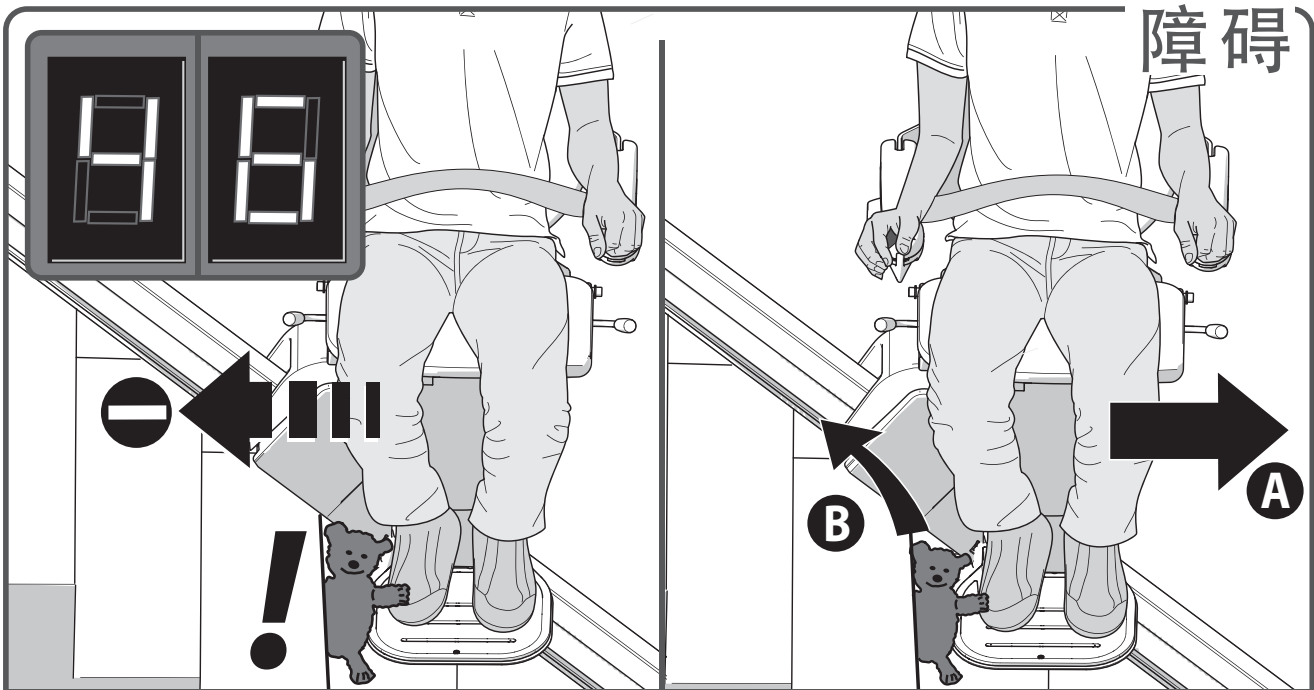
原因

问题：电梯发出40秒钟的哔哔声，显示器显示“2”。

原因：电池未在充电，可能插头未插入到插座中。

解决方案：将插头插入到插座中。

解决方案



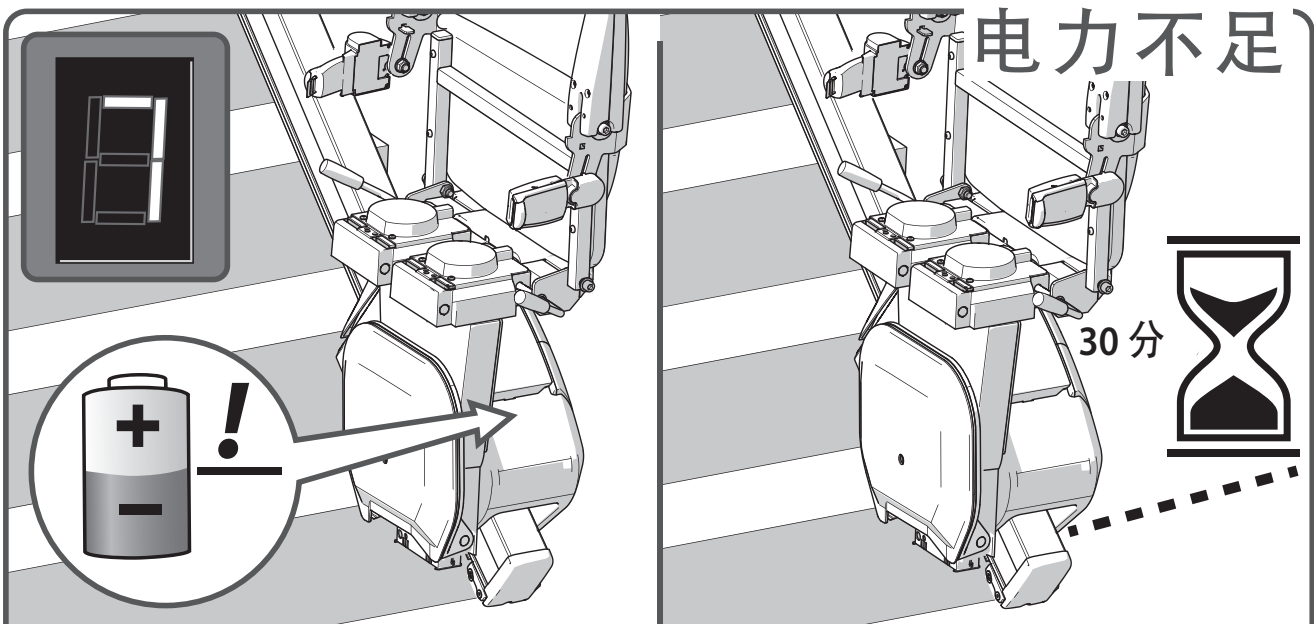
原因

解决方案

问题：电梯只能朝一个方向行进，并且故障诊断显示器显示“4/6”。

原因：电梯和楼梯之间有障碍物。

解决方案：向相反方向移动电梯 {A}，移除障碍物 {B}。



原因

解决方案

问题：故障诊断显示器显示“7”。

原因：电池电压过低，无法乘坐电梯。

解决方案：再次乘坐前请等待约 30 分钟时间。

附件

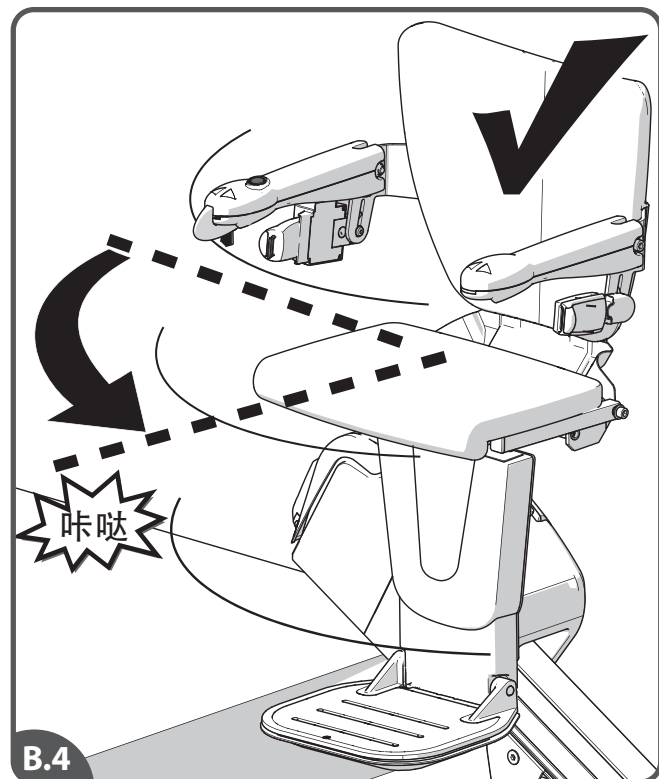
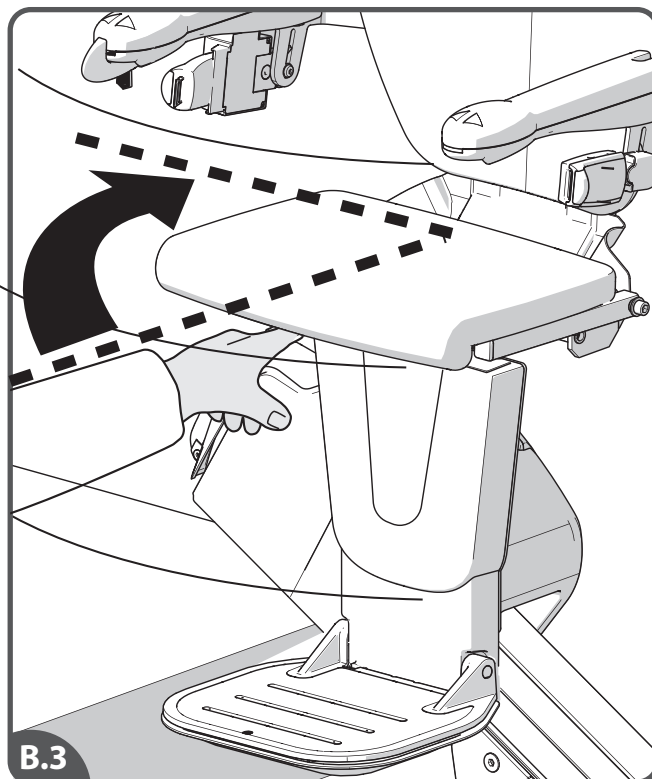
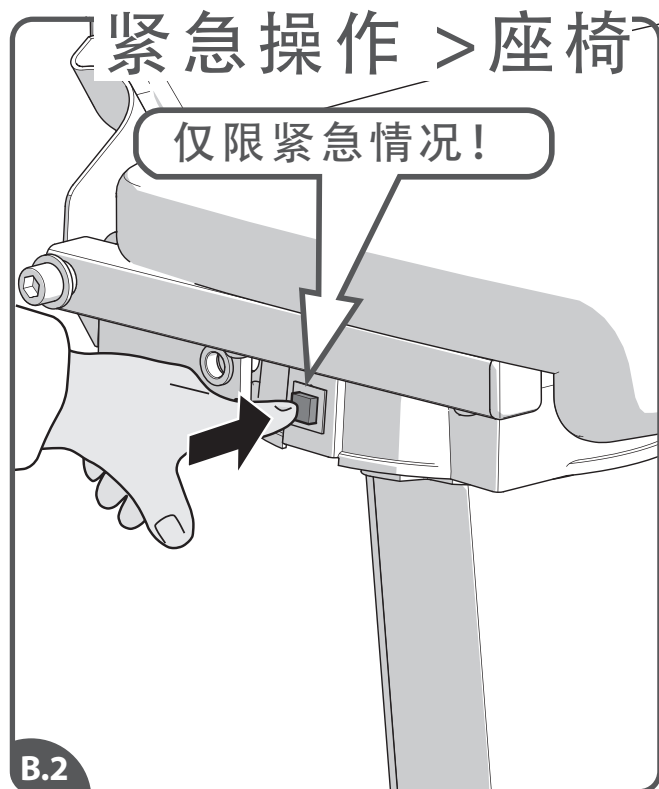
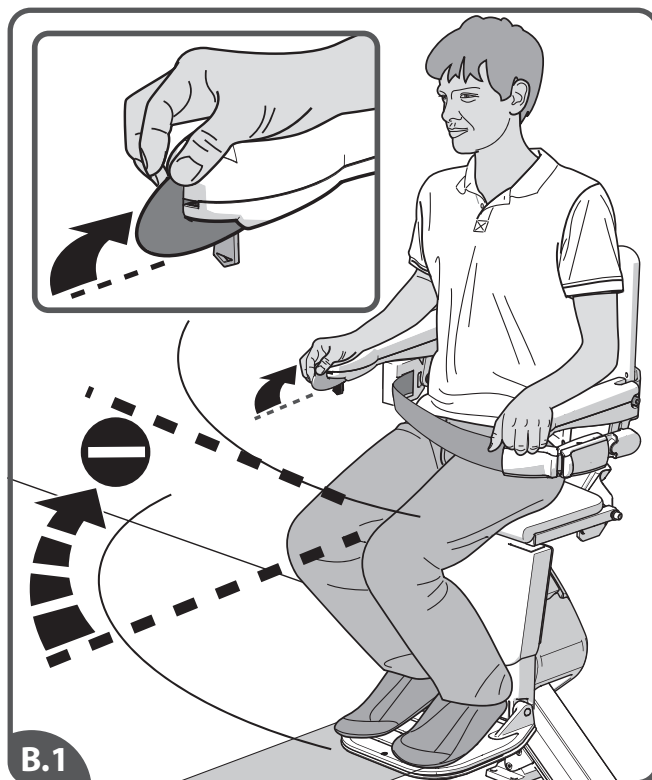
CN

醒装置 _____ 第 191 页

紧急操作 _____ 第 192 页

故障代码 _____ 第 193 页





[B.1]如果电动旋转无法运行，可以进行手动旋转。仅限紧急情况下才可执行此操作。

[B.2]按下释放按钮。

[B.3]手动旋转座椅。

[B.4]座椅必须转至起始位置。再次使用电梯前执行此操作。


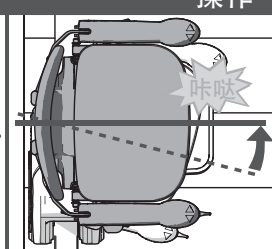
如果上述操作均不奏效，请致电 Handicare。

诊断代码

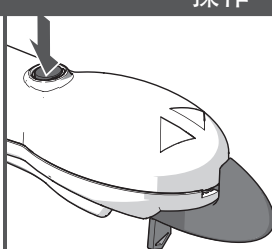
CN


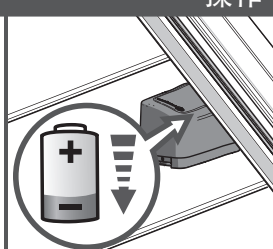
致电 Handicare 获取帮助时，请写下诊断代码。


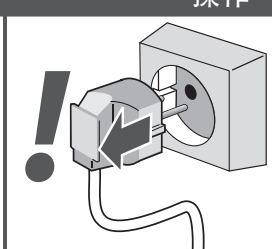
显示	操作
	
充电中，但电梯未行驶。 可能扶手已折叠。	
故障	

显示	操作
	
座椅处于旋转位置	
故障	

显示	操作
	
钥匙开关关闭	
故障	


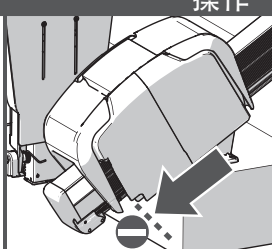
显示	操作
	
紧急停止已启动	
故障	

显示	操作
	
需要充电	
故障	

显示	操作
	
未在充电	
故障	

显示	操作
	
已启动顶端轨道限制	
故障	

显示	操作
	
已启动顶端安全边缘保护	
故障	

显示	操作
	
已启动底端轨道限制	
故障	

显示	操作
	
已启动底端安全边缘保护	
故障	

显示	操作
<p>电池电压低</p>	
<p>故障</p>	

显示	操作
<p>已启动操纵杆: - 电梯向上移动</p>	

显示	操作
<p>已启动操纵杆: - 电梯向下移动</p>	

显示	操作
<p>未打开主电源继电器</p>	
<p>故障</p>	

显示	操作
<p>电机问题 [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]</p>	
<p>故障</p>	

显示	操作
<p>主控板内存问题</p>	
<p>故障</p>	

显示	操作
<p>使用开关取消休眠状态</p>	
<p>故障</p>	

显示	操作
<p>使用按钮遥控器来取消休眠状态</p>	
<p>故障</p>	

显示	操作
<p>操纵杆延迟: 自检测试电梯</p>	
<p>故障</p>	

显示	操作
<p>检测到红外线遥控器</p>	

显示	操作
<p>检测到射频遥控器</p>	

显示	操作
<p>已启动踏板</p>	

显示	操作
硬件故障 [Y0, YF, YI, Yr, Yb, YbF]	
故障	

显示	操作
已启动操纵杆: - 旋转 向上	

显示	操作
已启动操纵杆: - 旋转 向下	

显示	操作
检测到滑轨	

显示	操作
未检测到滑轨	

瀚德凯尔楼梯升降椅的构造，包括但不限于诸如其导轨系统、楼梯升降椅的构架、固定部件、所有旋转和可移动部件和电动机等部件，都是基于瀚德凯尔的专业技术而设计的。只有经瀚德凯尔认证的经销商（的雇员）才可以根据由瀚德凯尔提供的说明书，执行与该构造的一个或多个部件相关的工作。只有这类员工是经过了相关培训的；只有合格的员工才能确保瀚德凯尔楼梯升降椅的安全性。除经瀚德凯尔认证的经销商以外，销售二手瀚德凯尔楼梯升降椅的商家不具备执行该工作的资格。例如为用户安装非原装瀚德凯尔导轨。

这一点非常重要，因为如果由除上述合格员工以外的其他人员执行与瀚德凯尔楼梯升降椅相关的工作，或将使用过的瀚德凯尔楼梯升降椅部件更换为其他部件（如换为不同的楼梯导轨），将会令瀚德凯尔保修和与所涉楼梯升降椅相关的 CE 标志立即失效。

CE 标志失效意味着所述楼梯升降椅不再符合欧洲法规的规定。若出现该失效情况，瀚德凯尔对相关楼梯升降椅可能出现的任何故障后果均不承担责任/义务。此外，只能使用经瀚德凯尔认可的原装部件来维修瀚德凯尔楼梯升降椅。

这一点非常重要，因为如果使用了非经瀚德凯尔认可的原装部件的其他部件（例如不同的楼梯导轨），也会令与上述楼梯升降椅相关瀚德凯尔保修和 CE 标志立即失效。

CN

İÇİNDEKİLER

KULLANICI KILAVUZU	197
SEÇENEKLER	206
ÖNEMLİ BİLGİLER	210
HATA TESPİTİ	214
EKLER	219
A. Hatırlatmalar	219
B. Acil durum işlemi	220
C. Teşhis kodları	222

ÖN SÖZ

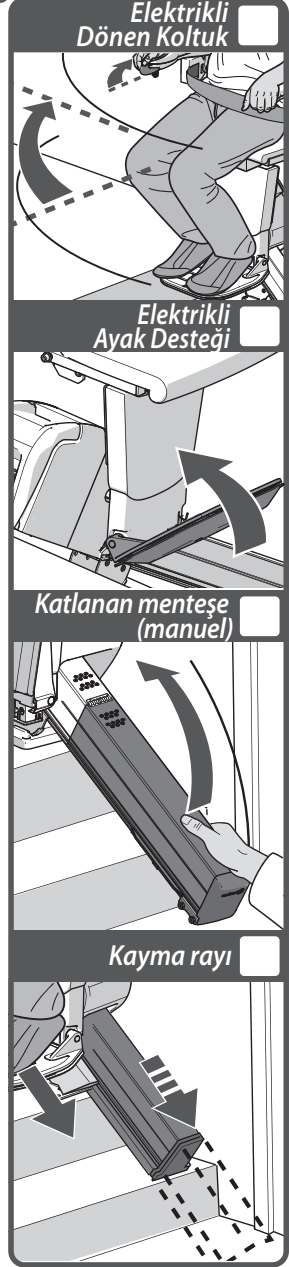
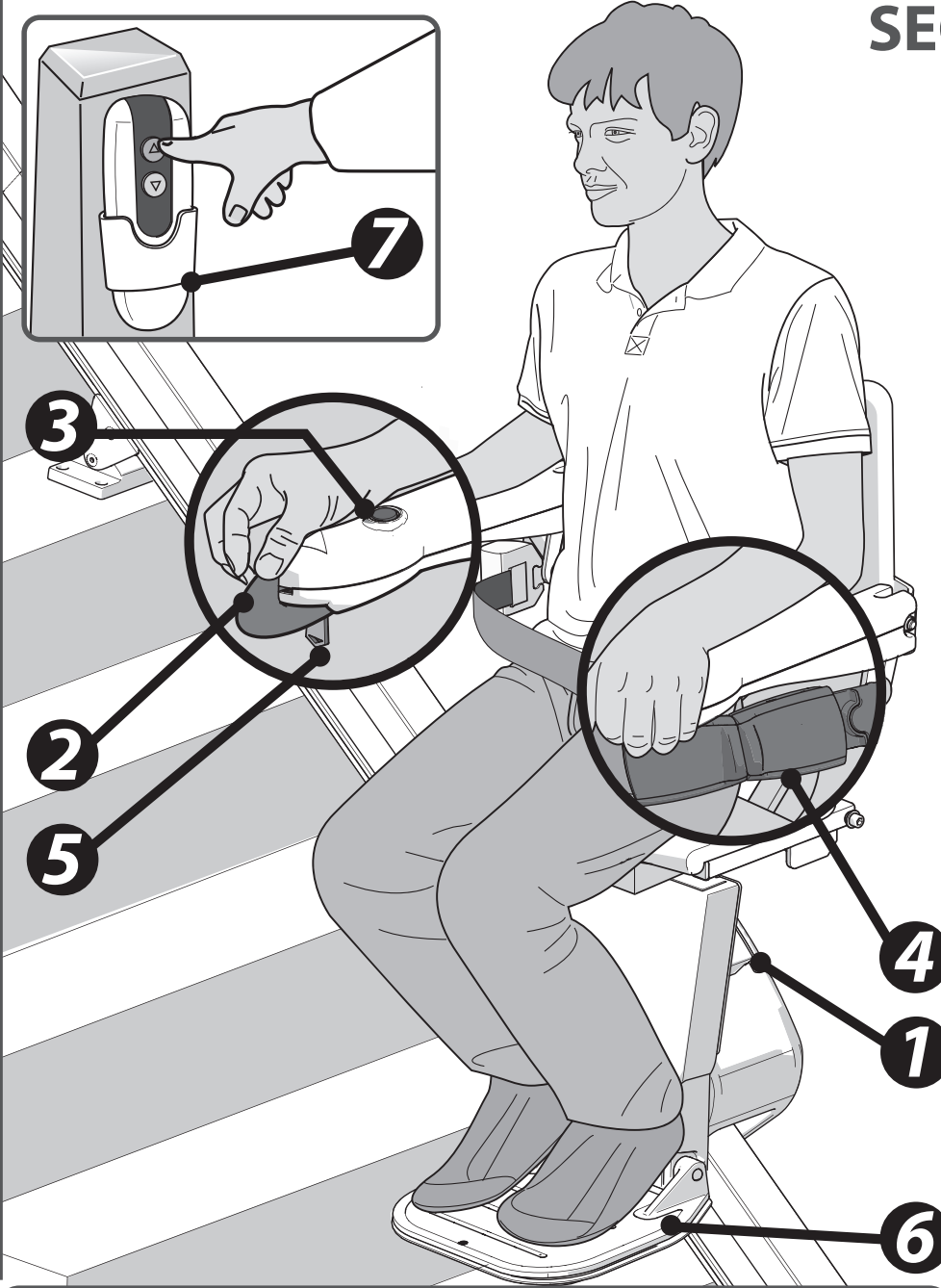
Handicare merdiven asansörünü tercih ettiğiniz teşekkür ederiz. Bu kılavuz HANDICARE 1100 asansör tipi içindir ve standart özelliklerle isteğe bağlı yükseltmeler için talimatlar içerir.

TR

Günlük yaşamı kolaylaştırın...

STYLE KOLTUK

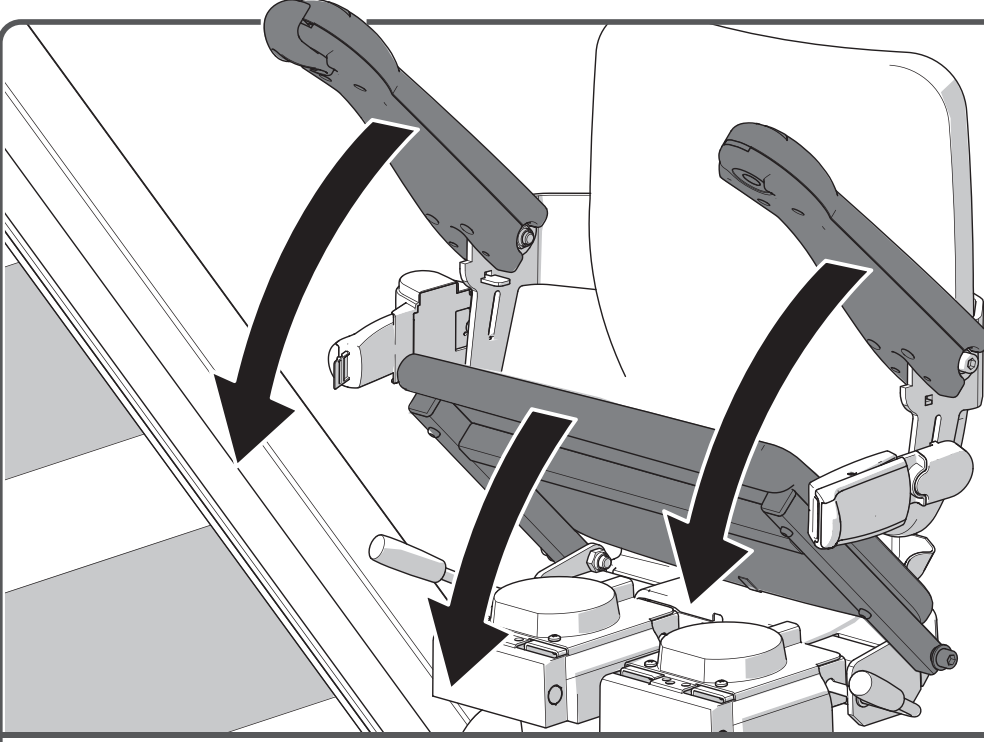
SEÇENEKLER



Yukarıdaki görsel, STYLE koltuğu çalıştırmak için kullanılan özellikleri göstermektedir. STYLE koltuk daha da fazla koltuk konforu ve kolay kullanım adına Elektrikli Dönen Koltuk, Elektrikli Ayak Desteği, Katlanan Menteşe ve Kayma Rayı seçenekleriyle yükseltilebilir.

- [1]Teşhis Ekranı
- [2]Kumanda kolu
- [3]Durdurma düğmesi
- [4]Emniyet Kemerini
- [5]Açma kapama anahtarı
- [6]Ayaklık
- [7]Uzaktan kumanda

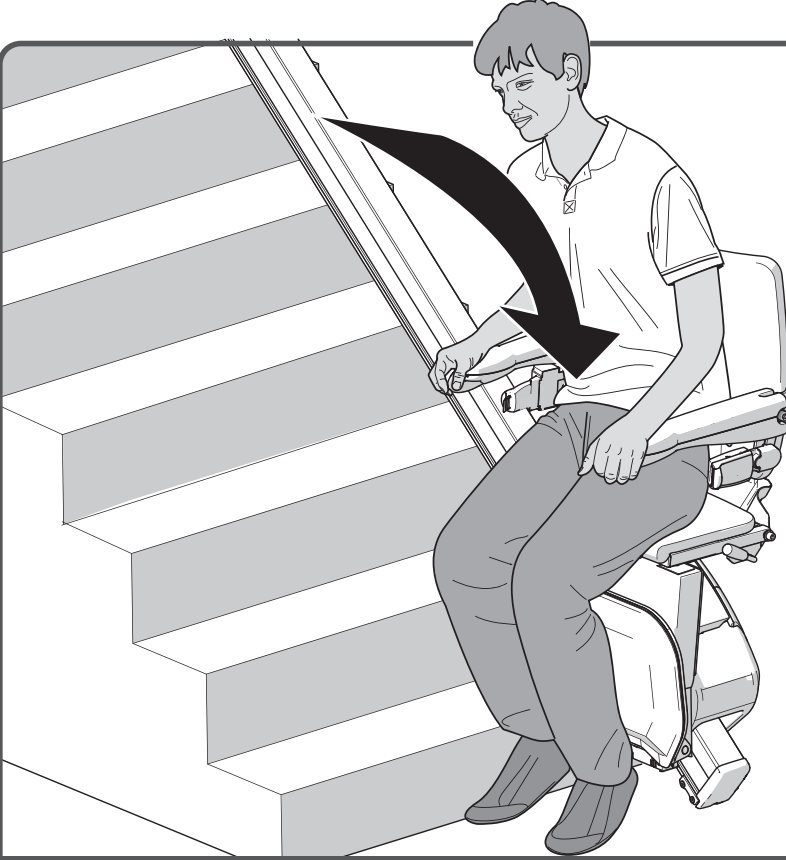
AÇIN



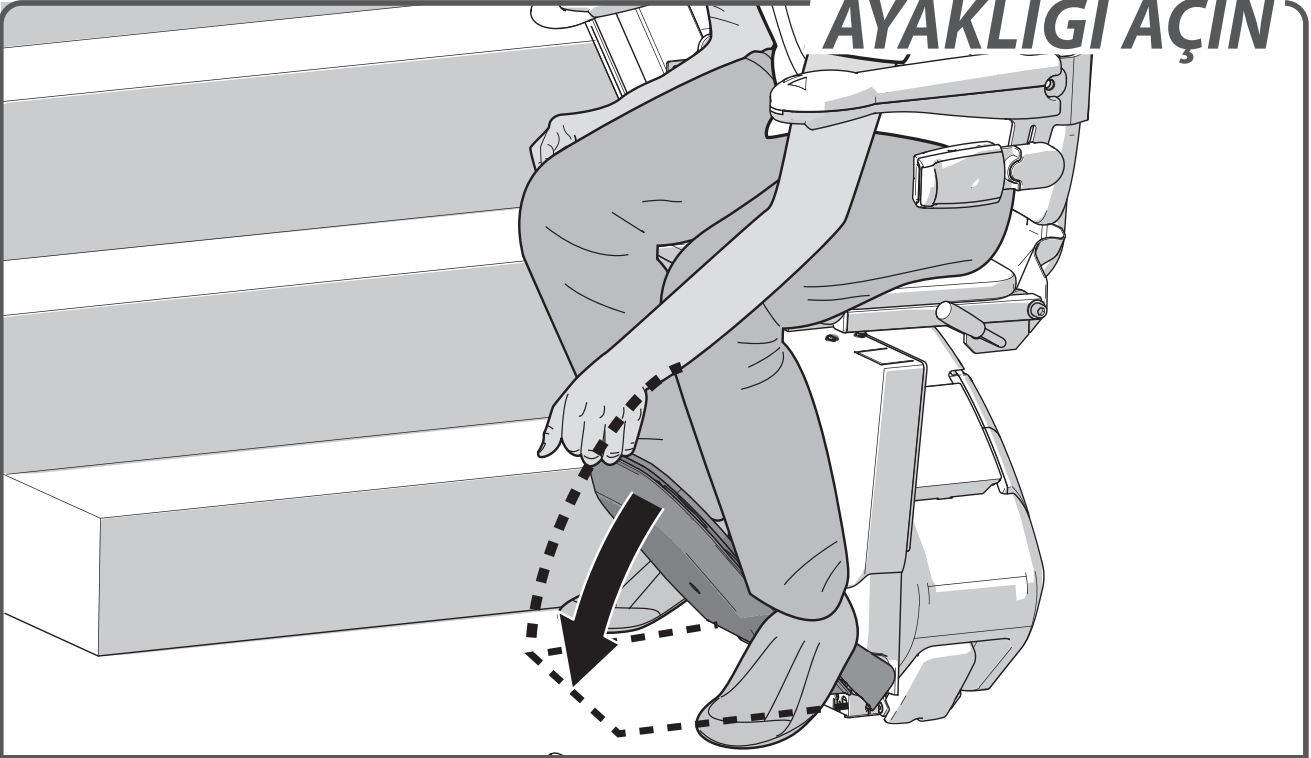
TR

Kolçakları ve koltuğu açın.

OTURUN



Koltuğa oturun.



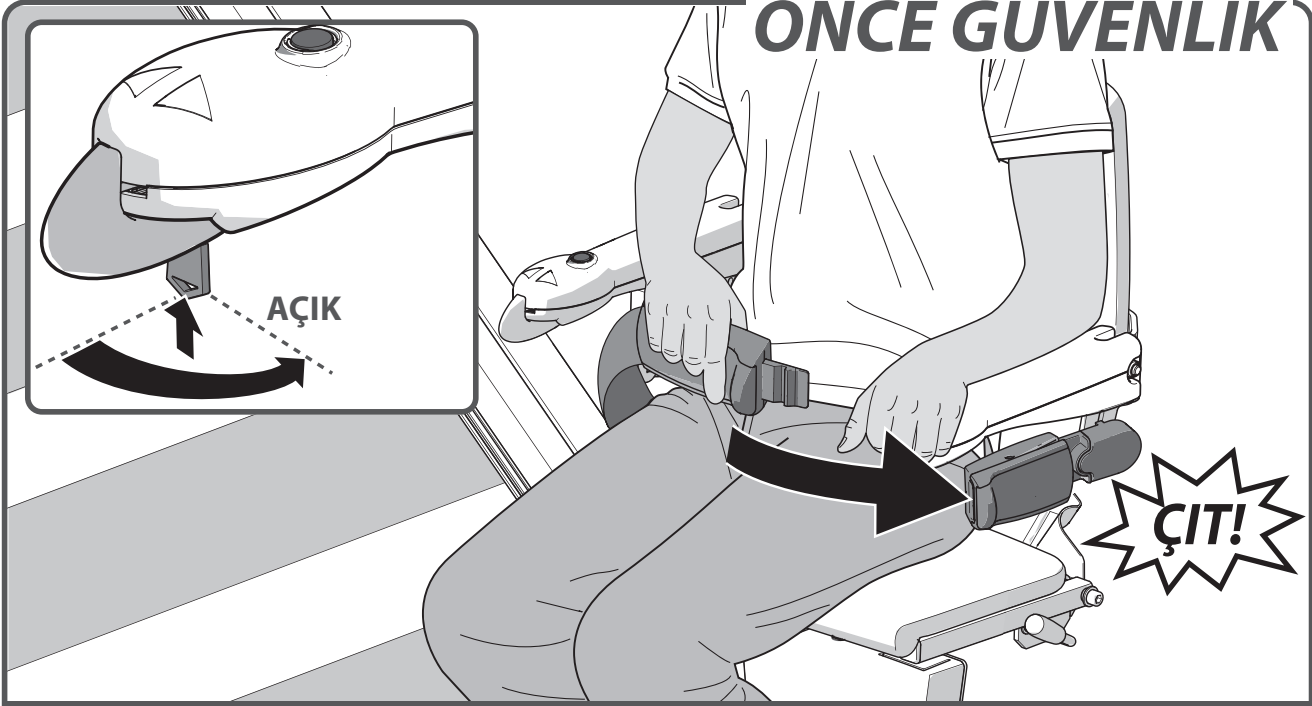
Ayaklığı açın.

seyfa 207 > İSTEĞE BAĞLI GÜÇLEN. AYAK DESTEĞİ



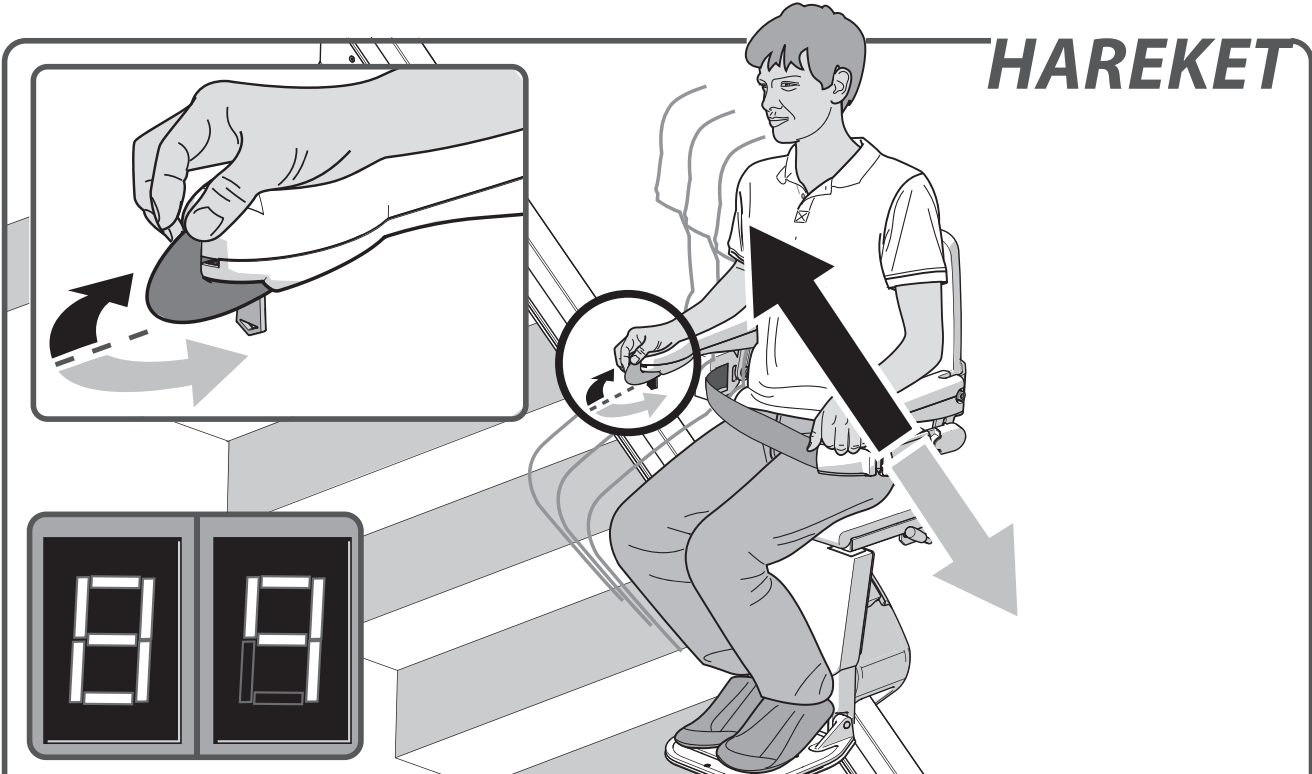
Ayaklarınızı ayaklığa yerleştirin. İki ayağınızın da tamamen ayaklıkta olduğundan emin olun.

ÖNCE GÜVENLİK



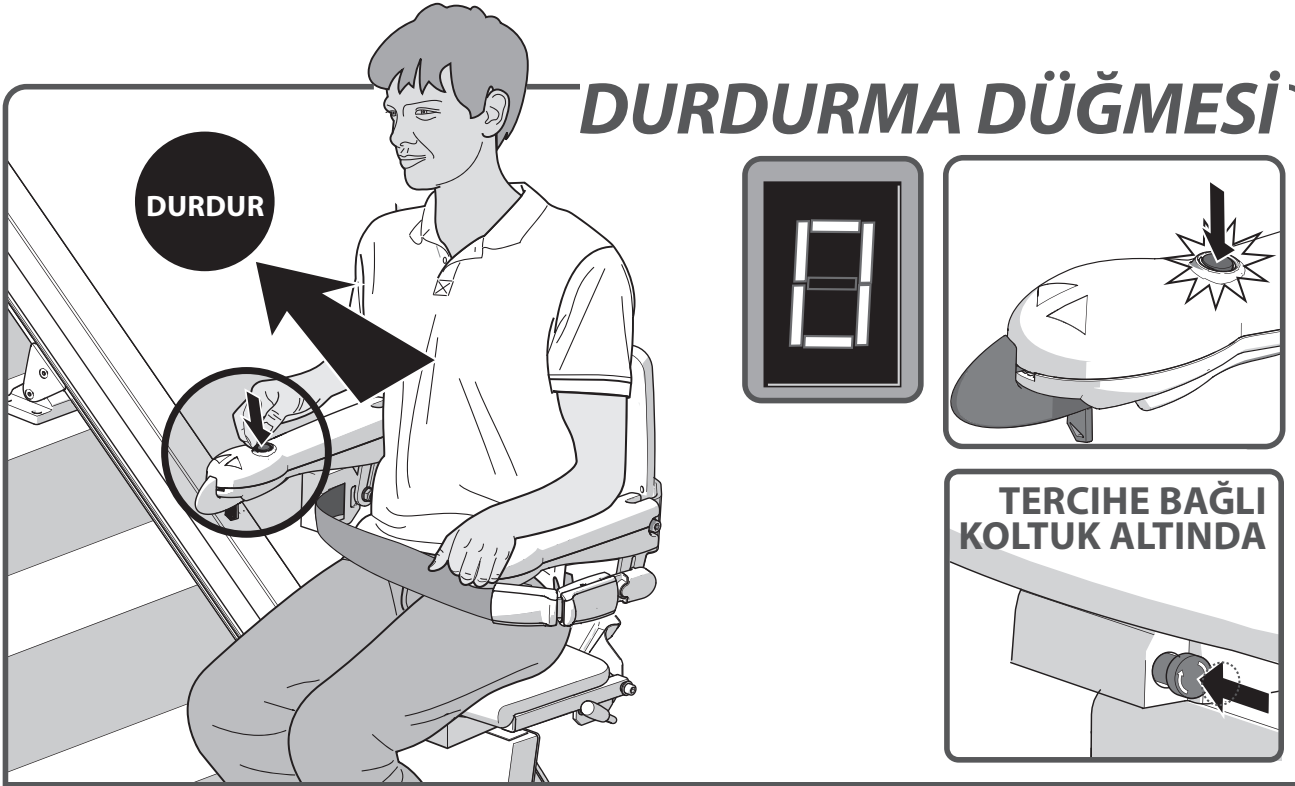
Emniyet kemerini güvenli şekilde bağlayın ve çit sesi çıkararak yerine oturduğundan emin olun. Anahtarı yerine sokun ve saat yönünde doksan derece çevirin. Sandalyenin kilitli konumda olduğundan emin olun.

HAREKET



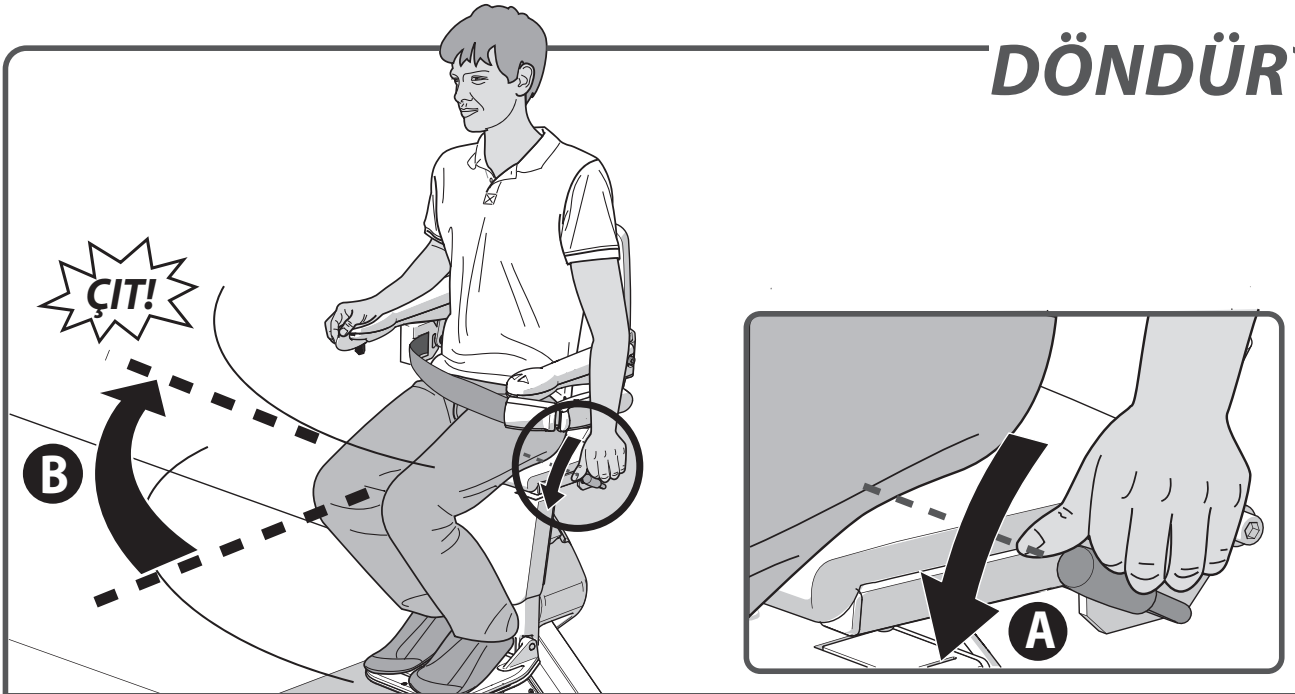
Kumanda kolunu istediğiniz yöne doğru hareket ettirin ve o şekilde tutun. Ekran "8/9" ifadesini gösterecek ve asansör yavaşça hareket edecektir.

DURDURMA DÜĞMESİ



Acil bir durumda, durdurma düğmesine bir kez basın. Asansör anında durur. Asansörü bırakmak için durdurma düğmesine tekrar basın.
Tercihe bağlı: acil durdurma, acil durdurma düğmesi döndürülerek iptal edilebilir.

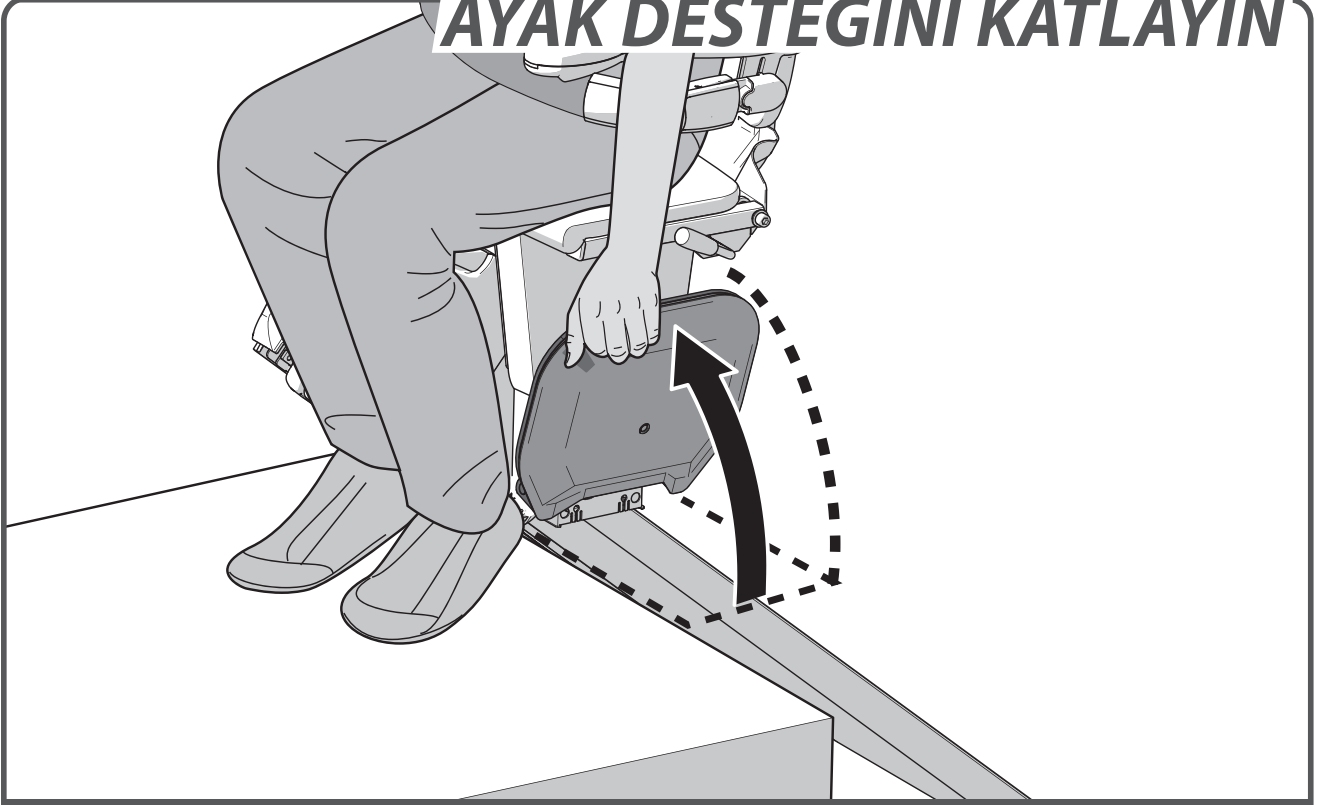
DÖNDÜR



Asansör rayın sonunda otomatik olarak durur. Şimdi koltuğu elle döndürebilir ve oturma ve kalkmayı kolaylaştırabilirsiniz. Bunu yapmak için kolu {A} indirin. 'Çıt' sesini duyana kadar koltuğu döndürün. Koltuk şu anda doğru pozisyondadır {B}.

seyfa 206 > İSTEĞE BAĞLI ELEKTRİKLİ DÖNEN KOLTUK

AYAK DESTEĐİNİ KATLAYIN

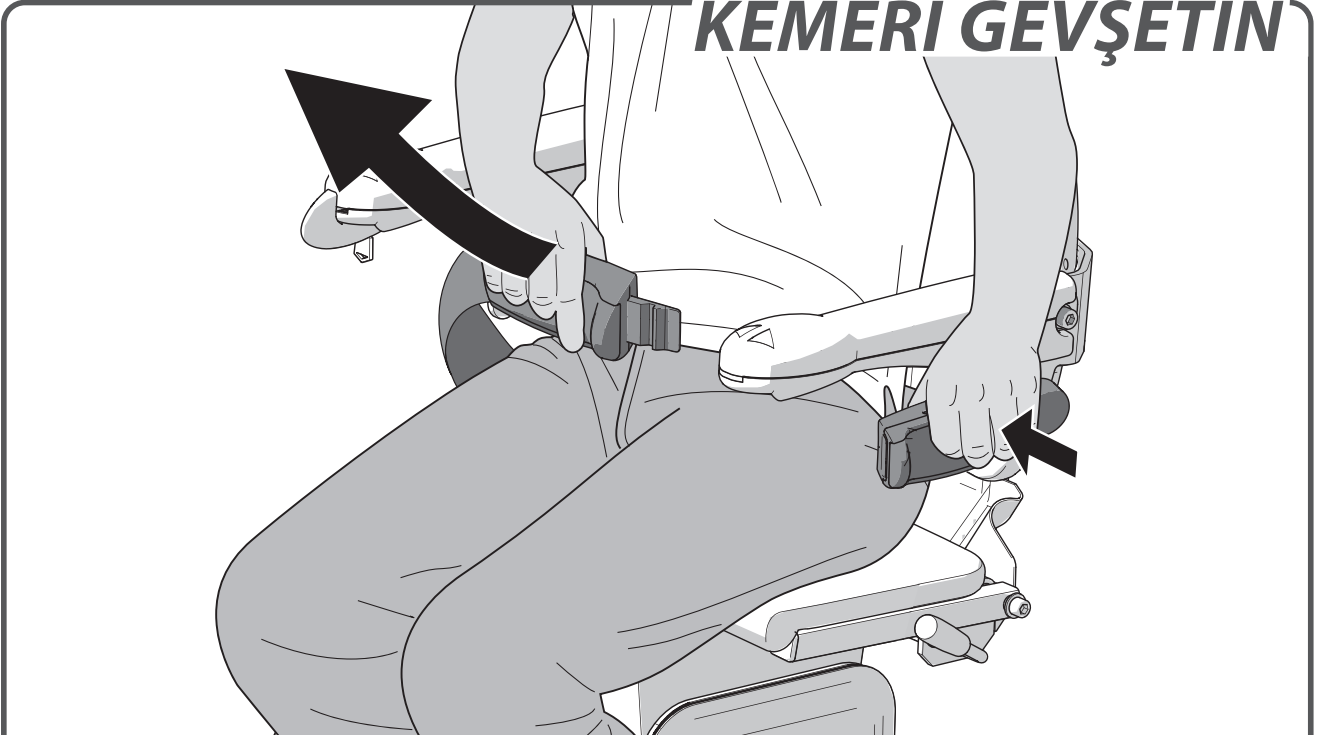


Ayaklıđı yukarı katlayın.



sayfa 207 > İSTEĐE BAĐLI GÜÇLEN. AYAK DESTEĐİ

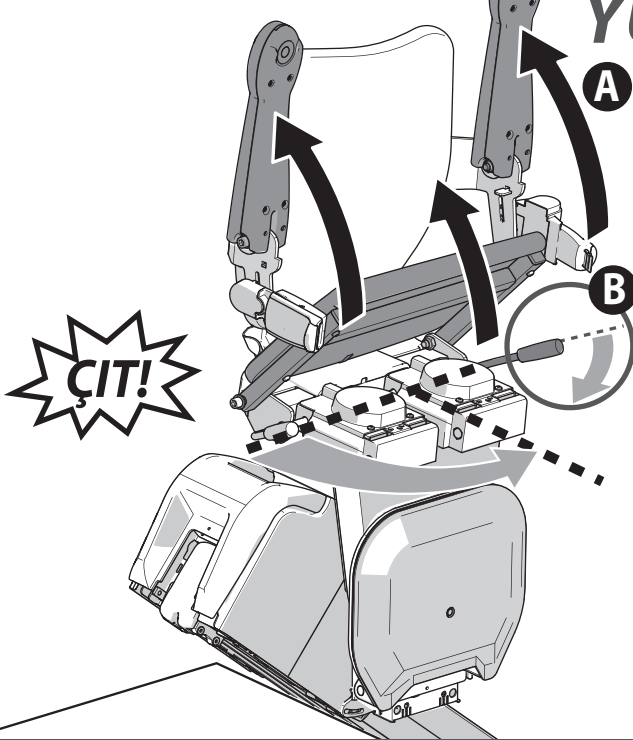
KEMERİ GEVŐETİN



Kemerini gevőetin.

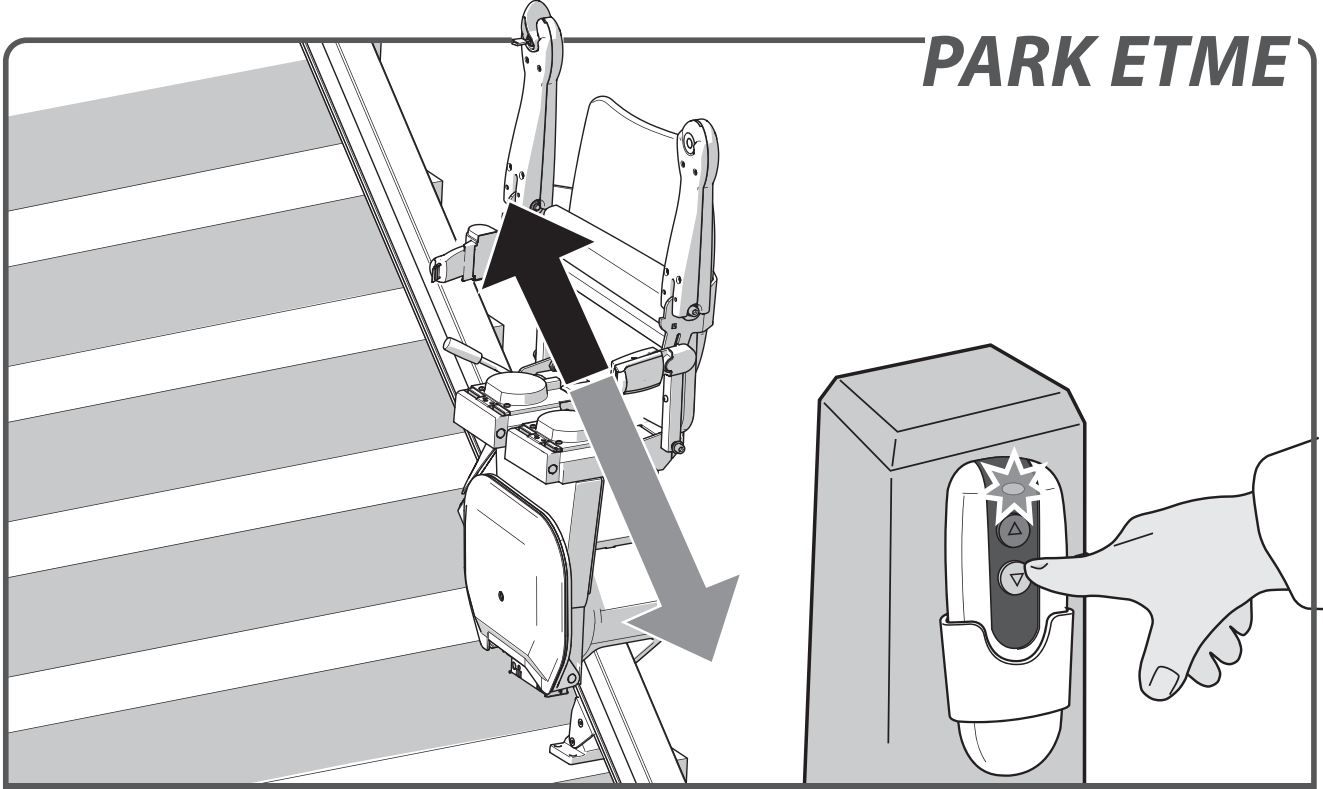
KALKIN

Koltuktan kalkın.

YUKARI KATLAYIN

Kolçakları ve koltuğu {A} yukarı katlayın. Koltuğun altında solda veya sağda bulunan kolu aşağı doğru bastırın {B}. Bir "klik" sesi duyana kadar koltuğu arkaya çevirin. Koltuk şimdi kilitli konumdadır.

PARK ETME



TR

Asansör bir durma noktasına ulaşana dek uzaktan kumandadaki yukarı ya da aşağı düğmesine basılı tutun. Ulaştığınızda, asansör otomatik olarak durur.

SEÇENEKLER & SORUN TESPİTİ

TR

ELEKTRİKLİ DÖNEN KOLTUK _____ sayfa 206

ELEKTRİKLİ AYAK DESTEĞİ _____ sayfa 207

MENTEŞELİ RAY _____ sayfa 208

KAYMA RAYI _____ sayfa 209

TE HİS EKRANI _____ sayfa 214

ANAHTAR _____ sayfa 214

ACİL DURDURMA _____ sayfa 215

KOLÇAK _____ sayfa 216

SANDALYE KONUMU _____ sayfa 216

PİLLER _____ sayfa 217

GÜÇ _____ sayfa 217

ENGEL _____ sayfa 218

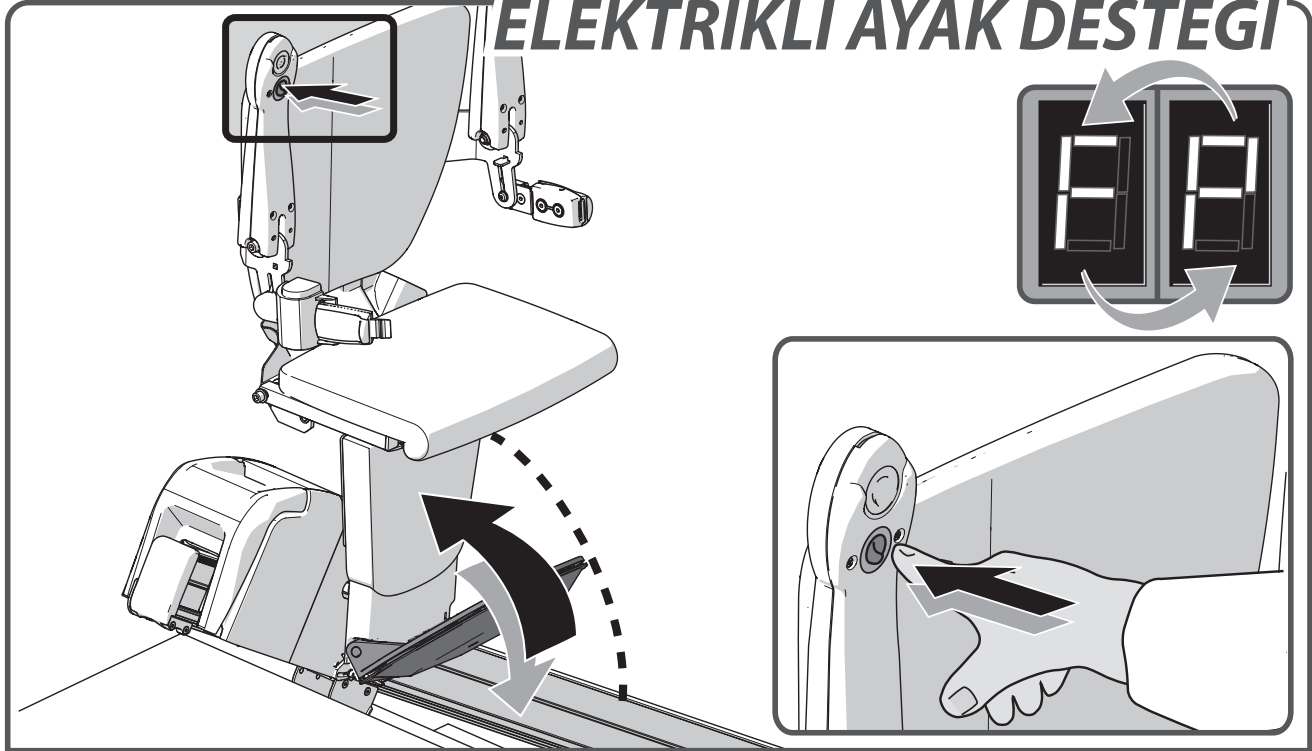
DÜ ÜK GÜÇ _____ sayfa 218



ELEKTRİKLİ DÖNEN KOLTUK

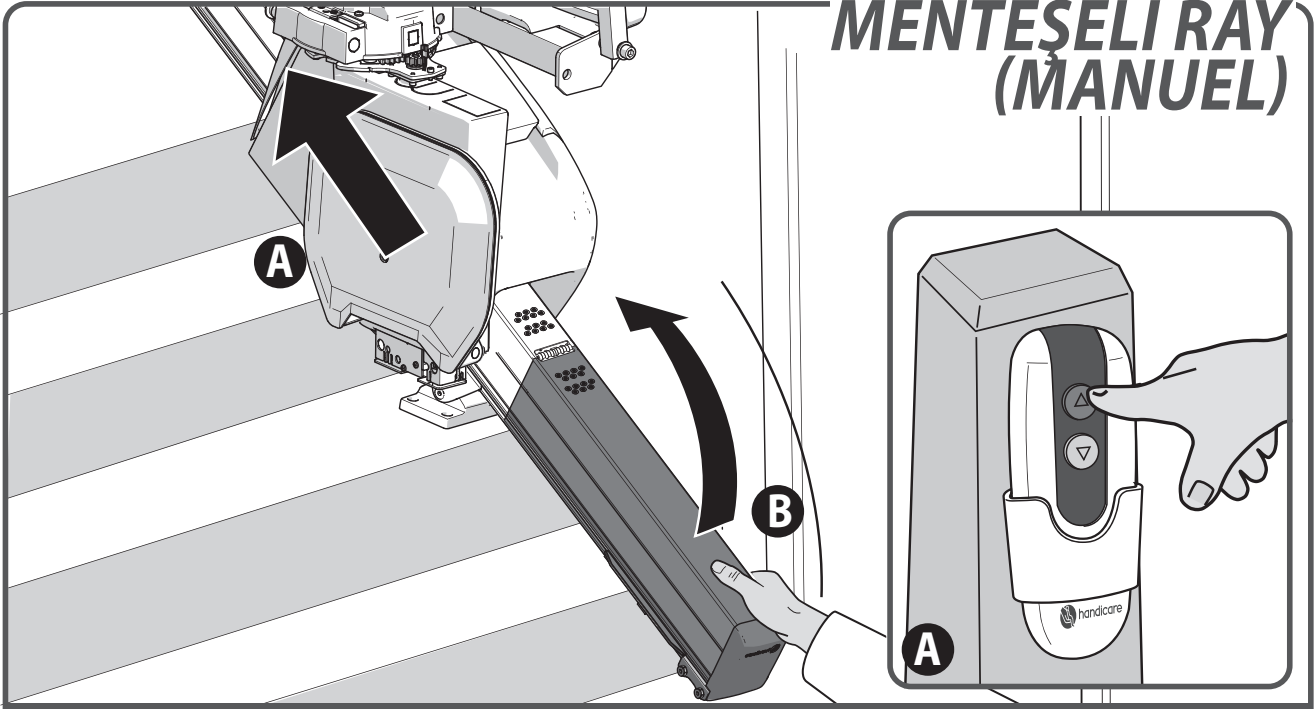
ELEKTRİKLİ DÖNEN KOLTUK seçeneği yürüyeceğiniz tarafa dönebilmeniz için koltuğu otomatik olarak döndürmenizi sağlar. Bunu yapmak için, kumanda kolunu gidilecek yöne doğru hareket ettirin ve o şekilde tutun.

ELEKTRİKLİ AYAK DESTEĞİ

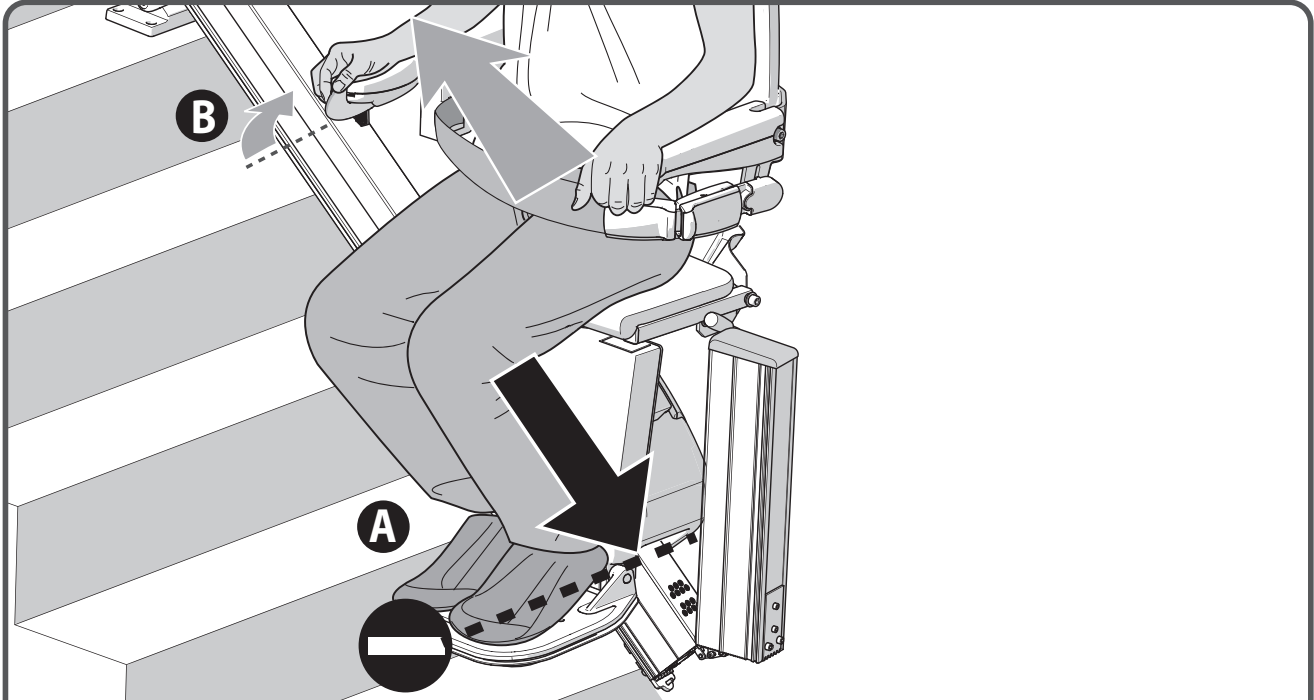


ELEKTRİKLİ AYAK DESTEĞİNİ hareket ettirmek için kolçağın altındaki anahtara basın. Sürüş sırasında daima ayaklığın aşağı konumda olduğundan emin olun.

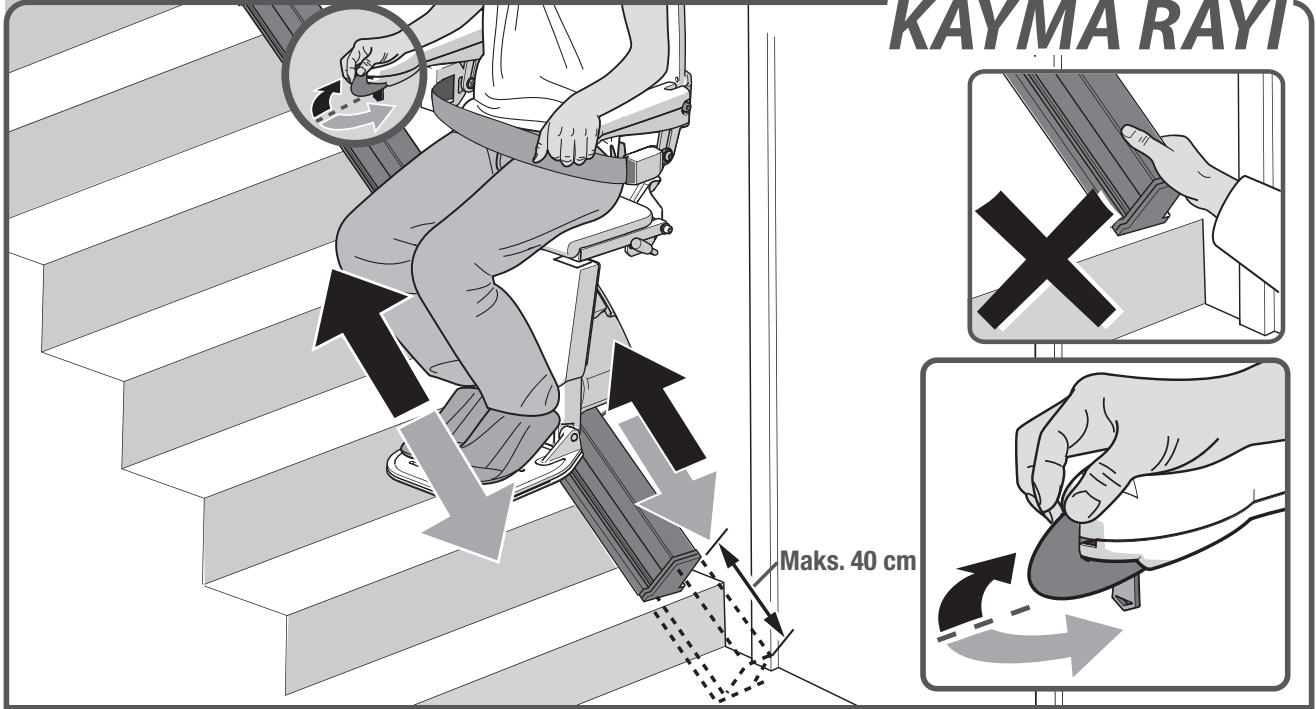
TR



Manuel menteşeli yolu yükseltmeden önce {B} merdiven asansörünü menteşenin üstüne veya merdivenlerin {A} üstüne park edin. Merdiven asansörünüz kullanımda değilken, menteşe yükseltilmiş konumdayken daima menteşeli bölümden uzağa konumlandırılmalıdır.

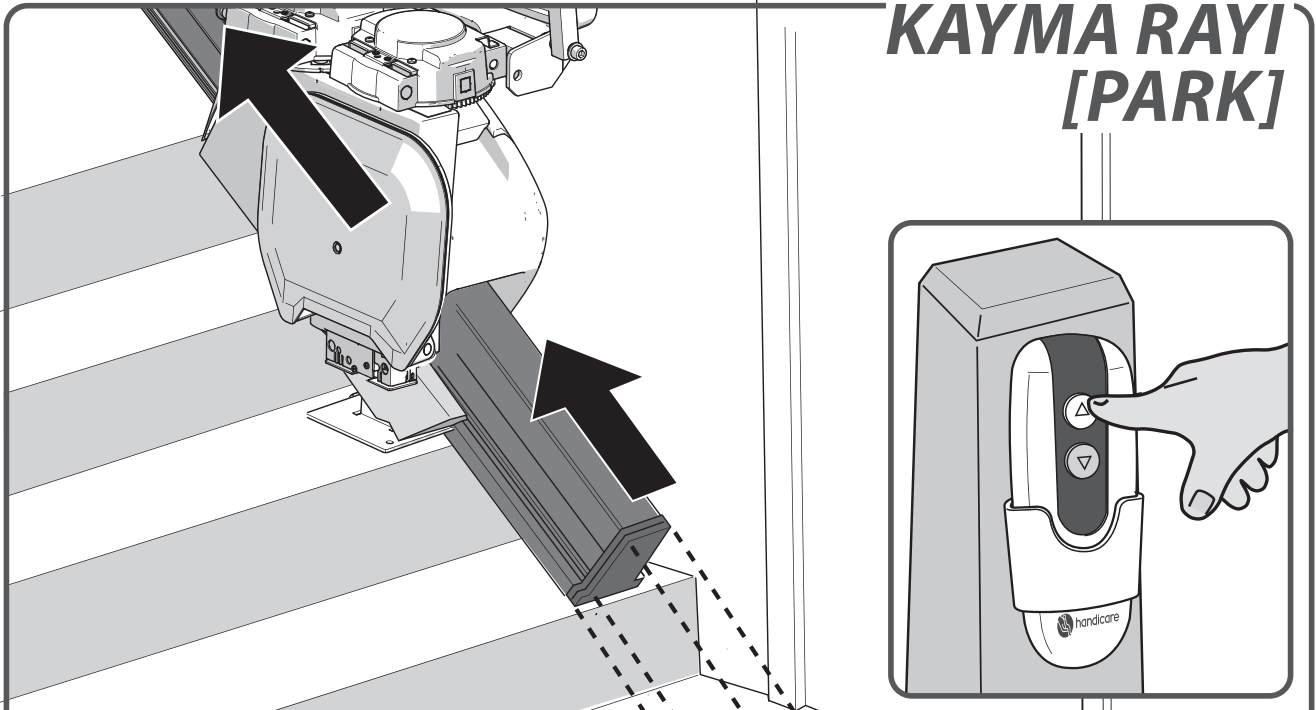


Asansör kapalı menteşeye doğru hareket ettiğinde otomatik olarak durur {A}. Asansör hâlen yukarı doğru ilerleyebilir {B}.



Asansörün kayma rayı varsa, hem sandalye hem de kayma rayı aynı anda hareket eder. Kayma rayı yolun sonuna gelince, asansör yoluna devam eder. Düğmeye aynı yönde basmaya devam edin.

Elektrikli dönen koltuk olması durumunda: Asansör yolun sonuna geldiyse ve otomatik olarak dönmüyorsa, kullanıcı düğmeye basmayı bırakmalı ve koltuğu döndürmek için düğmeye tekrar basmalıdır.



Asansör kullanımda değilken engel oluşturmaması için merdivenin alt kısmından kaldırılmalıdır. Asansörü park etmek için YUKARI düğmesini basılı tutun.

ÖNEMLİ BİLGİLER

TR



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY (Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Holland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

ÖN SÖZ

Handicare 1100 merdiven asansörünüz, koltukta oturan bir kişiyi taşımak için özel olarak geliştirilmiş sofistike bir üründür. Handicare 1100 merdiven asansörünüzü kullanmadan önce, merdiven asansörünüzü nasıl çalıştıracağınızı öğrenmek için lütfen bu kılavuzu baştan sona okuyun. Merdiven asansörünüz son teknoloji ve kabul görmüş güvenlik yönetmeliklerine uygun olarak imal edilmiştir, bu yüzden güvenli ve emniyetli bir çözüme sahip olduğunuzdan emin olabilirsiniz.

Bununla birlikte, merdiven asansörünün yanlış kullanımı, kullanıcı veya üçüncü şahıslar için risk oluşturabilir, merdiven asansörünüzde veya diğer eşyalarda hasara neden olabilir. Merdiven asansörünüzü iyi durumdayken, yukarıda tanımlanan kullanım amacına uygun şekilde ve bu kılavuzda belirtilenlere dikkat ederek kullanın. Bu kılavuzu her zaman merdiven asansörünün yanında bulundurun.

TEKNİK DESTEK

Bu belgede bulunmayan sorunlar ortaya çıkarsa, lütfen tedarikçinizle iletişime geçin. Servis bölümü personeli size yardım etmekten her zaman mutluluk duyacaktır. Ürününüzü tanımalarına yardımcı olmak için lütfen onları aradığınızda aşağıdaki bilgileri hazır bulundurun:

- bu kılavuz
- adınız, adresiniz, posta kodunuz, ilçeniz ve telefon numaranız, koltuğun altındaki güç kaynağının üzerindeki etikette bulunan merdiven asansörü seri numarası.

GÜVENLİK TALİMATLARI

Merdiven asansörünü kullanırken, elektrik çarpması ve fiziksel yaralanma riskiyle ilgili olarak her zaman uygun güvenlik düzenlemelerine başvurun.

1. Tüm yolların engellerden arındırılmasını sağlayarak engelsiz bir ortam sağlayın. Raya yağ ve buz gibi maddelerin temas etmesini önleyin.
2. Çevresel etkileri hesaba katın. Asansörü nemli ve aşırı güneş alan yerlere kurmayın. Ortamın iyi aydınlatıldığından emin olun.
3. Merdiven asansörü yalnızca uygun rehberlik almış kişiler tarafından kullanılmalıdır. Kurulum sırasında tedarikçinin bu merdiven asansörünün nasıl kullanılacağını göstermesi ve kullanıcının bu talimatın alındığına dair beyanı imzalaması gerekir.
4. Merdiven asansörleri yalnızca bir kişi taşımak için kullanılmalıdır: merdiven asansörünüzü evcil hayvan, eşya veya birden fazla kişiyi taşımak için, yük maksimum kullanıcı ağırlığının altında olsa bile kullanmayın. Çocukları ve evcil hayvanları merdiven asansöründen uzak tutun.
5. Yetkisiz kullanımı önlemek için kullanımdan sonra anahtarı çıkarın.
6. Vücut uzuvlarını ve giysileri hareketli parçalardan uzak tutun. Büyük ve bol giysilerin sandalye ve merdivenler yahut raylar arasına sıkışmayacağından emin olun.
7. Kullanım sırasında güvenli bir konum sağlayın. Her zaman doğru ve sabit bir konum sağlayın. Lütfen olabildiğince geride oturun ve ayaklarınızı mümkün olduğunca ayaklığın merkezine yakın yerleştirin. Her zaman emniyet kemerini kullanın ve asla merdiven asansörü üzerinde ayağa kalkmayın.
8. Her zaman dikkatli olun. Çalıştırma düğmesinin serbest bırakılması asansörün durmasına neden olacağı için merdiven asansörünün çalışmasına dikkat edin. Asansörü yeniden başlatmak için 3 saniye bekleyin ve inişe veya koridora ulaşıncaya kadar düşmeyi istenen hareket yönünde basılı tutun.
9. Hasarları kontrol edin. Kullanmadan önce asansörün dış hasarı olup olmadığını kontrol edin. Bozuk ya da eksik parça varsa (ör. kayma rayının yol sonu kapakları) asansörü kullanmayın. Gıcırta ve tıkırtılar gibi olağan dışı sesleri tedarikçinize bildirin. Kazaları önlemek için tamirler ve önleyici bakım sadece yetkin mühendisler tarafından gerçekleştirilmelidir.
10. Merdiven asansörü bir yangın sırasında veya yangından kaçma amacıyla kullanılmamalıdır.
11. Merdiven asansörü bir iletişim cihazı ile donatılmamışsa, her zaman yanınızda bir tane bulundurmanızı tavsiye ederiz.

Yapı

Kurulumu destekleyen veya çevreleyen duvar, merdivenler, teraslar, üst katlar, tırabzanlar, süpürgelikler vb.'nin genel gücü ve uygunluğu, ilgili tüm sorumlulukları kabul eden müşteri tarafından doğrulanmış ve sağlanmıştır. Ne Handicare ne de yetkili bayiler, kurulumu çevreleyen ve destekleyen yapıların uygunluğundan sorumlu tutulabilir.

BAKIM

Temizlik

Merdiven asansörünü düzenli olarak nemli bir bezle temizleyin; aşırı su kullanımından kaçının. Rayı yumuşak fırçalı bir elektrikli süpürgeyle düzenli olarak temizleyin. Yolun kir ve tozdan arındırıldığından emin olun. Ray üzerindeki tozlar hafif nemli bezle kolaylıkla temizlenebilir. Rayı temizlerken kesinlikle bir temizlik ürünü kullanmayın. Rayda kayganlaştırıcı ürün kullanılmasına da izin verilmez. Tekerleklerin raylar üzerinde bir süre sonra iz bırakması normaldir.

Önleyici bakım

Merdiven asansörünüzün temizlenmesinin yanı sıra uzun vadeli işleyiş için düzenli olarak önleyici bakım da gereklidir.

Merdiven asansörünüzün yılda en az bir kere yetkili bir kişi tarafından bakımı yapılmalıdır. Merdiven asansörünüzün ikiden fazla kullanıcısı varsa, yılda en az iki servis öneririz.

Lütfen inceleme ve servis sırasında gerekirse bölgesel aydınlatma sağlamak için bir elektrik prizi bulundurun.

Merdiven asansörü kullanımdayken, binış noktalarında en az 50 luks olan ışıklandırma sağlanmalıdır. Çoğu ampul kutusu, ampulün luks değerini detaylandıracaktır.

GARANTİ VE SORUMLULUK

Garanti süresi: Bu garanti, ürünün fabrikamızdan sevk edildiği tarihten itibaren 24 ay süreyle geçerlidir. Bu garanti kapsamındaki parçaların gönderilmesi için ürünün satış fiyatı eksiksiz şekilde imalatçıya ödenmelidir.

Kapsam: Bu garanti, İmalatçının tercihine bağlı olarak kusurlu materyal veya işçilik sebebiyle bozulan parçaların tamir edilmesi veya değiştirilmesi için geçerlidir. İmalatçı, kendi tercihine bağlı olarak fabrikada düzeltilmiş parçalar sağlayabilir. Bu garanti, ürünün nihai alıcısı adına Yetkili Handicare Bayisine sunulur ve devredilebilir değildir. İmalatçının garantisi, garanti parçalarının çıkarılması, tamir edilmesi veya değiştirilmesi için gereken işçilik masraflarını kapsamaz.

Normal aşınma ve yıpranma, aşırı yüklenme veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasar ve uzaktan kumandadaki pillerin değiştirilmesi bu garanti kapsamında değildir.

Merdiven asansörünüz için her yıl uygun niteliklere sahip bir merdiven asansörü mühendisi tarafından bakım yapılmasını tavsiye ederiz.

İmalatçı, merdiven asansörünüzün kullanımından kaynaklanan ölüm, kişisel yaralanma, mülk hasarı veya tesadüfi, öngörülemez sonuçlar ve/veya maliyetler veya hasarlar için hiçbir koşulda sorumluluk kabul edemez.

Ürün üzerinde değişiklik yapılmasına izin verilmez ve bu, garantiyi geçersiz kılar. İmalatçı, bu tür değişiklikler sonucunda ortaya çıkan hasarlardan sorumlu değildir. İmalatçı, bu kılavuzda yer alan güvenlik düzenlemeleri ve talimatlarının dikkate alınmaması veya yanlış şekilde dikkate alınması yahut bu merdiven asansörünün kurulumu, kullanımı, bakımı veya tamiri esnasında ihmalkârlık yapılmasından kaynaklanan hasarlar veya yaralanmalara dair sorumluluk kabul etmez. Kurulum ve servis işlemleri yalnızca yerel düzenlemelere uygun olarak imalatçı tarafından yetkilendirilmiş bayiler veya montajcılar/servis mühendisleri tarafından yapılmalıdır.

Duvara monte uzaktan kumandalar bir kızılötesi frekansı ile çalışır; Handicare, bu merdiven asansörünün dışındaki sinyallerden kaynaklanan beklenmedik parazit durumunda sistemin çalışmamasından sorumlu değildir.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Besleme voltajı	100-240 V~	Hız	maks. 0,15 m/s
Frekans	50/60 Hz	Ortam sıcaklığı	0 - 40 °C
Akım	1,0 A	Bağıl nem	20 - 80%
Güç tüketimi	0-36 W	Kullanım	günde 10 kullanım
Sigortalar	20 A		
Maks. yük (eğim 25°-45°)	140 kg	Ses	56 dB
Maks. yük (eğim 45°-50°)	130 kg	Kullanım	İç mekân
Maks. yük (Kayma Rayı)	120 kg		

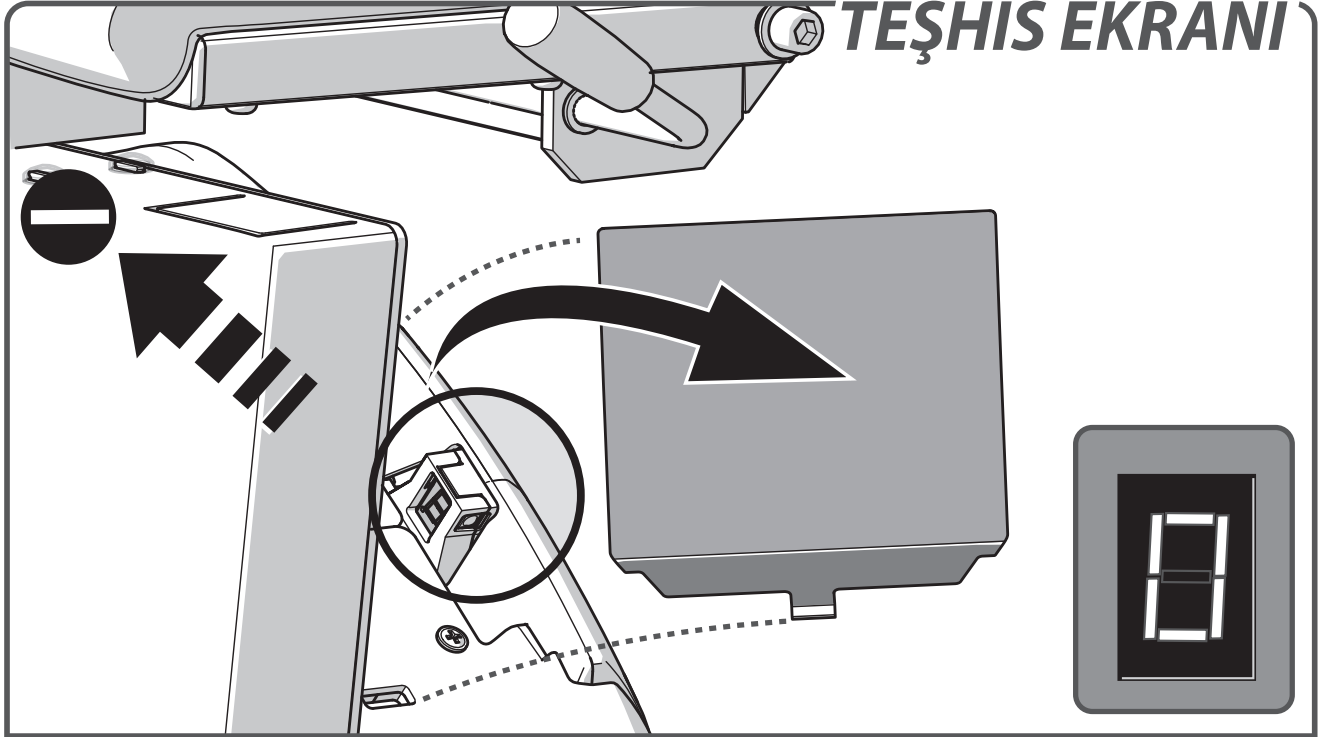
SPECYFIKACJE TECHNICZNE AMERYKA PÓLNOĆNA

Besleme voltajı	120 V~	Hız	maks. 0,49 f/s
Frekans	60 Hz	Ortam sıcaklığı	32 - 104 °F
Akım	0,83 A	Bağıl nem	20 - 80%
Güç tüketimi	20 W	Kullanım	günde 10 kullanım
Sigortalar	20 A		
Maks. yük (eğim 25°-45°)	308 lbs	Ses	56 dB
Maks. yük (eğim 45°-50°)	286 lbs	Kullanım	İç mekân
Maks. yük (Kayma Rayı)	264 lbs		

Bu kılavuzda sunulan bilgiler, yayın esnasında bildiğimiz yapım, materyal özellikleri ve çalışma yöntemlerini içeren genel özelliklere dayalıdır; değişiklikler ve iyileştirmelere burada yer verilmemiştir.

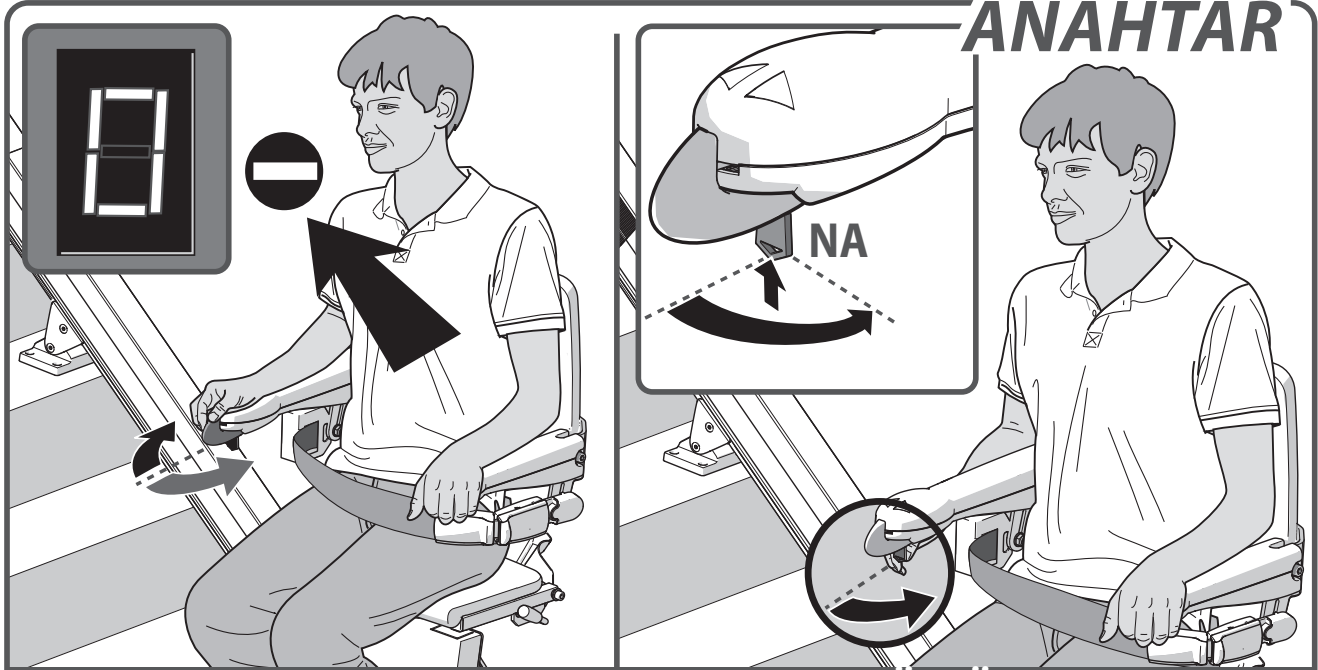
Tüm hakları saklıdır. Bu yayının hiçbir bölümü imalatçının önceden izni olmaksızın baskı, fotokopi, mikrofilm ile veya başka bir biçim ve şekilde kopyalanamaz ve/veya yayınlanamaz. Bu kural aynı zamanda materyaldeki çizimler ve şemalar için de geçerlidir. İmalatçı müşteriye önceden veya doğrudan bir bildirimde bulunmaksızın istediği zaman istediği bölümü değiştirme hakkını saklı tutar. Bu kılavuzun içeriği önceden bildirimde bulunulmaksızın değiştirilebilir. Bu kılavuz, asansörün standart modeli için tasarlanmıştır. Bu yüzden imalatçı size tedarik edilmiş olan asansörün standart modelinden farklı bir ürünün özelliklerinden kaynaklanabilecek hasarlardan ötürü sorumlu tutulamaz. Bu kılavuzda verilmeyen ayarlama, bakım veya onarımlarla ilgili bilgi için, lütfen tedarikçinizin servis departmanı ile iletişime geçin. Bu kılavuz iyi niyetle ve dikkate alınabilecek tüm hususlara özen gösterilerek hazırlanmıştır, ancak imalatçı bu kılavuzda yer alan hatalar veya bunların sonuçlarından ötürü sorumluluk kabul edemez.

Kılavuzun orijinal dili Hollandacadır.



TEŞHİS EKRANI

Merdiven asansörü, arızaları teşhis etmeye yardımcı olmak için kod gösteren bir teşhis ekranı ile donatılmıştır. Teşhis kodlarının açıklaması için EK {**TEŞHİS KODLARI**} bölümüne bakın. Herhangi bir arızayı bildirirken lütfen müşteri hizmetleri operatörüne bu kodu bildirin.



ANAHTAR

SEBEP

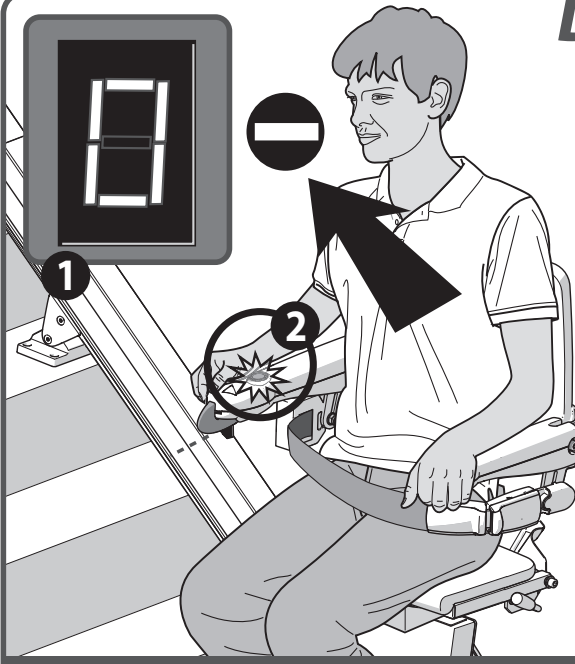
ÇÖZÜM

Sorun: asansör iki yöne de gitmiyor ve ekran "0" gösteriyor.

Sebe: anahtar kapalı konumda.

Çözüm: anahtarı saat yönünde doksan derece döndürün.

DURDURMA DÜĞMESİ

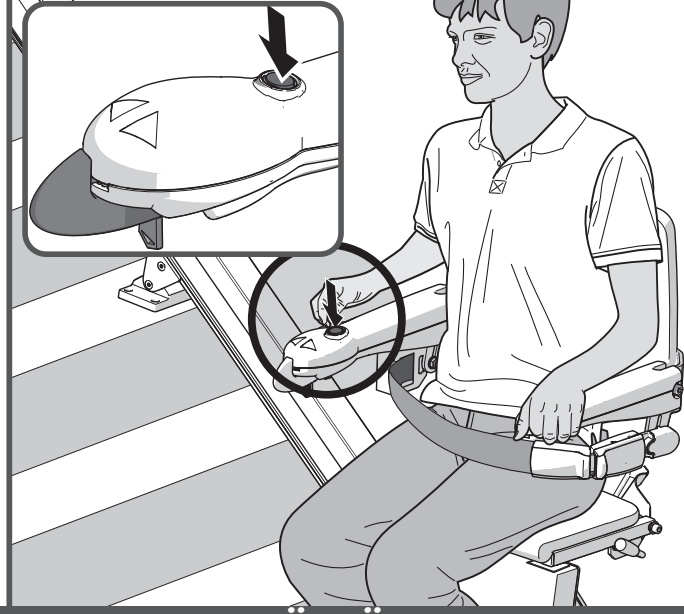


SEBEP

Sorun: asansör iki yöne de gitmiyor, ekran "0" [1] gösteriyor ve durdurma düğmesi [2] ışığı yanıyor.

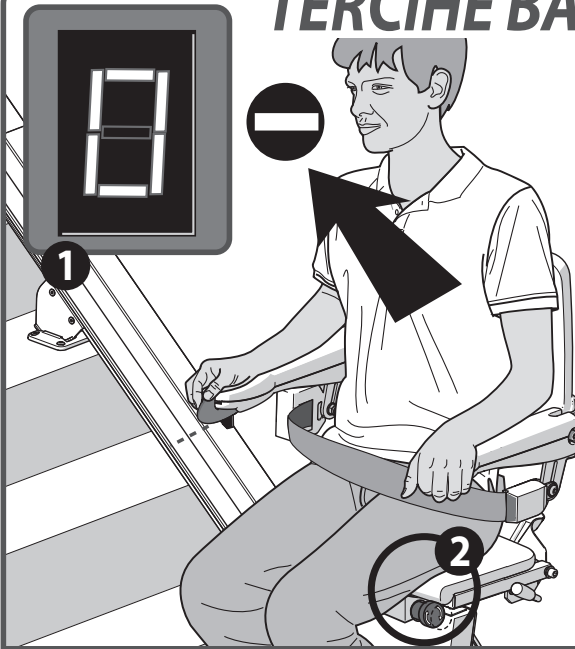
Sebe: durdurma düğmesine basılmış.

Çözüm: durdurma düğmesine bir kez basın.



ÇÖZÜM

TERCIHE BAĞLI DURDURMA DÜĞMESİ

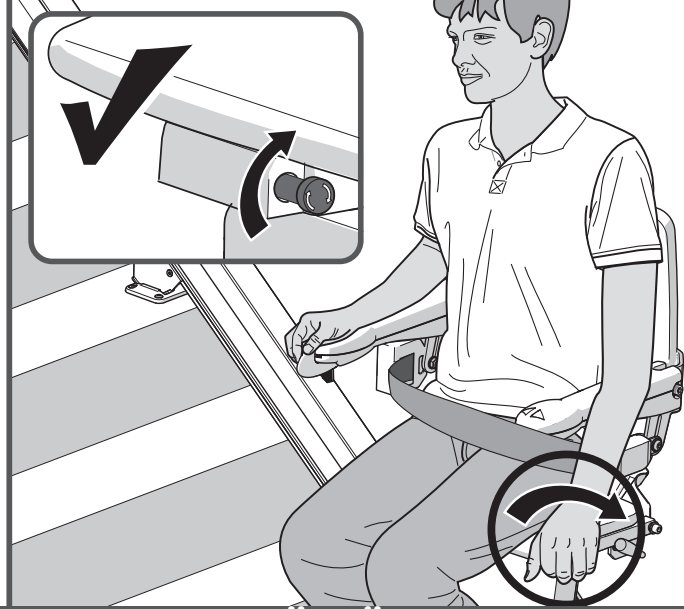


SEBEP

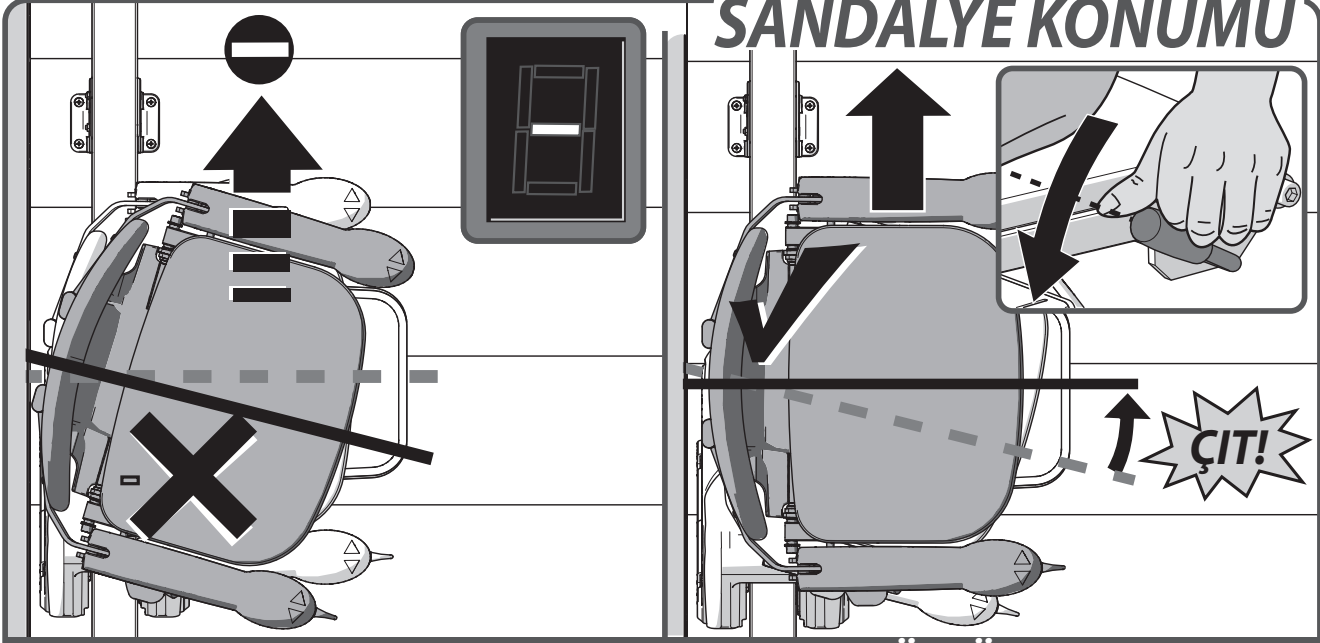
Sorun: asansör iki yöne de gitmiyor, ekran "0" [1] gösteriyor ve durdurma düğmesi [2] ışığı yanıyor.

Sebe: durdurma düğmesine basılmış.

Çözüm: acil durdurma, acil durdurma düğmesi döndürülerek iptal edilebilir.



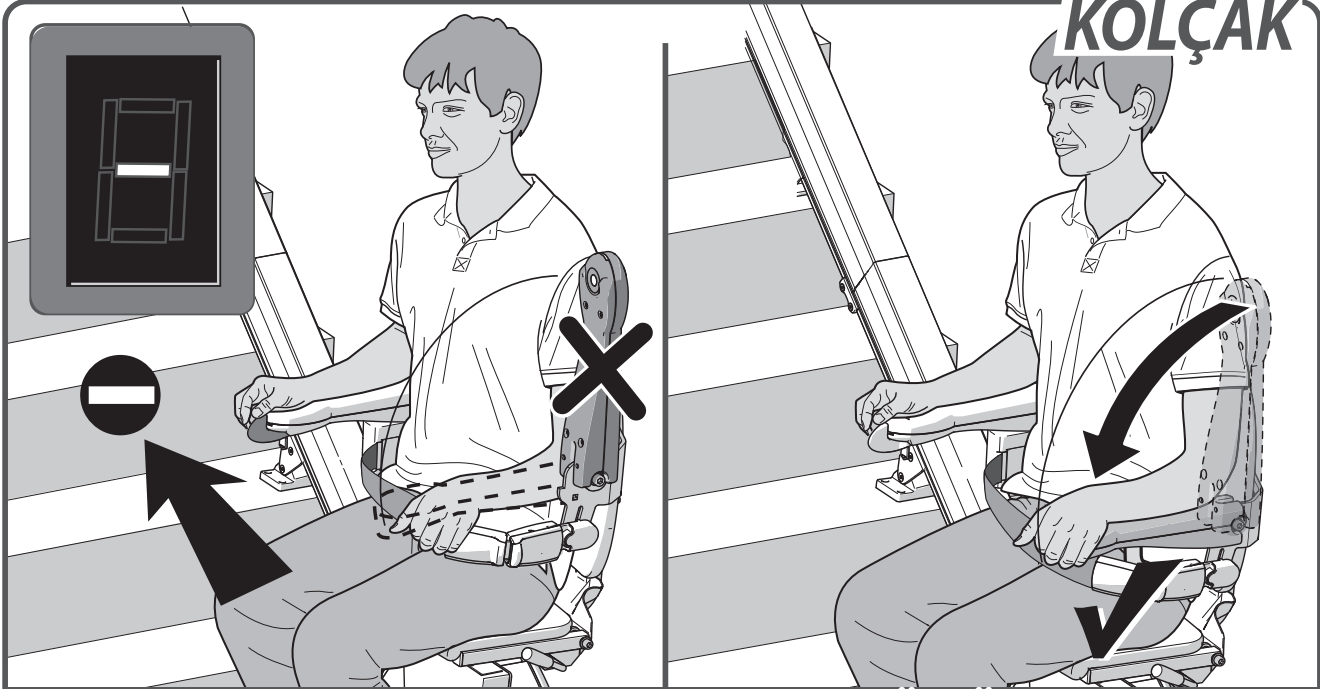
ÇÖZÜM

SANDALYE KONUMU**SEBEP****ÇÖZÜM**

Sorun: asansör iki yöne de gitmiyor ve ekran “-” gösteriyor.

Sebe: koltuk yerine oturmamış ve dönme pozisyonunda.

Çözüm: “Çıt” sesi gelene kadar, koltuğun sol ya da sağ alt tarafında bulunan kolu kullanarak koltuğu döndürün.


KOLÇAK**SEBEP****ÇÖZÜM**

Sorun: asansör iki yöne de gitmiyor ve ekran “-” gösteriyor.

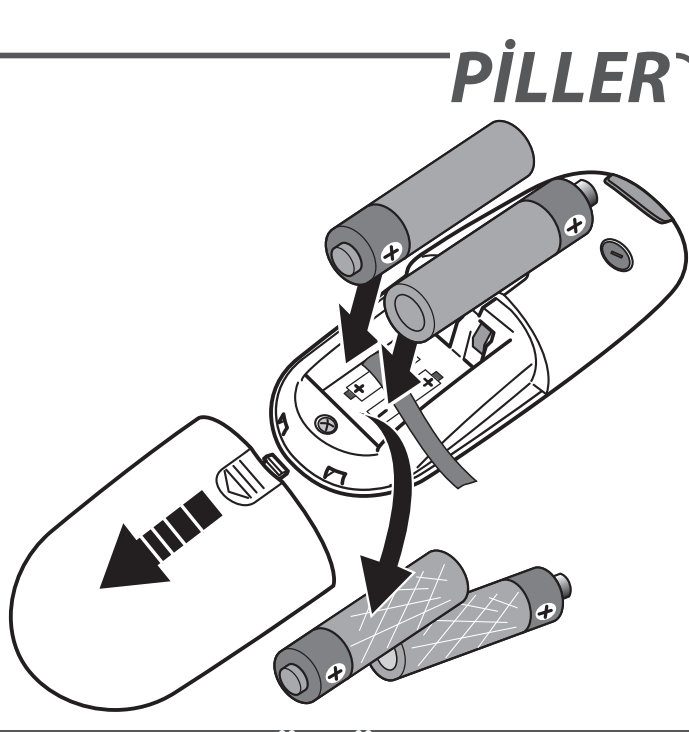
Sebe: bir kolçak açılmamış.

Çözüm: kolçağı tamamen açın.

PİLLER



SEBEP



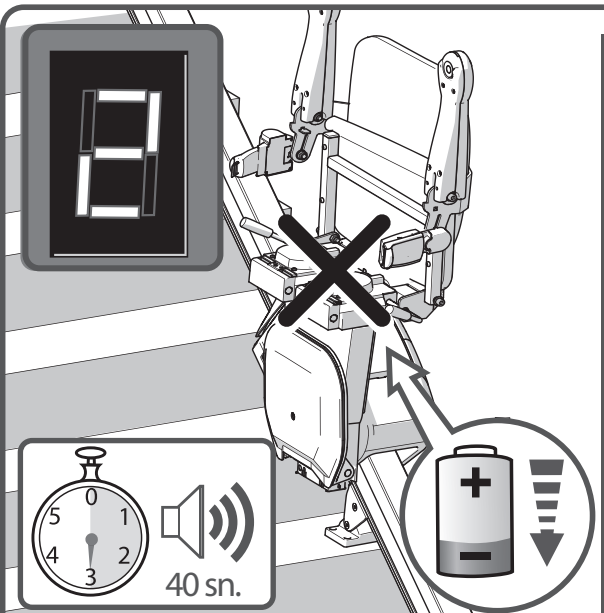
ÇÖZÜM

Sorun: asansör iki yöne de gitmiyor ve uzaktan kumanda kullanılırken uzaktan kumandadaki ışık kırmızı yanıyor.

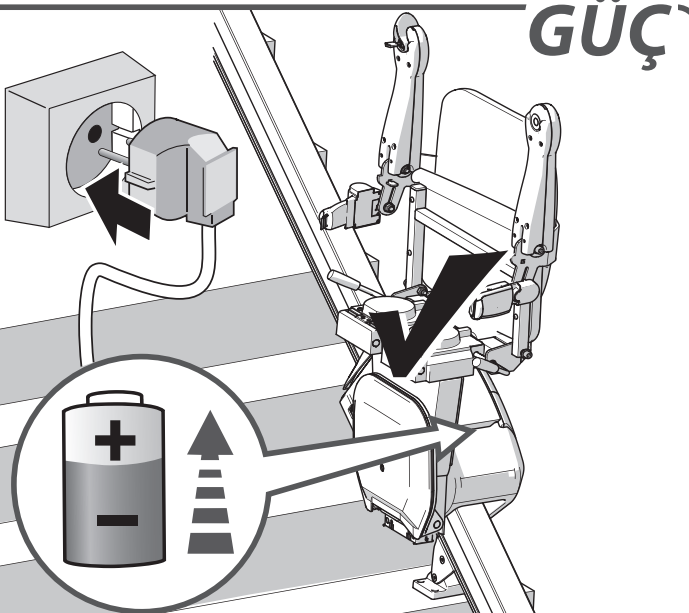
Sebep: uzaktan kumandadaki piller bitmiş.

Çözüm: uzaktan kumandadaki pilleri değiştirin.

GÜÇ



SEBEP



ÇÖZÜM

Sorun: asansör 40 saniye boyunca bip sesi çıkartıyor ve ekran "2" gösteriyor.

Sebep: asansör pilleri şarj olmuyor, muhtemelen fiş prize takılı değil.

Çözüm: fişi prize takın.

ENGEL

SEBEP

ÇÖZÜM

Sorun: asansör sadece bir yöne gidiyor ve ekran "4/6" gösteriyor.
Sebep: Asansör ile merdivenler arasında bir engel olabilir.
Çözüm: asansörü ters yöne hareket ettirin {A} ve engeli kaldırın {B}.

DÜŞÜK GÜÇ

SEBEP

ÇÖZÜM

Sorun: ekran "7" gösteriyor.
Sebep: pil voltajı asansörü hareket ettiremeyecek kadar düşük.
Çözüm: kullanmadan önce 30 dakika bekleyin.

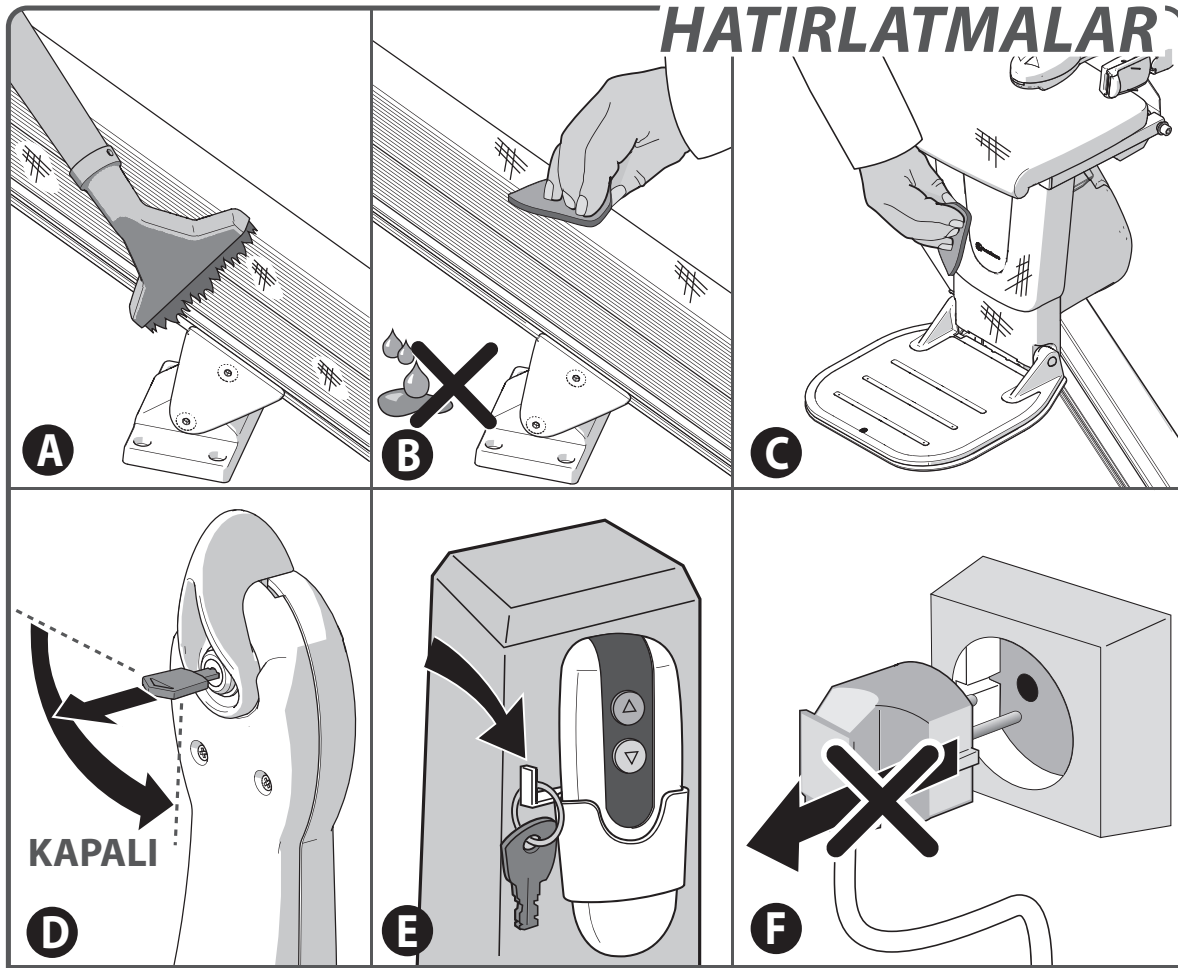
EKLER

HATIRLATMALAR _____ sayfa 219

ACİL DURUM İŞLEMLERİ _____ sayfa 220

TEŞHİS KODLARI _____ sayfa 221

TR



[A]Rayı yumuşak fırçalı bir elektrikli süpürgeyle düzenli olarak temizleyin.

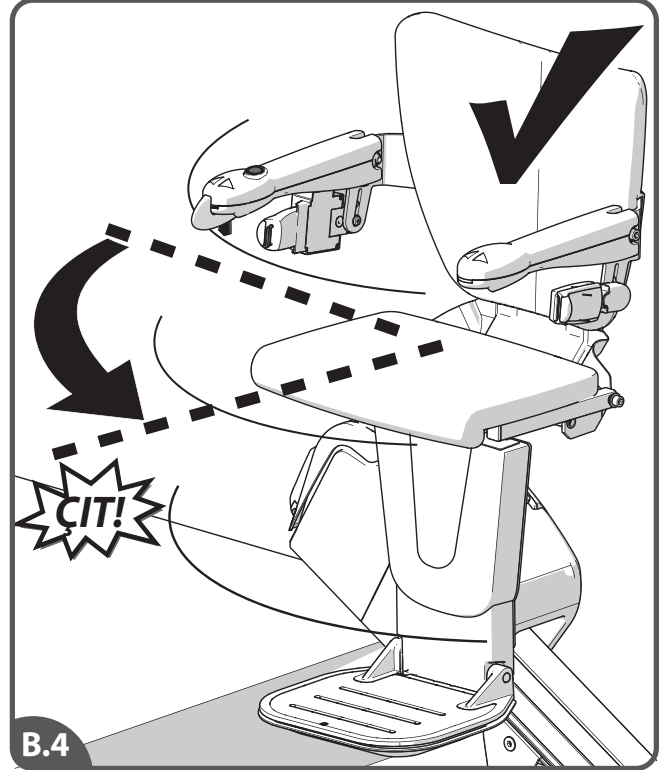
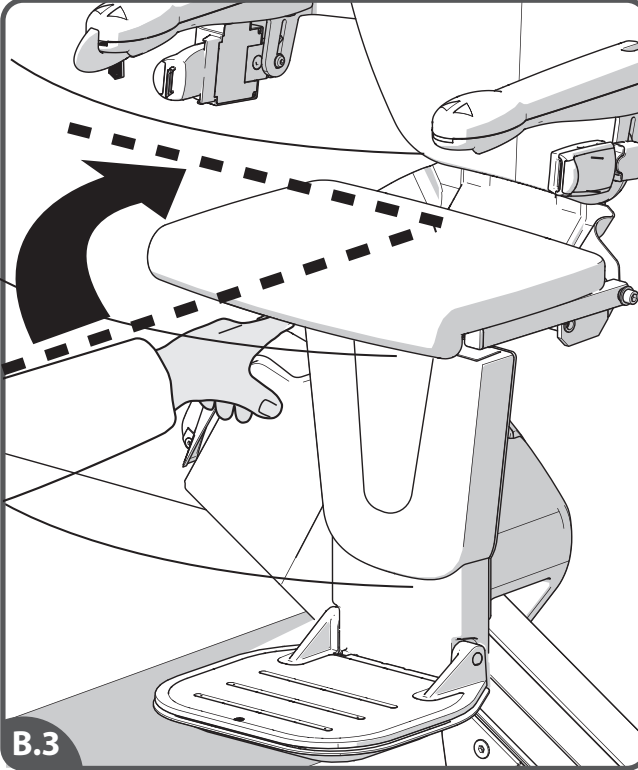
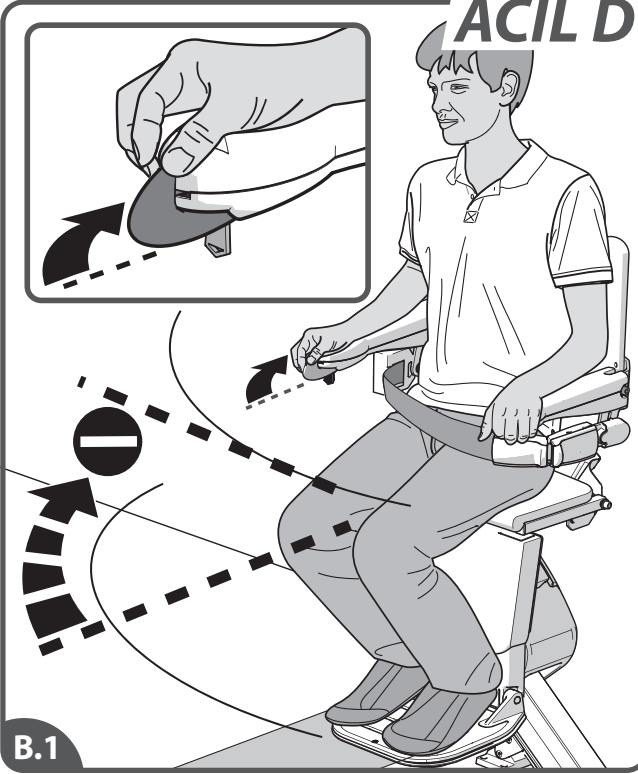
[B]Ray üzerindeki tozlar hafif nemli bezle kolaylıkla temizlenebilir. Rayı temizlerken kesinlikle bir temizlik ürünü kullanmayın.

[C]Merdiven asansörünü düzenli olarak nemli bir bezle temizleyin.

[D]Asansörden indiğinizde anahtarı çıkarın.

[E]Anahtarların, ahize duvar rafına bir anahtar asılarak merdiven asansörünün yakınında saklanması önerilir.

[F]Asansörün fişini duvar prizinden hiçbir zaman çıkarmayın.

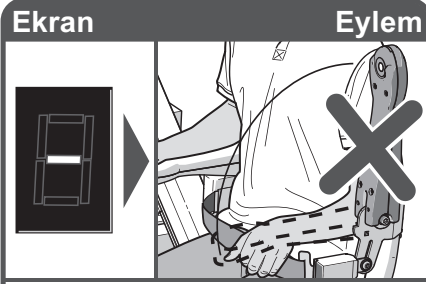
ACIL DURUM İŞLEMİ > KOLTUK

[B.1] Elektrikli dönen koltuk çalışmıyorsa, manuel olarak döndürülebilir. Bunu yalnızca acil durumlarda yapın. [B.2] Serbest bırakma düğmesine basın. [B.3] Koltuğu manuel olarak döndürün. [B.4] Koltuk, başlangıç pozisyonuna döndürülmelidir. Bunu, asansörü tekrar kullanmadan önce yapın.

Bahsedilen eylem yardımcı olmazsa, Handicare'i arayın.

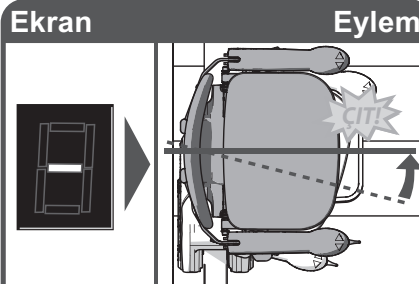
TEŞHİS KODLARI

TR



Şarj oluyor, asansör uzaklaşmaz. Kolçak kapanmış olabilir.

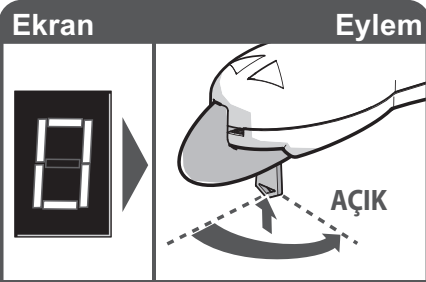
HATA



Sandalye dönme pozisyonunda

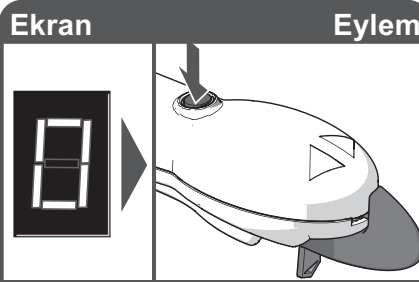
HATA

Yardım için Handicare'i aradığınızda teşhis kodunu not edin.



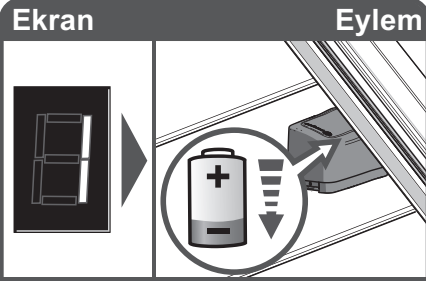
Anahtar kapalı

HATA



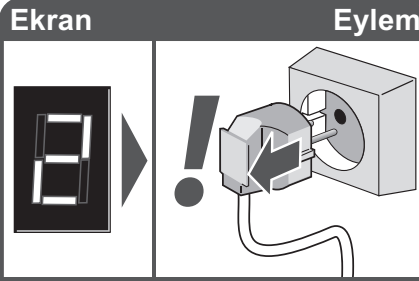
Durdurma düğmesi etkinleştirildi

HATA



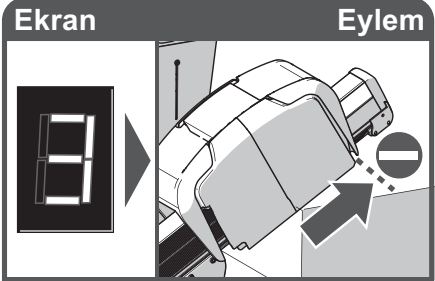
Şarj etmek gerekiyor

HATA



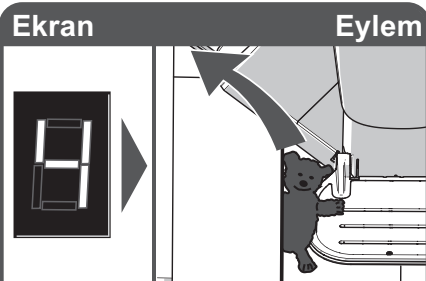
Şarj kapalı

HATA



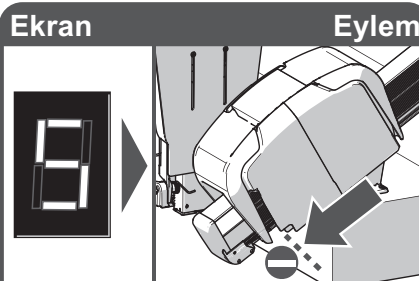
Üst ray sınırı etkin

HATA



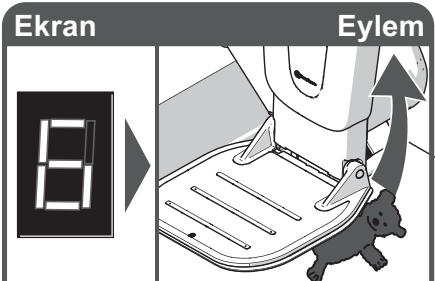
Üst güvenlik ucu etkin

HATA



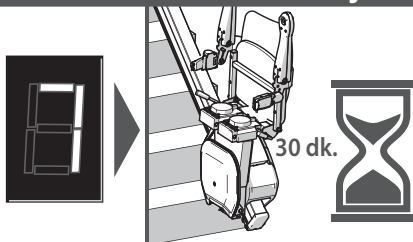
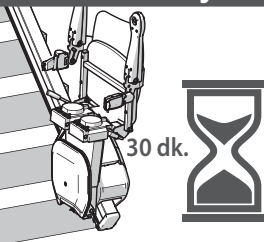
Alt ray sınırı etkin


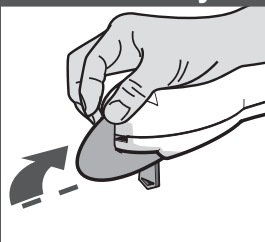
HATA



Alt güvenlik ucu etkin


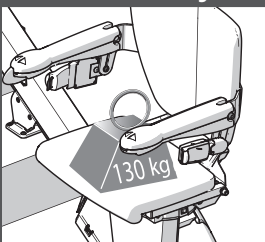
HATA

Ekran	Eylem
	
Düşük pil voltajı	
HATA	

Ekran	Eylem
	
Düğme etkin: - asansör yukarı çıkar	

Ekran	Eylem
	
Düğme etkin: - asansör aşağı iner	

Ekran	Eylem
	
Ana güç rölesi açık değil	
HATA	

Ekran	Eylem
	
Motorda sorunlar [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]	
HATA	


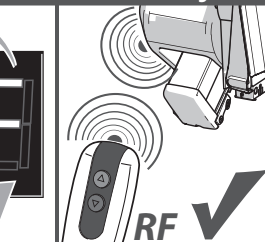
Ekran	Eylem
	
Ana kontrol kartında bir bellek sorunu var	
HATA	

Ekran	Eylem
	
Uyku modundan çıkmak için düğmeyi kullanın	
HATA	

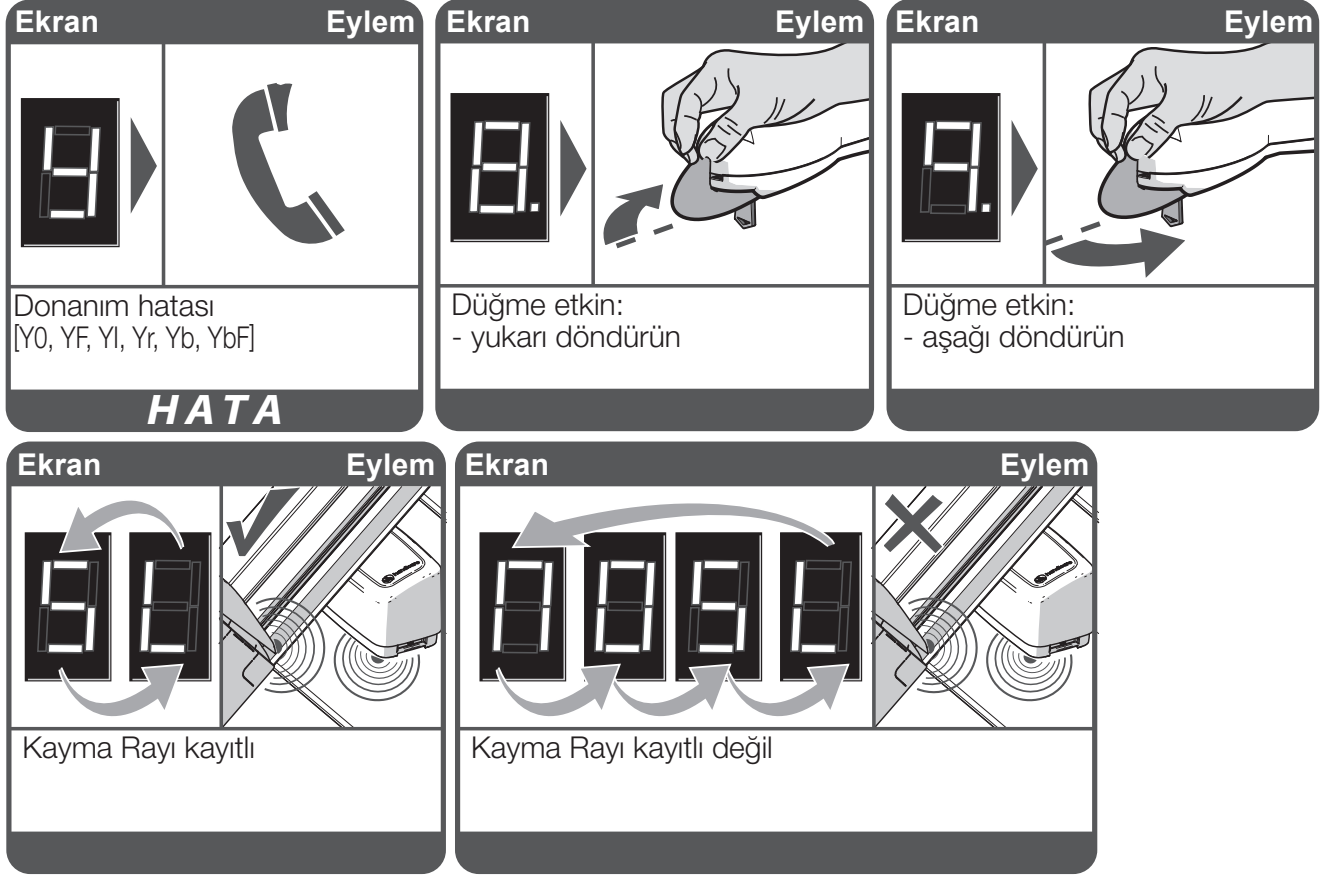
Ekran	Eylem
	
Uyku modundan çıkmak için uzaktan kumanda düğmesini kullanın	
HATA	

Ekran	Eylem
	
Düğme gecikmesi: asansörü test edin	
HATA	

Ekran	Eylem
	
Kızılötesi uzaktan kumanda kayıtlı	

Ekran	Eylem
	
Radyo frekanslı uzaktan kumanda kayıtlı	

Ekran	Eylem
	
Ayaklık etkin	



TR

Handicare merdiven asansörünün yapılandırması; ray sistemi, merdiven asansörünün yapısı, sabitleme parçaları, dönen ve hareketli tüm parçalar ve motor gibi parçaları da dâhil olmak (ve bunlarla sınırlı olmamak) üzere Handicare'in know-how'ı kapsamındadır. Bu kurulum veya parçaların biri ya da daha fazlası üzerindeki çalışmalar, sadece Handicare tarafından sunulan talimatlara uygun olarak bu işi yapmaları konusunda Handicare tarafından yetkilendirilen bayiler (ve bunların çalışanları) tarafından gerçekleştirilmelidir. Yalnızca bu çalışanlar gerekli eğitimi almıştır ve yalnızca bu yetkili çalışanlar Handicare merdiven asansörlerinin teslimi sırasında sahip olduğu güvenlik seviyesini sunabilirler. Handicare'in yetki verdiği bayiler dışındaki kullanılmış Handicare merdiven asansörü tedarikçileri, bir kullanıcı için orijinal Handicare rayı dışındaki bir rayı yerleştirmek gibi birtakım çalışmaları yapma yetkisine sahip değildirler.

Bu önemlidir, çünkü yukarıda bahsedilen yetkili çalışanlar dışında biri tarafından bir Handicare merdiven asansörü üzerinde çalışma yapıldığında ya da kullanılmış bir Handicare merdiven asansörü, farklı bir ray gibi başka parçalarla yeniden kurulduğunda, ilgili merdiven asansörünün Handicare garantisi ve CE işareti derhâl geçersiz hâle gelir.

CE işaretinin geçersiz hâle gelmesi, ilgili merdiven asansörünün artık Avrupa yönetmeliklerine uygun olmadığı anlamına gelir. Bunun sonucunda Handicare, ilgili merdiven asansörünün çalışmamasından kaynaklanan hiçbir durumdan sorumlu veya yükümlü tutulamaz. Dahası, Handicare merdiven asansörünün bakımı sadece Handicare onaylı orijinal yedek parçalar kullanılarak yapılmalıdır.

Bu önemlidir, çünkü Handicare onaylı orijinal yedek parçalar haricindeki parçaların, örneğin farklı bir rayın kullanılması durumunda ilgili merdiven asansörünün Handicare garantisi ve CE işareti derhâl geçersiz hâle gelir.



handicare

Making everyday life easier

Handicare Stairlifts B.V.

Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T +31 (0)72 576 88 88
F +31 (0)72 574 34 35
stairlifts@handicare.com
www.handicare.com

Handicare Accessibility Ltd.

82 First Avenue, Pensnett Estate
Kingswinford, West Midlands
DY6 7FJ, England
T +44 (0)1384 408700
F +44 (0)1384 408719
enquiries@handicare.co.uk

Handicare Monte-escaliers

4 Rue des Piverts
ZAC de l' Aunaie
91610 Ballancourt-sur-Essonne
France
T +33 (0)1 69 46 86 10
F +33 (0)1 69 46 86 19
monte-escaliers@handicare.fr

Handicare GmbH

Hausberger Straße 16
32457 Porta Westfalica
Deutschland
T +49 (0)571 97 33 98-55
F +49 (0)571 97 33 98-56
data@handicare.com

Handicare Montascale

Via Chiaviche 17
46020 Pegognaga (MN)
Italy
T +39 (0)376 143 3516
www.handicare-montascale.it

Handicare USA, Inc.

10888 Metro Court
St. Louis, MO 63043
United States of America
Toll Free: 1.866.891.6502
Local: 314.692.9135
Fax: 314.692.7858
sales.us@handicare.com

Handicare Canada

81 Romina Drive,
Concord, ON L4K 4Z9
Canada
T 905.850.9003
F 416.260.0256

AA24799_15

